叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 迷失在偏僻的树林里(lost In The Backwoods) 000001

2. 迷失在偏僻的树林里(lost In The Backwoods) 000002

3. 迷失在偏僻的树林里(lost In The Backwoods) 000003

4. 迷失在偏僻的树林里(lost In The Backwoods) 000004

5. 迷失在偏僻的树林里(lost In The Backwoods) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迷失在偏僻的树林里(Lost in the backwoods)
第1/5页

" - [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! -
" ' God bless you ! '
" - 上帝 保佑 你 ! -

“上帝保佑你！”

[hiː; hi] [sed] ['fɜːvəntli] .
he said fervently .
他 说 热切地 .

他激动地说。

" [piː] . -
" p . 62
" p . -

第62页

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz]
LOST IN THE BACKWOODS
丢失的 在 这 偏远地区

迷失在荒野

[baɪ]
BY
经过

经过

['iːdɪθ] [siː] . ['kɛnjən]
EDITH C . KENYON
伊迪丝 C . 肯扬

伊迪丝·C·肯扬

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [dʒæks] ['herəʊɪzəm] " ; " [breɪv] ['bɜːrti] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF " JACK'S HEROISM " ; " BRAVE BERTIE , " ETC .
作者 的 " 杰克的 英雄主义 " ; " 勇敢的 伯蒂 , " ETC .

《杰克的英雄事迹》、《勇敢的伯蒂》等作品的作者。

[ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . ['reɪnɪ] , [ɑː(r)] . [aɪ] .
ILLUSTRATIONS BY W . RAINEY , R . I .
插图 经过 W . 雷尼 , 拉 . 我 .

插图由罗德岛州 W. RAINEY 绘制

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] .
S . W . PARTRIDGE & CO .
S . W . 鹧鸪 & 一氧化碳 .

SW PARTRIDGE & CO.

[eit] & [naɪn] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ]
8 & 9 , PATERNOSTER ROW
8 & 9 , 回旋曲 排

帕特诺斯特街 8 号和 9 号

[ˌfɔːˈtiːnθ] ['θaʊz(ə)nd]
FOURTEENTH **THOUSAND**
第十四 千

第一十四千

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz]
ATTACKED **BY** **ROBBERS**
遭到攻击 经过 强盗

遭到劫匪袭击

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
ALONE **IN** **THE** **FOREST**
独自的 在 这 森林

独自在森林里

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['reskjuːd]
RESCUED
获救

获救

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['temptɪd]
TEMPTED
受诱惑

诱惑

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 Ⅴ .

第五章

['sɪrəlz] ['sentəns]
CYRIL'S **SENTENCE**
西里尔的 句子

西里尔的判决

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[dɪ'lɪvərəns]
DELIVERANCE
解救

交付

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm]
A FALSE ALARM
一个 错误的 警报

虚惊一场

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[griːn] [miːts] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
GREEN MEETS HIS FATHER
绿色的 满足 他的 父亲

格林遇见了他的父亲

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl]
AT THE SAW - MILL
在 这 锯 - 磨

在锯木厂

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə'tækt] [baɪ] [beəz]
ATTACKED BY BEARS
遭到攻击 经过 熊

遭到熊袭击

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['sɪrəl] [spiːks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz]
CYRIL SPEAKS UP FOR THE INDIANS
西里尔 说话 向上 为了 这 印度人

西里尔为印度人发声

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ]
A JOYFUL MEETING
一个 快乐 会议

一次愉快的聚会

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl]
LEAVING THE SAW - MILL
离开 这 锯 - 磨

离开锯木厂

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ]
LOST IN THE SNOW
丢失的 在 这 雪

迷失在雪中

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt]
A CONFESSION OF GUILT
一个 忏悔 的 有罪

认罪

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft]
THE DISCOVERY IN THE LOFT
这 发现 在 这 阁楼

阁楼里的发现

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [gəʊst]
THE GHOST
这 鬼

幽灵

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
THE MEETING IN THE FOREST
这 会议 在 这 森林

森林里的会面

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .
LOST IN THE BACKWOODS .
丢失的 在 这 偏远地区 .

迷失在荒野之中。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə'tækt] [baɪ] ['rɔbəz] .
ATTACKED BY ROBBERS .
遭到攻击 经过 强盗 .

遭到劫匪袭击。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !
" Your money or your life !
" 你的 钱 或者 你的 生活 !

“要么你的钱，要么你的命！”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

[jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ɔ:(r)][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] !
Your money or your life !
你的 钱 或者 你的 生活 !

要么保住你的钱，要么保住你的命!

" ['sɪrəl]['mɔ:t(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ə'lɑ:m] .
" Cyril Morton gave a cry of horror and alarm .
" 西里尔 莫顿 给予 一个 哭 的 恐怖 和 警报 .

西里尔·莫顿发出了一声惊恐的叫喊。

[ə; eɪ] [mɑ:skt] ['brɪgənd] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
A masked brigand was pointing a revolver at his father ,
一个 戴面具 强盗 曾是 指向 一个 左轮手枪 在 他的 父亲 ,

一个蒙面匪徒用左轮手枪指着他的父亲。

[hu:z] [peɪl] [feɪs] [kən'frʌntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ʌn'nætʃrəl] ['kɑ:mnəs] .
whose pale face confronted it with unnatural calmness .
谁 苍白 脸 面对 它 和 不自然 平静 .

它苍白的脸上带着一种不自然的平静面对着它。

['sɪrəl] [hæd; həd]['nevə(r)] [pɑ:st] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf][æz; əz] [ðæt]
Cyril had never passed through such a terrible minute in his whole life as that
西里尔 有 绝不 通过了 通过 这样的 一个 糟糕的 分钟 在 他的 所有的 生活 作为 那
[wʌn]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ,
one during which his father remained silent ,
一 期间 哪个 他的 父亲 剩余 沉默的 ,

西里尔一生中从未经历过比父亲沉默不语的那一刻更可怕的时刻。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'plaɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪəs] [ə'seɪlənts] [dɪ'mɑ:nd] .
instead of replying to his fierce assailant's demand .
反而 的 回复 到 他的 凶猛的 袭击者的 要求 .

相反，他没有回应凶狠袭击者的要求。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [treɪn] - [bɔɪ] , ['pɑ:sɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
A short while before the train - boy , passing down the outside passage of the
一个 短的 尽管 前 这 火车 - 男生 , 通过 向下 这 外部 通道 的 这
['kʌmftəb(ə)l] [ə'merɪkən] [treɪn] ,
comfortable American train ,
舒服的 美国人 火车 ,

不久之后，列车员沿着舒适的美国火车的外部通道走过来。

['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪ] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] , ['bɪskɪts] , [fruːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

bearing	his	tray	of	chocolate	,	biscuits	,	fruit	,	etc	.	,
轴承	他的	托盘	的	巧克力	,	饼干	,	水果	,	ETC	.	,

他端着托盘，上面放着巧克力、饼干、水果等等。

[hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð]

had	waited	on	them	and	promised	to	return	in	a	few	minutes	with
有	等待	在	他们	和	承诺	到	返回	在	一个	很少	分钟	和

['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpəz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ðɪ] ['tiːdiəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒɜːni] .

illustrated	papers	wherewith	to	beguile	the	tedium	of	the	journey	.
插图	文件	以及	到	欺骗	这	乏味	的	这	旅行	.

他们等候着他们，并承诺几分钟后带着图文并茂的报纸回来，以打发旅途的无聊时光。

[ðə; ðɪ] [treɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sləʊ] [wʌn] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [mə'nɒmənɪ]

The	train	,	which	was	a	very	slow	one	,	was	going	from	Menominee
这	火车	,	哪个	曾是	一个	非常	慢的	一	,	曾是	去	从	梅诺米尼

['nɔːθwədz] .

northwards	.
向北	.

那列火车速度很慢，是从梅诺米尼向北行驶的。

['sɪrəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['lætərz]

Cyril	and	his	father	had	come	to	North	America	in	search	of	the	latter's
西里尔	和	他的	父亲	有	来	到	北	美国	在	搜索	的	这	后者的

['brʌðə(r)] ,

brother	,
兄弟	,

西里尔和他的父亲来到北美是为了寻找父亲的兄弟。

[naʊ] [lɒŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm] .

now	long	absent	from	his	home	.
现在	长的	缺席的	从	他的	家	.

他已经很久没有回家了。

[wen] [lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv]['dʒerəld]['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ɪn] ['mɪʃɪgən] ,

When	last	heard	of	Gerald	Morton	was	in	Michigan	,
什么时候最后的	听到	的	杰拉尔德	莫顿	曾是	在	密歇根州	,	

最后一次听到杰拉尔德·莫顿的消息是在密歇根州。

[səʊ][tuː; tə] [ðæt] [steɪt] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['sɪrəlz] ['mʌðə(r)] ,

so	to	that	State	they	came	on	the	death	of	Cyril's	mother	,
所以	到	那	状态	他们	来了	在	这	死亡	的	西里尔的	母亲	,

所以，在西里尔的母亲去世后，他们来到了那个州。

[huːz] [lɑːst] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz]['əʊnlɪ]

whose	last	request	was	that	her	husband	should	go	and	look	up	his	only
谁	最后的	要求	曾是	那	她	丈夫	应该	去	和	看	向上	他的	仅有的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

她临终前的遗愿是希望丈夫能去看看他唯一的兄弟。

['sɪrəl] [wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnlɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn]

Cyril	was	twelve	years	old	;	he	was	an	only	child	,	and	his	father	,	in
西里尔	曾是	十二	年	老的	;	他	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	他的	父亲	,	在

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

his	sorrow	,
他的	悲哀	,

西里尔十二岁，他是独生子，他的父亲悲痛欲绝。

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

could	not	bear	the	thought	of	leaving	him	behind	in	England	,
可以	不是	熊	这	想法	的	离开	他	在后面	在	英格兰	,

一想到要把他留在英国，就无法忍受。

[səʊ] [ðə; ði] [tuː] ['trævld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] " [tʃʌm] , " [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

so	the	two	travelled	together	and	were	"	chums	,	"	as	the	boy	called	it	.
所以	这	二	旅行	一起	和	是	"	朋友们	,	"	作为	这	男生	称为	它	.

于是两人结伴旅行，成了“好朋友”，正如男孩所说。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [seɪl] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] [greɪ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən]

After	a	delightful	sail	from	Chicago	over	the	calm	grey	waters	of	Lake	Michigan
后	一个	愉快	帆	从	芝加哥	超过	这	冷静的	灰色的	水	的	湖	密歇根州

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðeə(r)] [sləʊ] ['dʒɜːni] [θruː] [ɪ'mens] [paɪn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

they	were	enjoying	their	slow	journey	through	immense	pine	forests	,
他们	是	享受	他们的	慢的	旅行	通过	巨大	松树	森林	,

从芝加哥出发，他们愉快地航行在平静的密歇根湖灰色水面上，然后开始缓慢地穿过广袤的松树林。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] ['rɔbəz] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] , [flʌŋ] [ðəm'selvz]

when	suddenly	a	band	of	robbers	galloped	up	to	the	train	,	flung	themselves
什么时候	突然	一个	乐队	的	强盗	疾驰	向上	到	这	火车	,	扔	他们自己

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

from	their	horses	,
从	他们的	马匹	,

突然，一群强盗策马奔向火车，纵身跃下马背。

[ænd; ənd] ['klæmbə] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	clambered	on	to	it	.
和	攀爬	在	到	它	.

然后爬了上去。

[fɜːst] [ðeɪ] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - ['draɪvə(r)] , [rɪ'vɜːst] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði]

First	they	struck	down	the	engine	-	driver	,	reversed	the	engine	,	and	stopped	the
第一的	他们	击	向下	这	引擎	-	司机	,	反转	这	引擎	,	和	停止	这

[treɪn] .

train	.
火车	.

他们先击倒了火车司机，然后调转火车方向，停下了火车。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [ðeə(r)]

Then	they	began	to	search	the	passengers	,	demanding	of	all	their	money	or	their
然后	他们	开始	到	搜索	这	乘客	,	要求	的	全部	他们的	钱	或者	他们的

[laɪf] .

life	.
生活	.

然后他们开始搜查乘客，勒索他们交出所有钱财，否则就饶命。

[ɒn] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [rɪ'piːtɪd]

On	receiving	no	answer	the	ruffian	who	was	threatening	Mr	.	Morton	repeated
在	接收	不	回答	这	痞子	WHO	曾是	威胁	先生	.	莫顿	重复

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

his	words	in	a	voice	of	thunder	.
他的	字	在	一个	嗓音	的	雷	.

莫顿先生没有得到回应，那个威胁他的恶棍便用雷鸣般的声音重复了他的话。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] ['sɪrəl] , " [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['mʌni] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	father	,	"	cried	Cyril	,	"	give	him	the	money	,	or	he	will	kill	you	!
"	哦	,	父亲	,	"	哭	西里尔	,	"	给	他	这	钱	,	或者	他	将要	杀	你	!

“哦，父亲，”西里尔喊道，“把钱给他，否则他会杀了你！”

['fɑːðə(r)] , [pliːz] .

Father	**,**	**please**	**.**
父亲	,	请	.

父亲，求求您。

" [hiː; hi] [skriːmd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

"	**He**	**screamed**	**the**	**last**	**words**	**in**	**his**	**agony**	**of**	**apprehension**	**.**
"	他	尖叫	这	最后的	字	在	他的	痛苦	的	忧虑	.

“他在极度恐惧和痛苦中嘶吼着说出了最后的话语。”

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [daɪ'vɜːtɪd][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði][mæn][glɑːns, glæns][ə'saɪd][æt; ət][hɪm] ,

His	**attention**	**being**	**diverted**	**by**	**the**	**boy**	**the**	**man**	**glanced**	**aside**	**at**	**him**	**,**
他的	注意力	存在	改道	经过	这	男生	这	男人	瞥了一眼	旁边	在	他	,

他的注意力被男孩吸引，于是他瞥了男孩一眼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [restid] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

and	**in**	**that**	**moment**	**Mr**	**.**	**Morton**	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**movement**	**,**	**wrested**	**the**	**pistol**	**from**	**his**	**grasp**	**.**
和	在	那	片刻	先生	.	莫顿	,	和	一个	突然	移动	,	夺取	这	手枪	从	他的	抓牢	.

就在这时，莫顿先生猛地一挥手，从他手中夺走了手枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪnstəntli] [snætʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [kə'menst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] .

The	**other**	**instantly**	**snatched**	**at**	**it**	**,**	**and**	**a**	**struggle**	**commenced**	**between**	**the**	**two**	**men**	**for**	**its**	**possession**	**.**
这	其他	即刻	抢夺	在	它	,	和	一个	斗争	开始	之间	这	二	男人	为了	它是	拥有	.

另一人立即抢了过去，两人随即展开了争夺。

['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ðeɪ] [sweɪd] , [naʊ] [lɒkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [naʊ] [flʌŋ] [ə'pɑːt] .

Backwards	**and**	**forwards**	**they**	**swayed**	**,**	**now**	**locked**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**,**	**now**	**flung**	**apart**	**.**
向后	和	前进	他们	摇摆	,	现在	已锁定	在	每个	其他的	武器	,	现在	扔	除	.

他们前后摇摆，时而紧紧相拥，时而又被甩开。

[wʌns] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] - ['kʊʃ(ə)nd] [siːt] , [wen] ['sɪrəl] ['ɪnstəntli] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Once	**the**	**revolver**	**fell**	**upon**	**the**	**soft**	**-**	**cushioned**	**seat**	**,**	**when**	**Cyril**	**instantly**	**caught**	**hold**	**of**	**it**	**,**
一次	这	左轮手枪	跌倒	之上	这	柔软的	-	缓冲	座位	,	什么时候	西里尔	即刻	捕捉	抓住	的	它	,

左轮手枪掉落在柔软的座椅上，西里尔立刻抓住了它。

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

and	**,**	**watching**	**his**	**opportunity**	**,**	**slipped**	**it**	**back**	**into**	**his**	**father's**	**hand**	**.**
和	,	观看	他的	机会	,	滑倒了	它	后退	进入	他的	父亲的	手	.

他见机行事，便将手机放回了父亲手中。

['mædən] [wɪð] [reɪdʒ][ðə; ði]['brɪgənd] [strʌk] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][fɪst] .

Maddened	**with**	**rage**	**the**	**brigand**	**struck**	**the**	**boy**	**down**	**with**	**his**	**huge**	**fist**	**.**
疯狂的	和	愤怒	这	强盗	击	这	男生	向下	和	他的	巨大的	拳头	.

强盗怒不可遏，用他巨大的拳头将男孩打倒在地。

[ðen] ['sɪrəl] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ][lɒg][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

Then	**Cyril**	**lay**	**like**	**a**	**log**	**upon**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**carriage**	**,**	**and**	**knew**	**no**	**more**	**.**
然后	西里尔	躺	喜欢	一个	日志	之上	这	地面	的	这	运输	,	和	知道	不	更多的	.

然后，西里尔像根木头一样躺在马车地板上，再也没有知觉了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [men] [wɒz; wəz] [endid] [baɪ] [ðə; ði]

A	few	moments	and	the	struggle	between	the	men	was	ended	by	the
一个	很少	时刻	和	这	斗争	之间	这	男人	曾是	结束	经过	这

- ['faɪərɪŋ] [pɔɪnt] - [blæŋk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ,

brigand's	firing	point	-	blank	at	Mr	.	Morton	,
-	射击	观点	-	空白的	在	先生	.	莫顿	,

片刻之后，强盗近距离向莫顿先生开枪，结束了两人之间的搏斗。

[huː] [fel] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] [ə'pærəntli] ['laɪfləs] .

who	fell	back	on	the	seat	apparently	lifeless	.
WHO	跌倒	后退	在	这	座位	显然	无生命	.

他倒在座位上，似乎已经没有了生命迹象。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ræpɪdli] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .

The	robber	proceeded	to	rapidly	search	his	victim	.
这	强盗	继续	到	快速	搜索	他的	受害者	.

劫匪随即迅速搜查了受害者。

['kwɪkli] [hiː; hi] ['pɒkɪtɪd] [ə; eɪ] [gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] , [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːs] , [ænd; ənd]

Quickly	he	pocketed	a	gold	watch	and	chain	,	a	well	-	filled	purse	,	and
迅速地	他	口袋	一个	金子	手表	和	链	,	一个	出色地	-	已填	钱包	,	和

['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [nəʊts] .

also	a	pocket	-	book	containing	notes	.
还	一个	口袋	-	书	包含	笔记	.

他迅速将一块金表和表链、一个装满钱的钱包以及一本装有笔记的钱包揣进口袋。

[ðen] [hiː; hi] [stuːpt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .

Then	he	stooped	over	the	boy	,	looking	in	his	pockets	.
然后	他	弯腰	超过	这	男生	,	寻找	在	他的	口袋	.

然后他弯下腰，俯身查看男孩的口袋。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [tʌtʃt] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [hɑːt] .

As	he	did	so	something	in	the	white	upturned	face	touched	even	his	hard	heart	.
作为	他	做过	所以	某物	在	这	白色的	翻转	脸	感动	甚至	他的	难的	心	.

当他这样做时，那张白皙仰起的脸上的某些东西甚至触动了他坚硬的心。

" [hiːz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['hæri] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	He's	not	unlike	my	Harry	,	"	he	muttered	,
"	他是	不是	与此不同	我的	哈里	,	"	他	低声说道	,

“他跟我儿子哈利很像，”他喃喃自语道。

['θrʌstɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [dʒʌst] [kləʊzd] [ɒn] .

thrusting	back	the	little	purse	his	fingers	had	just	closed	on	.
推进	后退	这	小的	钱包	他的	手指	有	只是	关闭	在	.

他猛地把刚才手指合上的小钱包往后一推。

" [nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

"	No	,	I'll	not	take	his	money	.
"	不	,	患病的	不是	拿	他的	钱	.

“不，我不会收他的钱。”

[hiːl] [kʌm] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

He'll	come	to	,	and	maybe	want	it	.
地狱	来	到	,	和	或许	想	它	.

他会醒悟过来，也许会想要它。

" ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [rɒb] ['sʌmwʌn] [els] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

"	Turning	away	he	went	on	to	rob	someone	else	;	and	presently	,
"	转弯	离开	他	去	在	到	抢	某人	别的	;	和	目前	,

“他转身继续抢劫另一个人；不久，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd][gəʊld] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈvɪktɪms] ,

with	his	pockets	full	of	notes	and	gold	,	returned	to	his	first	victims	,
和	他的	口袋	满的	的	笔记	和	金子	,	返回	到	他的	第一的	受害者	,

他口袋里装满了钞票和金子，回到了他的第一批受害者身边。

[stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .

still	lying	where	he	had	left	them	.
仍然	说谎	在哪里	他	有	左边	他们	.

它们还躺在他离开时的地方。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈaʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [ðeə(r)] [ˈhɔːsɪz] ;

The	other	outlaws	were	leaving	the	train	and	mounting	their	horses	;
这	其他	亡命之徒	是	离开	这	火车	和	安装	他们的	马匹	;

其他歹徒纷纷下车，骑上马匹;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

they	were	all	in	a	hurry	to	get	away	.
他们	是	全部	在	一个	匆忙	到	得到	离开	.

他们都急着离开。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈsɪrəl] [stʊd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] [naʊ] ,

The	man	who	had	struck	down	poor	Cyril	stood	over	him	now	,
这	男人	WHO	有	击	向下	贫穷的	西里尔	站立	超过	他	现在	,

那个打倒可怜的西里尔的人现在就站在他面前。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɔfənd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːd] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [pʌls]

with	a	softened	look	in	his	hard	face	as	he	felt	anxiously	for	the	boy's	pulse
和	一个	软化	看	在	他的	难的	脸	作为	他	毛毡	焦虑地	为了	这	男孩们	脉冲

.

:

.

他那张坚硬的脸上露出一丝柔和的神色，焦急地摸索着男孩的脉搏。

" [ˈlɪvɪŋ] !

"	Living	!
"	活的	!

“活的!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wen] [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈfɪŋgəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	he	exclaimed	,	when	his	rough	fingers	had	found	it	.
"	他	惊呼	,	什么时候	他的	粗糙的	手指	有	成立	它	.

“当他粗糙的手指找到它时，他惊呼道。”

" [wel] , [hiːz] [ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [læd] .

"	Well	,	he's	a	plucky	little	lad	.
"	出色地	,	他是	一个	勇敢的	小的	小伙子	.

“嗯，他是个勇敢的小家伙。”

[aɪl] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

I'll	take	him	with	me	.
患病的	拿	他	和	我	.

我会带他一起走。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ded] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

His	father's	dead	,	"	he	added	,	glancing	at	him	.
他的	父亲的	死的	,	"	他	额外	,	瞥了一眼	在	他	.

“他父亲去世了，”他一边说着，一边瞥了他一眼。

" [aɪl] [əˈdɒpt][ðə; ði] [læd] .

"	I'll	adopt	the	lad	.
"	患病的	采纳	这	小伙子	.

“我会收养这个孩子。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][sʌn] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['hæri] .

He	shall	be	my	son	,	instead	of	poor	Harry	.
他	将	是	我的	儿子	,	反而	的	贫穷的	哈里	.

他将成为我的儿子，而不是可怜的哈利。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['sɪrəl][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['kærid] [hɪm][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]

"	So	saying	he	lifted	Cyril	in	his	arms	,	carried	him	to	where	he	had	left	his
"	所以	说	他	抬起	西里尔	在	他的	武器	,	携带	他	到	在哪里	他	有	左边	他的

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

“说完，他便抱起西里尔，把他带到他停放马匹的地方。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][rəʊd] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [bɔɪ] , [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] ,

and	when	he	rode	off	with	the	others	the	boy	,	still	unconscious	,
和	什么时候	他	骑	离开	和	这	其他的	这	男生	,	仍然	无意识	,

当他和其他人一起骑马离开时，那个男孩仍然昏迷不醒。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ['druːpɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

was	on	the	saddle	before	him	,	his	curly	head	drooping	against	his	shoulder	.
曾是	在	这	鞍	前	他	,	他的	卷曲	头	下垂	反对	他的	肩膀	.

它趴在前面的马鞍上，卷曲的脑袋耷拉在他的肩膀上。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	The	boy	was	on	the	saddle	before	him	.
"	这	男生	曾是	在	这	鞍	前	他	.

男孩在他前面骑在马鞍上。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['bɜːd(ə)n][ðə; ði] - [hɔːs] [lægd] [bɪ'haɪnd]

"	Now	it	happened	that	under	the	double	burden	the	brigand's	horse	lagged	behind
"	现在	它	发生	那	在下面	这	双倍的	负担	这	-	马	滞后	在后面

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

“结果，强盗的马负重过重，落在了其他马匹后面。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪts]['mɑːstə(r)] [wɪpt] [ænd; ənd] [spɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kruːəli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ʌp]

and	although	its	master	whipped	and	spurred	it	cruelly	it	could	not	keep	up
和	虽然	它是	掌握	鞭打	和	受到刺激	它	残酷地	它	可以	不是	保持	向上

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

尽管主人残酷地鞭打和鞭策它，它还是跟不上他们。

" ['waɪtˌrɑk] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , " [kʌm] [ɒn] .

"	Whiterock	,	"	cried	the	captain	of	the	band	more	than	once	,	"	come	on	.
"	白石镇	,	"	哭	这	队长	的	这	乐队	更多的	比	一次	,	"	来	在	.

“怀特罗克，”乐队队长不止一次地喊道，“加油。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['lɪŋgə(r)] ? "

Why	do	you	linger	?	"
为什么	做	你	萦绕	?	"

你为何逗留?

" ['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['waɪtˌrɑk] , [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

"	Coming	,	sir	,	"	answered	Whiterock	,	redoubling	his	efforts	,	but	in	vain	.
"	未来	,	先生	,	"	回答	白石镇	,	加倍	他的	努力	,	但	在	徒劳	.

“来了，先生，”怀特罗克回答道，他加倍努力，但徒劳无功。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [ɪn] ['æŋgə(r)] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [,disə'bei] , [pə'siːvd]

At	last	the	captain	,	turning	in	anger	to	see	why	he	was	disobeyed	,	perceived
在	最后的	这	队长	,	转弯	在	愤怒	到	看	为什么	他	曾是	违抗命令	,	感知

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

最后，船长怒气冲冲地转过身，想看看为什么有人违抗他的命令，他看到了那个男孩。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] —

and	cried	impatiently	—
和	哭	不耐烦地	—

他不耐烦地喊道——

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ?

"	What	have	you	got	there	?
"	什么	有	你	得到	那里	?

你手里拿的是什么?

[ə; eɪ] [læd] ?

A	lad	?
一个	小伙子	?

一个男孩?

[rɪ'dɪkjələs] !

Ridiculous	!
荒谬的	!

荒谬的!

[əb'sɜːd] !

Absurd	!
荒诞	!

荒诞!

[flɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

Fling	him	down	.
一扔	他	向下	.

把他扔下去。

[liːv] [hɪm] .

Leave	him	.
离开	他	.

离开他。

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] ['beɪbiz] .

We	want	no	babies	.
我们	想	不	婴儿	.

我们不想要孩子。

" ['aʊtlɔː] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] — [strɒŋ] , ['despərət] [tuː] — [ðə; ði] ['brɪgənd] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ]

"	Outlaw	though	he	was	—	strong	,	desperate	too	—	the	brigand	dared	not	disobey
"	取缔	尽管	他	曾是	—	强的	,	绝望的	也	—	这	强盗	敢于	不是	违

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .

his	chief	.
他的	首席	.

“虽然他是个亡命之徒——而且力大无穷，走投无路——但这个强盗不敢违抗他的首领。

[rɪ'lʌktəntli] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] , [spræŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]

Reluctantly	,	therefore	,	he	stopped	short	,	sprang	off	his	horse	,	and	lifted	the
勉强	,	所以	,	他	停止	短的	,	弹簧	离开	他的	马	,	和	抬起	这

[bɔɪ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

boy	down	in	his	arms	.
男生	向下	在	他的	武器	.

因此，他很不情愿地停下马，跳下马，把男孩抱了下来。

['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ][sʌn] [laɪk] [hɪm][hiː; hi][leɪd] ['sɪrəl] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['fɒrɪst]

Muttering **that** **he** **had** **once** **a** **son** **like** **him** **he** **laid** **Cyril** **down** **under** **a** **forest**

嘀嘀自语 那 他 有 一次 一个 儿子 喜欢 他 他 铺设 西里尔 向下 在下面 一个 森林

[triː] ,

tree **,**

树 ,

他嘀嘀自语说自己也曾有过一个像他一样的儿子，然后把西里尔放在一棵森林里的树下。

[ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] , [ˌriː'maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] ['ræpɪdli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]

and **then** **,** **turning** **quickly** **,** **remounted** **his** **horse** **and** **rode** **rapidly** **after** **his**

和 然后 , 转弯 迅速地 , 重新安装 他的 马 和 骑 快速 后 他的

['kæptɪn] .

captain **.**

队长 .

然后，他迅速转身，重新骑上马，飞快地追赶他的队长。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [rəʊd] [ə'weɪ] .

All **the** **horsemen** **rode** **away** **.**

全部 这 骑兵 骑 离开 .

骑兵们全部骑马离去。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [huːf] [daɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The **sound** **of** **their** **horses** **'** **hoofs** **died** **out** **in** **the** **distance** **.**

这 声音 的 他们的 马匹 - 蹄子 死亡 出去 在 这 距离 .

远处，马蹄声渐渐消失。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] ['iːvnɪŋ] [druː] [ɒn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [greɪ] [beə(r)] , ['stiːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Presently **,** **as** **evening** **drew** **on** **,** **a** **huge** **grey** **bear** **,** **stealing** **through** **the** **bushes** **,**

目前 , 作为 晚上 画 在 , 一个 巨大的 灰色的 熊 , 偷窃 通过 这 灌木丛 ,

夜幕降临之际，一只巨大的灰熊悄悄地穿过灌木丛。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [bɔɪ] .

stood **looking** **down** **on** **the** **unconscious** **boy** **.**

站立 寻找 向下 在 这 无意识 男生 .

他站在那里，俯视着昏迷不醒的男孩。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][beə(r)] [stuːpt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [pəʊkt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

After **a** **few** **minutes** **the** **bear** **stooped** **,** **and** **almost** **poked** **him** **with** **his** **nose** **.**

后 一个 很少 分钟 这 熊 弯腰 , 和 几乎 戳 他 和 他的 鼻子 .

几分钟后，熊弯下腰，差点用鼻子戳到他。

[ɪf] ['sɪrəl] [hæd; həd] [ə'wəʊk] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [wʌn][hænd] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [wei] " [ʃəʊn]

If **Cyril** **had** **awoke** **then** **,** **if** **he** **had** **moved** **one** **hand** **,** **or** **in** **any** **way** **"** **shown**

如果 西里尔 有 醒来 然后 , 如果 他 有 已搬 一 手 , 或者 在 任何 方式 " 所示

[faɪt] ,

fight **,**

斗争 ,

如果西里尔当时醒了过来，如果他动了动一只手，或者以任何方式“表现出反抗”，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] .

" **it** **would** **have** **been** **all** **over** **with** **him** **.**

" 它 会 有 到过 全部 超过 和 他 .

“如果他在世，一切就都结束了。”

[ən'les] ['veri] ['hʌŋgri] , [haʊ'evə(r)] ,

Unless **very** **hungry** **,** **however** **,**

除非 非常 饥饿的 , 然而 ,

除非非常饥饿，否则

[ðiːz] [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [beəz] [duː; də] [nɒt] [əˈtæk] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] [əˈgresɪv]
these North American bears do not attack human beings if they make no aggressive
这些 北 美国人 熊 做 不是 攻击 人类 生物 如果 他们 制作 不 挑衅的
[ˈmuːvmənt] ;
movement ;
移动 ;

这些北美熊只要不表现出攻击性，就不会攻击人类；

[səʊ] [ˈsɪrəl] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɜːfɪktli] [stɪl] [ðə; ði] [beə(r)] , [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəriˈɒsəti] , [muːvd] [ˈsləʊli]
so Cyril remaining perfectly still the bear , having satisfied his curiosity , moved slowly
所以 西里尔 其余的 完美 仍然 这 熊 , 拥有 使满意 他的 好奇心 , 已搬 缓慢地
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

于是，西里尔一动不动地站在那里，熊满足了好奇心后，慢慢地走开了。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [stəʊl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
The shades of night stole over the forest .
这 色调 的 夜晚 偷窃 超过 这 森林 .

夜幕降临，森林渐渐被笼罩。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [dɑːk] .
It became quite dark .
它 成为 相当 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [sɔːt] [ðeə(r)] [preɪ] .
The wild beasts sought their prey .
这 荒野 野兽 寻求 他们的 猎物 .

野兽们四处搜寻猎物。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈdeɪndʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ˈevri] [saɪd] ; [bʌt; bət] , [kwaɪt] [ʌnˈkɒnʃəs] [stɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ]
All sorts of dangers were on every side ; but , quite unconscious still , the boy
全部 排序 的 危险 是 在 每一个 边 ; 但 , 相当 无意识 仍然 , 这 男生
[leɪ] [ðeə(r)] ,
lay there ,
躺 那里 ,

四面八方都是危险；但是，男孩仍然昏迷不醒地躺在那里。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈstɜːrɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pʌls] [əˈləʊn] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [laɪf] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [slaɪt]
a faint stirring of his pulse alone showing that life was still within his slight
一个 头晕的 搅拌 的 他的 脉冲 独自的 显示 那 生活 曾是 仍然 之内 他的 轻微
[jʌŋ] [freɪm] .
young frame .
年轻的 框架 .

只有他微弱的脉搏跳动表明，他瘦弱的年轻身躯里仍然有生命。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈmʌðə(r)] [æt; ət] [həʊm] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,
He had no mother at home praying for him ,
他 有 不 母亲 在 家 祈祷 为了 他 ,

他家中没有母亲为他祈祷，

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærədaɪs] [əˈbʌv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈpliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ,
but it might be in the Paradise above she was pleading for her boy ,
但 它 可能 是 在 这 天堂 多于 她 曾是 恳求 为了 她 男生 ,

但或许在天堂里，她正在为她的儿子祈求。

[ˈəʊvə(r)] [huːm] [ə; eɪ] [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈprɒvɪdəns] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] .
over whom a merciful Providence was watching .
超过 谁 一个 仁慈 普罗维登斯 曾是 观看 .

仁慈的上帝一直在眷顾着他。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
ALONE IN THE FOREST .
独自的 在 这 森林 .

独自一人在森林里。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] ['sɪrəl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['əʊpənɪŋ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ə'pɒn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld]
About midday Cyril came to himself , opening wondering eyes upon an unknown world
关于 正午 西里尔 来了 到 他自己 , 开幕 好奇 眼睛 之上 一个 未知 世界
.
:
.

大约中午时分，西里尔回过神来，睁开充满惊奇的双眼，看着眼前这个陌生的世界。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ?
Where was his father ?
在哪里 曾是 他的 父亲 ?

他父亲在哪里?

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] ?
Why were his limbs when he tried to move them so stiff and cramped ?
为什么 是 他的 四肢 什么时候 他 尝试 到 移动 他们 所以 僵硬的 和 狭窄 ?

为什么他试图活动四肢时，会感到僵硬和痉挛?

['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [liːnd] [ə'pɒn] [wʌn] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd]
Raising himself with difficulty he leaned upon one elbow , and looked round
提高 他自己 和 困难 他 倾斜 之上 一 弯头 , 和 看起来 圆形的
['sɜːtʃɪŋli] .
searchingly .
仔细地 .

他费力地站起身，用一只胳膊肘撑着身体，环顾四周，四处张望。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'nəʊn] [waɪldz] .
He was alone in these unknown wilds .
他 曾是 独自的 在 这些 未知 荒野 .

他独自一人身处这片未知的荒野。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ?
Where was his father ?
在哪里 曾是 他的 父亲 ?

他父亲在哪里?

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [left] [hɪm] ?
Why had he left him ?
为什么 有 他 左边 他 ?

他为什么离开他?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ; [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɔːl] .

Suddenly	**the**	**boy**	**gave**	**a**	**great**	**cry**	**;**	**he**	**remembered**	**all**	**.**
突然	这	男生	给予	一个	伟大的	哭	;	他	记得	全部	.

男孩突然大叫一声；他想起了一切。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɪld] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kɪld] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv]

His	**father**	**was**	**killed**	**,**	**must**	**have**	**been**	**killed**	**,**	**or**	**he**	**would**	**never**	**have**
他的	父亲	曾是	被杀	,	必须	有	到过	被杀	,	或者	他	会	绝不	有

['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] .

parted	**from**	**him**	**.**
分手了	从	他	.

他的父亲被杀了，一定是被杀了，否则他绝不会和父亲分开。

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [strʌk] [hɪm] ;

He	**had**	**put**	**the**	**pistol**	**in**	**his**	**father's**	**hand**	**before**	**the**	**robber**	**struck**	**him**	**;**
他	有	放	这	手枪	在	他的	父亲的	手	前	这	强盗	击	他	;

在劫匪袭击他父亲之前，他已经把手枪放在了他父亲的手里；

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

he	**did**	**not**	**know**	**what**	**had**	**happened**	**after**	**that**	**.**
他	做过	不是	知道	什么	有	发生	后	那	.

他不知道之后发生了什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen]

But	**he**	**felt**	**convinced**	**that**	**his**	**father**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**he**	**lay**	**down**	**again**
但	他	毛毡	确信	那	他的	父亲	曾是	死的	,	和	他	躺	向下	再次

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upon	**the**	**ground**	**,**
之上	这	地面	,

但他确信父亲已经去世，于是又躺倒在地。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] .

crying	**as**	**if**	**his**	**heart**	**would**	**break**	**.**
哭泣	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他哭得好像心都要碎了一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [lʌv] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

There	**was**	**a**	**very**	**tender**	**love**	**between**	**him**	**and**	**his**	**father**	**;**
那里	曾是	一个	非常	投标	爱	之间	他	和	他的	父亲	;

他和父亲之间有着非常深厚的感情；

[sɪns] [ðə; ði] ['mʌðərz] [deθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

since	**the**	**mother's**	**death**	**they**	**had**	**been**	**all**	**in**	**all**	**to**	**one**	**another**	**.**
自从	这	母亲的	死亡	他们	有	到过	全部	在	全部	到	一	其他	.

自从母亲去世后，他们就彼此视为生命中的一切。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['sɪrəl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

But	**a**	**new**	**thought**	**came**	**to**	**Cyril**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**
但	一个	新的	想法	来了	到	西里尔	经过	-	和	-	经过	,

但西里尔渐渐有了新的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

and	**that**	**was**	**that**	**someone**	**must**	**have**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**place**	**where**
和	那	曾是	那	某人	必须	有	带来	他	到	这	地方	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

he	**was**	**lying**	**.**
他	曾是	说谎	.

由此可以推断，一定是有人把他带到他躺着的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['reɪlweɪ] [laɪn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [nɪə(r)][ðeə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

For	**there**	**was**	**no**	**railway**	**line**	**to**	**be**	**seen**	**near**	**there**	**;**	**indeed**	**,**
为了	那里	曾是	不	铁路	线	到	是	已见	靠近	那里	;	的确	,

因为附近根本没有铁路；事实上，

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [tuː] ['θɪkli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

the	trees	grew	too	thickly	to	admit	of	such	a	possibility	.
这	树木	生长	也	浓密	到	承认	的	这样的	一个	可能性	.

树木长得太茂密了，根本不可能出现这种可能性。

[huː] , [ðen] , [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ]

Who	,	then	,	had	brought	him	away	from	the	train	,	away	from	the	railway
WHO	,	然后	,	有	带来	他	离开	从	这	火车	,	离开	从	这	铁路

[laɪn] ?

line	?
线	?

那么，是谁把他从火车上带走，从铁轨上带走的呢?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ?

Was	it	,	could	it	possibly	have	been	his	father	?
曾是	它	,	可以	它	可能	有	到过	他的	父亲	?

难道，会不会是他的父亲?

[bʌt; bət] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [naʊ] ?

But	if	so	,	where	was	he	now	?
但	如果	所以	,	在哪里	曾是	他	现在	?

但如果真是这样，他现在在哪里?

['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] ['sɪrəl] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Animated	by	the	hope	of	finding	him	Cyril	struggled	to	his	feet	.
动画	经过	这	希望	的	寻找	他	西里尔	挣扎	到	他的	脚	.

怀着找到他的希望，西里尔挣扎着站了起来。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [laʊd] ,

Then	he	called	as	loudly	as	he	could	,	which	was	not	very	loud	,
然后	他	称为	作为	高声	作为	他	可以	,	哪个	曾是	不是	非常	大声	,

然后他尽可能大声地喊叫，但声音并不大。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] [draɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt] ['veri] [feɪnt] .

for	his	throat	was	parched	and	dry	,	and	he	himself	felt	very	faint	.
为了	他的	喉	曾是	干渴	和	干燥	,	和	他	他自己	毛毡	非常	头晕的	.

因为他喉咙干渴难耐，而且他自己也感到非常虚弱。

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!	Father	!
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['fɑːðə(r)] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	Father	,	where	are	you	?
"	父亲	,	在哪里	是	你	?

“父亲，你在哪里？”

['fɑːðə(r)] , [spiːk] ; [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] !

Father	,	speak	;	tell	me	you	are	here	!
父亲	,	说话	;	告诉	我	你	是	这里	!

父亲，请说话；告诉我您在这里!

['fɑːðə(r)] !

Father	!
父亲	!

父亲!

['fɑːðə(r)] !
Father **!**
父亲 !

父亲!

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" **But** **there** **was** **no** **answer** **.**
" 但 那里 曾是 不 回答 .

但没有得到回答。

[dɪ'speərɪŋli] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ɪn][fɜːst][wʌn][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ,
Despairingly **the** **boy** **turned** **in** **first** **one** **direction** **and** **then** **another** **,**
绝望地 这 男生 转向 在 第一的 一 方向 和 然后 其他 ,

男孩绝望地先朝一个方向转，然后又朝另一个方向转。

[rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][kraɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
repeating **his** **cries** **until** **he** **could** **not** **utter** **another** **word** **.**
重复 他的 哭泣 直到 他 可以 不是 说出 其他 单词 .

他不停地哭喊，直到再也说不出话来。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .
But **all** **in** **vain** **.**
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .
There **was** **no** **trace** **of** **a** **human** **being** **in** **any** **direction** **.**
那里 曾是 不 痕迹 的 一个 人类 存在 在 任何 方向 .

四周都找不到任何人的踪迹。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [kwaɪt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
He **was** **alone** **,** **quite** **alone** **in** **the** **forest** **.**
他 曾是 独自的 , 相当 独自的 在 这 森林 .

他独自一人，孤身一人待在森林里。

[ɪn] ['saɪləns] [naʊ] [hiː; hi] ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][waɪld] ['rɑːzbəriz] , [ɔː(r)]
In **silence** **now** **he** **wandered** **up** **and** **down** **,** **finding** **some** **wild** **raspberries** **,** **or**
在 沉默 现在 他 漫步 向上 和 向下 , 寻找 一些 荒野 覆盆子 , 或者
[wɒt] [lʊkt] [laɪk][ðem; ðəm] ,
what **looked** **like** **them** **,**
什么 看起来 喜欢 他们 ,

他沉默地来回踱步，找到了一些野生覆盆子，或者看起来像覆盆子的东西。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['rævənəsli] .
and **eating** **them** **quite** **ravenously** **.**
和 吃 他们 相当 贪婪地 .

而且吃得非常狼吞虎咽。

[ðə; ði] [sɒft] [fruːt] [ə'lei] [hɪz; ɪz] [θɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃaʊt] [ə'gen] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
The **soft** **fruit** **allayed** **his** **thirst** **,** **and** **then** **he** **could** **shout** **again** **,** **which** **he** **did**
这 柔软的 水果 缓解 他的 口渴 , 和 然后 他 可以 喊 再次 , 哪个 他 做过
[rɪ'piːtɪdli] .
repeatedly **.**
反复 .

柔软的水果缓解了他的口渴，然后他又能大声喊叫了，他不停地喊叫。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi]
At **first** **it** **had** **been** **his** **intention** **to** **remain** **near** **the** **place** **where** **he**
在 第一的 它 有 到过 他的 意图 到 保持 靠近 这 地方 在哪里 他
[hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ,
had **been** **lying** **,**
有 到过 说谎 ,

起初，他打算留在自己躺过的地方附近。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔː(r)] [huː'evə(r)] [brɔːt] [hɪm] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [faʊnd] .

that	if	his	father	or	whoever	brought	him	there	returned	he	might	be	found	.
那	如果	他的	父亲	或者	谁	带来	他	那里	返回	他	可能	是	成立	.

如果他的父亲或把他带到那里的人回来，或许就能找到他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] ['veri] [suːn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ə'gen] .

But	he	lost	his	way	very	soon	and	could	not	find	the	place	again	.
但	他	丢失的	他的	方式	非常	很快	和	可以	不是	寻找	这	地方	再次	.

但他很快就迷路了，再也找不到那个地方了。

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!	Father	!
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[help] !

help	!
帮助	!

帮助!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

"	he	cried	,	pushing	his	way	through	the	long	grass	and	bushes	,
"	他	哭	,	推动	他的	方式	通过	这	长的	草	和	灌木丛	,

他一边喊着，一边拨开长长的草丛和灌木。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] ['nærəʊ] [træks] [ɪn] [fɜːst] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

and	running	along	narrow	tracks	in	first	one	direction	and	then	another	.
和	跑步	沿着	狭窄的	轨道	在	第一的	一	方向	和	然后	其他	.

沿着狭窄的轨道，先朝一个方向跑，然后朝另一个方向跑。

" [əʊ] , [help] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['perɪʃɪŋ] !

"	Oh	,	help	,	I	am	perishing	!
"	哦	,	帮助	,	我	是	消亡	!

“哦，救命，我要死了！”

[seɪv] [ˌem 'iː] !

Save	me	!
节省	我	!

救救我!

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [help] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] ,

"	For	now	a	despairing	feeling	came	over	him	that	help	would	never	come	,
"	为了	现在	一个	绝望	感觉	来了	超过	他	那	帮助	会	绝不	来	,

“此刻，一种绝望的感觉涌上心头，他觉得永远不会有人来帮忙了。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɒndə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][daɪd] — [pə'hæps] [kɪld] [baɪ]

that	he	would	wander	up	and	down	there	until	he	died	—	perhaps	killed	by
那	他	会	漫步	向上	和	向下	那里	直到	他	死亡	—	也许	被杀	经过

[sʌm; səm][waɪld] [biːst] .

some	wild	beast	.
一些	荒野	兽	.

他会在那里来回徘徊，直到死去——或许是被某种野兽杀死。

[hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [beəz] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

He	knew	there	were	bears	in	that	part	of	America	,
他	知道	那里	是	熊	在	那	部分	的	美国	,

他知道美国那个地区有熊出没。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .

and	presently	he	came	across	a	young	one	.
和	目前	他	来了	穿过	一个	年轻的	一	.

这时，他遇到了一个年轻人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

It	did	not	appear	to	see	him	,
它	做过	不是	出现	到	看	他	,

它似乎没有看见他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪbəhʊd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	ran	away	from	its	neighbourhood	as	fast	as	he	could	.
和	他	跑	离开	从	它是	邻里	作为	快速地	作为	他	可以	.

他以最快的速度逃离了那个街区。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['wepən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,

He	had	no	weapon	of	any	kind	,
他	有	不	武器	的	任何	种类	,

他没有任何武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['prez(ə)ntli] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] [ænd; ənd]

and	the	thought	of	that	made	him	presently	get	out	his	pocket	-	knife	and
和	这	想法	的	那	制成	他	目前	得到	出去	他的	口袋	-	刀	和

[kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] .

cut	himself	a	stout	stick	.
切	他自己	一个	肥硕	戳	.

想到这一点，他立刻掏出小刀，砍下一根粗木棍。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd]

Then	it	was	that	he	discovered
然后	它	曾是	那	他	发现

就在那时，他发现了

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [rɔb] .

that	after	all	he	had	not	been	robbed	.
那	后	全部	他	有	不是	到过	被抢劫	.

事实证明他并没有被抢劫。

[hɪz; ɪz] [pɜːs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

His	purse	was	still	in	his	pocket	.
他的	钱包	曾是	仍然	在	他的	口袋	.

他的钱包还在口袋里。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts] ['kɒntents] ['ruːfəli] .

He	took	it	out	,	opened	it	,	and	examined	its	contents	ruefully	.
他	采取	它	出去	,	打开	它	,	和	检查	它是	内容	懊悔地	.

他把它拿出来，打开，懊恼地查看了里面的东西。

[wʌn] [piːs] [ɒv; əv][gəʊld] , [ə; eɪ] ['sɒvrɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]

One	piece	of	gold	,	a	sovereign	,	and	a	good	many	shillings	and	sixpences
一	片	的	金子	,	一个	主权	,	和	一个	好的	许多	先令	和	六便士

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðeə(r)] .

were	all	there	.
是	全部	那里	.

那里有一块金币、一枚金币，还有许多先令和六便士。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz] ['mʌni] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ?

But	of	what	use	was	money	to	him	now	?
但	的	什么	使用	曾是	钱	到	他	现在	?

但对他来说，钱现在有什么用呢?

[haʊ] ['glædli] , ['θæŋkfəli] ,

How	**gladly**	**,**	**thankfully**	**,**
如何	乐意	,	谢天谢地	,

多么令人欣喜，多么感激!

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [weɪ]

he	**would**	**give**	**the**	**whole**	**of**	**his**	**money**	**to**	**anyone**	**who**	**would**	**show**	**him**	**the**	**way**
他	会	给	这	所有的	的	他的	钱	到	任何人	WHO	会	展示	他	这	方式

[aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['fɪəf(ə)l] ['sɒlətjuːd] !

out	**of**	**that**	**fearful**	**solitude**	**!**
出去	的	那	可怕	孤独	!

他愿意把所有的钱都给任何能带他走出那可怕的孤独境地的人!

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['mʌni] [ə'veil] [nɒt] .

However	**,**	**he**	**was**	**in**	**a**	**place**	**where**	**money**	**availed**	**not**	**.**
然而	,	他	曾是	在	一个	地方	在哪里	钱	已利用	不是	.

然而，他当时身处一个金钱无济于事的地方。

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?

What	**could**	**he**	**do**	**?**
什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] .

He	**was**	**in**	**despair**	**.**
他	曾是	在	绝望	.

他当时非常绝望。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi]

Then	**he**	**remembered**	**his**	**heavenly**	**Father**	**,**	**and**	**,**	**kneeling**	**down**	**just**	**where**	**he**
然后	他	记得	他的	天上	父亲	,	和	,	跪着	向下	只是	在哪里	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] ,

was	**in**	**the**	**lonely**	**forest**	**,**
曾是	在	这	孤独	森林	,

然后他想起了天父，便跪倒在孤寂的森林里。

[hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðæt] , [ɪf] [hɪz; ɪz]

he	**prayed**	**to**	**Him**	**for**	**help**	**and**	**guidance**	**,**	**and**	**especially**	**that**	**,**	**if**	**his**
他	祈祷	到	他	为了	帮助	和	指导	,	和	尤其	那	,	如果	他的

['fɑːðə(r)] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,

father	**still**	**lived**	**,**
父亲	仍然	居住地	,

他向上帝祈祷，寻求帮助和指引，尤其祈求上帝，如果他的父亲还活着的话。

[ðeɪ] [tuː] [maɪt] ['spiːdəli] [faɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

they	**two**	**might**	**speedily**	**find**	**each**	**other**	**.**
他们	二	可能	迅速地	寻找	每个	其他	.

他们两人或许很快就能找到彼此。

[hiː; hi] [felt] ['sʌmwɒt] ['kʌmfət] [wen] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	**felt**	**somewhat**	**comforted**	**when**	**,**	**at**	**length**	**,**	**he**	**rose**	**from**	**his**	**knees**	**,**
他	毛毡	有些	安慰	什么时候	,	在	长度	,	他	玫瑰	从	他的	膝盖	,

当他终于从跪姿站起身来时，他感到稍微安慰了一些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)]

for	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**done**	**the**	**very**	**best**	**thing**	**he**	**could**	**for**
为了	他	知道	那	他	有	完毕	这	非常	最好的	事物	他	可以	为了

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][baɪ] ['leɪɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [kən'sɜːnz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] .

himself	**and**	**his**	**dear**	**father**	**by**	**laying**	**all**	**their**	**concerns**	**before**	**God**	**in**	**prayer**	**.**
他自己	和	他的	亲爱的	父亲	经过	躺下	全部	他们的	担忧	前	上帝	在	祷告	.

因为他知道，他为自己和亲爱的父亲所做的最好的事，就是将所有的忧虑都带到上帝面前祷告。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['beriz] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm] , [et; eɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

Looking	round	for	more	berries	he	soon	found	some	,	ate	,	and	was
寻找	圆形的	为了	更多的	浆果	他	很快	成立	一些	,	吃	,	和	曾是

[ə'gen] [rɪ'freʃt] .

again	refreshed	.
再次	焕然一新	.

他四处寻找更多的浆果，很快便找到了一些，吃了之后又感到精神焕发。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪn'hæbɪtɪd]

Then	he	walked	on	once	more	in	the	hope	that	he	would	get	to	some	inhabited
然后	他	步行	在	一次	更多的	在	这	希望	那	他	会	得到	到	一些	有人居住的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

然后他又继续前行，希望能到达有人居住的地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

But	he	was	very	tired	;	and	presently	,
但	他	曾是	非常	疲劳的	;	和	目前	,

但他非常疲惫；不久，

[wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [triː] - [ruːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

when	his	foot	slipped	over	a	tree	-	root	and	he	fell	heavily	to	the	ground	,
什么时候	他的	脚	滑倒了	超过	一个	树	-	根	和	他	跌倒	重度	到	这	地面	,

他的脚踩到树根滑了一下，重重地摔倒在地。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

he	did	not	feel	able	to	rise	again	.
他	做过	不是	感觉	有能力的	到	上升	再次	.

他觉得自己再也站不起来了。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [leɪ] [stɪl] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [suːn] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] .

He	therefore	lay	still	where	he	was	,	and	soon	fell	fast	asleep	.
他	所以	躺	仍然	在哪里	他	曾是	,	和	很快	跌倒	快速地	睡着了	.

于是他便静静地躺在那里，很快就睡着了。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɔːl] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Again	the	shades	of	night	crept	over	the	tall	trees	of	the	forest	,
再次	这	色调	的	夜晚	悄悄地爬	超过	这	高的	树木	的	这	森林	,

夜幕再次笼罩了森林中高大的树木。

['veɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] ['dɑːknəs] .

veiling	them	and	the	sleeping	boy	in	darkness	.
面纱	他们	和	这	睡眠	男生	在	黑暗	.

将他们和熟睡的男孩笼罩在黑暗中。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [biːsts] [ɒv; əv] [preɪ] [stəʊl] [fɔːθ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] ,

And	once	again	the	beasts	of	prey	stole	forth	in	search	of	food	,
和	一次	再次	这	野兽	的	猎物	偷窃	前进	在	搜索	的	食物	,

于是，猛兽们再次悄悄地出来觅食。

[bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)] ['sɪrəl] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] , [waɪlst] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] ,

but	did	not	come	near	Cyril	to	harm	him	,	whilst	,	unconscious	of	his	danger	,
但	做过	不是	来	靠近	西里尔	到	伤害	他	,	而	,	无意识	的	他的	危险	,

[hiː; hi] [slept] [ɒn] .

he	slept	on	.
他	睡着了	在	.

但他并没有靠近西里尔伤害他，而西里尔却浑然不觉危险，继续睡去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	was	happy	now	,	for	he	was	dreaming	of	his	mother	.
他	曾是	快乐的	现在	,	为了	他	曾是	做梦	的	他的	母亲	.

他现在很高兴，因为他梦见了他的母亲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['evə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ['hæpɪə] ,

She	looked	as	sweet	as	ever	and	far	happier	,
她	看起来	作为	甜的	作为	曾经	和	远的	更快乐	,

她看起来和以前一样甜美，而且快乐多了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [smuːðd]

for	the	lines	of	pain	and	trouble	on	her	face	had	been	all	smoothed
为了	这	线条	的	疼痛	和	麻烦	在	她	脸	有	到过	全部	平滑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

她脸上痛苦和忧伤的痕迹都消失了。

" ['sɪrəl] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

"	Cyril	,	my	boy	,	"	she	said	to	him	,	stooping	to	kiss	his	brow	,
"	西里尔	,	我的	男生	,	"	她	说	到	他	,	弯腰	到	吻	他的	眉头	,

“西里尔，我的孩子，”她说着，俯身亲吻了他的额头。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ['jestədeɪ] .

"	it	was	brave	of	you	to	help	your	father	as	you	did	yesterday	.
"	它	曾是	勇敢的	的	你	到	帮助	你的	父亲	作为	你	做过	昨天	.

“你昨天帮助你父亲的行为很勇敢。”

[juː; jʊ] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

You	suffered	for	it	.
你	遭受	为了	它	.

你为此付出了代价。

[jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

Yes	,	but	that	is	all	over	.
是的	,	但	那	是	全部	超过	.

是的，但那都过去了。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ]

Now	you	must	be	brave	in	searching	for	your	father	and	waiting
现在	你	必须	是	勇敢的	在	搜索	为了	你的	父亲	和	等待

['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [gɒd] ,

patiently	until	God	,
耐心	直到	上帝	,

现在你必须勇敢地寻找你的父亲，并耐心等待上帝.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['prɒvɪdəns] , [pə'mɪts] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] . "

in	His	good	providence	,	permits	you	both	to	meet	again	.	"
在	他的	好的	普罗维登斯	,	许可证	你	两个都	到	见面	再次	.	"

祂的美好旨意让你们二人得以再次相遇。

" [ai] [wɪl] , [ai] [wɪl] , ['mʌðə(r)] , " ['sɪrəl] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] ,

"	I	will	,	I	will	,	mother	,	"	Cyril	cried	in	his	dream	;	and	then	it	ceased	,
"	我	将要	,	我	将要	,	母亲	,	"	西里尔	哭	在	他的	梦	;	和	然后	它	停止	,

“我愿意，我愿意，母亲，”西里尔在梦中哭喊着；然后，梦就停止了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] ['hevi] ,

and	he	lay	in	heavy	,
和	他	躺	在	重的	,

他沉重地躺在那里，

['driːmləs] ['slʌmbə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['veri] [hɒt] ,

dreamless	slumber	until	he	awoke	with	a	consciousness	of	its	being	very	hot	,
无梦	睡眠	直到	他	醒来	和	一个	意识	的	它是	存在	非常	热的	,

他睡得很沉，没有做梦，直到醒来时才意识到天气非常热。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] .

and	that	there	was	a	strong	smell	of	something	burning	.
和	那	那里	曾是	一个	强的	闻	的	某物	燃烧	.

而且闻到一股浓烈的烧焦气味。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] ,

Starting	up	and	looking	round	he	found	that	it	was	morning	,
开始	向上	和	寻找	圆形的	他	成立	那	它	曾是	早晨	,

他起身环顾四周，发现已经是早上了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [klaʊd] [ɒv; əv] [smәʊk]

and	that	away	to	the	right	of	him	there	was	a	mighty	cloud	of	smoke
和	那	离开	到	这	正确的	的	他	那里	曾是	一个	强大的	云	的	抽烟

['mɪŋgld] [wɪð] [fleɪmz] ,

mingled	with	flames	,
混合	和	火焰	,

在他右侧远处，有一团浓烟夹杂着火焰。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] [fluː] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .

out	of	which	great	showers	of	sparks	flew	up	into	the	sky	.
出去	的	哪个	伟大的	淋浴	的	火花	飞翔	向上	进入	这	天空	.

无数火花从中迸射而出，直冲云霄。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɔːrɪŋ] [æz; əz] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['fɒrɪst] [triːz]

A	tremendous	roaring	as	of	thunder	announced	the	burning	of	great	forest	trees
一个	巨大的	咆哮	作为	的	雷	宣布	这	燃烧	的	伟大的	森林	树木

.

:

.

一声震耳欲聋的雷鸣宣告着大片森林树木正在燃烧。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] [skriːmz] ,

The	noise	of	it	almost	drowned	the	pitiful	cries	and	screams	,
这	噪音	的	它	几乎	溺水	这	可怜	哭泣	和	尖叫	,

它的噪音几乎淹没了那些凄惨的哭喊声。

[rɔːrz] [ænd; ənd] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [bɜ·dz] [æz; əz] , [ɪn] [ðeə(r)] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)]

roars	and	screeches	of	wild	animals	and	birds	as	,	in	their	flight	for
咆哮	和	尖叫声	的	荒野	动物	和	鸟类	作为	,	在	他们的	航班	为了

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

their	lives	,
他们的	生活	,

野生动物和鸟类在逃命途中发出咆哮和尖叫声。

[ðə; ði] ['kruːəl] [fleɪmz] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðem; ðəm] .

the	cruel	flames	caught	hold	of	them	and	burnt	them	.
这	残忍的	火焰	捕捉	抓住	的	他们	和	烧焦的	他们	.

残酷的火焰吞噬了他们，将他们焚烧殆尽。

" [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] [ɒn] ['faɪə(r)] ! " [kraɪd] ['sɪrəl] [ə'laʊd] [ɪn] ['terə(r)] - ['strɪkən] ['æksents; æk'sents] , " [ænd; ənd]

"	The	forest	is	on	fire	!	"	cried	Cyril	aloud	in	terror	-	stricken	accents	,	"	and
"	这	森林	是	在	火	!	"	哭	西里尔	大声	在	恐怖	-	受打击的	口音	,	"	和

[aɪ] ,

I	,
我	,

“森林着火了！”西里尔惊恐地大声喊道，“而我，

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [gəʊ] ?

where	shall	I	go	?
在哪里	将	我	去	?

我该去哪里?

[əʊ] , [gɒd] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , " [help] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	God	,	"	he	murmured	,	"	help	me	!
哦	,	上帝	,	"	他	低声说道	,	"	帮助	我	!

“哦，上帝，”他喃喃自语，“救救我！”

" [ænd; ənd] [set] [ɒf] [ˈrʌnɪŋ] [fɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)]

"	and	set	off	running	fast	in	the	opposite	direction	from	that	in	which	the	fire
"	和	放	离开	跑步	快速地	在	这	对面的	方向	从	那	在	哪个	这	火

[wɒz; wəz] [əˈdvɑːnsɪŋ] .

was	advancing	.
曾是	前进	.

然后便朝着与火势蔓延方向相反的方向飞奔而去。

[ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈsiːdɪŋli] [hɒt] .

The	air	had	become	exceedingly	hot	.
这	空气	有	变得	非常	热的	.

空气变得异常炎热。

[ˌaɪ ˈtiː] [draɪd] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,

It	dried	up	everything	before	the	fire	,
它	干燥	向上	一切	前	这	火	,

它在火灾发生前将一切都晒干了。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fleɪmz] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [triːz] [wɪˈðaʊt]

so	that	when	the	flames	came	up	they	caught	hold	of	the	great	pine	trees	without
所以	那	什么时候	这	火焰	来了	向上	他们	捕捉	抓住	的	这	伟大的	松树	树木	没有

[ə; eɪ] ['moʊmənts] [lɒs] .

a	moment's	loss	.
一个	瞬间	损失	.

因此，当火焰升腾而起时，它们毫不费力地吞噬了高大的松树。

[ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [siːmd] [skɔːtʃt] .

The	very	ground	seemed	scorched	.
这	非常	地面	似乎	烧焦的	.

地面仿佛都被烧焦了。

['sɪrəl] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] .

Cyril	found	the	fire	gaining	upon	him	.
西里尔	成立	这	火	获得	之上	他	.

西里尔发现火势正在逼近他。

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz] [wɒz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [rʌn] ?

Of	what	use	was	it	to	run	?
的	什么	使用	曾是	它	到	跑步	?

跑又有什么用呢?

[əʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['əʊpən] [speɪs] ,

Oh	,	if	he	could	only	come	to	some	open	space	,
哦	,	如果	他	可以	仅有的	来	到	一些	打开	空间	,

哦，如果他能来到一片开阔的地方就好了。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['heɪs(ə)n] !

or	a	sheet	of	water	into	which	he	could	hasten	!
或者	一个	床单	的	水	进入	哪个	他	可以	趋	!

或者一片水面，他可以迅速冲进去!

[bʌt; bət] [nəʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] .

There	were	no	signs	of	either	.
那里	是	不	标志	的	任何一个	.

两者的迹象都没有出现。

['sɪrəl] [bɪ'keɪm] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] .

Cyril	became	hotter	and	hotter	.
西里尔	成为	更热	和	更热	.

西里尔越来越热。

[suːn] , ['veri] [suːn] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

Soon	,	very	soon	,	the	fire	would	overtake	him	.
很快	,	非常	很快	,	这	火	会	超过	他	.

很快，很快，大火就会吞噬他。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [felt] [ɪts] [hɒt] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

He	almost	felt	its	hot	breath	on	his	cheeks	.
他	几乎	毛毡	它是	热的	气息	在	他的	脸颊	.

他几乎能感觉到它灼热的呼吸喷在脸颊上。

['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] , [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] .

Wringing	his	hands	he	sank	down	with	a	loud	,	despairing	cry	.
拧干	他的	双手	他	沉没	向下	和	一个	大声	,	绝望	哭	.

他双手紧握，发出了一声绝望的嚎叫，然后瘫倒在地。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

['reskjuːd] .

RESCUED	.
获救	.

获救。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['waɪtˌrɑk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [biːn] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]

Now	it	happened	that	Whiterock	and	his	companions	had	been	fleeing	before
现在	它	发生	那	白石镇	和	他的	同伴	有	到过	逃离	前

[ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

the	fire	for	at	least	an	hour	,
这	火	为了	在	至少	一个	小时	,

当时，怀特罗克和他的同伴们已经在火灾前逃亡至少一个小时了。

[wen] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['sɪrəl] [fel] .

when	its	direction	brought	them	to	the	place	where	Cyril	fell	.
什么时候	它是	方向	带来	他们	到	这	地方	在哪里	西里尔	跌倒	.

当他们循着指引来到西里尔倒下的地方时。

[ðə; ði] [bɔɪz] [waɪld] , [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ][wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

The	boy's	wild	,	despairing	cry	was	unheeded	by	most	of	the	men	,
这	男孩们	荒野	,	绝望	哭	曾是	无人理会	经过	最多	的	这	男人	,

男孩绝望的呼喊声几乎被所有男人忽视了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bent] [ɒn] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

who	were	only	bent	on	saving	their	own	lives	,
WHO	是	仅有的	弯曲	在	保存	他们的	自己的	生活	,

他们一心只想保全自己的性命，

[bʌt; bət][ɒn] - [ɪəz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wɪð] ['paʊəf(ə)l] [ə'piːl] .

but	on	Whiterock's	ears	it	fell	with	powerful	appeal	.
但	在	-	耳朵	它	跌倒	和	强大的	上诉	.

但对怀特罗克来说，它却有着强大的吸引力。

['swɪftli] [hiː; hi] ['gæləp] [ʌp] , [i'spai] [ðə; ði] [bɔɪ] , [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [flʌŋ] ['sɪrəl] [ə'pɒn]

Swiftly	he	galloped	up	,	espied	the	boy	,	leaped	from	his	horse	,	flung	Cyril	upon
迅速地	他	疾驰	向上	,	窥视	这	男生	,	跳跃	从	他的	马	,	扔	西里尔	之上

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

他迅速策马而上，发现了那个男孩，便跳下马，把西里尔扔到马鞍上。

[ˌriː'maunt] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][rəʊd] [ɒf] [wɪð] [hɪm][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

remounted	,	and	once	more	rode	off	with	him	at	full	speed	.
重新安装	,	和	一次	更多的	骑	离开	和	他	在	满的	速度	.

他重新上马，再次带着他全速飞驰而去。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪld] , [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ][wɒz; wəz] [ʌn'hiːdɪd] .

"	The	boy's	wild	,	despairing	cry	was	unheeded	.
"	这	男孩们	荒野	,	绝望	哭	曾是	无人理会	.

男孩绝望的呼喊声无人理睬。

" [ðə; ði] [men] [njuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['klɪərɪŋ] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,

"	The	men	knew	of	a	large	clearing	extending	for	several	miles	,
"	这	男人	知道	的	一个	大的	清理	扩展	为了	一些	英里	,

“这些人知道有一片绵延数英里的广阔空地，

[weə(r)] ['lʌmbəmən] [hæd; həd] [feld] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] .

where	lumbermen	had	felled	and	carried	away	the	great	pines	.
在哪里	伐木工	有	倒下	和	携带	离开	这	伟大的	松树	.

伐木工人砍伐并运走了那些高大的松树。

[ðeɪ] [rəʊd] [streɪt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] .

They	rode	straight	there	,	and	in	the	course	of	an	hour	reached	the	place	.
他们	骑	直的	那里	,	和	在	这	课程	的	一个	小时	达到	这	地方	.

他们径直骑马前往那里，一个小时后到达了目的地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['faɪə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

There	was	no	fear	of	any	fire	following	them	into	the	clearing	,
那里	曾是	不	害怕	的	任何	火	下列的	他们	进入	这	清理	,

他们不必担心会有火势蔓延到空地上。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fiːd] .

for	nothing	remained	there	upon	which	it	could	feed	.
为了	没有什么	剩余	那里	之上	哪个	它	可以	喂养	.

因为那里已经没有任何东西可以供它食用了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] , [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪ]

It	took	another	direction	,	more	to	the	north	-	west	,	and	the	men	and	boy
它	采取	其他	方向	,	更多的	到	这	北	-	西方	,	和	这	男人	和	男生

[wɜː(r); wə(r)] [seɪf] .

were	safe	.
是	安全的	.

它转向了另一个方向，更偏向西北方向，男人们和男孩都安全了。

[wɪð] ['nɔɪzi] [dʒest][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʒɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɪəz] [wɪtʃ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

With	noisy	jests	and	much	jeering	at	the	fears	which	now	were	over	the
和	嘈杂	笑话	和	很多	嘲笑	在	这	恐惧	哪个	现在	是	超过	这

['kʌmpəni] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərəʳ] .

company	made	their	way	to	the	deserted	camp	of	the	lumberers	.
公司	制成	他们的	方式	到	这	荒凉的	营	的	这	伐木工	.

伴随着喧闹的玩笑和对已然消散的恐惧的嘲笑，一行人前往了伐木工人废弃的营地。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [freɪm] - ['bɪldɪŋ] ,

This	proved	to	be	a	big	frame	-	building	,
这	已证实	到	是	一个	大的	框架	-	建筑	,

事实证明，这是一个大型框架结构。

[rʌn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['temprəri] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [feld] [ðə; ði] [triːz] ,

run	up	for	the	temporary	convenience	of	the	men	who	felled	the	trees	,
跑步	向上	为了	这	暂时的	方便	的	这	男人	WHO	倒下	这	树木	,

为了方便砍伐树木的人而跑上去，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zɜːtɪd] [wen] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [kən'veɪd] [ə'weɪ] .

and	then	deserted	when	their	work	was	done	and	the	timber	conveyed	away	.
和	然后	荒凉的	什么时候	他们的	工作	曾是	完毕	和	这	木材	传递	离开	.

工作完成后，木材被运走，他们便弃之不顾。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] - [bʌŋks] , [hɑːf] [fɪld] [stɪl] [wɪð]

All	round	the	inside	of	the	building	were	sleeping	-	bunks	,	half	filled	still	with
全部	圆形的	这	里面	的	这	建筑	是	睡眠	-	上下铺	,	一半	已填	仍然	和

[draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] .

dry	grass	and	ferns	.
干燥	草	和	蕨类植物	.

建筑物内部四周都是卧铺，上面还堆满了干草和蕨类植物。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə'lækrəti] [tuː; tə] ['kɪnd(ə)l] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [meɪk] ['kɒfi] , [kʊk] [sʌm; səm] [miːt]

They	set	to	work	with	alacrity	to	kindle	a	fire	,	make	coffee	,	cook	some	meat
他们	放	到	工作	和	敏捷	到	点燃	一个	火	,	制作	咖啡	,	厨师	一些	肉

,

,

,

他们迅速行动起来，生火、煮咖啡、烤肉。

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] ['bɪskɪts] .

and	spread	out	their	biscuits	.
和	传播	出去	他们的	饼干	.

然后把饼干摊开。

[nəʊ] [wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['sɪrəl] , [huː] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['fɜːtɪvli] .

No	one	took	any	notice	of	Cyril	,	who	stood	in	a	corner	watching	them	furtively	.
不	一	采取	任何	注意	的	西里尔	,	WHO	站立	在	一个	角落	观看	他们	偷偷摸摸	.

没有人注意到站在角落里偷偷观察他们的西里尔。

[wɒt] ['paʊəf(ə)l] [men] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !

What	powerful	men	they	were	!
什么	强大的	男人	他们	是	!

他们真是权势滔天！

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪkɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] !

And	how	wicked	some	of	them	looked	!
和	如何	邪恶	一些	的	他们	看起来	!

他们当中有些人看起来多么邪恶啊！

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [siːmd] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [kaɪnd] .

But	others	seemed	quite	pleasant	and	kind	.
但	其他的	似乎	相当	令人愉快的	和	种类	.

但其他人看起来都很和蔼可亲。

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['waɪtˌrɑk] ['kləʊsli] [wɪð] ['veri] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] .

He	watched	Whiterock	closely	with	very	mingled	feelings	.
他	观看	白石镇	密切	和	非常	混合	情怀	.

他密切关注着怀特罗克，心情十分复杂。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	have	been	most	grateful	to	him	for	saving	his	life	if	it
他	会	有	到过	最多	感激的	到	他	为了	保存	他的	生活	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [strɒŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [mæn]

were	not	for	the	strong	suspicion	he	had	that	he	was	the	very	man
是	不是	为了	这	强的	怀疑	他	有	那	他	曾是	这	非常	男人

[huː] [hæd; həd] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

who	had	attacked	his	father	.
WHO	有	遭到攻击	他的	父亲	.

如果不是因为他强烈怀疑这个人就是袭击他父亲的凶手，他一定会对救了他一命的人感激不尽。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [mɑːsk] .

At	that	time	he	wore	a	mask	.
在	那	时间	他	穿着	一个	面具	.

当时他戴着面具。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [dɑːk] - ['bɪədɪd] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] .

Now	his	dark	-	bearded	face	was	uncovered	.
现在	他的	黑暗的	-	留着胡子的	脸	曾是	裸露	.

现在，他那张蓄着浓密胡须的脸露出来了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪld] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði]

But	there	was	something	in	his	build	and	manner	,	and	especially	in	the
但	那里	曾是	某物	在	他的	建造	和	方式	,	和	尤其	在	这

[təʊnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

tones	of	his	voice	,
音调	的	他的	嗓音	,

但他的体态、举止，尤其是他的语气，都透着某种特别之处。

[wɪtʃ] [meɪd] ['sɪrəl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'seɪlənt] .

which	made	Cyril	confident	that	he	was	his	poor	father's	assailant	.
哪个	制成	西里尔	自信的	那	他	曾是	他的	贫穷的	父亲的	袭击者	.

这让西里尔确信，他就是袭击他可怜父亲的凶手。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['lɪvɪŋ] [stɪl] !

How	the	boy	longed	to	ask	him	if	he	had	left	his	father	living	still	!
如何	这	男生	渴望	到	问	他	如果	他	有	左边	他的	父亲	活的	仍然	!

男孩多么想问问他，他父亲是否还活着！

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

Would	he	be	very	angry	if	he	were	asked	the	question	?
会	他	是	非常	生气的	如果	他	是	问	这	问题	?

如果有人问他这个问题，他会非常生气吗?

" ['waɪtˌrɑk] !

"	Whiterock	!
"	白石镇	!

“白石城！”

" ['sɪrəl] [kɔːld] ['tɪmɪdli] [tuː; tə] [hɪm] , ['stiːlɪŋ] ['nɪərə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

"	Cyril	called	timidly	to	him	,	stealing	nearer	as	he	did	so	.
"	西里尔	称为	胆怯地	到	他	,	偷窃	更近	作为	他	做过	所以	.

“西里尔怯生生地朝他喊了一声，一边喊一边悄悄靠近。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ˈkɔnstitjuːt] [hɪm'self] [kʊk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['bætəd]

The	man	had	constituted	himself	cook	,	and	was	stooping	over	a	battered
这	男人	有	构成	他自己	厨师	,	和	曾是	弯腰	超过	一个	伤痕累累

['fraɪɪŋ] - [pæn] ,

frying	-	pan	,
煎炸	-	平底锅	,

那人自封为厨师，正弯腰在一个破旧的煎锅前忙碌着。

[weərˈɒn] ['splʌtəd] [greɪt] ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [miːt] .

whereon	spluttered	great	slices	of	meat	.
其中	喷溅	伟大的	切片	的	肉	.

大块的肉块溅了出来。

['biːɪŋ] [mʌtʃ] [əbˈzɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] [hiː; hi]['əʊnli] ['nəʊtɪst] ['sɪrəlz] [kɔːl][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][nɒd] .

Being	much	absorbed	in	his	cooking	he	only	noticed	Cyril's	call	by	giving	him	a	nod	.
存在	很多	吸收	在	他的	烹饪	他	仅有的	注意到	西里尔的	称呼	经过	给予	他	一个	点头	.

他全神贯注于烹饪，只是点了点头才注意到西里尔的呼唤。

['sɪrəl] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði] [nɒd] .

Cyril	did	not	return	the	nod	.
西里尔	做过	不是	返回	这	点头	.

西里尔没有点头回应。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][duː; də][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɪf]

For	just	as	he	was	about	to	do	so	it	occurred	to	him	that	if
为了	只是	作为	他	曾是	关于	到	做	所以	它	发生	到	他	那	如果

[ðə; ði][mæn][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɑː..ðərz] ['kruːəl] [əˈseɪlənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈtɜːn] [nəʊ]

the	man	were	really	his	poor	father's	cruel	assailant	he	could	return	no
这	男人	是	真的	他的	贫穷的	父亲的	残忍的	袭击者	他	可以	返回	不

['griːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

greeting	of	his	.
问候	的	他的	.

正当他准备这么做的时候，他突然想到，如果这个人真的是他可怜的父亲的残忍袭击者，他不能向他回以问候。

['waɪtˌrɑk] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˌkɔːdi'æləti] ;

Whiterock	did	not	notice	the	boy's	lack	of	cordiality	;
白石镇	做过	不是	注意	这	男孩们	缺少	的	亲切	;

怀特罗克没有注意到男孩缺乏热情；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuədz] [naʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [miːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

he	was	talking	to	one	of	the	stewards	now	about	the	meat	,	which	had
他	曾是	说	到	一	的	这	管家	现在	关于	这	肉	,	哪个	有

[rʌn] [ʃɔːt] .

run	short	.
跑步	短的	.

他现在正和一位服务员谈论肉不够用的事。

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] .

There	would	not	be	sufficient	to	go	round	.
那里	会	不是	是	充足的	到	去	圆形的	.

数量不够所有人享用。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)][baɪ] ['tɔːkɪŋ] .

This	was	a	great	difficulty	which	could	not	be	got	over	by	talking	.
这	曾是	一个	伟大的	困难	哪个	可以	不是	是	得到	超过	经过	说	.

这是一个光靠谈话无法解决的巨大难题。

[wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði][men][sæt][ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]

When	at	last	the	men	sat	and	lay	down	in	a	sort	of	circle	round	the
什么时候	在	最后的	这	男人	卫星	和	躺	向下	在	一个	种类	的	圆圈	圆形的	这

[stjuədz] ,

stewards	,
管家	,

最后，男人们围着管家们坐下或躺下，围成一个圆圈。

[huː] [helpt] [aʊt][ðə; ði] [fuːd] [streɪt] [frɒm; frəm] [tuː] ['sentrəl] ['dɪʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [menz] [hændz] ,

who	helped	out	the	food	straight	from	two	central	dishes	into	the	men's	hands	,
WHO	帮助	出去	这	食物	直的	从	二	中央	菜肴	进入	这	男士	双手	,

他们帮忙把食物直接从两个中央餐盘送到男人们手中，

['sɪrəl] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [baɪ] ['waɪtˌrɑk] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] ['əʊnli] .

Cyril	**was**	**called**	**up**	**by**	**Whiterock**	**and**	**received**	**a**	**share**	**of**	**biscuit**	**only**	**.**
西里尔	曾是	称为	向上	经过	白石镇	和	已收到	一个	分享	的	饼干	仅有的	.

西里尔被怀特罗克征召，但只分到了一份饼干。

" ['bɪskɪt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bɛən] , " [sed] [ðə; ði] ['stjuːəd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	**Biscuit**	**is**	**good**	**enough**	**for**	**bairns**	**,**	**"**	**said**	**the**	**steward**	**,**	**laughing**	**.**
"	饼干	是	好的	足够的	为了	孩子们	,	"	说	这	管家	,	笑	.

“饼干对孩子们来说就足够好了，”服务员笑着说。

[bʌt; bət] ['waɪtˌrɑk] , ['grʌmblɪŋ] , [θrʌst] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['bɪskɪt] .

But	**Whiterock**	**,**	**grumbling**	**,**	**thrust**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**meat**	**upon**	**the**	**boy's**	**biscuit**	**.**
但	白石镇	,	抱怨	,	推力	一个	小的	片	的	肉	之上	这	男孩们	饼干	.

但怀特罗克一边嘟囔着，一边把一小块肉塞到男孩的饼干上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

It	**was**	**his**	**own**	**.**
它	曾是	他的	自己的	.

那是他自己的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['sɪrəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	**how**	**could**	**Cyril**	**eat**	**it**	**?**
但	如何	可以	西里尔	吃	它	?

但西里尔怎么能吃得下它呢?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mænz] [hænd] .

He	**pushed**	**it**	**back**	**into**	**the**	**man's**	**hand**	**.**
他	推动	它	后退	进入	这	男人的	手	.

他把它推回了那人手里。

['waɪtˌrɑk] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [miːl] .

Whiterock	**looked**	**annoyed**	**,**	**and**	**made**	**no**	**further**	**attempt**	**to**	**improve**	**his**	**meal**	**.**
白石镇	看起来	恼怒	,	和	制成	不	更远	试图	到	提升	他的	一顿饭	.

怀特罗克看起来很恼火，没有再尝试改善他的饭菜。

[ðə; ði] [men] [dræŋk] [ðeə(r)] ['kɒfi] [aʊt] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [kʌps] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [flɑːsk] .

The	**men**	**drank**	**their**	**coffee**	**out**	**of**	**little**	**cups**	**belonging**	**to**	**their**	**flasks**	**.**
这	男人	喝	他们的	咖啡	出去	的	小的	杯子	属于	到	他们的	烧瓶	.

男人们用保温瓶自带的小杯子喝咖啡。

['sɪrəl] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] ,

Cyril	**had**	**not**	**one**	**,**
西里尔	有	不是	一	,

西里尔一个也没有。

[səʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['stjuːəd] [hæd; həd] [nɒt] ['kaɪndli] [lent] [hɪm] [hɪz; ɪz] .

so	**would**	**have**	**had**	**to**	**go**	**without**	**if**	**the**	**steward**	**had**	**not**	**kindly**	**lent**	**him**	**his**	**.**
所以	会	有	有	到	去	没有	如果	这	管家	有	不是	亲切地	借出的	他	他的	.

如果不是管家好心借给他，他就只能自己吃了。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] , [huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

After	**the**	**breakfast**	**all**	**the**	**men**	**but**	**two**	**or**	**three**	**,**	**who**	**remained**	**to**	**look**	**after**	**the**	**horses**	**,**
后	这	早餐	全部	这	男人	但	二	或者	三	,	WHO	剩余	到	看	后	这	马匹	,

早餐后，除了两三个留下来照看马匹的男人外，其余的男人都离开了。

[kə'lekt] [wʊd] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [went] [ɒf] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [hʌnt] .

collect	wood	,	and	so	forth	,	went	off	on	foot	to	hunt	.
收集	木头	,	和	所以	前进	,	去	离开	在	脚	到	打猎	.

收集木柴等等，然后徒步去打猎。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [geɪm] .

They	returned	,	late	in	the	afternoon	,	with	an	immense	quantity	of	game	.
他们	返回	,	晚的	在	这	下午	,	和	一个	巨大	数量	的	游戏	.

傍晚时分，他们带着大量的猎物回来了。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hʌntɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][sent] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

The	men	who	had	not	been	hunting	were	sent	,	with	a	couple	of	horses	,
这	男人	WHO	有	不是	到过	打猎	是	发送	,	和	一个	夫妻	的	马匹	,

那些没有参与狩猎的人，带着几匹马，被派了出去。

[tuː; tə] [fetʃ] [həʊm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]

to	fetch	home	some	of	the	best	parts	of	the	deer	which	the	others	had
到	拿来	家	一些	的	这	最好的	部分	的	这	鹿	哪个	这	其他的	有

[ʃɒt] .

shot	.
射击	.

把其他人射杀的鹿身上最好的部分带回家。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

There	was	a	great	feast	that	evening	,
那里	曾是	一个	伟大的	盛宴	那	晚上	,

当晚举行了一场盛大的宴会。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːk] ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [strɪps] [ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə][biː; bi]

and	much	work	afterwards	in	cutting	and	hanging	up	strips	of	meat	to	be
和	很多	工作	然后	在	切割	和	绞刑	向上	条状物	的	肉	到	是

[smәʊkt] [ænd; ənd] [draɪd] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

smoked	and	dried	by	the	fire	during	the	night	.
熏制	和	干燥	经过	这	火	期间	这	夜晚	.

之后还有很多工作要做，比如把肉切成条状，挂起来，放在火上熏制和风干，以便在夜间进行。

[ðen] [ðə; ði] [men] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bʌŋks] .

Then	the	men	divided	the	sleeping	-	bunks	.
然后	这	男人	分割	这	睡眠	-	上下铺	.

然后男人们分了铺位。

['sɪrəl] [ʃeəd] [wʌn] [wɪð] ['waɪtˌrɑk] .

Cyril	shared	one	with	Whiterock	.
西里尔	共享	一	和	白石镇	.

西里尔和怀特罗克分享了一份。

" [ðeə(r)] , [get] [ɪn] , ['jʌŋstə(r)] , " [sed] ['waɪtˌrɑk] .

"	There	,	get	in	,	youngster	,	"	said	Whiterock	.
"	那里	,	得到	在	,	青少年	,	"	说	白石镇	.

“好了，小伙子，上车吧。”怀特罗克说道。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['sliːpi] .

"	I'm	awful	sleepy	.
"	我是	可怕	困	.

我好困啊。

[wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

Want	to	say	something	?
想	到	说	某物	?

想说点什么吗?

[nəʊ] , [aɪ] [kænt] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - [naɪt] .

No	,	I	can't	hear	it	to	-	night	.
不	,	我	不能	听到	它	到	-	夜晚	.

不，我今晚听不到。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪl] [duː; də] .

To	-	morrow	some	time	will	do	.
到	-	明天	一些	时间	将要	做	.

明天找个时间就行。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	fell	asleep	,	or	appeared	to	do	so	,	almost	as	he	spoke	.
"	他	跌倒	睡着了	,	或者	出现	到	做	所以	,	几乎	作为	他	辐	.

“他说话的时候几乎就睡着了，或者看起来像是睡着了。”

['sɪrəl] [deəd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪt] .

Cyril	dared	not	disturb	him	to	inquire	about	his	father's	fate	.
西里尔	敢于	不是	打扰	他	到	查询	关于	他的	父亲的	命运	.

西里尔不敢打扰他，询问他父亲的下落。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['veri] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['spiːdəli] ['fɒləʊd]

He	,	too	,	was	very	sleepy	,	and	in	spite	of	his	anxiety	speedily	followed
他	,	也	,	曾是	非常	困	,	和	在	尽管如此	的	他的	焦虑	迅速地	随后

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

his	companion's	example	.
他的	同伴的	例子	.

他也感到非常困倦，尽管内心焦虑，但还是迅速地效仿了同伴的做法。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [baɪ] [ʃaʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [men] ,

He	was	awoke	suddenly	in	the	night	by	shouts	from	the	men	,
他	曾是	醒来	突然	在	这	夜晚	经过	喊叫	从	这	男人	,

夜里，他突然被男人们的喊叫声惊醒。

[ænd; ənd] [ðen] [mʌtʃ] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [ik'skleim] .

and	then	much	loud	talking	and	exclaiming	.
和	然后	很多	大声	说	和	惊呼	.

然后是一阵大声的交谈和惊呼。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

What	was	the	matter	?
什么	曾是	这	事情	?

出了什么事?

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['waɪldli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bʌŋks] , [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

The	men	were	flying	wildly	out	of	their	bunks	,	on	all	sides	,	and	making
这	男人	是	飞行	疯狂地	出去	的	他们的	上下铺	,	在	全部	侧面	,	和	制作

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

for	the	door	.
为了	这	门	.

男人们疯狂地从铺位上跳下来，四散奔逃，朝着门口跑去。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] , [smuːð] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [wuːnd] [ɪt'self] [raʊnd] ['sɪrəlz]

At	that	moment	something	soft	,	smooth	,	and	slippery	wound	itself	round	Cyril's
在	那	片刻	某物	柔软的	,	光滑的	,	和	滑	伤口	本身	圆形的	西里尔的

[nek] .

neck	.
脖子	.

就在这时，有什么柔软、光滑、滑溜的东西缠住了西里尔的脖子。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] - [hænd] .

With	a	cry	for	help	he	caught	hold	of	Whiterock's	hand	.
和	一个	哭	为了	帮助	他	捕捉	抓住	的	-	手	.

他大声呼救，一把抓住了怀特罗克的手。

[ðə; ði][mæn][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] ['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] .

The	man	sat	up	and	astonished	the	boy	by	laughing	loudly	.
这	男人	卫星	向上	和	惊讶	这	男生	经过	笑	高声	.

那人坐起身来，放声大笑，把男孩吓了一跳。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['temptɪd] .

TEMPTED	.
受诱惑	.

心动了。

['waɪtˌrɑk] [flʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] , [stɪl]

Whiterock	flung	something	from	the	boy	,	and	,	jumping	out	of	the	bunk	,	still
白石镇	扔	某物	从	这	男生	,	和	,	跳	出去	的	这	假寐	,	仍然

['lɑːfɪŋ] ['laʊdli] ,

laughing	loudly	,
笑	高声	,

怀特罗克从男孩身上扔下什么东西，然后从铺位上跳下来，仍然大声笑着，

['lɪftɪd] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

lifted	him	on	to	the	ground	.
抬起	他	在	到	这	地面	.

把他抱到地上。

" ['kæptɪn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [ðiːz] [əʊld] [bʌŋks] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [paɪn] - [sneɪks] ,

"	Captain	,	"	he	called	out	,	"	these	old	bunks	here	are	full	of	pine	-	snakes	,
"	队长	,	"	他	称为	出去	,	"	这些	老的	上下铺	这里	是	满的	的	松树	-	蛇	,

“船长，”他喊道，“这些旧床铺里全是松蛇。”

[wɪtʃ] [hæv; həv] [krɔːl] ['ɪntuː][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] .

which	have	crawled	into	them	for	warmth	.
哪个	有	爬行	进入	他们	为了	温暖	.

它们爬进里面取暖。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['hɑːmləs] .

Fortunately	they	are	quite	harmless	.
幸运的是	他们	是	相当	无害	.

幸运的是，它们完全无害。

[naʊ] [ðen] , [men] , [ðeɪ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] !

Now	then	,	men	,	they	won't	hurt	you	!
现在	然后	,	男人	,	他们	惯于	伤害	你	!

好了，男人们，他们不会伤害你们的！

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][men] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

"	When	all	the	men	had	returned	they	declared	that	it	was	impossible	to
"	什么时候全部	这	男人	有	返回	他们	声明	那	它	曾是	不可能的	到

[sliːp] ['eni] [mɔː(r)] [ðæt] [naɪt] .

sleep	any	more	that	night	.
睡觉	任何	更多的	那	夜晚	.

“当所有人都回来后，他们宣布当晚再也睡不着觉了。”

[səʊ][mɔː(r)] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt][ænd; ənd] [leɪ] [ə'baʊt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

So	more	coffee	was	made	,	and	they	all	sat	and	lay	about	near	the	fire	,
所以	更多的	咖啡	曾是	制成	,	和	他们	全部	卫星	和	躺	关于	靠近	这	火	,

于是，他们又煮了些咖啡，然后都围坐在火堆旁躺着。

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)][plænz] .

talking	of	their	future	plans	.
说	的	他们的	未来	计划	.

谈论他们的未来计划。

['sɪrəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [men] ,

Cyril	began	to	count	the	men	,
西里尔	开始	到	数数	这	男人	,

西里尔开始清点人数。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['sliːpi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)]

but	was	still	so	sleepy	that	he	could	not	quite	decide	whether	their	number
但	曾是	仍然	所以	困	那	他	可以	不是	相当	决定	无论	他们的	数字

[wɒz; wəz]['nɪərə(r)] ['twenti] [ðæn; ðən] ['θɜːti] .

was	nearer	twenty	than	thirty	.
曾是	更近	二十	比	三十	.

但他仍然很困，无法确定他们的人数是接近二十还是三十。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

For	some	time	no	one	took	any	notice	of	the	boy	.
为了	一些	时间	不	一	采取	任何	注意	的	这	男生	.

有一段时间，没有人注意到这个男孩。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [dʒiə] [æt; ət] ['waɪtˌrɑk] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ]

But	at	last	the	Captain	did	so	,	and	jeered	at	Whiterock	for	turning
但	在	最后的	这	队长	做过	所以	,	和	嘲笑	在	白石镇	为了	转弯

['nɜːsmeɪd] .

nursemaid	.
保姆	.

但最终船长还是这么做了，并嘲笑怀特罗克成了保姆。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sɪrəl] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .

Then	they	all	began	to	talk	of	Cyril	,	much	to	his	discomfiture	.
然后	他们	全部	开始	到	讲话	的	西里尔	,	很多	到	他的	沮丧	.

然后，他们都开始谈论西里尔，这让他非常尴尬。

['prez(ə)ntli] ['waɪtˌrɑk] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz]

Presently	Whiterock	asked	him	if	he	would	like	to	remain	with	them	as	his
目前	白石镇	问	他	如果	他	会	喜欢	到	保持	和	他们	作为	他的

[ə'dɒptɪd] [sʌn] ,

adopted	son	,
已采用	儿子	,

这时，怀特罗克问他是否愿意留下来，做他们的养子。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

and	in	time	would	become	one	of	the	band	.
和	在	时间	会	变得	一	的	这	乐队	.

最终他会成为乐队的一员。

" [ɑː] , [laɪk] ['wulfgæŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] .

"	Ah	,	like	Wolfgang	,	"	said	the	Captain	,	stroking	his	long	beard	.
"	啊	,	喜欢	沃尔夫冈	,	"	说	这	队长	,	抚摸	他的	长的	胡须	.

“啊，就像沃尔夫冈一样，”船长一边抚摸着他长长的胡须一边说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

"	He	was	a	lad	of	about	your	age	.
"	他	曾是	一个	小伙子	的	关于	你的	年龄	.

“他当时和你年纪相仿。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɪm] .

We	found	him	.
我们	成立	他	.

我们找到他了。

[ai][woʊnt] [seɪ] [weə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] ,

I	won't	say	where	,	but	he	grew	up	amongst	us	,
我	惯于	说	在哪里	,	但	他	生长	向上	在	我们	,

我不会说他在哪里长大，但他是和我们一起长大的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ˈklevənəs] [ænd; ənd] [plʌk] [ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd]

and	for	cleverness	and	pluck	there	wasn't	a	man	of	us	all	that	could
和	为了	聪明才智	和	采摘	那里	不是	一个	男人	的	我们	全部	那	可以

[biːt] [hɪm] .

beat	him	.
打	他	.

论聪明才智和勇气，我们所有人中没有一个人能胜过他。

[ɑː] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈkæptɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; ˈlaɪvd] !

Ah	,	he	would	have	been	captain	if	he	had	lived	!
啊	,	他	会	有	到过	队长	如果	他	有	居住地	!

啊，如果他活下来，他肯定会成为船长！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ][ˈskʌf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

He	was	killed	in	a	scuffle	with	the	police	.
他	曾是	被杀	在	一个	扭打	和	这	警察	.

他在与警方的冲突中丧生。

[hiː; hi][daɪd] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈnəʊbli] .

He	died	fighting	nobly	.
他	死亡	斗争	高贵地	.

他英勇战死。

" [ˈsɪrəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈnəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [ˈɒfɪsəz]

"	Cyril	had	his	own	opinion	about	the	nobleness	of	fighting	the	public	officers
"	西里尔	有	他的	自己的	观点	关于	这	高贵	的	斗争	这	民众	警官

[ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːdə(r)] .

of	law	and	order	.
的	法律	和	命令	.

“西里尔对与维护法律和秩序的公职人员作战的崇高性有自己的看法。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwulfgæŋ] .

But	he	felt	sorry	for	Wolfgang	.
但	他	毛毡	对不起	为了	沃尔夫冈	.

但他很同情沃尔夫冈。

[ðə; ði] [læd] [ˈprɒbəbli] [njuː] [nəʊ][ˈbetə(r)] .

The	lad	probably	knew	no	better	.
这	小伙子	大概	知道	不	更好的	.

这孩子可能不懂事。

" [wel] , [ˈlɪt(ə)l] - [ən] , " [sed] [ˈwaɪtˌrɑk] , " [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː ˈes][ænd; ənd][biː; bi]

"	Well	,	little	'	un	,	"	said	Whiterock	,	"	would	you	like	to	stay	with	us	and	be
"	出色地	,	小的	-	联合国	,	"	说	白石镇	,	"	会	你	喜欢	到	停留	和	我们	和	是

[maɪ] [bɔɪ] ? "

my	boy	?	"
我的	男生	?	"

“小家伙，”怀特罗克说，“你愿意留下来和我们一起住，做我的男孩吗？”

" [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑːðə(r)] ? " [sed] [ˈsɪrəl] [ˈtremjələsli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈpiːlɪŋli] [æt; ət][hɪm] .

"	But	my	father	?	"	said	Cyril	tremulously	,	looking	appealingly	at	him	.
"	但	我的	父亲	?	"	说	西里尔	颤抖地	,	寻找	吸引人的	在	他	.

“可是我父亲呢？”西里尔颤抖着说，恳求地望着他。

" [əʊ] , [hiːz] [ded] , " [sed] ['waɪtˌrɑk] ['heɪstɪli] .
" Oh , he's dead , " said Whiterock hastily .
" 哦 , 他是 死的 , " 说 白石镇 草草 .

“哦，他死了，”怀特罗克急忙说道。

" [naʊ] [kʌm] , [bɔɪ] , [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [siːn] .
" Now come , boy , don't make a scene .
" 现在 来 , 男生 , 不 制作 一个 场景 .

“好了，小子，别闹了。”

" ['sɪrəl] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɪm] .
" Cyril turned his back on him .
" 西里尔 转向 他的 后退 在 他 .

西里尔背弃了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]
He was struggling with all his might to keep back the tears which would not
他 曾是 挣扎 和 全部 他的 可能 到 保持 后退 这 眼泪 哪个 会 不是
[biː; bi] [sə'prest] .
be suppressed .
是 被抑制 .

他拼命忍住泪水，但泪水却怎么也抑制不住。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz][dɪə(r)] , [kaɪnd]['fɑːðə(r)] , [sleɪn] [baɪ] [ðæt] [kɔːs] , ['rʌfɪənlɪ] ['feləʊ] !
His father , his dear , kind father , slain by that coarse , ruffianly fellow !
他的 父亲 , 他的 亲爱的 , 种类 父亲 , 被杀 经过 那 粗 , 粗暴地 同伴 !

他的父亲，他亲爱的、善良的父亲，被那个粗鲁的恶棍杀害了！

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['kruːəl] !
Oh , it was too cruel !
哦 , 它 曾是 也 残忍的 !

哦，这太残忍了！

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" What's the matter ? " demanded the Captain .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 这 队长 .

“出了什么事？”船长问道。

['waɪtˌrɑk] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
Whiterock crossed over to him , and said something rather low in his ear .
白石镇 交叉 超过 到 他 , 和 说 某物 相当 低的 在 他的 耳朵 .

怀特罗克走到他跟前，在他耳边低声说了些什么。

" [əʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Oh ! " cried the Captain .
" 哦 ! " 哭 这 队长 .

“哦！”船长喊道。

" [bʌt; bət] [ðæts] ['əʊnli][ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
" But that's only the fortune of war .
" 但 那就是 仅有的 这 财富 的 战争 .

但这就是战争的命运。

[kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['sɪrəl] .
Come here , my boy , " he added to Cyril .
来 这里 , 我的 男生 , " 他 额外 到 西里尔 .

“过来，孩子，”他对西里尔说道。

['sɪrəl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , ['rezəluːt] [feɪs] .
Cyril went up to him with a pale , resolute face .
西里尔 去 向上 到 他 和 一个 苍白 , 坚决 脸 .

西里尔面色苍白，神情坚定地走到他面前。

" ['waɪtˌrɑk] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Whiterock saved your life , lad , " said the Captain .**
" 白石镇 已保存 你的 生活 , 小伙子 , " 说 这 队长 .

“小伙子，怀特罗克救了你的命，”船长说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðæt] .
" **You must remember that .**
" 你 必须 记住 那 .

你必须记住这一点。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət] [sʌtʃ]
There wasn't one of us who would have done so much for you at such
那里 不是 一 的 我们 WHO 会 有 完毕 所以 很多 为了 你 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] . "
a time . "
一个 时间 . "

在那种情况下，我们当中没有一个人会为你做这么多。

" [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [laɪf] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪrəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
" **He took my father's life , " replied Cyril , looking up with flashing eyes ,**
" 他 采取 我的 父亲的 生活 , " 回复 西里尔 , 寻找 向上 和 闪烁 眼睛 ,

“他夺走了我父亲的生命，”西里尔抬起头，目光炯炯地回答道。

[ðə; ði][hɒt] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [braʊ] .
the hot blood mounting to his very brow .
这 热的 血 安装 到 他的 非常 眉头 .

他热血沸腾，怒火直冲眉头。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [læd] , " [rɪ'mɒnstreɪt, rɪ'mɔn-][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **But he saved your life , lad , " remonstrated the Captain .**
" 但 他 已保存 你的 生活 , 小伙子 , " 抗议 这 队长 .

“但他救了你的命，孩子，”船长责备道。

" [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [kraɪd] ['sɪrəl] , " [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] !
" **I know he saved my life , " cried Cyril , " and I just wish he hadn't !**
" 我 知道 他 已保存 我的 生活 , " 哭 西里尔 , " 和 我 只是 希望 他 之前没有 !

“我知道他救了我的命，”西里尔哭着说，“但我真希望他没救我！”

[æz; əz][hiː; hi] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][daɪd][ðæn; ðən] — — "
As he killed my father , I would rather have died than — — "
作为 他 被杀 我的 父亲 , 我 会 相当 有 死亡 比 — — "

他杀了我父亲，我宁愿死也不愿——”

" [biː; bi]['kwaɪət] ! " ['θʌndə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Be quiet ! " thundered the Captain .**
" 是 安静的 ! " 雷鸣 这 队长 .

“安静！”船长厉声喝道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)][nəʊ] ? "
" **Will you stay with us or no ? "**
" 将要 你 停留 和 我们 或者 不 ? "

“你到底留下来还是不留下来？”

" [nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bəʊldli] .
" **No , a thousand times no ! " answered the boy boldly .**
" 不 , 一个 千 时代 不 ! " 回答 这 男生 大胆地 .

“不，绝对不行！”男孩斩钉截铁地回答道。

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][hɪm] , " ['mʌtə] ['waɪtˌrɑk] ['sʌlkɪli] .
" **I won't have him , " muttered Whiterock sulkily .**
" 我 惯于 有 他 , " 低声说道 白石镇 闷闷不乐 .

“我不要他，”怀特罗克闷闷不乐地嘟囔道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	But	I	will	,	"	cried	the	Captain	.
"	但	我	将要	,	"	哭	这	队长	.

“但我会的，”船长喊道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [læd] , [ai] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ] .

"	Look	here	,	my	lad	,	I	honour	you	.
"	看	这里	,	我的	小伙子	,	我	荣誉	你	.

“孩子，听着，我敬重你。”

[jes] , [ai] ['ɒnə(r)] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

Yes	,	I	honour	you	for	loving	and	respecting	your	father	.
是的	,	我	荣誉	你	为了	爱	和	尊重	你的	父亲	.

是的，我敬佩你爱你的父亲并尊重他。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['plʌki] [læd] !

You're	a	plucky	lad	!
你是	一个	勇敢的	小伙子	!

你真是个勇敢的小伙子!

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌju: 'es][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [ə'dɒptɪd] [sʌn] .

And	if	you	like	to	stay	with	us	you	shall	be	my	adopted	son	.
和	如果	你	喜欢	到	停留	和	我们	你	将	是	我的	已采用	儿子	.

如果你愿意留下来和我们一起住，你将成为我的养子。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] ?

Do	you	hear	what	I	say	?
做	你	听到	什么	我	说	?

你听到我说的话了吗?

" [ðə; ði] [men] ['ʌtə] ['veərɪəs] [ˌeksklə'meɪʃən] ,

"	The	men	uttered	various	exclamations	,
"	这	男人	说出	各种各样的	感叹词	,

男人们发出各种各样的惊叹声，

['tendɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] " [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][reə(r)] [lʌk] " [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['sɪrəlz] [wei] .

tending	to	show	that	what	they	considered	"	a	piece	of	rare	luck	"	had	come	in	Cyril's	way	.
倾向于	到	展示	那	什么	他们	经过考虑的	"	一个	片	的	稀有的	运气	"	有	来	在	西里尔的	方式	.

这似乎表明，他们认为西里尔“幸运地得到了眷顾”。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɑ:nsə(r)] .

Then	they	all	waited	for	the	boy's	answer	.
然后	他们	全部	等待	为了	这	男孩们	回答	.

然后，他们都等着男孩的回答。

" [nəʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , " [hi:; hi] [sed] [pə'laɪtli] , " [ai] ['kænɒt] . "

"	No	,	thank	you	,	Captain	,	"	he	said	politely	,	"	I	cannot	.	"
"	不	,	感谢	你	,	队长	,	"	他	说	礼貌地	,	"	我	不能	.	"

“不，谢谢您，船长，”他礼貌地说，“我不能。”

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] , [læd] ?

"	What	for	,	lad	?
"	什么	为了	,	小伙子	?

“干什么，小伙子？”

[waɪ] [nɒt] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['rɒθfəli] .

Why	not	?	"	demanded	the	Captain	wrathfully	.
为什么	不是	?	"	要求	这	队长	愤怒地	.

“为什么不行？”船长愤怒地质问道。

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] - [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ! - " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	because	'	Noblesse	oblige	!	'	"	replied	the	boy	.
"	哦	,	因为	-	贵族	必须	!	-	"	回复	这	男生	.

“哦，因为‘贵族有义务！’”男孩回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

"	What	do	you	say	?
"	什么	做	你	说	?

“你怎么说?

" ['sɪrəl] [rɪ'piːtɪd] " [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] " [dɪ'stɪŋktlɪ] , [ɪn] [təʊnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)]

"	Cyril	repeated	"	Noblesse	oblige	"	distinctly	,	in	tones	which	were	heard	all	over
"	西里尔	重复	"	贵族	必须	"	明显地	,	在	音调	哪个	是	听到	全部	超过

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

the	great	room	.
这	伟大的	房间	.

“西里尔清晰地重复着‘贵族义务’，他的声音响彻整个大厅。”

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	How	do	you	explain	those	words	?	"	asked	the	Captain	.
"	如何	做	你	解释	那些	字	?	"	问	这	队长	.

“你怎么解释这些话？”船长问道。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ? " [sed] ['sɪrəl] ,

"	Oh	,	don't	you	understand	them	?	"	said	Cyril	,
"	哦	,	不	你	理解	他们	?	"	说	西里尔	,

“哦，你难道不明白他们的意思吗？”西里尔说道。

[sə'praɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

surprised	that	such	a	great	man	as	the	Captain	should	be	ignorant	of	their
惊讶	那	这样的	一个	伟大的	男人	作为	这	队长	应该	是	无知	的	他们的

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

令我惊讶的是，像船长这样伟大的人物竟然不了解它们的含义。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [neɪm] — " [təʊld][ˌem 'iː]

"	My	father	"	—	his	voice	shook	a	little	as	he	said	the	name	—	"	told	me
"	我的	父亲	"	—	他的	嗓音	摇晃	一个	小的	作为	他	说	这	姓名	—	"	讲述	我

[nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] [miːnz] [ræŋk][ɪm'pəʊzɪz] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

Noblesse	oblige	means	rank	imposes	obligations	,
贵族	必须	方法	秩	强加	义务	,

“我父亲”——他念出这个名字时声音有些颤抖——“告诉我，Noblesse oblige 的意思是身份地位会带来义务，

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	that	much	is	expected	from	one	in	a	good	position	.
和	那	很多	是	预期的	从	一	在	一个	好的	位置	.

而这对于一个身居要职的人来说，也是理所应当的。

[juː; jʊ] [siː] , ['kæptɪn] , ['dʒentlmən] [kænt][duː; də] [miːn] , [dɪs'ɒnərəbl] [θɪŋz] .

You	see	,	Captain	,	gentlemen	can't	do	mean	,	dishonourable	things	.
你	看	,	队长	,	先生们	不能	做	意思是	,	不光彩的	事物	.

你看，船长，绅士是不会做卑鄙无耻的事情的。

[aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ,

I'm	sorry	to	disappoint	you	,
我是	对不起	到	辜负	你	,

很抱歉让您失望了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ai] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['dʒentlmən] [huː] [wʊd] [skɔːn] [tuː; tə]

but	you	see	I	come	of	a	race	of	honourable	gentlemen	who	would	scorn	to
但	你	看	我	来	的	一个	种族	的	光荣的	先生们	WHO	会	轻蔑	到

[rɒb][ænd; ənd]['plʌndə(r)] .

rob	and	plunder	.
抢	和	掠夺	.

但你知道，我出身于一个正直的绅士家族，我们鄙视抢劫掠夺的行为。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] ['laʊdli] , ['ruːdli] .

"	The	Captain	laughed	loudly	,	rudely	.
"	这	队长	笑了	高声	,	粗鲁地	.

船长粗鲁地大笑起来。

" [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒentlmən] [wɪv] [gɒt] [hɪə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [lets] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

"	What	a	fine	gentleman	we've	got	here	!	"	said	he	;	"	let's	look	at	him	.
"	什么	一个	美好的	绅士	我们已经	得到	这里	!	"	说	他	;	"	我们来吧	看	在	他	.

“我们这儿来了一位多么优秀的绅士啊！”他说，“让我们好好看看他。”

" [hiː; hi] [drægd] ['sɪrəl] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	He	dragged	Cyril	forward	into	the	middle	of	the	room	.
"	他	拖拽	西里尔	向前	进入	这	中间	的	这	房间	.

他把西里尔拖到房间中央。

" [ðeə(r)] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	There	,	my	fine	fellow	,	look	around	you	,	"	cried	he	.
"	那里	,	我的	美好的	同伴	,	看	大约	你	,	"	哭	他	.

“瞧，我的好伙计，看看你周围！”他喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ]

"	Do	you	know	several	of	these	men	are	gentlemen	of	birth	and	breeding
"	做	你	知道	一些	的	这些	男人	是	先生们	的	出生	和	选育

? "

?	"
?	"

“你知道这些人当中有好几位都是出身名门、家教良好的绅士吗？”

" [ðen] [ðev] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['sɪrəl] ['kɑːmli] .

"	Then	they've	forgotten	it	,	"	said	Cyril	calmly	.
"	然后	他们有	被遗忘的	它	,	"	说	西里尔	平静地	.

“那他们已经忘了，”西里尔平静地说。

[ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

A	murmur	of	anger	went	round	the	room	.
一个	低语	的	愤怒	去	圆形的	这	房间	.

房间里响起一阵愤怒的低语。

" [fə'gɒtn] [wɒt] ? " [kraɪd] [wʌn][mæn] .

"	Forgotten	what	?	"	cried	one	man	.
"	被遗忘的	什么	?	"	哭	一	男人	.

“忘了什么？”一个男人喊道。

" [nəʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪrəl] .

"	Noblesse	oblige	,	"	replied	Cyril	.
"	贵族	必须	,	"	回复	西里尔	.

“贵族有义务，”西里尔回答道。

" [əb'sɜːd] , " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Absurd	,	"	cried	the	Captain	.
"	荒诞	,	"	哭	这	队长	.

“荒谬！”船长喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [maɪ]['ɒfə(r)] ?

"	Have	you	no	better	reason	than	that	for	refusing	my	offer	?
"	有	你	不	更好的	原因	比	那	为了	拒绝	我的	提供	?

你难道没有比这更好的理由拒绝我的提议吗?

" ['sɪrəl][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Cyril	was	silent	.
"	西里尔	曾是	沉默的	.

西里尔沉默不语。

" [spiːk] [aʊt] , " [kraɪd][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	Speak	out	,	"	cried	the	Captain	.
"	说话	出去	,	"	哭	这	队长	.

“大声说出来！”船长喊道。

['sləʊli] [bʌt; bət] ['breɪvli] ['sɪrəl] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] .

Slowly	but	bravely	Cyril	said	that	there	was	yet	another	reason	.
缓慢地	但	勇敢地	西里尔	说	那	那里	曾是	然而	其他	原因	.

西里尔缓缓但勇敢地说道，还有另一个原因。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

He	could	not	join	them	because	he	was	a	follower	of	Christ	,
他	可以	不是	加入	他们	因为	他	曾是	一个	追随者	的	基督	,

他不能加入他们，因为他是基督的信徒。

[huː] [meɪd] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] [lʌv] , ['seɪɪŋ] ,

who	made	the	law	of	love	,	saying	,
WHO	制成	这	法律	的	爱	,	说	,

制定爱的律法的人说:

" [baɪ] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][ɔːl] [men] [nəʊ] [ðæt] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [dɪ'saɪpl] ,

"	By	this	shall	all	men	know	that	ye	are	My	disciples	,
"	经过	这	将	全部	男人	知道	那	是的	是	我的	门徒	,

“因此，众人便知道你们是我的门徒。”

[ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [lʌv] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

if	ye	have	love	one	to	another	.
如果	是的	有	爱	一	到	其他	.

你们若彼此相爱。

" [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ] [bɜːst] [frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] [ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] .

"	A	cry	of	rage	burst	from	most	of	the	men	upon	hearing	this	.
"	一个	哭	的	愤怒	爆裂	从	最多	的	这	男人	之上	听力	这	.

听到这话，大多数男人都愤怒地吼了起来。

[bʌt; bət][wʌn][ɔː(r)] [truː] [druː] [rʌf] [hændz] [ə'krɒs] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

But	one	or	two	drew	rough	hands	across	their	faces	,
但	一	或者	二	画	粗糙的	双手	穿过	他们的	面孔	,

但有一两个人用粗糙的手抹了抹脸。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][haɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

as	if	to	hide	them	for	a	moment	.
作为	如果	到	隐藏	他们	为了	一个	片刻	.

仿佛要暂时将它们藏起来。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['sɪrəlz] ['sentəns] .

CYRIL'S	SENTENCE	.
西里尔的	句子	.

西里尔的判决。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [prɪg] ! " [sniə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] .

"	You	little	prig	!	"	sneered	the	Captain	of	the	band	.
"	你	小的	伪君子	!	"	冷笑	这	队长	的	这	乐队	.

“你这个小伪君子！”乐队队长冷笑道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət]['sɪrəl] .

But	he	did	not	look	at	Cyril	.
但	他	做过	不是	看	在	西里尔	.

但他没有看西里尔。

" ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Preaching	at	us	!	"	cried	another	man	indignantly	.
"	布道	在	我们	!	"	哭	其他	男人	愤慨地	.

“你这是在对我们说教！”另一个人愤愤不平地喊道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɔː(r)] [tuː] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

"	He	wants	taking	down	a	peg	or	two	,	"	said	a	third	.
"	他	想要	采取	向下	一个	钉子	或者	二	,	"	说	一个	第三	.

“他想被人教训一两下，”第三个人说。

" [wɒt] ['sɪnəz] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ! " [skɔf, skɔːf][ə; eɪ] [fɔːθ] .

"	What	sinners	we	must	be	!	"	scoffed	a	fourth	.
"	什么	罪人	我们	必须	是	!	"	嘲笑	一个	第四	.

“我们一定是罪人啊！”第四个人嗤之以鼻。

" [liːv] [hɪm] [ə'ləʊn] , " [graul] [wʌn] [huːz] [hɑːt] [ðə; ði] [bɔɪz] [breɪv] , ['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [hæd; həd] [tʌtʃt] .

"	Leave	him	alone	,	"	growled	one	whose	heart	the	boy's	brave	,	noble	words	had	touched	.
"	离开	他	独自的	,	"	咆哮	一	谁	心	这	男孩们	勇敢的	,	高贵	字	有	感动	.

“别管他，”一个被男孩勇敢高尚的话语感动的人低声说道。

" [let] [hɪm][biː; bi] . "

"	Let	him	be	.	"
"	让	他	是	.	"

“随他去吧。”

" [aɪ] , [duː; də] , " [sed] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] .

"	Aye	,	do	,	"	said	a	younger	man	.
"	是的	,	做	,	"	说	一个	年轻	男人	.

“是啊，没错，”一个年轻男子说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] ['tɪmɪdli] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

But	he	spoke	timidly	,	looking	down	on	the	ground	as	he	did	so	.
但	他	辐	胆怯地	,	寻找	向下	在	这	地面	作为	他	做过	所以	.

但他说话时却很怯懦，目光始终低垂在地上。

" [ɪn] [keɪs] — [ɪn] [keɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] . "

"	In	case	—	in	case	,	"	he	added	,	"	the	youngster	may	be	right	.	"
"	在	案件	—	在	案件	,	"	他	额外	,	"	这	青少年	可能	是	正确的	.	"

“万一——万一，”他补充道，“这个年轻人说的可能是对的。”

" [raɪt] !

"	Right	!
"	正确的	!

“正确的！

[hɑːk] [æt; ət][hɪm] !

Hark	at	him	!
听着	在	他	!

听！

[hɑːk] [æt; ət] [griːn] !
Hark **at** **Green** **!**
听着 在 绿色的 !

听，格林！

" [dʒiə] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [rʌf] ['vɔɪsɪz] .
" **jeered** **two** **or** **three** **rough** **voices** **.**
" 嘲笑 二 或者 三 粗糙的 声音 .

“两三个粗声粗气的声音嘲笑道。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['æŋgrəli] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
The **Captain** **looked** **angrily** **around** **at** **the** **men** **,** **and** **then** **at** **the** **boy** **.**
这 队长 看起来 愤怒地 大约 在 这 男人 , 和 然后 在 这 男生 .

船长怒气冲冲地环顾四周，看了看那些男人，然后又看了看那个男孩。

[hiː; hi] [felt] ['θʌrəli] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
He **felt** **thoroughly** **out** **of** **temper** **.**
他 毛毡 彻底 出去 的 脾气 .

他感到非常恼火。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['θræʃɪŋ] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] [læd] [nəʊ] [hɑːm] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" **A** **good** **thrashing** **would** **do** **the** **lad** **no** **harm** **,** **"** **he** **muttered** **.**
" 一个 好的 猛烈抽打 会 做 这 小伙子 不 伤害 , " 他 低声说道 .

“狠狠揍一顿对那孩子没坏处，”他嘟囔道。

" - [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " ['grʌmbld] ['waɪtˌrɑk] ,
" **Thrashing's** **too** **good** **for** **him** **,** **"** **grumbled** **Whiterock** **,**
" - 也 好的 为了 他 , " 咕哝 白石镇 ,

“对他来说，挨打都太便宜他了，”怀特罗克抱怨道。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl] ['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['bɪtə(r)] [dɪs'laɪk] .
all **his** **kind** **feeling** **for** **Cyril** **having** **changed** **to** **bitter** **dislike** **.**
全部 他的 种类 感觉 为了 西里尔 拥有 已更改 到 苦的 不喜欢 .

他对西里尔的所有好感都变成了深深的厌恶。

" [bɔɪ] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" **Boy** **,** **come** **here** **,** **"** **cried** **the** **Captain** **.**
" 男生 , 来 这里 , " 哭 这 队长 .

“小子，过来！”船长喊道。

['sɪrəl] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .
Cyril **went** **up** **to** **him** **.**
西里尔 去 向上 到 他 .

西里尔走到他跟前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .
He **was** **very** **pale** **now** **,** **and** **trembling** **.**
他 曾是 非常 苍白 现在 , 和 发抖 .

他脸色苍白，浑身颤抖。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] [breɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['nɜːvəsli] [tə'geðə(r)] .
He **did** **not** **feel** **at** **all** **brave** **as** **he** **clasped** **his** **hands** **nervously** **together** **.**
他 做过 不是 感觉 在 全部 勇敢的 作为 他 紧握 他的 双手 紧张地 一起 .

他紧张地双手交握，丝毫没有感到勇敢。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ə'ləʊn] , [ˌʌn'ɑːmd] ,
It **was** **terrible** **to** **feel** **that** **he** **stood** **alone** **,** **unarmed** **,**
它 曾是 糟糕的 到 感觉 那 他 站立 独自的 , 徒手 ,

想到他孤身一人，手无寸铁，真是令人难过。

['helpləs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [men] .
helpless **in** **the** **midst** **of** **all** **these** **men** **.**
无助 在 这 中间 的 全部 这些 男人 .

身处这些人之中，她感到无助。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət] [hɪm] .

The	Captain	looked	searchingly	at	him	.
这	队长	看起来	仔细地	在	他	.

船长审视地打量着他。

" [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [læd] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ɪn] [stɜːn] [təʊnz] .

"	Your	name	,	lad	?	"	he	demanded	in	stern	tones	.
"	你的	姓名	,	小伙子	?	"	他	要求	在	船尾	音调	.

“小子，你叫什么名字？”他严厉地问道。

" ['sɪrəl] ['mɔːt(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Cyril	Morton	,	"	answered	the	boy	.
"	西里尔	莫顿	,	"	回答	这	男生	.

“西里尔·莫顿，”男孩回答道。

" ['sɪrəl] !

"	Cyril	!
"	西里尔	!

“西里尔！

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] !

A	girl's	name	!
一个	女孩们	姓名	!

一个女孩的名字！

[puː] !

Pooh	!
呸	!

呸！

" [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [muːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑːft] [dɪ'raɪsɪvli] .

"	With	a	sudden	change	of	mood	the	Captain	laughed	derisively	.
"	和	一个	突然	改变	的	情绪	这	队长	笑了	嘲讽地	.

船长突然变了脸色，发出嘲讽的笑声。

[hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][bɪg] ,

He	passed	his	big	,
他	通过了	他的	大的	,

他传递了他的大，

[rʌf] [hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [spft] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][slɪm] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] .

rough	hand	over	the	boy's	soft	curly	hair	and	down	his	slim	young	figure	.
粗糙的	手	超过	这	男孩们	柔软的	卷曲	头发	和	向下	他的	苗条的	年轻的	数字	.

粗糙的手抚过男孩柔软的卷发，顺着他纤细的年轻身躯向下移动。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɔɪ] ,

"	All	the	same	,	"	he	said	,	"	I	like	you	,	boy	,
"	全部	这	相同的	,	"	他	说	,	"	我	喜欢	你	,	男生	,

“尽管如此，”他说，“我喜欢你，孩子。”

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][juː; jʊ] [jet] .

and	believe	that	we	can	make	a	man	of	you	yet	.
和	相信	那	我们	能	制作	一个	男人	的	你	然而	.

并且相信我们终有一天能把你培养成一个真正的男子汉。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [maɪ]['ɒfə(r)] .

After	all	,	I	will	repeat	my	offer	.
后	全部	,	我	将要	重复	我的	提供	.

最后，我还要再次提出我的提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在偏僻的树林里(Lost in the backwoods)
第2/5页

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [sʌn] ?
Will **you** **stay** **and** **be** **my** **son** **?**
将要 你 停留 和 是 我的 儿子 ?

你愿意留下来做我的儿子吗?

" ['sɪrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Cyril** **shook** **his** **head** **.**
" 西里尔 摇晃 他的 头 .

西里尔摇了摇头。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [wɜːdz] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .
He **could** **not** **speak** **at** **the** **moment** **,** **for** **the** **right** **words** **would** **not** **come** **.**
他 可以 不是 说话 在 这 片刻 , 为了 这 正确的 字 会 不是 来 .

他此刻无法说话，因为他找不到合适的词语。

[wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ə'gen] ?
Was **he** **to** **go** **through** **the** **ordeal** **again** **?**
曾是 他 到 去 通过 这 考验 再次 ?

他难道要再次经历同样的磨难吗?

" [hiː; hi][woʊnt] ! " [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **He** **won't** **!** **"** **cried** **one** **of** **the** **men** **indignantly** **.**
" 他 惯于 ! " 哭 一 的 这 男人 愤慨地 .

“他不会的！”其中一个男人愤愤不平地喊道。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'faɪəns] ? "
" **Did** **you** **ever** **know** **such** **defiance** **?** **"**
" 做过 你 曾经 知道 这样的 蔑视 ? "

你见过如此桀骜不驯的人吗?

" [spiːk] , " [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" **Speak** **,** **"** **demanded** **the** **Captain** **,**
" 说话 , " 要求 这 队长 ,

“说！”船长命令道。

[hɪz; ɪz][hænd] ['restɪŋ] ['hevɪli] [naʊ] [ɒn] ['sɪrəlz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kəm'pel] [hɪz; ɪz]
his **hand** **resting** **heavily** **now** **on** **Cyril's** **shoulder** **as** **if** **he** **would** **compel** **his**
他的 手 休息 重度 现在 在 西里尔的 肩膀 作为 如果 他 会 迫使 他的
[ə'biːdiəns] .
obedience **.**
服从 .

他的手重重地搭在西里尔的肩膀上，仿佛要强迫他服从。

" [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'fjuːz] ? "
" **Do** **you** **still** **refuse** **?** **"**
" 做 你 仍然 拒绝 ? "

你仍然拒绝吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[aɪ] ['kænɒt] —
I **cannot** **—**
我 不能 —

我不能——

[əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] !

oh	,	I	cannot	accept	your	offer	!
哦	,	我	不能	接受	你的	提供	!

哦，我不能接受你的提议!

[aɪ] ['kænɒt] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

I	cannot	!	"	cried	the	boy	.
我	不能	!	"	哭	这	男生	.

“我不能！”男孩喊道。

" ['veri] [wel] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['æŋgrəli] .

"	Very	well	,	"	shouted	the	Captain	angrily	.
"	非常	出色地	,	"	喊叫	这	队长	愤怒地	.

“很好！”船长愤怒地喊道。

" [juː; jʊ][dɪ'faɪ][ˌjuː 'es] !

"	You	defy	us	!
"	你	违抗	我们	!

“你们藐视我们！”

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , ['waɪtˌrɑk] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['jʌŋstə(r)] .

Here	,	you	,	Whiterock	,	you	brought	the	youngster	.
这里	,	你	,	白石镇	,	你	带来	这	青少年	.

怀特罗克，是你把孩子带来了。

[teɪk] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ][bɪt] [waɪl] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Take	him	outside	a	bit	while	we	decide	what	is	to	be	done	.
拿	他	外部	一个	少量	尽管	我们	决定	什么	是	到	是	完毕	.

带他出去一会儿，我们趁这段时间商量一下该怎么办。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] , [aɪ] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

Take	him	away	,	I	say	,	for	ten	minutes	.
拿	他	离开	,	我	说	,	为了	十	分钟	.

我说，把他带走十分钟。

[ðen] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['sentəns] .

Then	bring	him	back	to	hear	his	sentence	.
然后	带来	他	后退	到	听到	他的	句子	.

然后把他带回来听判决。

" ['sɪrəl] ['trembld] .

"	Cyril	trembled	.
"	西里尔	颤抖	.

西里尔颤抖着。

[wʊd] [ðeɪ] [kɪl] [hɪm] ?

Would	they	kill	him	?
会	他们	杀	他	?

他们会杀了他吗?

[aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['bækwʊdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] .

Out	here	in	the	backwoods	they	could	do	whatever	they	liked	.
出去	这里	在	这	偏远地区	他们	可以	做	任何	他们	喜欢	.

在这片偏僻的山林里，他们可以为所欲为。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pə'liːsmən] [hɪə(r)] .

There	were	no	policemen	here	.
那里	是	不	警察	这里	.

这里没有警察。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['waɪtˌrɑk] , ['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] ['sɪrəlz] ['kɒlə(r)][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm] [aʊt]
" Come on , " said Whiterock , seizing hold of Cyril's collar and dragging him out
" 来 在 , " 说 白石镇 , 抓住 抓住 的 西里尔的 衣领 和 拖拽 他 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
of the place .
的 这 地方 .

“走吧，”怀特罗克说着，抓住西里尔的衣领，把他拖出了那个地方。

[ˌaʊt'saɪd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Outside he flung the boy down on the ground at his feet .
外部 他 扔 这 男生 向下 在 这 地面 在 他的 脚 .

他把男孩扔到地上，摔在自己的脚边。

" [əʊ] , ['waɪtˌrɑk] , " ['pliːdɪd] ['sɪrəl] , " [ðəʊ] [juː; jʊ] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)] — [maɪ][dɪə(r)] , [gʊd]
" Oh , Whiterock , " pleaded Cyril , " though you killed my father — my dear , good
" 哦 , 白石镇 , " 恳求 西里尔 , " 尽管 你 被杀 我的 父亲 — 我的 亲爱的 , 好的
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

“哦，怀特罗克，”西里尔恳求道，“虽然你杀死了我的父亲——我亲爱的、善良的父亲，

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz][sʌn] ? "
will you not save me , his son ? "
将要 你 不是 节省 我 , 他的 儿子 ? "

他的儿子，你难道不肯救我吗?

" [əʊ] , ['waɪtˌrɑk] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [seɪv] [ˌem 'iː] ?
" Oh , Whiterock , will you not save me ?
" 哦 , 白石镇 , 将要 你 不是 节省 我 ?

“哦，白石镇，你难道不能救救我吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [pliː] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ,
" It was the best plea the boy could have made ,
" 它 曾是 这 最好的 恳求 这 男生 可以 有 制成 ,

这是男孩能做出的最好的请求。

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [dɪ'stres]
for since those words of his to the Captain , and his terrible distress
为了 自从 那些 字 的 他的 到 这 队长 , 和 他的 糟糕的 痛苦
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
about his poor father ,
关于 他的 贫穷的 父亲 ,

自从他对船长说了那些话，以及他对可怜父亲的极度悲痛之后，

['waɪtˌrɑk] [hæd; həd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Whiterock had felt something like compunction for what he had done .
白石镇 有 毛毡 某物 喜欢 愧疚 为了 什么 他 有 完毕 .

怀特罗克对自己的所作所为感到某种程度的懊悔。

" [ðə; ði]['mætə(r)][laɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hændz] , ['sɪrəl] , " [hiː; hi] [sed] , [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .
" The matter lies in your own hands , Cyril , " he said , not unkindly .
" 这 事情 谎言 在 你的 自己的 双手 , 西里尔 , " 他 说 , 不是 不友善的 .

“这件事掌握在你手中，西里尔，”他语气并不刻薄地说。

" [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][juː; jʊ] , [kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
" You , and only you , can save your life .
" 你 , 和 仅有的 你 , 能 节省 你的 生活 .

只有你自己才能拯救你的生命。

[ək'sept] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [wʌn] . "
Accept the Captain's offer — it is a generous one . "
接受 这 船长的 提供 — 它 是 一个 慷慨的 一 . "

接受船长的提议吧——这的确是个慷慨的提议。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] , " [sed] ['sɪrəl] .

"	But	I	can't	,	"	said	Cyril	.
"	但	我	不能	,	"	说	西里尔	.

“但我做不到，”西里尔说。

" [əʊ] , ['waɪtˌrɑk] , [aɪ][kænt] ! "

"	Oh	,	Whiterock	,	I	can't	!	"
"	哦	,	白石镇	,	我	不能	!	"

“哦，怀特罗克，我做不到！”

" [wel] , [kʌm] [bæk] [wɪð] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd] . "

"	Well	,	come	back	with	me	inside	.	"
"	出色地	,	来	后退	和	我	里面	.	"

“好吧，跟我进去吧。”

" [wʌn]['məʊmənt] , " [kraɪd][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪrəl] .

"	One	moment	,	"	cried	poor	Cyril	.
"	一	片刻	,	"	哭	贫穷的	西里尔	.

“稍等一下，”可怜的西里尔喊道。

" [wɒt] [wɪl] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	What	will	they	do	to	me	?	"
"	什么	将要	他们	做	到	我	?	"

他们会怎么对我?

" [jʊl] [hɪə(r)] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] , " ['mʌtə] ['waɪtˌrɑk] , ['liːdɪŋ] [hɪm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ʃænti] .

"	You'll	hear	that	soon	enough	,	"	muttered	Whiterock	,	leading	him	inside	the	huge
"	你会	听到	那	很快	足够的	,	"	低声说道	白石镇	,	领导	他	里面	这	巨大的

shanty	.
棚屋	.

“你很快就会听到这个消息了，”怀特罗克低声说道，领着他走进了那间巨大的棚屋。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['laʊdli] , " [ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Come	here	,	"	called	the	Captain	loudly	,	"	and	hear	our	decision	.
"	来	这里	,	"	称为	这	队长	高声	,	"	和	听到	我们的	决定	.

“过来，”船长大声喊道，“听听我们的决定。”

" ['sɪrəl] [stʊd] ['trembliŋli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	Cyril	stood	tremblingly	before	him	.
"	西里尔	站立	颤抖地	前	他	.

西里尔颤抖着站在他面前。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] ,

"	It	is	,	"	cried	the	man	,
"	它	是	,	"	哭	这	男人	,

“正是如此！”那人喊道。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][bænd] ,

"	that	if	you	do	not	change	your	mind	by	morning	and	consent	to	become	one	of	our	band	,
"	那	如果	你	做	不是	改变	你的	头脑	经过	早晨	和	同意	到	变得	一	的	我们的	乐队	,

“如果你到明天早上还没有改变主意，不同意加入我们的乐队，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][taɪ][juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ,

we	shall	tie	you	to	a	bunk	and	leave	you	here	imprisoned	in	this	camp	,
我们	将	领带	你	到	一个	假寐	和	离开	你	这里	被监禁	在	这	营	,

我们会把你绑在床铺上，把你囚禁在这个营地里。

[wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [sneɪks] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] .

with	only	the	snakes	for	your	companions	.
和	仅有的	这	蛇	为了	你的	同伴	.

只有蛇与你相伴。

" [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['sɪrəlz] [lɪps] .

"	A	cry	of	horror	escaped	from	Cyril's	lips	.
"	一个	哭	的	恐怖	逃脱	从	西里尔的	嘴唇	.

西里尔发出了一声惊恐的尖叫。

[ðen] ['iːgəli] , ['pæʃənətli] ,

Then	eagerly	,	passionately	,
然后	急切地	,	热情地	,

然后，热情洋溢地，

[hiː; hi] ['pliːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] [hiː; hi] [laɪkt] [ðæn; ðən] [ðæt] .

he	pleaded	with	the	Captain	to	punish	him	in	any	other	way	he	liked	than	that	.
他	恳求	和	这	队长	到	惩治	他	在	任何	其他	方式	他	喜欢	比	那	.

他恳求船长用其他任何方式惩罚他，而不是那样。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['ɑːnsə(r)] ,

But	to	all	and	everything	he	urged	the	Captain	had	only	one	answer	,
但	到	全部	和	一切	他	敦促	这	队长	有	仅有的	一	回答	,

但对于他所提出的所有要求，船长只有一个回答：

['sɪrəl] [mʌst; məst] [ək'sept] [hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð] [hɪm] .

Cyril	must	accept	his	offer	,	and	then	all	would	be	well	with	him	.
西里尔	必须	接受	他的	提供	,	和	然后	全部	会	是	出色地	和	他	.

西里尔必须接受他的提议，那样他的一切就都会好起来了。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	boy	,	however	,
这	男生	,	然而	,

然而，这个男孩

[ɔːl'ðəʊ] ['greɪtli] ['temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][kəm'plaɪ]

although	greatly	tempted	to	dissemble	for	a	while	and	pretend	to	comply
虽然	非常	受诱惑	到	掩饰	为了	一个	尽管	和	假装	到	遵守

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['wɪʃɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪvɪlaɪzd] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [mait]

with	the	Captain's	wishes	until	they	reached	a	more	civilised	place	where	he	might
和	这	船长的	愿望	直到	他们	达到	一个	更多的	文明	地方	在哪里	他	可能

[geɪn] ['sʌkə(r)] ,

gain	succour	,
获得	救助	,

尽管他很想暂时掩饰一下，假装顺从船长的意愿，直到他们到达一个更文明的地方，在那里他或许能得到救助；

[rɪ'meɪnd] [fɜːm] .

remained	firm	.
剩余	公司	.

保持坚定。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

So	did	the	Captain	.
所以	做过	这	队长	.

船长也一样。

[æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [wʌn]['mɔːs(ə)l]

At	the	break	of	day	he	and	the	men	breakfasted	without	giving	one	morsel
在	这	休息	的	天	他	和	这	男人	早餐	没有	给予	一	小块

[ɒv; əv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

of	food	to	the	boy	.
的	食物	到	这	男生	.

天刚破晓，他和男人们就吃了早餐，却没给那个男孩一口食物。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Then	they	made	their	preparations	for	leaving	the	place	,
然后	他们	制成	他们的	准备工作	为了	离开	这	地方	,

然后他们开始准备离开那里。

[wɪtʃ] [kən'sistid] ['meɪnli] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [dɪə(r)] [fleʃ] .

which	consisted	mainly	in	packing	up	the	best	of	the	game	and	deer	flesh	.
哪个	由.....组成	主要	在	包装	向上	这	最好的	的	这	游戏	和	鹿	肉	.

主要工作是打包最好的猎物和鹿肉。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊd] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪrəl] ,

When	they	were	quite	ready	to	start	the	Captain	strode	up	to	Cyril	,
什么时候	他们	是	相当	准备好	到	开始	这	队长	大步走	向上	到	西里尔	,

当他们准备出发时，船长大步走到西里尔面前，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

asking	if	he	had	changed	his	mind	.
问	如果	他	有	已更改	他的	头脑	.

问他是否改变主意了。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	No	,	sir	,	"	answered	the	boy	.
"	不	,	先生	,	"	回答	这	男生	.

“不，先生，”男孩回答道。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [leɪ] ['sɪrəl] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪm]

Then	the	Captain	made	two	of	his	men	lay	Cyril	down	in	a	bunk	and	tie	him
然后	这	队长	制成	二	的	他的	男人	躺	西里尔	向下	在	一个	假寐	和	领带	他

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] .

to	it	securely	.
到	它	安全地	.

然后，船长让两个手下把西里尔放在铺位上，并把他牢牢地绑在铺位上。

[ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['nɜːvəsli] , [pə'siːvd] [ə; eɪ] [sneɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

The	horrified	boy	,	looking	round	nervously	,	perceived	a	snake	at	the	foot	of
这	惊恐万分	男生	,	寻找	圆形的	紧张地	,	感知	一个	蛇	在	这	脚	的

[ðə; ði] [bʌŋk] ,

the	bunk	,
这	假寐	,

惊恐万分的男孩紧张地环顾四周，发现床铺脚下有一条蛇。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɑːdʒə(r)] ['reptaɪl] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	another	larger	reptile	at	one	side	of	it	.
和	其他	更大的	爬虫	在	一	边	的	它	.

旁边还有另一只体型更大的爬行动物。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'welkəm] [im'breis] ?

Was	he	to	be	left	exposed	to	their	unwelcome	embraces	?
曾是	他	到	是	左边	裸露	到	他们的	不受欢迎	拥抱	?

难道他要任由他们不怀好意地拥抱他吗?

['hɑːmləs] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [bʌt; bət] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] .

Harmless	they	might	be	,	but	most	unpleasant	.
无害	他们	可能	是	,	但	最多	令人不快的	.

它们或许无害，但却令人非常不快。

['veɪnli] [hiː; hi] [begd] [ænd; ənd] [im'plɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

Vainly	he	begged	and	implored	for	mercy	.
徒劳地	他	乞求	和	恳求	为了	怜悯	.

他徒劳地乞求怜悯。

[tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][sed][ðə; ði] ['kæptɪnz] [rɪ'plaɪ][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] , " [duː; də][juː; jʊ]

To	all	and	everything	he	said	the	Captain's	reply	was	always	,	"	Do	you
到	全部	和	一切	他	说	这	船长的	回复	曾是	总是	,	"	做	你

[tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?

change	your	mind	?
改变	你的	头脑	?

无论他说什么，船长的回答总是："你改变主意了吗？"

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][juː 'es] ? "

Will	you	be	one	of	us	?	"
将要	你	是	一	的	我们	?	"

你愿意加入我们吗?

" [aɪ] ['kænɒt] !

"	I	cannot	!
"	我	不能	!

我不能!

[əʊ] , [aɪ] ['kænɒt] ! " [kraɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['evri] [taɪm] .

Oh	,	I	cannot	!	"	cried	the	poor	boy	every	time	.
哦	,	我	不能	!	"	哭	这	贫穷的	男生	每一个	时间	.

"哦，我不能！"可怜的孩子每次都这样哭喊。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ['waɪtˌrɑk] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [ədˈvaɪzd] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][laɪf]

Last	of	all	Whiterock	came	up	,	and	once	more	advised	him	not	to	throw	his	life
最后的	的	全部	白石镇	来了	向上	,	和	一次	更多的	建议	他	不是	到	扔	他的	生活

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

最后，怀特罗克走了过来，再次劝他不要虚度光阴。

['sɪrəl] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [jiːld] .

Cyril	,	however	,	would	not	yield	.
西里尔	,	然而	,	会	不是	屈服	.

然而，西里尔却不肯让步。

[ðen] [ðeɪ] [left] [hɪm] , [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][rəʊd] [ɒf] .

Then	they	left	him	,	and	going	outside	mounted	their	horses	and	rode	off	.
然后	他们	左边	他	,	和	去	外部	安装	他们的	马匹	和	骑	离开	.

然后他们离开了他，走到外面骑上马，扬长而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kæmp] .

There	was	a	great	silence	in	the	deserted	camp	.
那里	曾是	一个	伟大的	沉默	在	这	荒凉的	营	.

空荡荡的营地里一片寂静。

['sɪrəl] [preɪd] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][help] .

Cyril	prayed	to	God	for	help	.
西里尔	祈祷	到	上帝	为了	帮助	.

西里尔向上帝祈祷寻求帮助。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][kəʊld] , ['slaɪmi] ['bɒdi] ['slɪpɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

Suddenly	he	felt	a	cold	,	slimy	body	slipping	round	his	leg	and	gliding	up	his
突然	他	毛毡	一个	寒冷的	,	黏糊糊的	身体	滑倒	圆形的	他的	腿	和	滑翔	向上	他的

[weɪst] .

waist	.
腰部	.

突然，他感到一个冰冷、黏糊糊的身体滑过他的腿，向上爬到他的腰部。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

He	could	not	reach	it	with	his	hands	,	which	were	tied	to	the	side	of
他	可以	不是	抵达	它	和	他的	双手	,	哪个	是	系	到	这	边	的

[ðə; ði] [bʌŋk] .

the	bunk	.
这	假寐	.

他的双手被绑在床铺侧面，够不着。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] ['eni] [juːz] .

Shouting	at	it	to	frighten	it	away	was	not	of	any	use	.
喊叫	在	它	到	吓唬	它	离开	曾是	不是	的	任何	使用	.

对着它大喊大叫想把它吓走是没用的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [skriːm] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)] .

With	a	piercing	scream	he	gave	himself	up	for	lost	and	knew	no	more	.
和	一个	冲孔	尖叫	他	给予	他自己	向上	为了	丢失的	和	知道	不	更多的	.

他发出一声凄厉的惨叫，彻底放弃了抵抗，从此一无所知。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[dɪ'lɪvərəns] .

DELIVERANCE	.
解救	.

解救。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [tʃæp] ! " [sed] [ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət]['kaɪndli] [vɔɪs] ,

"	Poor	little	chap	!	"	said	a	rough	but	kindly	voice	,
"	贫穷的	小的	小伙子	!	"	说	一个	粗糙的	但	亲切地	嗓音	,

“可怜的小家伙！”一个粗犷但和蔼的声音说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [sneɪk] [frɒm; frəm] ['sɪrəlz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

as	a	young	man	unwound	the	snake	from	Cyril's	body	and	dashed	it	on
作为	一个	年轻的	男人	解开	这	蛇	从	西里尔的	身体	和	虚线	它	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

一个年轻人从西里尔身上解下蛇，把它摔在地上。

" ['plʌkiər] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] [men] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

"	Pluckier	than	any	of	us	men	after	all	.
"	更勇敢	比	任何	的	我们	男人	后	全部	.

“毕竟，他比我们任何男人都勇敢。”

[hɪə(r)] , [maɪ] [læd] , [drɪŋk] [ðɪs] .

Here	,	my	lad	,	drink	this	.
这里	,	我的	小伙子	,	喝	这	.

孩子，喝这个。

" [waɪlst] ['spiːkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ['sɪrəlz] ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊldɪŋ]

"	Whilst	speaking	he	had	unfastened	Cyril's	collar	,	and	was	now	holding
"	而	请讲	他	有	解开	西里尔的	衣领	,	和	曾是	现在	保持

[ə; eɪ][flɑːsk][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

a	flask	to	his	lips	.
一个	烧瓶	到	他的	嘴唇	.

“说话间，他解开了西里尔的衣领，现在正拿着一个酒瓶送到嘴边。”

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɪrəl] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n]
Opening **his** **eyes** **Cyril** **looked** **with** **a** **troubled** **gaze** **into** **the** **man's** **weather** **-** **beaten**
开幕 他的 眼睛 西里尔 看起来 和 一个 麻烦 目光 进入 这 男人的 天气 - 被打败
[feɪs] .
face **.**
脸 .

西里尔睁开眼睛，忧虑地看着男人饱经风霜的脸。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['sləʊli] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
Slowly **he** **remembered** **.**
缓慢地 他 记得 .

他慢慢地想起来了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [griːn] ,
It **was** **the** **young** **man** **called** **Green** **,**
它 曾是 这 年轻的 男人 称为 绿色的 ,

那是名叫格林的年轻人，

[huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['æŋgri] .
who **had** **tried** **to** **speak** **up** **for** **him** **when** **the** **others** **were** **so** **angry** **.**
WHO 有 尝试 到 说话 向上 为了 他 什么时候 这 其他的 是 所以 生气的 .

当其他人非常生气时，是谁站出来为他说话的。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
What **was** **he** **doing** **here** **?**
什么 曾是 他 正在做 这里 ?

他来这里做什么?

[griːn] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rəʊps] ,
Green **cut** **away** **the** **ropes** **,**
绿色的 切 离开 这 绳索 ,

格林割断了绳索，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gluːmi] [pleɪs]
and **lifting** **the** **boy** **out** **of** **the** **bunk** **carried** **him** **away** **from** **the** **gloomy** **place**
和 举重 这 男生 出去 的 这 假寐 携带 他 离开 从 这 阴沉 地方
[ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
altogether **into** **the** **sunshine** **outside** **.**
共 进入 这 阳光 外部 .

将男孩从铺位上抱起来，就把他从阴暗的地方完全带到了阳光明媚的外面。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [hɪm] [daʊn] [ɒn] [sʌm; səm] [lɒŋ] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
Then **he** **laid** **him** **down** **on** **some** **long** **grass** **,** **and** **going** **to** **his** **horse** **,**
然后 他 铺设 他 向下 在 一些 长的 草 , 和 去 到 他的 马 ,

然后他把他放在一片长草上，自己则走向他的马。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fens] [nɪə(r)] [baɪ] , [gɒt] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] [fuːd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
which **was** **tied** **to** **a** **fence** **near** **by** **,** **got** **a** **packet** **of** **food** **out** **of** **his**
哪个 曾是 系 到 一个 栅栏 靠近 经过 , 得到 一个 包 的 食物 出去 的 他的
['sæd(ə)l] - [bæg] .
saddle **-** **bag** **.**
鞍 - 包 .

它被拴在附近的栅栏上，从鞍袋里掏出一包食物。

[ðə; ði] [swiːt] , [freʃ] [eə(r)] [rɪ'vaɪvd] ['sɪrəl] ; [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɔːm] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [hɪm] [gʊd] .
The **sweet** **,** **fresh** **air** **revived** **Cyril** **;** **the** **sunshine** **warmed** **him** **and** **did** **him** **good** **.**
这 甜的 , 新鲜的 空气 复活 西里尔 ; 这 阳光 温暖 他 和 做过 他 好的 .

清新的空气让西里尔精神焕发；阳光温暖着他，对他的身体有益。

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest] [tʃeɪndʒ] .

In	his	heart	he	thanked	God	for	the	blessed	change	.
在	他的	心	他	谢谢	上帝	为了	这	蒙福	改变	.

他内心感谢上帝带来的美好改变。

[æz; əz]['sɪrəl][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['aʊtlɔː] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] ['hʌŋgri] [aɪz] .

As	Cyril	ate	and	drank	the	repentant	outlaw	watched	him	with	hungry	eyes	.
作为	西里尔	吃	和	喝	这	悔改的	取缔	观看	他	和	饥饿的	眼睛	.

西里尔吃喝的时候，那个悔改的亡命之徒用饥渴的眼神注视着他。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm] .

There	had	been	a	time	once	when	he	was	an	innocent	boy	like	him	.
那里	有	到过	一个	时间	一次	什么时候	他	曾是	一个	清白的	男生	喜欢	他	.

他也曾是像他一样天真无邪的男孩。

[ɑː] , [wel] !

Ah	,	well	!
啊	,	出色地	!

啊，好吧!

[ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['mʌðə(r)] ,

that	was	long	ago	,	and	the	good	mother	,
那	曾是	长的	前	,	和	这	好的	母亲	,

那是很久以前的事了，还有那位善良的母亲，

[huːz] [praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)]

whose	pride	and	joy	he	had	been	in	those	days	,	had	been	dead	for
谁	自豪	和	喜悦	他	有	到过	在	那些	天	,	有	到过	死的	为了

['meni] [j'iəz] .

many	years	.
许多	年	.

他当年的骄傲和快乐，早已去世多年。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

There	was	no	one	to	care	so	much	what	he	did	when	she	had	gone	,
那里	曾是	不	一	到	关心	所以	很多	什么	他	做过	什么时候	她	有	已消失	,

她走后，再也没有人会在意他做了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['temptə(r)] [in'tais] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['daʊnwəd] [pɑːθ][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][self] -

and	the	tempter	enticed	him	along	the	downward	path	of	idleness	and	self	-
和	这	诱惑者	诱人的	他	沿着	这	向下	小路	的	懒惰	和	自己	-

['pliːzɪŋ] .

pleasing	.
令人愉悦	.

诱惑者引诱他走上懒惰和自私的堕落之路。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [gɒd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][maɪnd]

He	had	forgotten	his	mother's	God	,	and	had	turned	away	his	mind
他	有	被遗忘的	他的	母亲的	上帝	,	和	有	转向	离开	他的	头脑

[frɒm; frəm][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪm] !

from	all	thoughts	of	Him	!
从	全部	想法	的	他	!

他忘记了母亲的神，心中不再想着祂!

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l] .

That	was	the	beginning	and	the	end	of	all	the	evil	.
那	曾是	这	开始	和	这	结尾	的	全部	这	邪恶的	.

那是所有罪恶的开始，也是所有罪恶的结束。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] , ['sɪrəl] , [hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['dɪfrəntli] .

But	this	boy	,	Cyril	,	had	done	very	differently	.
但	这	男生	,	西里尔	,	有	完毕	非常	不同	.

但这个名叫西里尔的男孩却截然不同。

[əˈləʊn] , [ˌʌnˈɑːmd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [breɪv] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]

Alone	,	unarmed	,	he	had	been	brave	in	the	most	terrible	danger	,	he	had
独自的	,	徒手	,	他	有	到过	勇敢的	在	这	最多	糟糕的	危险	,	他	有

[rɪˈzɪstɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [tempˈteɪʃ(ə)n] .

resisted	the	greatest	temptation	.
抵抗	这	最	诱惑	.

他孤身一人，手无寸铁，在最可怕的危险中表现得勇敢，抵制住了最大的诱惑。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] [saɪd] ['diːpli] .

The	robber	sighed	deeply	.
这	强盗	叹了口气	深	.

劫匪深深地叹了口气。

['sɪrəl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [tuː] [greɪt] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][mænz] [feɪs] .

Cyril	,	looking	up	,	saw	two	great	tears	rolling	down	the	man's	face	.
西里尔	,	寻找	向上	,	锯	二	伟大的	眼泪	滚动	向下	这	男人的	脸	.

西里尔抬头望去，看到两滴大眼泪从男人的脸上滚落下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] ['kwɪkli] [lest][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] .

He	turned	his	head	away	quickly	lest	the	boy	should	see	them	.
他	转向	他的	头	离开	迅速地	免得	这	男生	应该	看	他们	.

他迅速转过头去，以免被男孩看到。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði][mænz] [nek] .

Jumping	up	he	threw	his	arms	round	the	man's	neck	.
跳	向上	他	扔	他的	武器	圆形的	这	男人的	脖子	.

他跳起来，双臂环住那人的脖子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [jɔːˈself]

"	You	have	saved	my	life	,	"	he	cried	,	"	and	now	you	are	in	trouble	yourself
"	你	有	已保存	我的	生活	,	"	他	哭	,	"	和	现在	你	是	在	麻烦	你自己

.

:
.

“你救了我的命，”他喊道，“现在你自己却有麻烦了。”

[jes] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Yes	,	I	know	you	are	.
是的	,	我	知道	你	是	.

是的，我知道你是。

[ɪz][ðeə(r)] ['enɪθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ?

Is	there	anything	I	can	do	?
是	那里	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

[wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

Will	you	—	will	you	tell	me	what	is	the	matter	?
将要	你	—	将要	你	告诉	我	什么	是	这	事情	?

你……你能告诉我到底出了什么事吗?

" ['diːpli] [tʌtʃt] ,

"	Deeply	touched	,
"	深	感动	,

“深受感动，

[griːn] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [bɪˈsaɪd] ['sɪrəl][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Green	sank	down	on	the	grass	beside	Cyril	and	told	him	the	whole	story	of	his
绿色的	沉没	向下	在	这	草	旁	西里尔	和	讲述	他	这	所有的	故事	的	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

格林在西里尔身旁的草地上坐了下来，把自己的整个人生故事都告诉了他。

[frɒm; frəm][ðə; ðiː][taɪm] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

from	the	time	when	,	as	a	child	,
从	这	时间	什么时候	,	作为	一个	孩子	,

从孩提时代起，

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niːt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['aʊə(r)] [wen] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	said	his	prayers	at	his	mother's	knee	to	the	hour	when	,	with	his
他	说	他的	祈祷	在	他的	母亲的	膝盖	到	这	小时	什么时候	,	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

他每天晚上都依偎在母亲膝上祈祷，直到某个时刻，然后和他的同伴们一起，

[hiː; hi] [hɜːd] ['sɪrəlz] [aʊt'spəʊkən] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɪkɪd] [laɪf] .

he	heard	Cyril's	outspoken	condemnation	of	their	wicked	life	.
他	听到	西里尔的	直言不讳	谴责	的	他们的	邪恶	生活	.

他听到了西里尔对他们邪恶生活的直言不讳的谴责。

" [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] — " [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	All	night	long	,	"	he	said	in	conclusion	—	"	all	night	long	I've	been	thinking	,
"	全部	夜晚	长的	,	"	他	说	在	结论	—	"	全部	夜晚	长的	我已经	到过	思维	,

“整夜，”他总结道，“整夜我都在思考，

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [læd] ,

thinking	as	I	never	thought	before	,	and	I've	made	up	my	mind	,	lad	,
思维	作为	我	绝不	想法	前	,	和	我已经	制成	向上	我的	头脑	,	小伙子	,

我以前所未有的方式思考，我已经下定决心了，小伙子。

[ðæt] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] .

that	I'll	try	to	lead	a	different	life	.
那	患病的	尝试	到	带领	一个	不同的	生活	.

我会尝试过一种不同的生活。

[ɪf] [aɪ] [kænt] [ɜːn] [maɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] — [wel] , [aɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

If	I	can't	earn	my	bread	and	cheese	in	future	—	well	,	I'll	go	without	it	.
如果	我	不能	赚	我的	面包	和	奶酪	在	未来	—	出色地	,	患病的	去	没有	它	.

如果我以后不能挣到面包和奶酪——好吧，那我就不挣了。

[ænd; ənd] [aɪl] [ɑːsk][gɑːdz] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][maɪ] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪv]

And	I'll	ask	God's	forgiveness	for	all	my	wrong	-	doing	as	long	as	I've
和	患病的	问	神的	饶恕	为了	全部	我的	错误的	-	正在做	作为	长的	作为	我已经

[breθ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

breath	in	me	to	ask	it	.
气息	在	我	到	问	它	.

只要我还有一口气，我就会向上帝祈求宽恕我所犯下的所有罪行。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [griːn] [sæt] ['pɒndərɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]

"	After	a	pause	,	during	which	Green	sat	pondering	,	his	horse	made	an	impatient
"	后	一个	暂停	,	期间	哪个	绿色的	卫星	沉思	,	他的	马	制成	一个	不耐烦

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

“格林沉默了一会儿，沉思着，这时他的马不耐烦地动了动。”

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][set] [ɒf] .

which	reminded	him	that	they	ought	to	set	off	.
哪个	提醒	他	那	他们	应该	到	放	离开	.

这让他想起他们该出发了。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? " [ɑːskt] ['sɪrəl] ['wʌndrɪŋli] .

"	But	where	shall	we	go	?	"	asked	Cyril	wonderingly	.
"	但	在哪里	将	我们	去	?	"	问	西里尔	惊奇地	.

“可是我们该去哪里呢？”西里尔疑惑地问道。

[griːn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Green	**replied**	**that**	**his**	**father**	**still**	**lived**	**,**
绿色的	回复	那	他的	父亲	仍然	居住地	,

格林回答说他父亲仍然健在。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [sɔː] - [mɪl] [nɒt] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]

and	**happened**	**to**	**be**	**working**	**in**	**a**	**great**	**saw**	**-**	**mill**	**not**	**twenty**	**miles**	**away**
和	发生	到	是	在职的	在	一个	伟大的	锯	-	磨	不是	二十	英里	离开

[frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

from	**where**	**they**	**were**	**.**
从	在哪里	他们	是	.

碰巧他们在离他们所在的地方不到二十英里的一家大型锯木厂工作。

" [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [get][ˌem 'iː] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

"	**If**	**we**	**go**	**to**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**know**	**he**	**will**	**get**	**me**	**work**	**to**	**do**	**.**
"	如果	我们	去	到	他	,	"	他	说	,	"	我	知道	他	将要	得到	我	工作	到	做	.

“如果我们去找他,”他说，“我知道他会给我安排工作做。”

" [ðen] ['sɪrəl] [ɑːskt] [ɪf] [griːn] [kʊd; kəd][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]

"	**Then**	**Cyril**	**asked**	**if**	**Green**	**could**	**put**	**him**	**in**	**the**	**way**	**of**	**returning**	**to**	**England**	**to**
"	然后	西里尔	问	如果	绿色的	可以	放	他	在	这	方式	的	返回	到	英格兰	到

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	**friends**	**.**
他的	朋友们	.

“然后西里尔问格林，他能否阻止自己返回英国与朋友们团聚。

[griːn] [felt] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .

Green	**felt**	**very**	**sorry**	**for**	**him**	**as**	**he**	**listened**	**.**
绿色的	毛毡	非常	对不起	为了	他	作为	他	听着	.

格林听着，非常同情他。

[bʌt; bət][æz; əz]['sɪrəl][hæd; həd][nɒt] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

But	**as**	**Cyril**	**had**	**not**	**nearly**	**enough**	**money**	**,**	**and**	**he**	**had**	**very**	**little**
但	作为	西里尔	有	不是	几乎	足够的	钱	,	和	他	有	非常	小的

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

但由于西里尔的钱远远不够，他自己也几乎一无所有，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ə'sɪst] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

he	**did**	**not**	**see**	**how**	**he**	**could**	**possibly**	**assist**	**the**	**boy**	**to**	**return**	**home**	**.**
他	做过	不是	看	如何	他	可以	可能	协助	这	男生	到	返回	家	.

他不知道自己该如何帮助这个男孩回家。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

However	**,**	**the**	**first**	**thing**	**was**	**to**	**get**	**him**	**into**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**,**
然而	,	这	第一的	事物	曾是	到	得到	他	进入	一个	地方	的	安全	,

然而，首要任务是把他送到安全的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔbəz] [mait] [rɪ'tɜːn] [wen] [ðeɪ] [mɪst] [ðeə(r)] ['kɒmreɪd] , [ɔː(r)] ['pɒsəbli] ,

for	**the**	**robbers**	**might**	**return**	**when**	**they**	**missed**	**their**	**comrade**	**,**	**or**	**possibly**	**,**
为了	这	强盗	可能	返回	什么时候	他们	错过	他们的	同志	,	或者	可能	,

[ri'lent] ,

relenting	**,**
让步	,

因为强盗们可能会因为想念同伙而返回，或者，他们或许会心软。

[ðeɪ] [mait] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] ['sɪrəl] .

they	**might**	**come**	**back**	**to**	**liberate**	**Cyril**	**.**
他们	可能	来	后退	到	解放	西里尔	.

他们或许会回来解救西里尔。

['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['ðeəfɔː(r)] , [griːn] [tʊk] [ʌp] ['sɪrəl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd]

Mounting	**his**	**horse**	**,**	**therefore**	**,**	**Green**	**took**	**up**	**Cyril**	**before**	**him**	**on**	**the**	**saddle**	**and**
安装	他的	马	,	所以	,	绿色的	采取	向上	西里尔	前	他	在	这	鞍	和

[rəʊd] [ɒf] .

rode	**off**	**.**
骑	离开	.

于是，格林翻身上马，把西里尔抱到马鞍上，然后骑马离开了。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

After	**proceeding**	**about**	**five**	**miles**	**through**	**the**	**forest**	**,**
后	进行中	关于	五	英里	通过	这	森林	,

穿过森林大约五英里后，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['greɪtə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ]

without	**any**	**greater**	**adventure**	**than**	**the**	**frequent**	**difficulty**	**of**	**finding**	**a**	**path**
没有	任何	更大的	冒险	比	这	频繁	困难	的	寻找	一个	小路

[θruː] [ðə; ði] [dens] [triːz] ,

through	**the**	**dense**	**trees**	**,**
通过	这	稠密	树木	,

除此之外，并没有什么更大的冒险，只是经常难以在茂密的树林中找到一条路。

[ðeɪ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [æn; ən] ['əʊpən] ['sændi] [pleɪn] ,

they	**unfortunately**	**came**	**out**	**into**	**an**	**open**	**sandy**	**plain**	**,**
他们	很遗憾	来了	出去	进入	一个	打开	沙	清楚的	,

不幸的是，他们来到了一片开阔的沙质平原上。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'siːvd] [baɪ] [sʌm; səm]

across	**which**	**they**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**they**	**were**	**perceived**	**by**	**some**
穿过	哪个	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	是	感知	经过	一些

['hɔːsmən] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

horsemen	**who**	**happened**	**to**	**be**	**crossing**	**the**	**plain**	**in**	**another**	**direction**	**.**
骑兵	WHO	发生	到	是	过境	这	清楚的	在	其他	方向	.

他们还没走多远，就被几个正好从另一个方向穿越平原的骑马者发现了。

[wɪð] [waɪld] [kraɪz] [ðə; ði] [men] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [set] [ɒf] ['ɑːftə(r)] [griːn] [ænd; ənd]

With	**wild**	**cries**	**the**	**men**	**turned**	**their**	**horses**	**about**	**and**	**set**	**off**	**after**	**Green**	**and**
和	荒野	哭泣	这	男人	转向	他们的	马匹	关于	和	放	离开	后	绿色的	和

['sɪrəl] .

Cyril	**.**
西里尔	.

男人们发出疯狂的叫喊声，调转马头，追赶格林和西里尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'iːkwəl] [tʃeɪs] .

It	**was**	**a**	**most**	**unequal**	**chase**	**.**
它	曾是	一个	最多	不等	追赶	.

这是一场极不公平的追逐。

[ðə; ði] ['dʌbli] - ['leɪdn] [hɔːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pə'sjuːə] , [huː] [geɪnd]

The	**doubly**	**-**	**laden**	**horse**	**could**	**not**	**by**	**any**	**chance**	**escape**	**the**	**pursuers**	**,**	**who**	**gained**
这	双倍	-	满载	马	可以	不是	经过	任何	机会	逃脱	这	追击者	,	WHO	获得

[graʊnd] ['evri] ['məʊmənt] .

ground	**every**	**moment**	**.**
地面	每一个	片刻	.

这匹驮着两件货物的马无论如何也无法逃脱追兵的追捕，追兵每时每刻都在逼近。

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][baɪ] ['evri] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [griːn] [rəʊd] [ɒn] ,

Encouraging	**it**	**by**	**word**	**and**	**by**	**every**	**other**	**means**	**in**	**his**	**power**	**Green**	**rode**	**on**	**,**
鼓励	它	经过	单词	和	经过	每一个	其他	方法	在	他的	力量	绿色的	骑	在	,

格林一边用言语和一切其他方式鼓励他，一边继续骑行。

[bʌt; bət] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	with	little	hope	in	his	heart	.
但	和	小的	希望	在	他的	心	.

但他心中却几乎没有希望。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [pə'sjuːə] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pleɪn] .

Nearer	and	nearer	came	the	pursuers	,	laughing	and	shouting	as	their	horses	flew	over	the	plain	.
更近	和	更近	来了	这	追击者	,	笑	和	喊叫	作为	他们的	马匹	飞翔	超过	这	清楚的	.

追兵越来越近，他们一边大笑一边喊叫，马匹飞驰在平原上。

" [kʌm] , [dʒæk] !

"	Come	,	Jack	!
"	来	,	杰克	!

“来吧，杰克！”

[dʒæk] , [əʊld] ['feləʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ! " [kraɪd] [griːn] .

Jack	,	old	fellow	,	for	pity's	sake	!	"	cried	Green	.
杰克	,	老的	同伴	,	为了	可惜	清酒	!	"	哭	绿色的	.

“杰克，老伙计，看在上帝的份上！”格林喊道。

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪð] [fleɪks] [ɒv; əv] [fəʊm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ðə; ði] [hɔːs] [dæʃt] [ɒn] .

Tossing	his	head	,	with	flakes	of	foam	flying	from	his	mouth	,	the	horse	dashed	on	.
抛掷	他的	头	,	和	薄片	的	泡沫	飞行	从	他的	嘴	,	这	马	虚线	在	.

马儿甩着头，嘴里喷出片片泡沫，向前狂奔。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] .

But	still	the	followers	gained	a	little	more	.
但	仍然	这	追随者	获得	一个	小的	更多的	.

但粉丝数量还是略有增长。

" [dʒæk] , [əʊld] ['feləʊ] !

"	Jack	,	old	fellow	!
"	杰克	,	老的	同伴	!

“杰克，老伙计！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'speərɪŋ] [naʊ] [ɪn] [griːnz] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

"	There	was	something	despairing	now	in	Green's	appeal	to	the	animal	.
"	那里	曾是	某物	绝望	现在	在	青菜	上诉	到	这	动物	.

“格林向动物发出的呼吁中，现在流露出一种绝望的情绪。”

[nei] ['laʊdli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [hɔːs] ['gæləp] ['iːv(ə)n][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

Neighing	loudly	,	as	if	in	answer	,	the	horse	galloped	even	faster	than	before	.
嘶鸣	高声	,	作为	如果	在	回答	,	这	马	疾驰	甚至	快点	比	前	.

马儿嘶鸣一声，仿佛在回应，然后跑得比之前更快了。

[hɪz; ɪz] [huːf] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

His	hoofs	scarcely	seemed	to	touch	the	ground	.
他的	蹄子	几乎	似乎	到	触碰	这	地面	.

他的蹄子似乎几乎没碰到地面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['sɪrəl] [kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

It	was	all	Cyril	could	do	to	hold	on	to	his	friend	.
它	曾是	全部	西里尔	可以	做	到	抓住	在	到	他的	朋友	.

西里尔竭尽全力才留住他的朋友。

" [stɒp] !
" Stop !
" 停止 !

“停止!

[stɒp] !
stop !
停止 !

停止!

[stɒp] , [ɔː(r)][wiː; wi]['faɪə(r)] !
stop , or we fire !
停止 , 或者 我们 火 !

住手，否则我们就开火!

" [kraɪd] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] [vɔɪs] .
" cried a stentorian voice .
" 哭 一个 洪亮的 嗓音 .

“一个洪亮的声音喊道。”

" [dʒæk] !
" Jack !
" 杰克 !

“杰克!

" [griːnz] [ə'piːl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [naʊ] .
" Green's appeal was almost frantic now .
" 青菜 上诉 曾是 几乎 疯狂的 现在 .

“格林的上诉现在几乎是疯狂的。”

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðə; ði] [hɔːs] [rɪ'spɒndɪd] , ['plʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spiːd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
With a bound the horse responded , plunging forward with greater speed than ever .
和 一个 边界 这 马 回应 , 骤降 向前 和 更大的 速度 比 曾经 .

马儿纵身一跃，以比以往任何时候都更快的速度向前冲去。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
A shot rang through the air .
一个 射击 响铃 通过 这 空气 .

一声枪响划破夜空。

[dʒæk] [swəːv] ['hevɪli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ded] .
Jack swerved heavily to one side ; then he rolled over dead .
杰克 急转弯 重度 到 一 边 ; 然后 他 滚动 超过 死的 .

杰克猛地向一侧偏去，然后翻滚倒地身亡。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːm] .
A FALSE ALARM .
一个 错误的 警报 .

虚惊一场。

[ðə; ði] [gʊd] [hɔːs] [dʒæk][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [griːn] [nɔː(r)]['sɪrəl][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] .
The good horse Jack was dead , but neither Green nor Cyril were hurt .
这 好的 马 杰克 曾是 死的 , 但 两者都不 绿色的 也不 西里尔 是 伤害 .

那匹好马杰克死了，但格林和西里尔都没有受伤。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːst]['vaɪələnt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [θruː] [ðem; ðəm]

Fortunately	**for**	**them**	**the**	**last**	**violent**	**movement**	**of**	**the**	**animal**	**threw**	**them**
幸运的是	为了	他们	这	最后的	暴力	移动	的	这	动物	扔	他们

[kwaɪt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['bɒdi] .

quite	**clear**	**of**	**its**	**body**	**.**
相当	清除	的	它是	身体	.

幸运的是，这只动物最后的猛烈挣扎将它们甩离了它的身体。

" ['kauəd] ! " [ɪk'skleɪmd] [griːn] , ['raɪzɪŋ] ,

"	**Cowards**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Green**	**,**	**rising**	**,**
"	懦夫	!	"	惊呼	绿色的	,	上升	,

“懦夫！”格林站起身来喊道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] [θruː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [ðə; ði] [ʃɒt]

and	**looking**	**indignantly**	**through**	**a**	**cloud**	**of**	**dust**	**in**	**the**	**direction**	**whence**	**the**	**shot**
和	寻找	愤慨地	通过	一个	云	的	灰尘	在	这	方向	何处	这	射击

[hæd; həd] [biːn] ['faɪəd] .

had	**been**	**fired**	**.**
有	到过	被解雇	.

他愤愤不平地透过扬起的尘土，望着枪声传来的方向。

" - ['kauəd] ! - [ɪk'skleɪmd] [griːn] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn'dɪgnəntli] . "

"	**'**	**Cowards**	**!**	**'**	**exclaimed**	**Green**	**,**	**rising**	**,**	**and**	**looking**	**indignantly**	**.**	**"**
"	-	懦夫	!	-	惊呼	绿色的	,	上升	,	和	寻找	愤慨地	.	"

“懦夫！”格林站起身来，愤愤不平地喊道。

" [waɪ] , [griːn] !

"	**Why**	**,**	**Green**	**!**
"	为什么	,	绿色的	!

“为什么，格林！

[griːn] !

Green	**!**
绿色的	!

绿色的！

['ðer] [ɒf] !

They're	**off**	**!**
它们是	离开	!

他们出发了！

" [kraɪd] ['sɪrəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**cried**	**Cyril**	**,**	**who**	**was**	**already**	**on**	**his**	**feet**	**.**
"	哭	西里尔	,	WHO	曾是	已经	在	他的	脚	.

“西里尔喊道，他已经站了起来。”

" ['ðer] [ɒf] ! "

"	**They're**	**off**	**!**	**"**
"	它们是	离开	!	"

“他们出发了！”

" [ɒf] !

"	**Off**	**!**
"	离开	!

“离开！

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] !

Leaving	**us**	**!**
离开	我们	!

离开我们了！

" [griːn] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Green	could	scarcely	believe	his	eyes	.
"	绿色的	可以	几乎	相信	他的	眼睛	.

格林简直不敢相信自己的眼睛。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siːz] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] .

Instead	of	coming	up	to	seize	them	the	pursuers	were	galloping	away	.
反而	的	未来	向上	到	抢占	他们	这	追击者	是	疾驰	离开	.

追兵非但没有上前抓捕他们，反而策马扬长而去。

" [əʊ] ! [lʊk] , [lʊk] !

"	Oh	!	Look	,	look	!
"	哦	!	看	,	看	!

“哦！看，看！”

" ['sɪrəl] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

"	Cyril	pointed	in	another	direction	.
"	西里尔	尖	在	其他	方向	.

西里尔指向另一个方向。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['sændi] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]

A	little	company	of	horsemen	had	entered	the	sandy	plain	,	and	were
一个	小的	公司	的	骑兵	有	进入	这	沙	清楚的	,	和	是

['raɪdɪŋ] ['ræpɪdli] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

riding	rapidly	towards	them	.
骑术	快速	向	他们	.

一小队骑兵进入了沙质平原，正快速向他们驶来。

" [ðev] [skeəd] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

"	They've	scared	our	enemies	.
"	他们有	害怕的	我们的	敌人	.

他们吓到了我们的敌人。

[aɪ] , [bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [biː; bi] [ɒf] [tuː] , " [kraɪd] [griːn] [ɪn] [ə'lɑːm] .

Aye	,	but	we'd	better	be	off	too	,	"	cried	Green	in	alarm	.
是的	,	但	我们会	更好的	是	离开	也	,	"	哭	绿色的	在	警报	.

“是啊，但我们最好也走了，”格林惊恐地喊道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nidnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [men] , " [sed] ['sɪrəl] .

"	But	we	needn't	run	away	from	these	men	,	"	said	Cyril	.
"	但	我们	不必	跑步	离开	从	这些	男人	,	"	说	西里尔	.

“但我们没必要逃离这些人，”西里尔说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [frendz] . "

"	They	are	our	friends	.	"
"	他们	是	我们的	朋友们	.	"

“他们是我们的朋友。”

" [frendz] ?

"	Friends	?
"	朋友们	?

“朋友们?

[nɒt] [ðeɪ] !

Not	they	!
不是	他们	!

不是他们!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [kɔːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [griːn] .

I	should	have	a	bad	time	of	it	if	they	caught	me	,	"	said	Green	.
我	应该	有	一个	坏的	时间	的	它	如果	他们	捕捉	我	,	"	说	绿色的	.

格林说：“如果他们抓到我，我可就惨了。”

" [juː; jʊ] [siː] , ['ðer] ['gʌvənmənt] [men] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [treɪn] - ['rɔbəz] [ænd; ənd]
" You see , they're Government men on the look - out for train - robbers and
" 你 看 , 它们是 政府 男人 在 这 看 - 出去 为了 火车 - 强盗 和
[hɔːs] - ['stiːlə] .
horse - stealers .
马 - 窃贼 .

“你看，他们是政府人员，正在搜寻火车劫匪和偷马贼。”

[dʒæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stəʊlən] [hɔːs] .
Jack was a stolen horse .
杰克 曾是 一个 被盗 马 .

杰克是一匹被偷来的马。

[ðeid] [meɪk] [ʃɔːt] [wɜːk] [wʌns] [ðeɪ] [leɪd] [hændz] [ɒn] [ˌem 'iː] .
They'd make short work once they laid hands on me .
他们会 制作 短的 工作 一次 他们 铺设 双手 在 我 .

他们一旦抓住我，就会很快解决掉我。

[kʌm] [ɒn] , [læd] .
Come on , lad .
来 在 , 小伙子 .

来吧，小伙子。

" [hiː; hi] [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] ['sɪrəlz] [hænd] [ænd; ənd] [set] [ɒf] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
" He caught hold of Cyril's hand and set off running back towards the forest .
" 他 捕捉 抓住 的 西里尔的 手 和 放 离开 跑步 后退 向 这 森林 .

他抓住西里尔的手，然后朝着森林的方向跑去。

" [bʌt; bət] , [griːn] , [stɒp] .
" But , Green , stop .
" 但 , 绿色的 , 停止 .

“但是，格林，住手。”

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
Let us tell them all .
让 我们 告诉 他们 全部 .

让我们把一切都告诉他们。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['aʊtlɔː] [naʊ] .
You are no outlaw now .
你 是 不 取缔 现在 .

你现在不再是法外之徒了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]
You can say you have done with all that sort of thing — that you are
你 能 说 你 有 完毕 和 全部 那 种类 的 事物 — 那 你 是
[rɪ'pentənt] !
repentant !
悔改的 !

你可以说你已经彻底告别了那些事——你已经悔改了！

" ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['sɪrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
" protested Cyril as they ran .
" 抗议 西里尔 作为 他们 跑 .

“西里尔边跑边抗议。”

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
" That would make no difference .
" 那 会 制作 不 不同之处 .

“那不会有任何区别。”

[ðeid] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪv] [dʌn] [ɔːl'redi] .

They'd	punish	me	for	what	I've	done	already	.
他们会	惩治	我	为了	什么	我已经	完毕	已经	.

他们会因为我已经做过的事惩罚我。

" ['sɪrəl] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðiːz] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ðeɪ]

"	Cyril	could	not	help	feeling	that	if	he	told	his	story	to	these	new	-	comers	they
"	西里尔	可以	不是	帮助	感觉	那	如果	他	讲述	他的	故事	到	这些	新的	-	来者	他们

[wʊd] [biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

would	be	sorry	for	him	,
会	是	对不起	为了	他	,

“西里尔不禁觉得，如果他把自己的遭遇告诉这些新来的人，他们一定会同情他的。”

[ænd; ənd] [wʊd] [bɪ'frend] [hɪm] .

and	would	befriend	him	.
和	会	交朋友	他	.

并会与他成为朋友。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['seprət] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

But	he	did	not	like	to	suggest	that	he	should	separate	from	his	companion
但	他	做过	不是	喜欢	到	建议	那	他	应该	分离	从	他的	伴侣

[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

and	wait	for	them	.
和	等待	为了	他们	.

但他不愿意提议与同伴分开等待他们。

[griːn] , [haʊ'evə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] " [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n]

Green	,	however	,	seemed	to	be	thinking	of	it	"	They	would	not	believe	even
绿色的	,	然而	,	似乎	到	是	思维	的	它	"	他们	会	不是	相信	甚至

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

you	,	"	he	said	.
你	,	"	他	说	.

然而，格林似乎在思考这件事。“他们甚至不会相信你，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [jʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

"	You	see	,	you'd	be	found	in	my	company	,	and	they	would	think	you	were
"	你	看	,	你会	是	成立	在	我的	公司	,	和	他们	会	思考	你	是

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

one	of	us	.
一	的	我们	.

“你看，如果你出现在我的公司里，他们会以为你是我们中的一员。”

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪnd] [flæʃt] [ðə; ði] ['kɒpibʊk] ['priːsept] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['meni] [ə; eɪ]

"	Across	the	boy's	mind	flashed	the	copybook	precept	he	had	written	many	a
"	穿过	这	男孩们	头脑	闪光灯	这	副本簿	戒律	他	有	书面	许多	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

男孩脑海中闪过他曾多次写下的那条课本格言。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hiː; hi] [kiːps] .

"	A	man	is	known	by	the	company	he	keeps	.
"	一个	男人	是	已知	经过	这	公司	他	保持	.

物以类聚，人以群分。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] [truː] .

"	And	he	remembered	he	could	give	no	proof	that	his	narrative	was	true	.
"	和	他	记得	他	可以	给	不	证明	那	他的	叙述	曾是	真的	.

“他想起自己无法证明他的说法是真的。”

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] , " [pænt] [griːn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	It's	impossible	to	keep	this	up	,	"	panted	Green	after	a	while	.
"	它是	不可能的	到	保持	这	向上	,	"	喘息	绿色的	后	一个	尽管	.

“这样下去不行，”格林喘着气说。

" [aɪm] [ded] [biːt] !

"	I'm	dead	beat	!
"	我是	死的	打	!

我真是个废物！

[aɪ][kæn; kən] [rʌn] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

I	can	run	no	further	.
我	能	跑步	不	更远	.

我跑不动了。

" [ðə; ðɪ] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

"	The	perspiration	poured	down	his	red	face	;	he	was	thoroughly	exhausted	.
"	这	汗	倾倒	向下	他的	红色的	脸	;	他	曾是	彻底	筋疲力尽的	.

汗水顺着他通红的脸颊流淌下来；他筋疲力尽。

" [nɔː(r)][kæn; kən][aɪ] , " [kraɪd] ['sɪrəl] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [ðæn; ðən] [griːn] ,

"	Nor	can	I	,	"	cried	Cyril	,	who	,	although	more	used	to	running	than	Green	,
"	也不	能	我	,	"	哭	西里尔	,	WHO	,	虽然	更多的	用过的	到	跑步	比	绿色的	,

“我也做不到，”西里尔喊道，尽管他比格林更习惯跑步，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [helθ] .

was	not	in	his	usual	health	.
曾是	不是	在	他的	通常	健康	.

他的身体状况不太好。

" [lets] [gɪv] [ʌp] .

"	Let's	give	up	.
"	我们来吧	给	向上	.

我们放弃吧。

" [ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] ['tɪmɪdli] , ['veri] ['tɪmɪdli] , [lʊkt] [raʊnd] .

"	They	stopped	short	,	and	timidly	,	very	timidly	,	looked	round	.
"	他们	停止	短的	,	和	胆怯地	,	非常	胆怯地	,	看起来	圆形的	.

他们突然停住脚步，怯生生地、非常怯生生地环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

They	were	alone	.
他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

[nɒt] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] — ['naɪðə(r)] [hɔːs] [nɔː(r)][mæn] — [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] .

Not	a	creature	—	neither	horse	nor	man	—	had	followed	them	.
不是	一个	生物	—	两者都不	马	也不	男人	—	有	随后	他们	.

没有一个动物——无论是马还是人——跟随他们。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [bɜːdz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [siː] .

With	the	exception	of	a	few	birds	not	a	living	thing	could	they	see	.
和	这	例外	的	一个	很少	鸟类	不是	一个	活的	事物	可以	他们	看	.

除了少数几只鸟之外，他们看不到任何生物。

" [waɪ] , [weər'evə(r)][biː; bi] [ðeɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [griːn] .

"	Why	,	wherever	be	they	?	"	exclaimed	Green	.
"	为什么	,	无论	是	他们	?	"	惊呼	绿色的	.

“为什么？他们到底在哪里？”格林惊呼道。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " ['ekəud] ['sɪrəl] .

Where	are	they	?	"	echoed	Cyril	.
在哪里	是	他们	?	"	回声	西里尔	.

“他们在哪儿？”西里尔问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[weə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [pə'sjuːə] ?

Where	,	indeed	,	were	their	pursuers	?
在哪里	,	的确	,	是	他们的	追击者	?

他们的追捕者究竟在哪里?

[hæd; həd][ðə; ði] [ɜːθ] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] ?

Had	the	earth	swallowed	them	?
有	这	地球	吞咽	他们	?

难道他们被大地吞噬了吗?

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [fɪə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ɔːl]

"	Something	must	have	made	the	new	-	comers	fear	to	attack	them	after	all
"	某物	必须	有	制成	这	新的	-	来者	害怕	到	攻击	他们	后	全部

, " [sed] [griːn] .

,	"	said	Green	.
,	"	说	绿色的	.

格林说：“一定是有什么原因让这些新来者最终不敢攻击他们了。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] - [wɒz; wəz][ɒv; əv]

"	They	must	have	been	as	afraid	of	the	others	as	t'others	was	of
"	他们	必须	有	到过	作为	害怕的	的	这	其他的	作为	-	曾是	的

[ðem; ðəm] !

them	!
他们	!

“他们一定像其他人害怕他们一样害怕其他人！”

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

Did	you	ever	know	such	a	thing	?	"
做过	你	曾经	知道	这样的	一个	事物	?	"

你以前知道这种事吗?

" [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , " [sed] ['sɪrəl] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] ,

"	And	we've	been	just	as	bad	,	"	said	Cyril	in	a	tone	of	disgust	,
"	和	我们已经	到过	只是	作为	坏的	,	"	说	西里尔	在	一个	语气	的	厌恶	,

“而我们做得也一样糟糕，”西里尔厌恶地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɪv] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['nəʊbədi][æt; ət][ɔːl] !

"	for	we've	been	running	away	from	nobody	at	all	!
"	为了	我们已经	到过	跑步	离开	从	无人	在	全部	!

“因为我们根本没有在逃避任何人！”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] [ɒn][ə; eɪ] ['sændhɪl] .

"	He	sat	down	dejectedly	on	a	sandhill	.
"	他	卫星	向下	沮丧地	在	一个	沙丘	.

他沮丧地坐在沙丘上。

" [θriː] ['pɑːtiz] [ɔːl] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]

"	Three	parties	all	running	away	from	each	other	,	without	ever	stopping	to	look
"	三	各方	全部	跑步	离开	从	每个	其他	,	没有	曾经	停止	到	看

[raʊnd] !

round	!
圆形的	!

“三方都在互相逃离，却从未停下来回头看看！”

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['maɪti] [kwɪə(r)] , " [kraɪd] [griːn] .
Well , that was mighty queer , " cried Green .
出色地 , 那 曾是 强大的 酷儿 , " 哭 绿色的 .

“真是太奇怪了，”格林喊道。

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [men] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)]
" You were wrong about them being men in pursuit of you and your
" 你 是 错误的 关于 他们 存在 男人 在 追逐 的 你 和 你的
[frendz] , " [sed] ['sɪrəl] .
friends , " said Cyril .
朋友们 , " 说 西里尔 .

“你之前认为他们是追捕你和你朋友的人，这是错误的，”西里尔说。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] .
" I was indeed .
" 我 曾是 的确 .

我确实是。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ɔːl] .
They weren't after us at all .
他们 不是 后 我们 在 全部 .

他们根本就不是冲着我们来的。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] ['kwaɪət] , ['piːsəbl] ['trævələz] [huː] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['faɪərɪŋ] ,
They must have been just quiet , peaceable travellers who heard the firing ,
他们 必须 有 到过 只是 安静的 , 和平的 旅行者 WHO 听到 这 射击 ,
[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə'lɑːmd] ,
and , being alarmed ,
和 , 存在 惊慌 ,

他们一定是安静平和的旅行者，听到了枪声，惊慌失措，

[meɪd] [ɒf] [bæk] [ə'gen] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ! "
made off back again as fast as they could ! "
制成 离开 后退 再次 作为 快速地 作为 他们 可以 ! "

他们以最快的速度逃了回去！

" [wel] , [ðeɪ] [seɪvd] [ˌjuː 'es] , ['eniweɪ] , " [sed] ['sɪrəl] .
" Well , they saved us , anyway , " said Cyril .
" 出色地 , 他们 已保存 我们 , 反正 , " 说 西里尔 .

“总之，他们救了我们，”西里尔说。

" [jes] , [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] . "
" Yes , that's true enough . "
" 是的 , 那就是 真的 足够的 . "

“是的，确实如此。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɔːs] ? "
" But how shall we get on without a horse ? "
" 但 如何 将 我们 得到 在 没有 一个 马 ? "

“可是没有马，我们怎么行呢？”

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] ! " [saɪd] [griːn] .
" Poor Jack ! " sighed Green .
" 贫穷的 杰克 ! " 叹了口气 绿色的 .

“可怜的杰克！”格林叹了口气。

" ['kæptɪn] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]
" Captain gave him to me because I was the means of his getting a
" 队长 给予 他 到 我 因为 我 曾是 这 方法 的 他的 获得 一个
[həʊl] [lɒt] — — " [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] .
whole lot — — " he stopped abruptly .
所有的 很多 — — " 他 停止 突然 .

“船长把他交给我，因为我是他获得很多东西的途径——”他突然停了下来。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['rɑːskl] [aɪv] [biːn] !
" What a rascal I've been !
" 什么 一个 恶棍 我已经 到过 !

我真是个淘气鬼!

" [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .
" he reflected .
" 他 反映 .

他沉思道。

" [aɪm] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] , " [sed] ['sɪrəl] .
" I'm ravenously hungry , " said Cyril .
" 我是 贪婪地 饥饿的 , " 说 西里尔 .

“我饿极了,”西里尔说。

" [ænd; ənd] [wɪv] [left] ['nɪəli] [ɔːl]['aʊə(r)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['sædlbæg] .
" And we've left nearly all our food in the saddlebags .
" 和 我们已经 左边 几乎 全部 我们的 食物 在 这 马鞍袋 .

“我们几乎把所有食物都留在了马鞍袋里。”

[bʌt; bət][nɒt] [kwaɪt] , [aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] !
But not quite , I've a little here !
但 不是 相当 , 我已经 一个 小的 这里 !

但还不完全是，我这里还有一点!

" [griːn] [gɒt][ə; eɪ] ['pækɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dis'kləuz] [sʌm; səm]
" Green got a packet out of his pocket , and , opening it , disclosed some
" 绿色的 得到 一个 包 出去 的 他的 口袋 , 和 , 开幕 它 , 披露 一些
['slaɪsɪz][ɒv; əv] [kʊkt] [miːt] .
slices of cooked meat .
切片 的 煮熟 肉 .

格林从口袋里掏出一个包装袋，打开后，里面是一些熟肉片。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
" Oh , thank you !
" 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

" ['sɪrəl] [sed] , ['greɪtfəli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
" Cyril said , gratefully taking his share .
" 西里尔 说 , 感激不尽 采取 他的 分享 .

西里尔感激地接过自己的那份，说道。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] [ðeɪ] [et; eɪt][ɪn] ['saɪləns] ,
For a few moments they ate in silence ,
为了 一个 很少 时刻 他们 吃 在 沉默 ,

他们默默地吃了一会儿饭。

[ðen] [griːn] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] [ə'hed] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .
then Green said they must push ahead as fast as possible before night came on .
然后 绿色的 说 他们 必须 推 前方 作为 快速地 作为 可能的 前 夜晚 来了 在 .

格林接着说，他们必须在天黑之前尽快推进。

" [bʌt; bət] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? "
" But which way shall we take ? "
" 但 哪个 方式 将 我们 拿 ? "

“但是我们该走哪条路呢？”

" [əʊ] , [wiː; wi] [kænt] [biː; bi][səʊ] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɜːks] ,
" Oh , we can't be so very far from the saw - mill where my father works ,
" 哦 , 我们 不能 是 所以 非常 远的 从 这 锯 - 磨 在哪里 我的 父亲 作品 ,

“哦，我们离我父亲工作的锯木厂应该不会太远。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)] , " [sed] [griːn] .

if	I	could	only	find	the	way	there	,	"	said	Green	.
如果	我	可以	仅有的	寻找	这	方式	那里	,	"	说	绿色的	.

“如果我能找到去那里的路就好了，”格林说道。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [səʊ] ['meni] ['tɜːnɪŋz]

it	turned	out	that	he	really	did	not	know	where	they	were	—	so	many	turnings
它	转向	出去	那	他	真的	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	—	所以	许多	转弯

[hæd; həd] [kən'fjuːzd] [hɪm] .

had	confused	him	.
有	使困惑	他	.

结果发现他其实并不知道他们在哪里——太多的转弯让他迷路了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [set] [ɒf] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

But	they	could	not	remain	there	,	and	so	set	off	walking	towards	the	forest	.
但	他们	可以	不是	保持	那里	,	和	所以	放	离开	步行	向	这	森林	.

但他们不能留在那里，于是便动身向森林走去。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] , [æt; ət] [liːst] ,

In	the	shelter	of	the	trees	,	at	least	,
在	这	庇护所	的	这	树木	,	在	至少	,

至少在树木的庇护下，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪf] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [ə'gen] [keɪm] [nɪə(r)] .

they	would	not	be	so	conspicuous	if	the	pursuers	again	came	near	.
他们	会	不是	是	所以	显眼的	如果	这	追击者	再次	来了	靠近	.

如果追兵再次靠近，他们就不会那么显眼了。

[bɪ'saɪdz] , [griːn] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [tuː; tə] ,

Besides	,	Green	was	certain	the	saw	-	mill	,	which	he	had	once	been	to	,
除了	,	绿色的	曾是	肯定	这	锯	-	磨	,	哪个	他	有	一次	到过	到	,

[wɒz; wəz] [nɪə(r)] [triːz] .

was	near	trees	.
曾是	靠近	树木	.

此外，格林确信他曾经去过的那家锯木厂就在树林附近。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'gen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

In	an	hour	they	found	themselves	again	entering	the	forest	,
在	一个	小时	他们	成立	他们自己	再次	进入	这	森林	,

一个小时后，他们发现自己再次进入了森林。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [træk] [meɪd] [baɪ] [dɪə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] ['ænɪmlz] .

and	walking	along	a	broad	track	made	by	deer	or	other	large	animals	.
和	步行	沿着	一个	广阔	追踪	制成	经过	鹿	或者	其他	大的	动物	.

沿着鹿或其他大型动物踩出的宽阔小路行走。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɑːk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [triːz] ,

It	was	dark	below	the	great	pine	trees	,
它	曾是	黑暗的	以下	这	伟大的	松树	树木	,

高大的松树下一片漆黑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [dɑːkə] .

and	before	long	the	shades	of	evening	made	it	still	darker	.
和	前	长的	这	色调	的	晚上	制成	它	仍然	较暗	.

不久，夜幕降临，天色变得更加昏暗。

" [əʊ] , [griːn] , [ai][kæn; kən] [wɔːk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ! " [sed] ['sɪrəl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

"	Oh	,	Green	,	I	can	walk	no	further	!	"	said	Cyril	at	length	,
"	哦	,	绿色的	,	我	能	走	不	更远	!	"	说	西里尔	在	长度	,

“哦，格林，我走不动了！”西里尔终于说道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

sinking	down	at	the	foot	of	a	tree	.
下沉	向下	在	这	脚	的	一个	树	.

瘫倒在树下。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [wɪr] [bəuθ] [ə'baʊt] ['taɪəd] [aʊt] , " [,riː'dʒɔin, ri-] [griːn] , ['liːnɪŋ] ['wɪərəli] [ə'genst]

"	Well	,	I	think	we're	both	about	tired	out	,	"	rejoined	Green	,	leaning	wearily	against
"	出色地	,	我	思考	是	两个都	关于	疲劳的	出去	,	"	重新加入	绿色的	,	倾斜	疲劳	反对

[ə'nʌðə(r)] [triː] ,

another	tree	,
其他	树	,

“嗯，我想我们俩都累坏了，”格林说着，疲惫地靠在另一棵树上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [kəm'pæʃənətli] [ɒn][ðə; ði]['taɪəd] [bɔɪ] .

and	looking	down	compassionately	on	the	tired	boy	.
和	寻找	向下	充满同情心	在	这	疲劳的	男生	.

他怜悯地俯视着疲惫的男孩。

" [wiːl; wil] [stɒp] [hɪə(r)] , [læd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] . "

"	We'll	stop	here	,	lad	,	for	the	night	.	"
"	出色地	停止	这里	,	小伙子	,	为了	这	夜晚	.	"

“伙计，我们今晚就在这里过夜。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [seɪf] ?

But	shall	we	be	safe	?
但	将	我们	是	安全的	?

但我们真的安全吗?

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] ? "

What	about	the	wild	animals	?	"
什么	关于	这	荒野	动物	?	"

野生动物的情况如何?

" [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)] !

"	Oh	,	we	must	have	a	fire	!
"	哦	,	我们	必须	有	一个	火	!

“哦，我们这里一定着火了！”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv][draɪ] [wʊd] [ə'baʊt] .

There's	plenty	of	dry	wood	about	.
有	很多	的	干燥	木头	关于	.

周围有很多干柴。

" [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːp] [ʌp] [sʌm; səm]['brəʊkən] [bau] .

"	He	went	forward	and	began	to	heap	up	some	broken	boughs	.
"	他	去	向前	和	开始	到	堆	向上	一些	破碎的	树枝	.

他走上前去，开始堆放一些折断的树枝。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ðəʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	It	won't	do	to	light	it	here	though	,	"	he	went	on	.
"	它	惯于	做	到	光	它	这里	尽管	,	"	他	去	在	.

“不过在这里点燃它是不行的，”他继续说道。

" [wiː; wi] [mait] [set] ['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] [bɜːnt] [ʌp] . "

"	We	might	set	fire	to	the	forest	;	everything	is	so	burnt	up	.	"
"	我们	可能	放	火	到	这	森林	;	一切	是	所以	烧焦的	向上	.	"

“我们可能会放火烧毁这片森林；一切都被烧毁了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [kænt] [gəʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] , " [sed] ['sɪrəl] .

"	I'm	afraid	I	can't	go	any	further	,	"	said	Cyril	.
"	我是	害怕的	我	不能	去	任何	更远	,	"	说	西里尔	.

“恐怕我不能再往前走了，”西里尔说。

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] .

"	No	,	you	stay	there	.
"	不	,	你	停留	那里	.

“不，你待在那里。”

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

I'll	just	take	a	look	round	.
患病的	只是	拿	一个	看	圆形的	.

我四处看看。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] .

"	He	walked	off	as	he	spoke	,	and	disappeared	amongst	the	trees	.
"	他	步行	离开	作为	他	辐	,	和	消失	在	这	树木	.

“他一边说着一边走开了，消失在树林中。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

It	was	very	still	after	he	had	gone	.
它	曾是	非常	仍然	后	他	有	已消失	.

他走后，周围一片寂静。

[ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [bɝdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɑːl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] ,

The	twittering	of	birds	and	the	occasional	snarl	of	some	wild	animal	,
这	推特	的	鸟类	和	这	偶然	咆哮	的	一些	荒野	动物	,

鸟儿的鸣叫声和偶尔传来的野生动物的咆哮声，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [twɪgz] [æz; əz] [wʌn] ['stelθɪli] [epɹ'əʊtʃt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [saʊndz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

or	the	breaking	of	twigs	as	one	stealthily	approached	,	were	the	only	sounds	to	be	heard	.
或者	这	打破	的	树枝	作为	一	悄悄地	接近	,	是	这	仅有的	声音	到	是	听到	.

或者，当有人悄悄靠近时，树枝断裂的声音，是唯一能听到的声音。

[æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['sɪrəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] ,

At	another	time	Cyril	,	who	was	unarmed	,
在	其他	时间	西里尔	,	WHO	曾是	徒手	,

另一次，手无寸铁的西里尔

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['nɜːvəs] [hæd; həd] [nɒt] ['bɒdɪli] [fə'tiːg] [ˌəʊvə'kʌm] ['evri] ['ʌðə(r)] [sen'seɪʃ(ə)n] .

might	have	been	nervous	had	not	bodily	fatigue	overcome	every	other	sensation	.
可能	有	到过	紧张的	有	不是	身体上的	疲劳	克服	每一个	其他	感觉	.

如果不是身体的疲惫压倒了其他所有感觉，他或许会感到紧张。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [griːn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

As	it	was	,	by	the	time	Green	returned	to	him	he	was	fast	asleep	.
作为	它	曾是	,	经过	这	时间	绿色的	返回	到	他	他	曾是	快速地	睡着了	.

结果，当格林回到他身边时，他已经睡着了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ai][woʊnt] [weɪk] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði]['kaɪndli][mæn] , ['lɪftɪŋ] ['sɪrəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ]
" Poor lad , I won't wake him , " said the kindly man , lifting Cyril in his strong
" 贫穷的 小伙子 , 我 惯于 唤醒 他 , " 说 这 亲切地 男人 , 举重 西里尔 在 他的 强的
[ɑːmz] ,
arms ,
武器 ,

“可怜的孩子，我不会叫醒他的，”好心人说着，将西里尔抱了起来。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] .
and carrying him off as if he were a baby .
和 携带 他 离开 作为 如果 他 是 一个 婴儿 .

然后像抱婴儿一样把他抱走了。

[wen] ['sɪrəl] [ə'wəʊk] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] ['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,
When Cyril awoke an hour later he saw a great wood fire burning ,
什么时候 西里尔 醒来 一个 小时 之后 他 锯 一个 伟大的 木头 火 燃烧 ,

一个小时后，西里尔醒来时看到一堆熊熊燃烧的木柴。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [spɑːks] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [eə(r)] .
and sending up showers of sparks into the still night air .
和 发送 向上 淋浴 的 火花 进入 这 仍然 夜晚 空气 .

火花四溅，冲向寂静的夜空。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
He was lying in an open space at one side of the fire ,
他 曾是 说谎 在 一个 打开 空间 在 一 边 的 这 火 ,

他躺在火堆一侧的空地上，

[ænd; ənd] [griːn] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and Green was stooping down near it , attending to the roasting of a
和 绿色的 曾是 弯腰 向下 靠近 它 , 参加 到 这 烘焙 的 一个
[bɜːd] .
bird .
鸟 .

格林正弯下腰，在烤炉旁照看着一只鸟烤着。

" ['sʌpərz] ['redi] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] .
" Supper's ready , my lad , " he was calling .
" 晚餐 准备好 , 我的 小伙子 , " 他 曾是 呼叫 .

“晚饭好了，孩子，”他喊道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" And a blessing it is I've got some supper for you .
" 和 一个 祝福 它 是 我已经 得到 一些 晚餐 为了 你 .

“幸好我给你准备了晚餐。”

[dʒʌmp][ʌp] . "
Jump up . "

蹿。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , [griːn] ? " [ɑːskt] ['sɪrəl] ['iːgəli] ,
How did you get it , Green ? " asked Cyril eagerly ,
如何 做过 你 得到 它 , 绿色的 ? " 问 西里尔 急切地 ,

“格林，你是怎么弄到手的？”西里尔急切地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [felt] [ʌn'kɒmənli] ['hʌŋgri] .

for	all	at	once	he	felt	uncommonly	hungry	.
为了	全部	在	一次	他	毛毡	不寻常地	饥饿的	.

他突然感到异常饥饿。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [griːn] ['briːfli] , " [juː; jʊ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Never	mind	,	"	said	Green	briefly	,	"	you	eat	it	.
"	绝不	头脑	,	"	说	绿色的	简要地	,	"	你	吃	它	.

“没关系，”格林简短地说，“你吃吧。”

" [hiː; hi] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [smuːð] [flæt] [stəʊn] .

"	He	poked	it	out	of	the	fire	,	and	served	it	on	a	smooth	flat	stone	.
"	他	戳	它	出去	的	这	火	,	和	服务	它	在	一个	光滑的	平坦的	石头	.

他把它从火里捞出来，放在一块光滑的扁平石头上端了出来。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'vaɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [naɪf] ,

Then	he	divided	it	with	his	pocket	-	knife	,
然后	他	分割	它	和	他的	口袋	-	刀	,

然后他用随身携带的小刀把它切成了两半。

['hændɪŋ] ['sɪrəl] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['juːsf(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] .

handing	Cyril	the	best	of	it	with	the	same	useful	article	.
处理	西里尔	这	最好的	的	它	和	这	相同的	有用	文章	.

把最好的东西连同那篇有用的文章一起交给西里尔。

[ðə; ði] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['welkəm] .

The	two	made	a	good	meal	,	for	the	food	was	very	welcome	.
这	二	制成	一个	好的	一顿饭	,	为了	这	食物	曾是	非常	欢迎	.

两人做了一顿丰盛的晚餐，因为这顿饭非常受欢迎。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

Then	they	lay	down	on	the	ground	near	the	fire	and	were	soon	fast	asleep	.
然后	他们	躺	向下	在	这	地面	靠近	这	火	和	是	很快	快速地	睡着了	.

然后他们躺在火堆旁的地上，很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[griːn] [miːts] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

GREEN	MEETS	HIS	FATHER	.
绿色的	满足	他的	父亲	.

格林见到了他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [laɪt] [wen] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [griːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['vɪgərəsli] .

It	was	scarcely	light	when	Cyril	was	awakened	by	Green	shaking	him	vigorously	.
它	曾是	几乎	光	什么时候	西里尔	曾是	觉醒	经过	绿色的	摇晃	他	大力	.

天刚蒙蒙亮，西里尔就被格林用力摇醒了。

" [weɪk] [ʌp] , [læd] .

"	Wake	up	,	lad	.
"	唤醒	向上	,	小伙子	.

“醒醒，孩子。”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][nɪə(r)][ˌjuː 'es] !
" There's something queer near us !
" 有 某物 酷儿 靠近 我们 !

我们附近有件怪事!

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

" ['sɪrəl][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
" Cyril sat up , rubbing his eyes , and heard the sound of horses galloping along ,
" 西里尔 卫星 向上 , 擦 他的 眼睛 , 和 听到 这 声音 的 马匹 疾驰 沿着 ,

西里尔坐起身来，揉了揉眼睛，听到马蹄奔腾的声音。

[ænd; ənd] [ðen] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
and then crashing through the brushwood .
和 然后 崩溃 通过 这 灌木丛 .

然后撞破灌木丛。

[hiː; hi] [sɔː] [streɪndʒ] [laɪts] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd] ,
He saw strange lights gleaming through the trees , and now shots were fired ,
他 锯 奇怪的 灯 闪闪发光 通过 这 树木 , 和 现在 镜头 是 被解雇 ,

他看到树林间闪烁着奇怪的光芒，接着就响起了枪声。

[ænd; ənd] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [bi'weil] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [preɪ] .
and loud and excited voices bewailed the escape of some prey .
和 大声 和 兴奋的 声音 哀叹 这 逃脱 的 一些 猎物 .

猎物逃脱时，人们发出响亮而激动的哀叹声。

" [griːn] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [men]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] [ə'gen] ? "
" Green , " said the boy in a low tone , " are those men after us again ? "
" 绿色的 , " 说 这 男生 在 一个 低的 语气 , " 是 那些 男人 后 我们 再次 ? "

“格林，”男孩低声说，“那些人又在追我们了吗？”

" [nəʊ] , [nəʊ] .
" No , no .
" 不 , 不 .

不，不。

[ɪts] [sʌm; səm] ['hʌntsmən] .
It's some huntsmen .
它是 一些 猎人 .

是一些猎人。

[aɪ] [siː] [naʊ] ; ['ðer] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] [wɪð] [hed] - [laɪts] .
I see now ; they're hunting deer with head - lights .
我 看 现在 ; 它们是 打猎 鹿 和 头 - 灯 .

我现在明白了；他们是在用车灯猎鹿。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌp][tuː; tə]
" Even as he spoke one of the lights dashed through the bushes up to
" 甚至 作为 他 辐 一 的 这 灯 虚线 通过 这 灌木丛 向上 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“就在他说话的时候，一道光束穿过灌木丛，朝他们飞奔而来。”

[ænd; ənd] ['sɪrəl] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] ,
and Cyril saw , to his amazement ,
和 西里尔 锯 , 到 他的 惊愕 ,

令西里尔惊讶的是，他看到：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈlæntən] [stræpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [ˈpəʊni] .

that	it	was	a	lighted	lantern	strapped	on	to	the	head	of	a	stout	pony	.
那	它	曾是	一个	照明	灯笼	绑带	在	到	这	头	的	一个	肥硕	小马	.

那是一盏点亮的灯笼，绑在一匹健壮的小马头上。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][skɪn][kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [rəʊd][ðə; ði]['pəʊni] .

A	man	with	a	skin	cap	on	his	head	rode	the	pony	.
一个	男人	和	一个	皮肤	帽	在	他的	头	骑	这	小马	.

一个头戴皮帽的男人骑着小马。

" [hə'ləʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , " [wʌts] [ðɪs] ?

"	Hullo	!	"	shouted	he	,	"	what's	this	?
"	你好	!	"	喊叫	他	,	"	是什么	这	?

“喂！”他喊道，“这是什么？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['feloʊz] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	fellows	doing	?
什么	是	你	伙伴们	正在做	?

你们在干什么?

['kæmpɪŋ] [aʊt] , [eɪ] ? "

Camping	out	,	eh	?	"
野营	出去	,	嗯	?	"

露营啊?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [griːn] ['kɔːʃəsli] .

"	Of	course	we	are	,	"	said	Green	cautiously	.
"	的	课程	我们	是	,	"	说	绿色的	谨慎地	.

“当然是，”格林谨慎地说。

" [ænd; ənd] [huː] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ? "

"	And	who	may	you	be	?	"
"	和	WHO	可能	你	是	?	"

请问您是哪位?

" [əʊ] , [wɪr] [dʒʌst][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][men][frɒm; frəm] ['ɛlɪsənz] [sɔː] - [mɪl] — — "

"	Oh	,	we're	just	a	party	of	men	from	Ellison's	saw	-	mill	—	—	"
"	哦	,	是	只是	一个	派对	的	男人	从	埃里森的	锯	-	磨	—	—	"

“哦，我们只是埃里森锯木厂的一群工人——”

" ['ɛlɪsənz] [sɔː] - [mɪl] !

"	Ellison's	saw	-	mill	!
"	埃里森的	锯	-	磨	!

“埃里森的锯木厂！”

[ðæts] [gʊd] ['hɪərɪŋ] !

That's	good	hearing	!
那就是	好的	听力	!

听力真好!

" [kraɪd] [griːn] .

"	cried	Green	.
"	哭	绿色的	.

“格林喊道。”

" [wɪr] [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv][gɒt] [lɒst] .

"	We're	on	our	way	there	,	but	have	got	lost	.
"	是	在	我们的	方式	那里	,	但	有	得到	丢失的	.

“我们正在前往那里的路上，但是迷路了。”

[haʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ? "

How	far	off	are	we	now	?	"
如何	远的	离开	是	我们	现在	?	"

我们现在距离目标还有多远?

" [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] .
" About six miles or so .
" 关于 六 英里 或者 所以 .

大约六英里左右。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ?
Where are your horses ?
在哪里 是 你的 马匹 ?

你的马在哪里?

" [griːn] [lʊkt] [ɪm'bærəst] .
" Green looked embarrassed .
" 绿色的 看起来 尴尬的 .

格林看起来很尴尬。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [lɒt] — [ðeɪ] [ʃɒt] ['aʊə(r)] [hɔːs] — — "
Then he said , " We fell in with a rough lot — they shot our horse — — "
然后 他 说 , " 我们 跌倒 在 和 一个 粗糙的 很多 — 他们 射击 我们的 马 — — "

然后他说："我们和一群恶棍混在一起——他们打死了我们的马——"

" [ʃɒt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] ?
" Shot your horse ?
" 射击 你的 马 ?

你射杀了你的马?

[hæd; həd][juː; jʊ]['əʊnli][wʌn] ?
Had you only one ?
有 你 仅有的 一 ?

你只有一个吗?

" [bɪ'fɔː(r)] [griːn] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [men] [keɪm] [ʌp] ,
" Before Green could reply , much to his relief two or three other men came up ,
" 前 绿色的 可以 回复 , 很多 到 他的 宽慰 二 或者 三 其他 男人 来了 向上 ,

“格林还没来得及回答，令他松了一口气的是，又有两三个人走了过来。”

[huː] , ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] , [swʌŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] , [ænd; ənd]
who , after asking a few questions , swung themselves from their saddles , and
WHO , 后 问 一个 很少 问题 , 摇摆 他们自己 从 他们的 马鞍 , 和
, ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)]['sæd(ə)l] - [bægz] ,
, opening their saddle - bags ,
, 开幕 他们的 鞍 - 包 ,

问了几个问题后，他们从马鞍上跳下来，打开鞍袋，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] ['sʌndri] ['pækɪdʒɪz] .
began to take out sundry packages .
开始 到 拿 出去 杂项 包裹 .

开始取出各种包裹。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv]['aʊə(r)] ['brekfəst] [hɪə(r)] , " [sed] [wʌn] .
" We might as well have our breakfast here , " said one .
" 我们 可能 作为 出色地 有 我们的 早餐 这里 , " 说 一 .

“我们不如就在这里吃早餐吧，”其中一人说道。

" ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)]['juːzɪŋ][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][tuː; tə][bɔɪl]['aʊə(r)]['ket(ə)l] , ['mɑːstə(r)] ? "
" Any objection to our using your fire to boil our kettle , master ? "
" 任何 异议 到 我们的 使用 你的 火 到 熬 我们的 壶 , 掌握 ? "

“主人，您不介意我们用您的火烧水吗？”

" [nʌn] [wɒt'evə(r)] .
" None whatever .
" 没有任何 任何 .

“什么都没有。”

[meɪk] [jɔːˈselvz] [æt; ət] [həʊm] , " [ˈɑːnsə(r)d] [griːn] [ˈhɑːtɪli] .

Make	yourselves	at	home	,	"	answered	Green	heartily	.
制作	你们自己	在	家	,	"	回答	绿色的	衷心地	.

“请随意，就当在自己家一样。”格林热情地回答道。

" [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)] [ˌhɪərəˈbaʊts] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	Any	water	hereabouts	?	"	asked	the	man	.
"	任何	水	附近	?	"	问	这	男人	.

“这附近有水吗？”那人问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dʒʌst] [raʊnd] [ðəʊz] [triːz] , [əˈbaʊt] [ten] [jɑːrdz] [ɒf] . "

"	There's	a	spring	just	round	those	trees	,	about	ten	yards	off	.	"
"	有	一个	春天	只是	圆形的	那些	树木	,	关于	十	码	离开	.	"

“那几棵树附近，大约十码远的地方，有一处泉眼。”

" [həˈrɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[fetʃ] [sʌm; səm] , [ˈdʒɛm] .

Fetch	some	,	Jem	.
拿来	一些	,	杰姆	.

杰姆，去拿些来。

[wiːl; wil] [meɪk] [ˈkɒfi] .

We'll	make	coffee	.
出色地	制作	咖啡	.

我们来煮咖啡。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌjuː ˈes] , [ˈstreɪndʒə(r)] ? "

You	and	the	lad	will	join	us	,	stranger	?	"
你	和	这	小伙子	将要	加入	我们	,	陌生人	?	"

陌生人，你和那孩子要加入我们吗?

" [ðæts] [səʊ] , " [rɪˈplaɪd] [griːn] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	That's	so	,	"	replied	Green	,	"	and	thank	you	.
"	那就是	所以	,	"	回复	绿色的	,	"	和	感谢	你	.

“正是如此，”格林回答说，“谢谢你。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ˈaʊə(r)][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌntsmən] , [ˈsɪrəl] ,

"	In	a	quarter	of	an	hour	the	five	huntsmen	,	Cyril	,
"	在	一个	四分之一	的	一个	小时	这	五	猎人	,	西里尔	,

“一刻钟后，五名猎人，西里尔，

[ænd; ənd] [griːn] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːˈteɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbrekfəst] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɒfi] , [tɪnd] [miːt] , [ænd; ənd] [bred] .

and	Green	were	partaking	of	a	good	breakfast	,	consisting	of	coffee	,	tinned	meat	,	and	bread	.
和	绿色的	是	参与	的	一个	好的	早餐	,	由	的	咖啡	,	罐装	肉	,	和	面包	.

格林正在享用一顿丰盛的早餐，包括咖啡、罐头肉和面包。

[ˈsɪrəl] [lɜːnt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [menz] [tɔːk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhʌntɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃɒt] [tuː] [ˈreɪndɪə(r)] ,

Cyril	learnt	from	the	men's	talk	that	they	had	been	hunting	all	night	and	had	shot	two	reindeer	,
西里尔	学会了	从	这	男士	讲话	那	他们	有	到过	打猎	全部	夜晚	和	有	射击	二	驯鹿	,

西里尔从男人们的谈话中得知，他们整夜都在打猎，射杀了2只驯鹿。

[wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd]['teɪkən] [həʊm] , [waɪlst] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [prest] [ɒn][ɪn]

which	some	of	their	party	had	taken	home	,	whilst	the	others	pressed	on	in
哪个	一些	的	他们的	派对	有	已采取	家	,	而	这	其他的	按下	在	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv][mɔː(r)] .

search	of	more	.
搜索	的	更多的	.

他们一行人中有些人把猎物带回了家，而其他人则继续寻找更多。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læntənz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] - [hedz] [ə'træktɪd] [ðə; ði][dɪə(r)] , [huː]

The	light	of	the	lanterns	fastened	to	their	horses	'	heads	attracted	the	deer	,	who
这	光	的	这	灯笼	系紧	到	他们的	马匹	-	头部	吸引	这	鹿	,	WHO

,

,

,

马头上挂着的灯笼的光芒吸引了鹿群，它们……

[ɒn] ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [pɔɪnt] - [blæŋk][baɪ][ðə; ði][men] .

on	coming	forward	to	look	at	it	,	were	shot	point	-	blank	by	the	men	.
在	未来	向前	到	看	在	它	,	是	射击	观点	-	空白的	经过	这	男人	.

当人们上前查看时，遭到这些人的近距离枪击。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪn'træpɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

The	boy	thought	it	a	very	cruel	way	of	entrapping	the	beautiful	creatures	,
这	男生	想法	它	一个	非常	残忍的	方式	的	诱捕	这	美丽的	生物	,

男孩认为这种诱捕美丽生灵的方式非常残忍。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [faɪn] [spɔːt] .

but	all	the	others	said	it	was	"	fine	sport	.
但	全部	这	其他的	说	它	曾是	"	美好的	运动	.

但其他人都说这是“很好的体育精神”。

" ['prez(ə)ntli][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [tuː] [lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['brekfəst] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,

"	Presently	the	men	,	who	had	lingered	too	long	over	their	breakfast	,	jumped	up	,
"	目前	这	男人	,	WHO	有	徘徊不去	也	长的	超过	他们的	早餐	,	跳了起来	向上	,

“这时，那些早餐吃得太久的男人们跳了起来，

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [rəʊd][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɪl] .

and	mounting	their	horses	rode	as	fast	as	they	could	back	towards	the	mill	.
和	安装	他们的	马匹	骑	作为	快速地	作为	他们	可以	后退	向	这	磨	.

他们骑上马，飞快地朝磨坊方向跑去。

['veri] ['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [ə'pɒn][ðə; ði] [weɪ] .

Very	little	was	said	upon	the	way	.
非常	小的	曾是	说	之上	这	方式	.

途中两人几乎没说什么。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [tʊk] ['sɪrəl] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

One	of	the	men	took	Cyril	up	behind	him	,
一	的	这	男人	采取	西里尔	向上	在后面	他	,

其中一人把西里尔抱到身后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] [bɪ'strəʊd] .

and	he	found	it	difficult	enough	to	hold	on	to	the	saddle	he	bestrode	.
和	他	成立	它	难的	足够的	到	抓住	在	到	这	鞍	他	贝斯特罗德	.

他发现自己连扶住所骑的马鞍都十分困难。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

He	had	no	strength	left	for	talking	.
他	有	不	力量	左边	为了	说	.

他已经没有力气说话了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] — [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

By	-	and	-	by	they	arrived	at	their	destination	—	a	group	of	houses	and
经过	-	和	-	经过	他们	到达的	在	他们的	目的地	—	一个	团体	的	房屋	和

['aut,bildiŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɔː] - [mɪl] ,

outbuildings	,	and	a	huge	saw	-	mill	,
附属建筑	,	和	一个	巨大的	锯	-	磨	,

他们很快就到达了目的地——一组房屋和附属建筑，以及一座巨大的锯木厂。

[wɪð] [hiːps] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] ['rʌfli] - [hjuːn] [plæŋks] .

with	heaps	of	timber	and	roughly	-	hewn	planks	.
和	堆积如山	的	木材	和	大致	-	凿	木板	.

到处都是成堆的木材和粗糙的木板。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] , [wɪð] [heə(r)] ['θɪkli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð]

The	master	of	the	mill	,	who	was	a	tall	man	,	with	hair	thickly	sprinkled	with
这	掌握	的	这	磨	,	WHO	曾是	一个	高的	男人	,	和	头发	浓密	撒上	和

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

磨坊主身材高大，头发中夹杂着浓密的灰白。

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd]

came	to	the	door	of	his	office	—	a	small	building	at	one	side	of	the	yard
来了	到	这	门	的	他的	办公室	—	一个	小的	建筑	在	一	边	的	这	院子

— [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] .

—	as	they	rode	up	.
—	作为	他们	骑	向上	.

他们骑马过来时，他来到了他办公室的门口——那是院子一侧的一栋小房子。

" [wel] , [men] ?

"	Well	,	men	?
"	出色地	,	男人	?

“那么，男人们呢？”

" [hiː; hi] [sed] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

"	he	said	laconically	.
"	他	说	简洁地	.

他简洁地说道。

" [wɪv] [kɪld] [tuː] [hed] [ɒv; əv][dɪə(r)] , [ðæts] [ɔːl] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

"	We've	killed	two	head	of	deer	,	that's	all	,	"	replied	the	spokesman	of	the	party	,
"	我们已经	被杀	二	头	的	鹿	,	那就是	全部	,	"	回复	这	发言人	的	这	派对	,

“我们只杀了两个鹿头，仅此而已。”该党发言人回答说。

" [ænd; ənd] [wɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [hɪə(r)] . "

"	and	we've	picked	up	a	man	and	a	boy	who	were	on	their	way	here	.	"
"	和	我们已经	挑选	向上	一个	男人	和	一个	男生	WHO	是	在	他们的	方式	这里	.	"

“我们还接上了一名男子和一个男孩，他们正要来这里。”

" [dɪs'maʊnt] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['briːfli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['strendʒər] .

"	Dismount	,	"	said	the	master	briefly	,	addressing	the	strangers	.
"	下马	,	"	说	这	掌握	简要地	,	解决	这	陌生人	.

“下马，”师傅简短地对陌生人说道。

[griːn] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [kæp] .

Green	jumped	down	and	took	off	his	skin	cap	.
绿色的	跳了起来	向下	和	采取	离开	他的	皮肤	帽	.

格林跳下来，摘下了他的皮帽。

" [beg]['pɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] , [sɜː(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz] [dʒɒʃ]
" Beg pardon , Mr . Ellison , sir , " said he , " but can you tell me , is Josh
" 求 赦免 , 先生 . 埃里森 , 先生 , " 说 他 , " 但 能 你 告诉 我 , 是 乔什
['deɪvɪdsn] ,
Davidson ,
戴维森 ,

“对不起，埃里森先生，”他说，“请问，乔什·戴维森是谁？”

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [stɪl] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ? "
my father , still living here ? "
我的 父亲 , 仍然 活的 这里 ? "

我父亲还住在这里吗?

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
" Yes , " replied the master .
" 是的 , " 回复 这 掌握 .

“是的，”师傅回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][sʌn] [ben] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" You are his son Ben ? " he added .
" 你 是 他的 儿子 本 ? " 他 额外 .

“你是他的儿子本吗？”他补充道。

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] [griːn] , [huːz] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz][ben] ['deɪvɪdsn] .
" That's so , " said Green , whose real name was Ben Davidson .
" 那就是 所以 , " 说 绿色的 , 谁 真实的 姓名 曾是 本 戴维森 .

“确实如此，”格林说道，他的真名叫本·戴维森。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm] ?
" Can I see him ?
" 能 我 看 他 ?

我可以见他吗?

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɑːdɪgəlz] ['fɑːðə(r)] .
" The master sent for the prodigal's father .
" 这 掌握 发送 为了 这 浪子的 父亲 .

主人派人去请浪子的父亲。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ben] , [hiː; hi] [sed] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] —
Then looking at Ben , he said inquiringly —
然后 寻找 在 本 , 他 说 询问地 —

然后他看着本，疑惑地说道——

" [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [njuː] [liːf] ? "
" Turned over a new leaf ? "
" 转向 超过 一个 新的 叶子 ? "

“改过自新了吗？”

" [jes] , " [ben] [n'ɒdɪd] .
" Yes , " Ben nodded .
" 是的 , " 本 点头 .

“是的，”本点了点头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [greɪt] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His face was very red , and great tears were in his eyes .
他的 脸 曾是 非常 红色的 , 和 伟大的 眼泪 是 在 他的 眼睛 .

他脸涨得通红，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [hiː; hi] [stʊd] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
The man before whom he stood knew all about him .
这 男人 前 谁 他 站立 知道 全部 关于 他 .

他面前的这个人对他的一切都了如指掌。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rɒbəri] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ; [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	knew	of	the	shameful	years	of	robbery	and	violence	;	he	knew	of	the
他	知道	的	这	可耻	年	的	抢劫	和	暴力	;	他	知道	的	这

['fɑːðərz] ['brəʊkən] [hɑːt] .

father's	broken	heart	.
父亲的	破碎的	心	.

他知道那些年里令人发指的抢劫和暴力；他知道父亲心碎的痛苦。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [bɛnz] ['ʃəʊldə(r)] .

Suddenly	the	saw	-	miller	laid	his	hand	on	Ben's	shoulder	.
突然	这	锯	-	磨坊主	铺设	他的	手	在	本的	肩膀	.

突然，锯木厂老板把手放在了本的肩膀上。

" [gəʊ] [miːt] [hɪm] , [læd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	meet	him	,	lad	,	"	he	said	.
"	去	见面	他	,	小伙子	,	"	他	说	.

“去见见他吧，小伙子，”他说。

" [siː] , [hiːz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] .

"	See	,	he's	crossing	the	yard	.
"	看	,	他是	过境	这	院子	.

“看，他正在穿过院子。”

" [ben] ['hʌrid] [aʊt] .

"	Ben	hurried	out	.
"	本	慌忙	出去	.

本匆匆走了出去。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [glæd] [kraɪ] —

The	two	in	the	office	heard	a	great	glad	cry	—
这	二	在	这	办公室	听到	一个	伟大的	高兴的	哭	—

办公室里的两人听到一声巨大的欢呼——

" [maɪ] [sʌn] !

"	My	son	!
"	我的	儿子	!

我的儿子!

[maɪ] [sʌn] ! -

My	son	!	'
我的	儿子	!	-

我的儿子!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'laɪv] [ə'gen] .

He	was	dead	,	and	is	alive	again	.
他	曾是	死的	,	和	是	活	再次	.

他曾死去，现在又复活了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] , [ænd; ənd] [ɪz] [faʊnd] ! -

He	was	lost	,	and	is	found	!	'
他	曾是	丢失的	,	和	是	成立	!	-

他迷路了，现在找到了!

[θæŋk] [gɒd] .

Thank	God	.
感谢	上帝	.

感谢上帝。

[əʊ] , [θæŋk] [gɒd] ! "

Oh	,	thank	God	!	"
哦	,	感谢	上帝	!	"

哦，感谢上帝!

" [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [tuː; tə] ['sɪrəl] , " [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

"	Now	,	"	said	Mr	.	Ellison	to	Cyril	,	"	tell	me	who	you	are	.
"	现在	,	"	说	先生	.	埃里森	到	西里尔	,	"	告诉	我	WHO	你	是	.

“现在，”埃里森先生对西里尔说，“告诉我你是谁。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] ? "

Do	you	belong	to	that	man	?	"
做	你	属于	到	那	男人	?	"

你跟那个人是一伙的吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [əʊ] , [nəʊ] ! "

"	No	,	sir	;	oh	,	no	!	"
"	不	,	先生	;	哦	,	不	!	"

“不，先生；哦，不！”

" [ðen] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

"	Then	how	came	you	to	be	here	with	him	?
"	然后	如何	来了	你	到	是	这里	和	他	?

“那你又是怎么和他在一起的呢？”

" ['sɪrəl] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [greɪv] , [kaɪnd] [feɪs] .

"	Cyril	looked	up	into	the	man's	grave	,	kind	face	.
"	西里尔	看起来	向上	进入	这	男人的	严重	,	种类	脸	.

西里尔抬头望着那人严肃而慈祥的脸庞。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][sæt][baɪ]

He	wanted	to	tell	him	all	that	had	befallen	him	since	the	time	that	he	sat	by
他	通缉	到	告诉	他	全部	那	有	发生	他	自从	这	时间	那	他	卫星	经过

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [saɪd][ɪn][ðə; ði][treɪn] ['gəʊɪŋ] ['nɔːθwədz] [frɒm; frəm] [mə'nɒməni] ,

his	father's	side	in	the	train	going	northwards	from	Menominee	,
他的	父亲的	边	在	这	火车	去	向北	从	梅诺米尼	,

他想把自从他坐在父亲身边，乘火车从梅诺米尼北上以来发生的一切都告诉他。

[bʌt; bət] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][eks] - ['rɒbə(r)] .

but	remembered	that	he	must	not	betray	the	ex	-	robber	.
但	记得	那	他	必须	不是	背叛	这	前任	-	强盗	.

但他记得自己不能背叛那个前劫匪。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lætərz]

And	although	it	was	evident	Mr	.	Ellison	knew	something	of	the	latter's
和	虽然	它	曾是	明显	先生	.	埃里森	知道	某物	的	这	后者的

[rɒŋ] - ['duːɪŋ] ,

wrong	-	doing	,
错误的	-	正在做	,

尽管很明显埃里森先生知道后者的一些不当行为，

['sɪrəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɪk'stendɪd] .

Cyril	was	not	aware	how	far	that	knowledge	extended	.
西里尔	曾是	不是	意识到的	如何	远的	那	知识	扩展	.

西里尔并不知道这种知识的范围有多广。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['stɜːnnəs] [krept] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . ['ɛlɪsənz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bɔɪz]

A	shade	of	sternness	crept	over	Mr	.	Ellison's	face	as	he	noticed	the	boy's
一个	阴影	的	严厉	悄悄地爬	超过	先生	.	埃里森的	脸	作为	他	注意到	这	男孩们

['hezɪtənsi] .

hesitancy	.
犹豫	.

埃里森先生注意到男孩的犹豫，脸上浮现出一丝严肃的神色。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Well	?	"	he	said	impatiently	.
"	出色地	?	"	他	说	不耐烦地	.

“怎么样？”他不耐烦地问道。

['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pə'plekst] .
Cyril **was** **greatly** **perplexed** **.**
西里尔 曾是 非常 困惑 .

西里尔感到非常困惑。

[haʊ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd]
How **much** **could** **he** **tell** **the** **saw** **-** **miller** **without** **compromising** **the** **man** **who** **had**
如何 很多 可以 他 告诉 这 锯 - 磨坊主 没有 妥协 这 男人 WHO 有
[seɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ?
saved **his** **life** **?**
已保存 他的 生活 ?

他能告诉锯木厂老板多少事情，才能不损害救命恩人的利益?

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[æt; ət] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .
AT **THE** **SAW** **-** **MILL** **.**
在 这 锯 - 磨 .

在锯木厂。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [treɪn] .
" **It** **was** **in** **a** **train** **.**
" 它 曾是 在 一个 火车 .

那是在火车上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [rʌf] , ['kruːəl] [men] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɪld] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .
It **was** **attacked** **by** **rough** **,** **cruel** **men** **,** **and** **one** **of** **them** **killed** **my** **father** **.**
它 曾是 遭到攻击 经过 粗糙的 , 残忍的 男人 , 和 一 的 他们 被杀 我的 父亲 .

它遭到粗暴残忍的人袭击，其中一人杀死了我的父亲。

" ['sɪrəlz] [vɔɪs] [ʃʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **Cyril's** **voice** **shook** **as** **he** **spoke** **,** **and** **for** **a** **moment** **he** **paused** **.**
" 西里尔的 嗓音 摇晃 作为 他 辐 , 和 为了 一个 片刻 他 暂停 .

西里尔说话时声音颤抖，他停顿了一会儿。

" [aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [daɪ] ,
" **I** **fell** **into** **the** **hands** **of** **the** **men** **,** **and** **they** **were** **leaving** **me** **to** **die** **,**
" 我 跌倒 进入 这 双手 的 这 男人 , 和 他们 是 离开 我 到 死 ,

“我落入了那些人的手中，他们要把我丢下等死。”

[wen] [griːn] — [aɪ] [miːn] [ben] ['deɪvɪdsn] , ['reskjuːd] [ˌem 'iː] . "
when **Green** **—** **I** **mean** **Ben** **Davidson** **,** **rescued** **me** **.** **"**
什么时候 绿色的 — 我 意思是 本 戴维森 , 获救 我 . "

“是格林——我是说本·戴维森——救了我。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

[dʒʌst] [səʊ] !
Just **so** **!**
只是 所以 !

正是如此!

[wel] , [aɪ] [woʊnt] [ɑːsk] [juː; jʊ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðæt] .
Well **,** **I** **won't** **ask** **you** **questions** **about** **that** **.**
出色地 , 我 惯于 问 你 问题 关于 那 .

好吧，我不会问你关于这方面的问题。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

But	say	,	what	is	your	name	?
但	说	,	什么	是	你的	姓名	?

请问，你叫什么名字?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? "

Where	do	you	come	from	?	"
在哪里	做	你	来	从	?	"

你从哪里来的? ”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['sɪrəl] ['mɔːt(ə)n] .

"	My	name	is	Cyril	Morton	.
"	我的	姓名	是	西里尔	莫顿	.

我的名字是西里尔·莫顿。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['kɔːnwəl] .

My	father	was	an	English	gentleman	,	with	an	estate	in	Cornwall	.
我的	父亲	曾是	一个	英语	绅士	,	和	一个	财产	在	康沃尔郡	.

我父亲是一位英国绅士，在康沃尔郡拥有一处庄园。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['dʒerəld]['mɔːt(ə)n] .

We	came	to	this	country	in	search	of	my	uncle	,	Gerald	Morton	.
我们	来了	到	这	国家	在	搜索	的	我的	叔叔	,	杰拉尔德	莫顿	.

我们来到这个国家是为了寻找我的叔叔杰拉尔德·莫顿。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊn] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Have	you	ever	known	him	,	do	you	think	?
有	你	曾经	已知	他	,	做	你	思考	?

你觉得你认识他吗?

" ['sɪrəl] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['iːgənəs] .

"	Cyril	asked	the	question	with	sudden	eagerness	.
"	西里尔	问	这	问题	和	突然	渴望	.

西里尔突然急切地问出了这个问题。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['laɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sɔː] - ['mɪlə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] ['spdʒɜːnə] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] ?

Who	was	so	likely	as	the	great	saw	-	miller	to	know	a	sojourner	in	those	parts	?
WHO	曾是	所以	可能	作为	这	伟大的	锯	-	磨坊主	到	知道	一个	旅居者	在	那些	部分	?

谁又能比这位大锯木厂主更可能认识那些地方的旅人呢?

[ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	saw	-	miller	shook	his	head	.
这	锯	-	磨坊主	摇晃	他的	头	.

锯木厂老板摇了摇头。

" ['aʊəz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ours	is	an	immense	country	,	"	he	said	.
"	我们的	是	一个	巨大	国家	,	"	他	说	.

“我们是一个幅员辽阔的国家，”他说。

" [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [jɔːz] ,

"	Unless	you	have	some	clue	to	his	whereabouts	I'm	afraid	you	won't	be	likely	to	find	that	uncle	of	yours	,
"	除非	你	有	一些	线索	到	他的	下落	我是	害怕的	你	惯于	是	可能	到	寻找	那	叔叔	的	你的	,

“除非你掌握他下落的线索，否则恐怕你不太可能找到你那位叔叔。”

[maɪ] [bɔɪ] . "
my boy . "
我的 男生 . "

我的孩子。

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['sɪrəl] ,
" Then , if you please , " said Cyril ,
" 然后 , 如果 你 请 , " 说 西里尔 ,

“那么，请您……”西里尔说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?
" can you help me to return to my friends in England ?
" 能 你 帮助 我 到 返回 到 我的 朋友们 在 英格兰 ?

你能帮我回到我在英国的朋友身边吗?

" [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" The saw - miller said nothing .
" 这 锯 - 磨坊主 说 没有什么 .

锯木厂老板什么也没说。

[hiː; hi] [lʊkt] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
He looked discouragingly at the boy .
他 看起来 令人沮丧地 在 这 男生 .

他沮丧地看了看那个男孩。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['sɪrəl] , " [aɪv] ['skeəsli] ['eni] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" You see , " said Cyril , " I've scarcely any money with me .
" 你 看 , " 说 西里尔 , " 我已经 几乎 任何 钱 和 我 .

“你看，”西里尔说，“我身上几乎没钱。”

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['plenti] .
But my father had plenty .
但 我的 父亲 有 很多 .

但我父亲有很多。

[wen] [ai][get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][gəʊ][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɛts] , ['aʊə(r)] ['lɔɪə(r)] ,
When I get back to England I shall just go to Mr . Betts , our lawyer ,
什么时候 我 得到 后退 到 英格兰 我 将 只是 去 到 先生 . 赌注 , 我们的 律师 ,

我回到英国后就去找我们的律师贝茨先生。

[ænd; ənd][get] [hɪm][tuː; tə] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [bæk] , [wɪð] ['ɪntrəst] — [ðæt] [ɪz] ,
and get him to send your money back , with interest — that is ,
和 得到 他 到 发送 你的 钱 后退 , 和 兴趣 — 那 是 ,

让他把钱连本带利一起还给你——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['veri] [kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] . "
if you will be so very kind as to lend me some . "
如果 你 将要 是 所以 非常 种类 作为 到 借 我 一些 . "

如果您能好心借给我一些就太好了。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] .
" Just so , " said the saw - miller .
" 只是 所以 , " 说 这 锯 - 磨坊主 .

“正是如此，”锯木厂老板说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ]['træv(ə)l][ɔːl] [ðəʊz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'ləʊn] ?
" But how can a little chap like you travel all those thousands of miles alone ?
" 但 如何 能 一个 小的 小伙子 喜欢 你 旅行 全部 那些 数千 的 英里 独自的 ?

“但是像你这样的小家伙，怎么能独自一人走完那几千英里的路呢？”

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪts] [nɒt][səʊ] ['iːzəli] [dʌn] . "
No , no , my boy , it's not so easily done . "
不 , 不 , 我的 男生 , 它是 不是 所以 容易地 完毕 . "

不，不，孩子，没那么容易。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['sɪrəl] .
" But I must return home , " protested Cyril .
" 但 我 必须 返回 家 , " 抗议 西里尔 .

“但我必须回家，”西里尔抗议道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[ɔːl][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
All in good time .
全部 在 好的 时间 .

一切都会水到渠成。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['kɒmz] [ðɪs] [weɪ] . "
But you must wait here until someone going to Chicago comes this way . "
但 你 必须 等待 这里 直到 某人 去 到 芝加哥 来 这 方式 . "

但你必须在这里等，直到有去芝加哥的人经过这里。

" [bʌt; bət] — — " [bɪ'gæn] ['sɪrəl] .
" But — — " began Cyril .
" 但 — — " 开始 西里尔 .

“但是——”西里尔开口道。

" [naʊ] , [aɪ] [kænt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sɔː] - ['mɪlə(r)] ['ʃɔːtlɪ] .
" Now , I can't argue with you , boy , " said the saw - miller shortly .
" 现在 , 我 不能 争论 和 你 , 男生 , " 说 这 锯 - 磨坊主 不久 .

“现在我没法跟你争辩了，小子，”锯木厂老板简短地说。

" [jʊr; jər] ['veri] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [juː 'es] [ʌn'tɪl] [ɪts] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ]
" You're very welcome to stay here with us until it's convenient to send you along
" 你是 非常 欢迎 到 停留 这里 和 我们 直到 它是 方便的 到 发送 你 沿着
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to England .
到 英格兰 .

“非常欢迎您留在这里和我们一起住，直到我们方便送您去英国为止。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
More than that I cannot do for you .
更多的 比 那 我 不能 做 为了 你 .

除此之外，我帮不了你更多了。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [bel] .
" He touched the bell .
" 他 感动 这 钟 .

他碰了碰铃铛。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɪrəl] , " [bʌt; bət] — — "
" Thank you , " said Cyril , " but — — "
" 感谢 你 , " 说 西里尔 , " 但 — — "

“谢谢，”西里尔说，“但是——”

" [dʒɪm] , [teɪk] [ðɪs] ['jʌŋstə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['erənd] - [bɔɪ]
" Jim , take this youngster to the cook , " said Mr . Ellison to his errand - boy
" 吉姆 , 拿 这 青少年 到 这 厨师 , " 说 先生 . 埃里森 到 他的 差事 - 男生
,
,
,

“吉姆，把这孩子带去给厨子，”埃里森先生对他的跑腿小弟说。

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [læd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . "

"	and	tell	him	to	give	the	lad	something	to	eat	and	drink	.	"
"	和	告诉	他	到	给	这	小伙子	某物	到	吃	和	喝	.	"

“告诉他给那孩子点吃的喝的。”

" [jeʃ] , [bɒs] .

"	Yes	,	boss	.
"	是的	,	老板	.

“是的，老板。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] .

Come	along	.
来	沿着	.

一起来吧。

" [ðə; ðɪ] [lɑːst] [tuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [tuː; tə] ['sɪrəl] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

"	The	last	two	words	were	addressed	to	Cyril	,	who	followed	him	from	the
"	这	最后的	二	字	是	已解决	到	西里尔	,	WHO	随后	他	从	这

['ɒfɪs] [ɪ'miːdiətli] .

office	immediately	.
办公室	立即地	.

“最后两句话是对西里尔说的，西里尔随他从办公室走了出来。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['kɒndʌktɪd] ['sɪrəl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] [sɔː]

The	boy	conducted	Cyril	into	a	large	room	in	the	great	house	where	the	master	saw
这	男生	实施	西里尔	进入	一个	大的	房间	在	这	伟大的	房子	在哪里	这	掌握	锯

- ['mɪlə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'mærɪd] .

-	miller	lived	with	such	of	his	men	as	were	unmarried	.
-	磨坊主	居住地	和	这样的	的	他的	男人	作为	是	未婚	.

男孩领着西里尔走进大房子里的一间大房间，锯木厂老板和一些未婚的工人就住在这里。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [pleɪst] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [hɒt] [miːt] , [bred] ,

Then	a	man	wearing	a	white	cap	placed	a	dish	of	hot	meat	,	bread	,
然后	一个	男人	穿着	一个	白色的	帽	放置	一个	盘子	的	热的	肉	,	面包	,

然后，一个戴着白帽子的男人端来一盘热肉和面包，

[ænd; ənd] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l] .

and	coffee	before	him	,	at	one	end	of	a	very	long	table	.
和	咖啡	前	他	,	在	一	结尾	的	一个	非常	长的	桌子	.

他面前摆着一杯咖啡，位于一张长桌的一端。

[dʒʌst] [æz; əz] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [miːl] [ben] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['entəd] ,

Just	as	Cyril	was	sitting	down	to	the	meal	Ben	and	his	father	entered	,
只是	作为	西里尔	曾是	坐着	向下	到	这	一顿饭	本	和	他的	父亲	进入	,

就在西里尔坐下准备吃饭的时候，本和他的父亲走了进来。

[ænd; ənd] [keɪm] ['kwɪkli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

and	came	quickly	towards	him	.
和	来了	迅速地	向	他	.

然后迅速向他走来。

" [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] , ['fɑːðə(r)] .

"	Here	he	is	,	father	.
"	这里	他	是	,	父亲	.

“父亲，他来了。”

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huːz] [breɪv] [truː] [wɜːdz] [spəʊk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [maɪ]

Here	is	the	boy	whose	brave	true	words	spoke	a	message	from	heaven	to	my
这里	是	这	男生	谁	勇敢的	真的	字	辐	一个	信息	从	天堂	到	我的

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

这位男孩勇敢真诚的话语，仿佛从天堂传递信息，直达我的灵魂。

" [sed] [ben] .
" said Ben .
" 说 本 .

“本说道。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][leɪd][ə; eɪ][hɑːd][bʌt; bət]['dʒent(ə)l][hænd][ɒn] ['sɪrəlz] [hed] .
The old man laid a hard but gentle hand on Cyril's head .
这 老的 男人 铺设 一个 难的 但 温和的 手 在 西里尔的 头 .

老人将一只粗糙但温柔的手放在西里尔的头上。

" [gɒd] [bles] [juː; jʊ] !
" God bless you !
" 上帝 保佑 你 !

上帝保佑你!

" [hiː; hi] [sed] ['fɜːvəntli] ; " [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! "
" he said fervently ; " God bless you ! "
" 他 说 热切地 ; " 上帝 保佑 你 ! "

他激动地说：“愿上帝保佑你！”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['sɪrəl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" Thank you , " said Cyril in a low tone .
" 感谢 你 , " 说 西里尔 在 一个 低的 语气 .

“谢谢，”西里尔低声说道。

[hiː; hi] [felt] ['veri] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
He felt very glad to think he had done so much good ,
他 毛毡 非常 高兴的 到 思考 他 有 完毕 所以 很多 好的 ,

他很高兴自己做了这么多好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː] ; [səʊ][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
but it was a little embarrassing too ; so he hastened to speak of other things .
但 它 曾是 一个 小的 尴尬的 也 ; 所以 他 加快 到 说话 的 其他 事物 .

但这也让他有点尴尬；所以他赶紧转而谈论其他事情。

" [griːn] — [ai] [miːn] [ben] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] ?
" Green — I mean Ben , " said he , " aren't you going to have some breakfast ?
" 绿色的 — 我 意思是 本 , " 说 他 , " 不是 你 去 到 有 一些 早餐 ?

“格林——我是说本，”他说，“你不打算吃点早餐吗？”

[əʊ] , [jes] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [pleɪt] .
Oh , yes , here comes the cook with another plate .
哦 , 是的 , 这里 来 这 厨师 和 其他 盘子 .

哦，厨师又端着另一盘菜来了。

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kæp][leɪd][ðə; ði] [pleɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ben] ,
" The man with the white cap laid the plate before Ben ,
" 这 男人 和 这 白色的 帽 铺设 这 盘子 前 本 ,

戴白帽子的男人把盘子放在本面前，

[rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
regarding him curiously as he did so .
关于 他 奇怪的是 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，我好奇地看着他。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] .
After he had gone the old man spoke .
后 他 有 已消失 这 老的 男人 辐 .

他走后，老人开口说话了。

" [ben] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] [sʌn] , [juːv] [ri'pent] ; [jes] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

"	Ben	,	"	he	said	,	"	my	son	,	you've	repented	;	yes	,	but	the	consequences	of
"	本	,	"	他	说	,	"	我的	儿子	,	你已经	悔改	;	是的	,	但	这	结果	的

[jɔː(r); jə(r)] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [rɪ'meɪn] .

your	wrong	-	doing	remain	.
你的	错误的	-	正在做	保持	.

“本，”他说，“我的儿子，你已经忏悔了；是的，但是你作恶的后果仍然存在。”

[jɔː(r); jə(r)][bænd][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

Your	band	has	done	a	good	deal	of	mischief	in	this	neighbourhood	,
你的	乐队	有	完毕	一个	好的	交易	的	恶作剧	在	这	邻里	,

你们乐队在这附近惹了不少麻烦。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn͵aɪzd] .

and	at	any	moment	you	may	be	recognised	.
和	在	任何	片刻	你	可能	是	已确认	.

你随时都有可能被人认出来。

[jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

You'll	have	to	be	disguised	in	some	way	.	"
你会	有	到	是	伪装	在	一些	方式	.	"

你得想办法伪装一下。

" [aɪl] [ʃeɪv] [maɪ] [bɪəd] [ænd; ənd] ['wɪskəs] [ɒf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [maɪ][heə(r)] [kwaɪt]

"	I'll	shave	my	beard	and	whiskers	off	,	and	you	must	cut	my	hair	quite
"	患病的	刮胡子	我的	胡须	和	胡须	离开	,	和	你	必须	切	我的	头发	相当

[kləʊz] ,

close	,
关闭	,

“我会把胡子和鬓角都剃掉，你也要把我的头发剪得很短。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在偏僻的树林里(Lost in the backwoods)
第3/5页

['fɑːðə(r)] , " [sed] [ben] .
father , " said Ben .
父亲 , " 说 本 .

“父亲，”本说道。

" [ðen] [ɪf] [jʊl] ['kaɪndli] [get] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [kləʊðz] [laɪk] [jɔːz] , [jʊl] [siː] [ai] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['veri]
" Then if you'll kindly get me some clothes like yours , you'll see I shall look very
" 然后 如果 你会 亲切地 得到 我 一些 衣服 喜欢 你的 , 你会 看 我 将 看 非常
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“那么，如果你能好心给我弄些像你一样的衣服，你就会发现我的样子会截然不同。”

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] ['evə(r)] [kʌm] [ðɪs] [wei] ,
If any of my old associates ever come this way ,
如果 任何 的 我的 老的 同事 曾经 来 这 方式 ,

如果我以前的同事有朝一日路过这里，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['evə(r)] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] . "
it must be quite impossible for them ever to recognise me . "
它 必须 是 相当 不可能的 为了 他们 曾经 到 认出 我 . "

他们肯定永远不可能认出我。

" [aɪ] , [maɪ] [læd] .
" Aye , my lad .
" 是的 , 我的 小伙子 .

“是的，我的孩子。”

[wɒt] [wʊd] [ðæt] ['despərət] ['kæptɪn] [duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [juː; jʊ] ? "
What would that desperate Captain do if he came across you ? "
什么 会 那 绝望的 队长 做 如果 他 来了 穿过 你 ? "

如果那位走投无路的船长碰巧遇到你，他会怎么做?

" [ʃuːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
" Shoot me as soon as think of it , " replied his son .
" 射击 我 作为 很快 作为 思考 的 它 , " 回复 他的 儿子 .

“想到就开枪打死我吧，”他儿子回答道。

['sɪrəl] ['trembld] .
Cyril trembled .
西里尔 颤抖 .

西里尔浑身颤抖。

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [səʊ]
From what he had seen of the Captain he was sure it would be so
从 什么 他 有 已见 的 这 队长 他 曾是 当然 它 会 是 所以
.
:
.

从他对船长的了解来看，他确信事情会是这样。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [sɔː] - ['mɪləz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['paʊəf(ə)l] , [ben] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ?
" But these saw - millers are very powerful , Ben , aren't they ?
" 但 这些 锯 - 磨坊主 是 非常 强大的 , 本 , 不是 他们 ?

“但是这些锯木厂老板势力非常强大，本，不是吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːzəli] [biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ? "
" They couldn't easily be overcome , could they ? "
" 他们 不能 容易地 是 克服 , 可以 他们 ? "

“他们不是那么容易被打败的，对吧？”

" [nɒt] ['laɪkli] , " [ben] ['ɑːnsə(r)d] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] .
" Not likely , " Ben answered , " if it came to a fair fight .
" 不是 可能 , " 本 回答 , " 如果 它 来了 到 一个 公平的 斗争 .

“不太可能，”本回答说，“如果是一场公平的战斗的话。”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ben] [ʃeɪvd] ,
" After the meal was over Ben shaved ,
" 后 这 一顿饭 曾是 超过 本 剃光 ,

饭后，本刮了胡子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kʌt] [hɪz; ɪz][heə(r)] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
and his father cut his hair quite close to his head .
和 他的 父亲 切 他的 头发 相当 关闭 到 他的 头 .

他父亲给他剪了很短的头发。

[ðen] [hiː; hi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ['gɑːmənts] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] .
Then he dressed in the rough garments worn by the men at the saw - mill .
然后 他 穿着 在 这 粗糙的 服装 磨损 经过 这 男人 在 这 锯 - 磨 .

然后他穿上了锯木厂工人穿的粗布衣服。

[hɪz; ɪz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sɪrəl] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
His transformation was so complete that even Cyril did not know him when he
他的 转型 曾是 所以 完全的 那 甚至 西里尔 做过 不是 知道 他 什么时候 他
[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [ruːm] .
returned to the big room .
返回 到 这 大的 房间 .

他的改变如此彻底，以至于当他回到大房间时，连西里尔都没认出他来。

[ðen] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] , [dɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
Then , and not till then , did the old man take him to the master .
然后 , 和 不是 直到 然后 , 做过 这 老的 男人 拿 他 到 这 掌握 .

直到那时，老人才带他去见师傅。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [wen] ['sɪrəl] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)] [ɔːl] " [ðə; ði] [wɜːks] ,
A little later in the day , when Cyril had been shown over all " the works ,
一个 小的 之后 在 这 天 , 什么时候 西里尔 有 到过 所示 超过 全部 " 这 作品 ,

当天晚些时候，当西里尔参观完所有“作品”后，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɑːpə'reɪʃnz] [weə'baɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [sɔːn]
" and had seen the different operations whereby great forest trees were sawn
" 和 有 已见 这 不同的 运营 由此 伟大的 森林 树木 是 锯切
['ɪntuː] [bɔːdz] ,
into boards ,
进入 板 ,

“并且亲眼目睹了将森林中的大树锯成木板的各种操作过程，

[smuːðd] , [pleɪnd] , [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] ['maɪti] [hiːps] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,
smoothed , planed , and piled up in mighty heaps ready for transportation ,
平滑 , 计划 , 和 堆积 向上 在 强大的 堆积如山 准备好 为了 运输 ,

经过打磨、刨平，堆成高高的垛，准备运输。

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ben] , [ænd; ənd][hæd; həd]

he	learnt	that	Mr	.	Ellison	had	been	very	kind	to	Ben	,	and	had
他	学会了	那	先生	.	埃里森	有	到过	非常	种类	到	本	,	和	有

[ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

engaged	his	services	,
已订婚的	他的	服务	,

他得知埃里森先生对本非常友善，并且聘用了他。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

that	he	might	remain	there	and	work	with	his	father	.
那	他	可能	保持	那里	和	工作	和	他的	父亲	.

这样他就可以留在那里，和他的父亲一起工作。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz][məʊst] [pliːzd] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] ;

The	old	man	was	most	pleased	and	thankful	;
这	老的	男人	曾是	最多	高兴	和	感恩	;

老人非常高兴和感激；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['sɪrəl] ,

and	his	son	and	he	made	very	much	of	Cyril	,
和	他的	儿子	和	他	制成	非常	很多	的	西里尔	,

他和他的儿子，以及他非常器重西里尔，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]['taɪəd][ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɪm] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm]

and	were	never	tired	of	telling	him	how	grateful	they	were	to	him
和	是	绝不	疲劳的	的	讲述	他	如何	感激的	他们	是	到	他

[fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] .

for	being	the	means	of	their	present	happiness	.
为了	存在	这	方法	的	他们的	展示	幸福	.

他们总是不停地告诉他，他们多么感激他，因为他是他们现在幸福的来源。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðem; ðəm][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [nəʊ] [ɒv; əv]

The	boy	did	not	like	to	disturb	and	distress	them	by	letting	them	know	of
这	男生	做过	不是	喜欢	到	打扰	和	痛苦	他们	经过	出租	他们	知道	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [ə'sɪstɪd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] .

his	own	bitter	disappointment	in	not	being	assisted	at	once	to	return	to	England	.
他的	自己的	苦的	失望	在	不是	存在	协助	在	一次	到	返回	到	英格兰	.

男孩不愿让他们知道自己未能立即获得帮助返回英国而感到极度失望，从而打扰和困扰他们。

['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .

Mr	.	Ellison	was	very	kind	to	him	in	other	ways	.
先生	.	埃里森	曾是	非常	种类	到	他	在	其他	方式	.

埃里森先生在其他方面也对他非常友善。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] ,

He	allowed	him	to	sleep	in	a	tiny	room	opening	into	his	own	bedroom	,
他	允许	他	到	睡觉	在	一个	微小的	房间	开幕	进入	他的	自己的	卧室	,

他允许他睡在一间与自己卧室相连的小房间里。

[ænd; ənd][æt; ət] [miːl] [taɪmz] ['sɪrəlz] [pleɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [set][nɪə(r)][ðə; ði] ['maːstəz] .

and	at	meal	times	Cyril's	plate	was	always	set	near	the	master's	.
和	在	一顿饭	时代	西里尔的	盘子	曾是	总是	放	靠近	这	硕士学位	.

用餐时，西里尔的餐盘总是放在主人的餐盘旁边。

" [hiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] [rʌf] [sɔː] - ['mɪlə(r)] ; " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][sɪt][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

"	He's	a	little	gentleman	,	"	said	the	rough	saw	-	miller	;	"	he	shall	sit	near	me	.
"	他是	一个	小的	绅士	,	"	说	这	粗糙的	锯	-	磨坊主	;	"	他	将	坐	靠近	我	.

“他是个小绅士，”粗犷的锯木厂工人说，“他可以坐在我旁边。”

" ['sʌmtaɪmz] , [wen] " [ðə; ði] [bɒs] " [wɒz; wəz] ['restɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['kaɪndli][tuː; tə]['sɪrəl] ,

"	Sometimes	,	when	"	the	boss	"	was	resting	,	he	would	talk	kindly	to	Cyril	,
"	有时	,	什么时候	"	这	老板	"	曾是	休息	,	他	会	讲话	亲切地	到	西里尔	,

“有时候，当‘老板’休息的时候，他会和蔼地跟西里尔说话。”

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ] [went] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]

explaining	to	him	all	about	the	wonderful	work	which	went	on	in	the	heart	of	that
解释	到	他	全部	关于	这	精彩的	工作	哪个	去	在	在	这	心	的	那

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

向他解释了在那座奇特建筑的核心地带所进行的精彩工作，

[waɪld][lænd] .

wild	land	.
荒野	土地	.

荒野。

" [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] , [læd] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ɪn] [ˈlʌndən] , [jɔːk] ,

"	You	would	never	think	,	lad	,	"	said	he	,	"	that	houses	built	in	London	,	York	,
"	你	会	绝不	思考	,	小伙子	,	"	说	他	,	"	那	房屋	建造	在	伦敦	,	约克	,

[ˈʃefiːld] ,

Sheffield	,
谢菲尔德	,

“你肯定想不到，小伙子，”他说，“伦敦、约克、谢菲尔德这些地方建造的房子，

[ˈlɪvəpuːl] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ˈkʌntri] ,

Liverpool	,	and	so	on	,	in	the	old	country	,
利物浦	,	和	所以	在	,	在	这	老的	国家	,

利物浦等等，在老家英国。

[ɑː(r); ə(r)] [flɔːd] [ænd; ənd] [ˈpɑːtli] - [rʌn] [ʌp] - [wɪð] [bɔːdz] [meɪd] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɒrɪst] [paɪnz] .

are	floored	and	partly	'	run	up	'	with	boards	made	of	our	forest	pines	.
是	倒地	和	部分	-	跑步	向上	-	和	板	制成	的	我们的	森林	松树	.

地板和部分墙面均采用我们森林中的松木板铺设。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] ; [ˈaʊə(r)][ˈtɪmbə(r)] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ˈmɑːrkɪts] [ɒv; əv][əʊld] [ˈɪŋgləns] .

Yet	it	is	so	;	our	timber	goes	to	the	wood	markets	of	old	England	.
然而	它	是	所以	;	我们的	木材	去	到	这	木头	市场	的	老的	英格兰	.

事实的确如此；我们的木材都运往了古老的英格兰木材市场。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ˈgræfɪkli] [haʊ] [lɑːdʒ] [ˈpɑːtiz] [ɒv; əv] [men] , [kɔːld] [ˈlʌmbərəɹ] ,

"	Then	he	related	graphically	how	large	parties	of	men	,	called	lumberers	,
"	然后	他	有关的	图形化	如何	大的	各方	的	男人	,	称为	伐木工	,

然后他生动地描述了被称为伐木工的大批男子是如何.....

[keɪm] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈmɪʃɪgən] [ænd; ənd][ˈkænədə][dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈwɪntə(r)][ænd; ənd][set] [ʌp]

came	over	to	Michigan	and	Canada	just	before	the	long	winter	and	set	up
来了	超过	到	密歇根州	和	加拿大	只是	前	这	长的	冬天	和	放	向上

[greɪt] [kæmps] ,

great	camps	,
伟大的	营地	,

在漫长的冬季到来之前，他们来到密歇根州和加拿大，并建立了很棒的营地。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [hɑːd] , [rʌf] [laɪf] ,

at	which	they	lived	a	hard	,	rough	life	,
在	哪个	他们	居住地	一个	难的	,	粗糙的	生活	,

他们在那里过着艰苦的生活，

[ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [laɪt] [ɒn] [ɪnˈtensli] [kəʊld][ˈwɪntə(r)] [ˈmɔːnɪŋz] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [paɪn]

going	out	long	before	light	on	intensely	cold	winter	mornings	to	fell	the	giant	pine
去	出去	长的	前	光	在	强烈地	寒冷的	冬天	早晨	到	跌倒	这	巨大的	松树

[triːz] ,

trees	,
树木	,

在寒冷的冬日清晨，天还没亮就出发去砍伐巨大的松树。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ['hevɪli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	returning	early	in	the	evenings	to	eat	and	sleep	heavily	until	it	was
和	返回	早期的	在	这	晚上	到	吃	和	睡觉	重度	直到	它	曾是

[ə'gen] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

again	time	to	go	to	work	.
再次	时间	到	去	到	工作	.

傍晚早早回家，吃饱喝足，睡个好觉，直到第二天上班时间。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [mʌnθs] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs][ðə; ði]

In	the	winter	months	when	the	ground	was	covered	with	snow	and	ice	the
在	这	冬天	几个月	什么时候	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	和	冰	这

['fɒrɪst] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][æks] ,

forest	would	resound	with	the	blows	of	the	axe	,
森林	会	回响	和	这	打击	的	这	斧头	,

冬季，当大地被冰雪覆盖时，森林里会回荡着斧头砍伐的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [wʊd] [laɪ] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)]

and	the	trees	would	lie	prone	on	the	ground	until	they	were	chained	together
和	这	树木	会	说谎	易于	在	这	地面	直到	他们	是	连锁	一起

['ɪntuː] [rʌf] [sleɪ] [ænd; ənd] [drægd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

into	rough	sleighs	and	dragged	over	the	frozen	snow	to	the	banks	of	the
进入	粗糙的	雪橇	和	拖拽	超过	这	冷冻	雪	到	这	银行	的	这

['frəʊz(ə)n] ['rɪvəz] .

frozen	rivers	.
冷冻	河流	.

这些树木会横卧在地上，直到被用铁链拴在一起，做成简易的雪橇，然后被拖过冰冻的雪地，运到冰冻的河岸边。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [laɪ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [melt] ,

There	they	would	lie	waiting	until	the	spring	,	when	the	ice	would	melt	,
那里	他们	会	说谎	等待	直到	这	春天	,	什么时候	这	冰	会	熔化	,

它们会躺在那里，等待春天到来，冰雪融化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [wʊd] [biː; bi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

and	the	timber	would	be	slipped	into	the	river	and	borne	by	the	force	of
和	这	木材	会	是	滑倒了	进入	这	河	和	出生	经过	这	力量	的

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒn] ,

the	current	on	,
这	当前的	在	,

木材会被滑入河中，并被水流带走。

[ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

on	,	for	many	miles	until	it	reached	its	destination	.
在	,	为了	许多	英里	直到	它	达到	它是	目的地	.

继续行驶了很长一段路，直到到达目的地。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " ['aʊə(r)]['tɪmbə(r)] ['kɒmz] ['fləʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	our	timber	comes	floating	down	to	us	on	our	river	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我们的	木材	来	漂浮的	向下	到	我们	在	我们的	河	.

“是的，”他说，“我们的木材都是顺着河水漂过来的。”

[wiː; wi] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] .

We	stop	it	when	it	reaches	us	,	and	saw	it	up	as	you	have	seen	.
我们	停止	它	什么时候	它	到达	我们	,	和	锯	它	向上	作为	你	有	已见	.

当它到达我们这里时，我们就把它拦住，然后像你所看到的一样把它锯掉了。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [seɪm] ['rɪvə(r)] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ɪts] ['dɪstənt] ['mɑːkɪt] . "

Afterwards	the	same	river	bears	it	away	towards	its	distant	market	.	"
然后	这	相同的	河	熊	它	离开	向	它是	遥远	市场	.	"

之后，同一条河流又将它带往遥远的集市。

" [ðen] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [rəʊd] , [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['sɪrəl] .

"	Then	the	river	is	your	road	,	your	railway	,	and	everything	,	"	said	Cyril	.
"	然后	这	河	是	你的	路	,	你的	铁路	,	和	一切	,	"	说	西里尔	.

“那么这条河就是你的道路、你的铁路，以及一切，”西里尔说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sɜːv] [ˌjuː 'es] ['dʌbli] .

And	we	make	the	water	serve	us	doubly	.
和	我们	制作	这	水	服务	我们	双倍	.

我们让水发挥双倍的作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['kærɪdʒ] [ɔː(r)][bəʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][rəʊd][ɔː(r)]['rɪvə(r)] .

It	is	our	carriage	or	boat	,	as	well	as	our	road	or	river	.
它	是	我们的	运输	或者	船	,	作为	出色地	作为	我们的	路	或者	河	.

它是我们的马车或船只，也是我们的道路或河流。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [təʊld][hɪm][ɒv; əv]['greɪtə(r)] ['wʌndər] [stɪl] , [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ['biːɪŋ]

"	And	then	Mr	.	Ellison	told	him	of	greater	wonders	still	,	of	timber	being
"	和	然后	先生	.	埃里森	讲述	他	的	更大的	奇迹	仍然	,	的	木材	存在

[fɔːmd] ['ɪntuː][dʒaɪ'gæntɪk][rɑːfts] ,

formed	into	gigantic	rafts	,
形成	进入	巨大	木筏	,

“然后埃里森先生又告诉他更令人惊叹的事情，那就是木材被制成了巨大的木筏。”

[ðiːz] " ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] " [ænd; ənd] ['biːɪŋ] " [tʌg] " [ə'krɒs] [leɪks] [baɪ] [s'tiːməz] .

these	"	shooting	the	rapids	"	and	being	"	tugged	"	across	lakes	by	steamers	.
这些	"	射击	这	急流	"	和	存在	"	拉扯	"	穿过	湖泊	经过	蒸汽船	.

这些船只“冲过急流”，然后被汽船“拖拽”过湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] ; ['sɪrəl][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .

It	was	all	very	wonderful	;	Cyril	was	deeply	interested	.
它	曾是	全部	非常	精彩的	;	西里尔	曾是	深	感兴趣的	.

这一切都太棒了；西里尔非常感兴趣。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['mɑːvələs] ['kʌntri] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

But	still	he	longed	to	leave	that	marvellous	country	to	return	to	his	friends
但	仍然	他	渴望	到	离开	那	奇妙	国家	到	返回	到	他的	朋友们

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [frendz] [ɪn][əʊld] ['ɪŋgləʊnd] .

and	his	father's	friends	in	old	England	.
和	他的	父亲的	朋友们	在	老的	英格兰	.

但他仍然渴望离开那个美好的国家，回到故乡英格兰，与他的朋友和他父亲的朋友们团聚。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə'tækt] [baɪ] [beəz] .

ATTACKED	BY	BEARS	.
遭到攻击	经过	熊	.

遭到熊袭击。

" ['sɪrəl] !

"	Cyril	!
"	西里尔	!

“西里尔！

['sɪrəl] !
Cyril !
西里尔 !

西里尔!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [kɔːld] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .
Where are you ? " called Mr . Ellison one morning .
在哪里 是 你 ? " 称为 先生 . 埃里森 一 早晨 .

“你在哪里？”一天早上，埃里森先生打电话问道。

" ['kʌmɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪrəl] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][paɪl][ɒv; əv][lɒgz] .
" Coming , " answered Cyril , from the top of a huge pile of logs .
" 未来 , " 回答 西里尔 , 从 这 顶部 的 一个 巨大的 桩 的 日志 .

“来了，”西里尔从一大堆木头顶上回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['ʃeltəd] [siːt] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] "
He had found a comfortable , sheltered seat up there , which he called his "
他 有 成立 一个 舒服的 , 避难所 座位 向上 那里 , 哪个 他 称为 他的 "
[rɪ'triːt] , " [ænd; ənd] ,
retreat , " and ,
撤退 , " 和 ,

他在那里找到了一处舒适、避风的座位，他称之为他的“隐居处”，并且

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['ɒf(ə)n][sæt][ðeə(r)] ,
though it was hard to climb up to it , he often sat there ,
尽管 它 曾是 难的 到 爬 向上 到 它 , 他 经常 卫星 那里 ,

虽然爬上去很困难，但他经常坐在那里。

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] .
thinking about England and the father he had lost .
思维 关于 英格兰 和 这 父亲 他 有 丢失的 .

他想起了英格兰，想起了他失去的父亲。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['sɒrəʊfl] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
That morning he felt more sorrowful than usual ,
那 早晨 他 毛毡 更多的 悲伤 比 通常 ,

那天早上他比平时更加悲伤。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] ['mɪstə(r)] .
and his eyes were red and swollen when at last he reached Mr .
和 他的 眼睛 是 红色的 和 肿 什么时候 在 最后的 他 达到 先生 .
['ɛlɪsənz] [saɪd] .
Ellison's side .
埃里森的 边 .

当他终于赶到埃里森先生身边时，他的眼睛又红又肿。

[ðə; ðɪ] [sɔː] - ['mɪlə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] ,
The saw - miller was standing in the middle of the yard ,
这 锯 - 磨坊主 曾是 常设 在 这 中间 的 这 院子 ,

锯木厂工人站在院子中央，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] ['pəʊni] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['braɪd(ə)l]
looking at a pretty black pony which a strange man was holding by the bridle
寻找 在 一个 漂亮的 黑色的 小马 哪个 一个 奇怪的 男人 曾是 保持 经过 这 辔
.
:
.

我看到一个陌生男人牵着一匹漂亮的黑色小马。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][praɪs] , " [sed] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] .

You	shall	have	your	price	,	"	said	the	saw	-	miller	.
你	将	有	你的	价格	,	"	说	这	锯	-	磨坊主	.

“你会得到你想要的价格。”锯木厂老板说道。

" [naʊ] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪrəl] , " [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ? "

"	Now	,	my	lad	,	"	he	added	,	turning	to	Cyril	,	"	can	you	ride	?	"
"	现在	,	我的	小伙子	,	"	他	额外	,	转弯	到	西里尔	,	"	能	你	骑	?	"

“孩子，”他转向西里尔说，“你会骑马吗？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni][æt; ət] [həʊm] .

"	Yes	,	"	replied	the	boy	at	once	,	"	I	have	a	pony	at	home	.
"	是的	,	"	回复	这	男生	在	一次	,	"	我	有	一个	小马	在	家	.

“是的，”男孩立刻回答说，“我家有一匹小马。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [sæd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [ðæt] [wɒz; wəz] .

"	He	looked	sad	as	he	thought	what	a	long	way	off	that	was	.
"	他	看起来	伤心	作为	他	想法	什么	一个	长的	方式	离开	那	曾是	.

“他看起来很伤心，因为他觉得那还有很长的路要走。”

" [wel] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] , ['smaɪlɪŋ] ; " ['blæki] —

"	Well	,	this	shall	be	your	pony	then	,	"	said	Mr	.	Ellison	,	smiling	;	"	Blackie	—
"	出色地	,	这	将	是	你的	小马	然后	,	"	说	先生	.	埃里森	,	微笑	;	"	黑人	—

[ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

that's	his	name	—	is	for	you	.
那就是	他的	姓名	—	是	为了	你	.

“那么，这匹小马就是你的了，”埃里森先生笑着说；“布莱基——这就是它的名字——是给你的。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I've	just	bought	him	for	you	.	"
我已经	只是	买	他	为了	你	.	"

我刚把他买下来送给你。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	thank	you	,	thank	you	!
"	哦	,	感谢	你	,	感谢	你	!

“哦，谢谢，谢谢！”

[haʊ] ['veri] [kaɪnd] !

How	very	kind	!
如何	非常	种类	!

真是太好了！

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪrəl] [dɪ'laɪtɪdli] .

"	exclaimed	Cyril	delightedly	.
"	惊呼	西里尔	欣喜地	.

“西里尔高兴地惊呼道。”

" ['blæki] !

"	Blackie	!
"	黑人	!

“黑人！

[ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] , [maɪ] ['bjuːti] !

Woa	,	my	beauty	!
哇哦	,	我的	美丽	!

哇，我的美人！

" [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːtʃt] [nek] .

"	He	stroked	the	pretty	creature	,	patting	his	arched	neck	.
"	他	抚摸	这	漂亮的	生物	,	轻拍	他的	拱形	脖子	.

他抚摸着这只漂亮的动物，轻拍它拱起的脖子。

" [wel] , [sɜː(r)] , [teɪk] [hɪm] — [teɪk] [hɪm] !
" Well , sir , take him — take him !
" 出色地 , 先生 , 拿 他 — 拿 他 !

“好吧，先生，带走他——带走他！”

" [sed] [ðə; ði][mæn] , ['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['ɪntuː] ['sɪrəlz] [hænd] .
" said the man , slipping the bridle into Cyril's hand .
" 说 这 男人 , 滑倒 这 辔 进入 西里尔的 手 .

“那人说着，把缰绳塞到西里尔手里。”

" [ai] [ges] [juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [hɪm] [beə(r)] - [bæk] , [ɔː(r)] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] .
" I guess you may ride him bare - back , or any way you like .
" 我 猜测 你 可能 骑 他 裸 - 后退 , 或者 任何 方式 你 喜欢 .

“我想你可以骑他，不带鞍，或者用任何你喜欢的方式。”

[hiːz] ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] , [jʊl] [faɪnd] .
He's quiet enough , you'll find .
他是 安静的 足够的 , 你会 寻找 .

你会发现他很安静。

" [ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd][nəʊ]['sæd(ə)l][ɒn] , [ænd; ənd]['sɪrəl] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi]
" The pony had no saddle on , and Cyril did not wait for one to be
" 这 小马 有 不 鞍 在 , 和 西里尔 做过 不是 等待 为了 一 到 是
[brɔːt] .
brought .
带来 .

“这匹小马没有马鞍，西里尔也没有等有人拿来马鞍。

['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] [ɒn] ['blækiz] [sliːk] , [beə(r)] [bæk] , [hiː; hi] [trɔt] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [jɑːd] .
Jumping lightly on Blackie's sleek , bare back , he trotted quickly round the yard .
跳 轻轻 在 布莱基的 光滑 , 裸 后退 , 他 小跑 迅速地 圆形的 这 院子 .

他轻盈地跳到布莱基光滑光秃的背上，快速地绕着院子小跑了一圈。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [gɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['muːvmənt] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] ,
His pleasure in the welcome gift , and the pleasant movement through the clear ,
他的 乐趣 在 这 欢迎 礼物 , 和 这 令人愉快的 移动 通过 这 清除 ,
['frɒsti] [eə(r)] ,
frosty air ,
霜冻 空气 ,

他很喜欢这份迎宾礼物，也喜欢在清澈冰冷的空气中享受这愉悦的氛围。

[brɔːt] [ə; eɪ] [braɪt] ['kʌlə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
brought a bright colour to his cheeks .
带来 一个 明亮的 颜色 到 他的 脸颊 .

他的双颊泛起了红晕。

[hiː; hi][sæt] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [skɪn] [kæp]['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['kɔntræstid]
He sat erect , and the dark skin cap Mr . Ellison had given him contrasted
他 卫星 直立 , 和 这 黑暗的 皮肤 帽 先生 . 埃里森 有 给定 他 对比
[wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] ,
with his fair ,
和 他的 公平的 ,

他笔直地坐着，埃里森先生送给他的那顶深色皮帽与他白皙的皮肤形成了鲜明的对比。

['kɜːli] [heə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪə(r)] [braɪtə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
curly hair , and made his face appear brighter than ever .
卷曲 头发 , 和 制成 他的 脸 出现 更亮 比 曾经 .

卷曲的头发让他的脸看起来比以往任何时候都更加容光焕发。

['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [lʊkt] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
Mr . Ellison looked admiringly at the boy .
先生 . 埃里森 看起来 钦佩地 在 这 男生 .

埃里森先生赞赏地看着这个男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn] .

He	had	no	child	of	his	own	.
他	有	不	孩子	的	他的	自己的	.

他没有自己的孩子。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ded] .

His	wife	had	long	been	dead	.
他的	妻子	有	长的	到过	死的	.

他的妻子早已去世。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][əˈləʊn] .

He	was	all	alone	.
他	曾是	全部	独自的	.

他孤身一人。

[laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brigənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

Like	the	Captain	of	the	brigands	he	thought	it	might	be	well	for	him	to
喜欢	这	队长	的	这	强盗	他	想法	它	可能	是	出色地	为了	他	到

[əˈdɒpt] ['sɪrəl] ,

adopt	Cyril	,
采纳	西里尔	,

就像强盗头子一样，他认为收养西里尔或许对他有好处。

[ænd; ənd][səʊ][felt] [les] [ɪnˈklaɪnd][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)][tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

and	so	felt	less	inclined	than	before	to	hasten	his	departure	to	England	.
和	所以	毛毡	较少的	倾斜	比	前	到	趋	他的	离开	到	英格兰	.

因此，他感觉自己不像以前那样急于前往英国了。

['sɜːt(ə)nli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [siːmd] ['hæpɪə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['set(ə)ld] .

Certainly	after	that	day	the	boy	seemed	happier	and	more	settled	.
当然	后	那	天	这	男生	似乎	更快乐	和	更多的	定居	.

从那天起，男孩显然变得更快乐、更安定了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ɒn] ['blækiz] [bæk] , ['trɒtɪŋ] [əˈbaʊt][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	was	generally	on	Blackie's	back	,	trotting	about	all	over	the	place	,
他	曾是	一般来说	在	布莱基的	后退	,	小跑	关于	全部	超过	这	地方	,

他通常都趴在布莱基的背上，到处跑来跑去。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['raɪdɪŋ][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	often	riding	some	distance	into	the	forest	on	the	roads	made	by	the
和	经常	骑术	一些	距离	进入	这	森林	在	这	道路	制成	经过	这

['lʌmbərəˠ] .

lumberers	.
伐木工	.

而且经常沿着伐木工人修建的道路骑马深入森林一段距离。

['blæki] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

Blackie	was	a	capital	companion	.
黑人	曾是	一个	首都	伴侣	.

布莱基是个很棒的伙伴。

[wen] ['sɪrəl][wɒz; wəz][nɒt]['raɪdɪŋ][hɪm][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][əˈbaʊt] [laɪk][ə; eɪ][dɒg] .

When	Cyril	was	not	riding	him	he	followed	his	young	master	about	like	a	dog	.
什么时候	西里尔	曾是	不是	骑术	他	他	随后	他的	年轻的	掌握	关于	喜欢	一个	狗	.

西里尔不骑他的时候，就跟在小主人身后像条狗一样。

['sʌmtaɪmz] ['sɪrəl] [faʊnd] [hɪmˈself] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd]

Sometimes	Cyril	found	himself	talking	to	the	animal	as	if	it	could	understand
有时	西里尔	成立	他自己	说	到	这	动物	作为	如果	它	可以	理解

[hɪm] .

him	.
他	.

有时西里尔会发现自己在和动物说话，仿佛它能听懂他的话。

[hiː; hi][təʊld] ['blæki] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['dɪstənt] [həʊm][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə]

He	told	Blackie	about	his	distant	home	in	England	,	and	his	great	wish	to
他	讲述	黑人	关于	他的	遥远	家	在	英格兰	,	和	他的	伟大的	希望	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

return	to	it	,
返回	到	它	,

他告诉布莱基他远在英国的家乡，以及他多么渴望回到那里。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ][kaɪnd]['fɑːðə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] .

even	though	no	kind	father	would	be	there	now	to	welcome	him	.
甚至	尽管	不	种类	父亲	会	是	那里	现在	到	欢迎	他	.

即使现在不会有慈父在那里迎接他。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [drɒpt] [daʊn] ['əʊvə(r)] ['blækiz] [hed] ,

And	sometimes	as	he	talked	his	tears	dropped	down	over	Blackie's	head	,
和	有时	作为	他	谈话	他的	眼泪	掉落	向下	超过	布莱基的	头	,

有时他说话的时候，眼泪会滴到布莱基的头上。

[ə'pɒn] [wɪʧ] [ðə; ði]['pəʊni] [wʊd] [pəʊk] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['kwaɪətli] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

upon	which	the	pony	would	poke	his	nose	quietly	against	the	boy's	shoulder	.
之上	哪个	这	小马	会	戳	他的	鼻子	悄悄	反对	这	男孩们	肩膀	.

于是，小马驹会轻轻地把鼻子蹭到男孩的肩膀上。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['sɪrəl] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð] ['blæki] [ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [pv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði]

One	day	when	Cyril	was	alone	with	Blackie	in	a	part	of	the	forest	where	the
一	天	什么时候	西里尔	曾是	独自的	和	黑人	在	一个	部分	的	这	森林	在哪里	这

[triːz] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [feld] ,

trees	had	just	been	felled	,
树木	有	只是	到过	倒下	,

有一天，西里尔独自一人和布莱基在森林里一片刚刚被砍伐过的树木中。

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ,

about	two	miles	from	the	saw	-	mill	,
关于	二	英里	从	这	锯	-	磨	,

距离锯木厂大约两英里，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [θrəʊ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə]

he	saw	something	which	made	him	throw	himself	from	his	saddle	and	run	to
他	锯	某物	哪个	制成	他	扔	他自己	从	他的	鞍	和	跑步	到

[ðə; ði] ['reskjuː] .

the	rescue	.
这	救援	.

他看到了一些事情，这让他从马鞍上跳下来，跑去营救。

[ə; eɪ]['beɪbi][beə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn'træpt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] ,

A	baby	bear	had	been	entrapped	by	a	falling	tree	,
一个	婴儿	熊	有	到过	被困	经过	一个	坠落	树	,

一只小熊被倒下的树压住了。

[wʌn] [brɑːnʧ] [pv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['əʊvə(r)][wʌn][pv; əv][ɪts][haɪnd][legz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

one	branch	of	which	lay	over	one	of	its	hind	legs	,	which	was	broken	.
一	分支	的	哪个	躺	超过	一	的	它是	后	腿	,	哪个	曾是	破碎的	.

其中一根树枝压在它的一条断腿上。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['biːsts] [məʊnz] [wɜː(r); wə(r)]['pɪtɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] ['sɪrəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [snɑːrld]

The	poor	beast's	moans	were	pitiful	,	but	when	Cyril	approached	it	snarled
这	贫穷的	野兽的	呻吟	是	可怜	,	但	什么时候	西里尔	接近	它	纠缠

[æt; ət][hɪm] ['fɪəsli] .

at	him	fiercely	.
在	他	激烈地	.

这可怜的野兽发出凄惨的呻吟，但当西里尔走近时，它却凶狠地冲着他咆哮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [ðə; ði] ['hevi] [baʊ] ,

The	boy	found	,	to	his	distress	,	that	he	could	not	move	the	heavy	bough	,
这	男生	成立	,	到	他的	痛苦	,	那	他	可以	不是	移动	这	重的	买	,

男孩沮丧地发现自己无法搬动那根沉重的树枝。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

and	he	was	just	stooping	over	it	,	preparatory	to	making	another
和	他	曾是	只是	弯腰	超过	它	,	预备	到	制作	其他

[trə'mendəs] ['efət] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

tremendous	effort	to	do	so	,
巨大的	努力	到	做	所以	,

他正弯着腰，准备再次付出巨大的努力去完成这件事。

[wen] [æn; ən] ['æŋgri] [graʊl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ['kwɪkli] .

when	an	angry	growl	behind	him	caused	him	to	look	round	quickly	.
什么时候	一个	生气的	咆哮	在后面	他	导致	他	到	看	圆形的	迅速地	.

身后传来一声愤怒的咆哮，他迅速回头张望。

[kləʊz] [baɪ] [hɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [jʌŋ] [kʌbz] [dæm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] ,

Close	by	him	was	the	young	cub's	dam	,	in	a	towering	rage	,
关闭	经过	他	曾是	这	年轻的	幼崽的	坝	,	在	一个	参天	愤怒	,

小狮子的母狮就在他旁边，怒气冲冲地咆哮着。

[wʌn] ['maɪti] [pɔː] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [daʊn] .

one	mighty	paw	upraised	to	strike	him	down	.
一	强大的	爪子	抬起	到	罢工	他	向下	.

一只强有力的爪子高高举起，要将他击倒。

['sɪrəl] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['aʊə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

Cyril	thought	his	last	hour	had	come	.
西里尔	想法	他的	最后的	小时	有	来	.

西里尔以为自己死期将至。

['hævɪŋ] [nəʊ] ['wepən] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɪ'fensləs] .

Having	no	weapon	with	him	,	he	was	quite	defenceless	.
拥有	不	武器	和	他	,	他	曾是	相当	毫无防备	.

他身上没有任何武器，完全没有自卫能力。

[ðə; ði][beə(r)] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndʒəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

The	bear	,	imagining	he	had	injured	her	offspring	,	was	bent	upon	killing	him	.
这	熊	,	想象	他	有	受伤	她	后代	,	曾是	弯曲	之上	杀	他	.

熊以为他伤害了她的幼崽，一心想要杀死他。

" [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['kɪlɪŋ] [hɪm] .

"	The	bear	was	bent	upon	killing	him	.
"	这	熊	曾是	弯曲	之上	杀	他	.

“那头熊一心想要杀死他。”

" [wʌn] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['taʊəd] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [greɪ] ['mɒnstə(r)] ; [ðen] ,

"	One	moment	she	towered	over	him	,	a	huge	,	grey	monster	;	then	,
"	一	片刻	她	高耸	超过	他	,	一个	巨大的	,	灰色的	怪物	;	然后	,

“前一刻她还高高在上，像个巨大的灰色怪物；然后，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [help]

just	as	he	was	breathing	a	prayer	to	his	Heavenly	Father	for	the	help
只是	作为	他	曾是	呼吸	一个	祷告	到	他的	天上	父亲	为了	这	帮助

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [dɪ'spɛə] [ɒv; əv] ,

which	in	his	heart	he	despaired	of	,
哪个	在	他的	心	他	绝望的	的	,

正当他向天父祈祷，祈求他心中已绝望的帮助时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] ['laʊdli] —
a **voice** **cried** **loudly** **—**
一个 嗓音 哭 高声 —

一个声音高声喊道——

" [drɒp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [læd] !
" Drop on your face , lad !
" 降低 在 你的 脸 , 小伙子 !

“脸朝下摔下去吧，小子！”

[daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][get][ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Down on your face , and let me get a shot at her .
向下 在 你的 脸 , 和 让 我 得到 一个 射击 在 她 .

趴下，让我有机会和她谈谈。

" ['sɪrəl] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪdn] ; [ðə; ði][beə(r)] [graul] [ə'gen] ['fɪəsli] ,
" Cyril flung himself down as he was bidden ; the bear growled again fiercely ,
" 西里尔 扔 他自己 向下 作为 他 曾是 拜登 ; 这 熊 咆哮 再次 激烈地 ,

西里尔按照吩咐扑倒在地；熊再次发出凶狠的咆哮。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .
and turned to look at the intruder .
和 转向 到 看 在 这 入侵者 .

然后转头看向入侵者。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] .
A shot rang through the air , another , and yet another .
一个 射击 响铃 通过 这 空气 , 其他 , 和 然而 其他 .

一声枪响划破夜空，接着又是一声，再一声。

[wɪð] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [snɑːl] [ðə; ði][beə(r)] [drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] , ['mɔːtəli]
With an anguished snarl the bear dropped down beside her young one , mortally
和 一个 痛苦的 咆哮 这 熊 掉落 向下 旁 她 年轻的 一 , 致命的
['wuːndɪd] .
wounded .
受伤 .

母熊发出痛苦的咆哮，倒在幼崽身边，身负重伤。

['sɪrəl] [dʒʌmpt] [ʌp][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərə(r)] .
Cyril jumped up to look in the face of his deliverer .
西里尔 跳了起来 向上 到 看 在 这 脸 的 他的 送货员 .

西里尔跳起来，直视着救他的人的脸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['elɪsən] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] .
It was Mr . Ellison , who had come up just in the nick of time .
它 曾是 先生 . 埃里森 , WHO 有 来 向上 只是 在 这 缺口 的 时间 .

是埃里森先生及时赶到的。

" [eɪ] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , " [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
" Eh , my lad , " said the saw - miller with emotion , " you had a narrow escape
" 嗯 , 我的 小伙子 , " 说 这 锯 - 磨坊主 和 情感 , " 你 有 一个 狭窄的 逃脱
[ðæt] [taɪm] . "
that time . "
那 时间 . "

“哎，孩子，”锯木厂老板激动地说，“你那次真是死里逃生。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] !
" Thank you — oh , thank you for saving my life !
" 感谢 你 — 哦 , 感谢 你 为了 保存 我的 生活 !

“谢谢——哦，谢谢你救了我的命！”

" [kraɪd] ['sɪrəl] .
" cried Cyril .
" 哭 西里尔 .

“西里尔喊道。”

[ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [tuː; tə][rest][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The saw - miller sat down on a fallen tree to rest for a minute .
这 锯 - 磨坊主 卫星 向下 在 一个 倒下 树 到 休息 为了 一个 分钟 .

锯木工坐在倒下的树干上休息了一会儿。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][skɪn] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kuːlli] ,
" You must have the skin , " he said , trying to speak coolly ,
" 你 必须 有 这 皮肤 , " 他 说 , 尝试 到 说话 冷静地 ,

“你肯定有那层皮，”他试图用冷静的语气说道。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [ʃʊk] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
though his voice still shook with emotion .
尽管 他的 嗓音 仍然 摇晃 和 情感 .

虽然他的声音仍然因激动而颤抖。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] !
" But look at the poor little one !
" 但 看 在 这 贫穷的 小的 一 !

“但是看看这个可怜的小家伙！”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] ['daɪɪŋ] .
I believe it's dying .
我 相信 它是 垂死 .

我认为它正在消亡。

[əʊ] , [duː; də] [lʊk] !
Oh , do look !
哦 , 做 看 !

哦，快看！

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪrəl] .
" exclaimed Cyril .
" 惊呼 西里尔 .

“西里尔惊呼道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [beə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪk'spaɪərɪŋ] .
The young bear was indeed expiring .
这 年轻的 熊 曾是 的确 到期 .

这只小熊确实奄奄一息了。

[æz; əz]['sɪrəl] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] [beə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [graʊl] , [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]
As Cyril bent over it another large bear , with a terrific growl , rushed upon the
作为 西里尔 弯曲 超过 它 其他 大的 熊 , 和 一个 了不起 咆哮 , 匆忙 之上 这
[siːn] .
scene .
场景 .

西里尔正弯腰查看时，另一头大熊发出可怕的咆哮声，冲了过来。

['mɪstə(r)] . ['ɛlɪsənz] ['wepən] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ləʊdɪd] [naʊ] .
Mr . Ellison's weapon was unloaded now .
先生 . 埃里森的 武器 曾是 卸载 现在 .

埃里森先生的武器现在已经卸下了子弹。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [dɪ'fensləs] .
They were quite defenceless .
他们 是 相当 毫无防备 .

他们毫无防备。

[ðə; ði][beə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [meit] [ænd; ənd][ðeə(r)][kʌb][tuː; tə][ə'vendʒ] .

The	bear	had	the	deaths	of	his	poor	mate	and	their	cub	to	avenge	.
这	熊	有	这	死亡人数	的	他的	贫穷的	伴侣	和	他们的	幼兽	到	报仇	.

这头熊要为它可怜的伴侣和幼崽的死报仇。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['fjʊəri] .

He	was	full	of	fury	.
他	曾是	满的	的	愤怒	.

他怒不可遏。

[ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

The	saw	-	miller	looked	fixedly	at	the	beast	,	trying	to	cow	it	with	his	eyes	;
这	锯	-	磨坊主	看起来	固定地	在	这	兽	,	尝试	到	奶牛	它	和	他的	眼睛	;

锯木厂工人死死地盯着那头野兽，试图用眼神吓唬它；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɛrz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɪrəl] .

but	the	bear's	eyes	were	turned	in	the	direction	of	Cyril	.
但	这	熊的	眼睛	是	转向	在	这	方向	的	西里尔	.

但熊的目光却转向了西里尔的方向。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋgrəli] .

With	a	low	growl	it	watched	him	angrily	.
和	一个	低的	咆哮	它	观看	他	愤怒地	.

它低声咆哮着，怒视着他。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['sɪrəl] [spiːks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiənz] .

CYRIL	SPEAKS	UP	FOR	THE	INDIANS	.
西里尔	说话	向上	为了	这	印度人	.

西里尔为印度人发声。

[æz; əz]['sɪrəl] [lʊkt] [raʊnd] ['heɪstɪli][hiː; hi] [pə'siːvd] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪsənz] [bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] ,

As	Cyril	looked	round	hastily	he	perceived	Mr	.	Ellison's	box	of	matches	,
作为	西里尔	看起来	圆形的	草草	他	感知	先生	.	埃里森的	盒子	的	比赛	,

西里尔匆忙环顾四周时，看到了埃里森先生的火柴盒。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

with	which	he	had	just	been	lighting	his	pipe	,
和	哪个	他	有	只是	到过	灯光	他的	管道	,

他刚才就是用这个点燃烟斗的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz]

and	at	the	same	moment	the	thought	flashed	across	his	mind	that	fire	was
和	在	这	相同的	片刻	这	想法	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	火	曾是

[ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊə(r)] .

a	mighty	power	.
一个	强大的	力量	.

就在同一时刻，他脑海中闪过一个念头：火是一种强大的力量。

[pə'hæps] [ðə; ði][beə(r)][kʊd; kəd][baɪ][ɪts] [miːnz] [biː; bi] [skeəd] [ə'weɪ] .

Perhaps	the	bear	could	by	its	means	be	scared	away	.
也许	这	熊	可以	经过	它是	方法	是	害怕的	离开	.

或许可以通过这种方式吓走这头熊。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks] , [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] ,

Suddenly	he	snatched	up	the	match	-	box	,	struck	a	light	,
突然	他	抢夺	向上	这	匹配	-	盒子	,	击	一个	光	,

他突然抓起火柴盒，划燃了一根火柴。

[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ænd; ənd] ['wɪðəd] [bau] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	applied	it	to	the	dry	leaves	and	withered	boughs	beside	him	.
和	应用	它	到	这	干燥	树叶	和	干枯	树枝	旁	他	.

他把药水涂抹在身旁的枯叶和枯枝上。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

An	instant	conflagration	was	the	result	.
一个	立即的	大火	曾是	这	结果	.

结果瞬间燃起熊熊大火。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [liːpt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] .

A	wave	of	fire	leaped	up	between	them	and	the	bear	.
一个	海浪	的	火	跳跃	向上	之间	他们	和	这	熊	.

一道火焰在他们和熊之间窜起。

[ðə; ði] [biːst] , ['snɑːrlɪŋ] , [druː] [bæk] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)][səʊ] ,

The	beast	,	snarling	,	drew	back	a	yard	or	so	,
这	兽	,	咆哮	,	画	后退	一个	院子	或者	所以	,

那野兽咆哮着，后退了一码左右。

[ðen] [sæt] [ʌp] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪs'trʌst] .

then	sat	up	watching	the	flames	with	much	distrust	.
然后	卫星	向上	观看	这	火焰	和	很多	怀疑	.

然后他坐起身来，满怀戒备地看着火焰。

" ['brɑːvəʊ] , [læd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] ,

"	Bravo	,	lad	!	"	shouted	Mr	.	Ellison	,
"	Bravo	,	小伙子	!	"	喊叫	先生	.	埃里森	,

“好样的，小伙子！”埃里森先生喊道。

['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ,

stirring	up	the	fire	and	spreading	it	out	between	them	and	the	bear	,
搅拌	向上	这	火	和	传播	它	出去	之间	他们	和	这	熊	,

[wɪtʃ] [rɪ'triːtɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] ,

which	retreated	still	further	,
哪个	撤退	仍然	更远	,

他们搅动火势，并将火势蔓延到他们和熊之间，熊则进一步后退。

[wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [graʊl] .

with	a	prolonged	growl	.
和	一个	延长	咆哮	.

发出持续的低吼声。

" [ðə; ði][beə(r)] [rɪ'triːtɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [graʊl] .

"	The	bear	retreated	still	further	with	a	prolonged	growl	.
"	这	熊	撤退	仍然	更远	和	一个	延长	咆哮	.

熊发出长长的咆哮声，继续后退。

" [ðæt] ['faɪə(r)] [seɪvd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] .

"	That	fire	saved	two	lives	.
"	那	火	已保存	二	生活	.

那场火灾救了两条人命。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [spred] ['veri] [fɑː(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [feld] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn]

It	did	not	spread	very	far	,	because	the	trees	were	felled	and	piled	up	in
它	做过	不是	传播	非常	远的	,	因为	这	树木	是	倒下	和	堆积	向上	在

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

由于树木被砍伐并堆放在一些地方，疫情并没有蔓延很远。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

ready	to	be	removed	.
准备好	到	是	已移除	.

准备移除。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪts] ['pɜ:pəs] .

But	it	answered	its	purpose	.
但	它	回答	它是	目的	.

但它达到了目的。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:] - ['mɪlə(r)][ænd; ənd]['sɪrəl] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [ɪn]

The	bear	was	driven	off	,	and	the	saw	-	miller	and	Cyril	returned	home	in
这	熊	曾是	驱动	离开	,	和	这	锯	-	磨坊主	和	西里尔	返回	家	在

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

熊被赶走了，锯木厂老板和西里尔安全回家了。

['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [hæd; həd][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ʃi:; ʃi] - [beə(r)] [drest] [ænd; ənd] [kjʊəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sɪrəl]

Mr	.	Ellison	had	the	skin	of	the	she	-	bear	dressed	and	cured	for	Cyril
先生	.	埃里森	有	这	皮肤	的	这	她	-	熊	穿着	和	治愈	为了	西里尔

.

:
.

埃里森先生让人为西里尔处理并腌制了母熊的皮。

[hi:; hi] ['læviʃ] ['feɪvəz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪm]['ɔ:lməʊst][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn]

He	lavished	favours	upon	the	boy	,	and	thought	of	him	almost	as	his	own
他	慷慨的	恩惠	之上	这	男生	,	和	想法	的	他	几乎	作为	他的	自己的

[sʌn] ;

son	;
儿子	;

他非常疼爱这个男孩，几乎把他当成自己的亲生儿子一样看待；

['əʊnli][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm][tu:; tə] ['ɪŋglənd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [stɜ:n] ,

only	in	regard	to	the	matter	of	sending	him	to	England	he	was	stern	,
仅有的	在	看待	到	这	事情	的	发送	他	到	英格兰	他	曾是	船尾	,

[ʌn'ji:ldɪŋ] .

unyielding	.
不屈	.

只有在把他送回英国这件事上，他态度坚决，毫不妥协。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['sɪrəl] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [hɪm] ?

Why	could	not	Cyril	give	up	the	wish	and	remain	with	him	?
为什么	可以	不是	西里尔	给	向上	这	希望	和	保持	和	他	?

为什么西里尔不能放弃这个愿望，留在他身边呢?

[bʌt; bət] ['sɪrəl] [θɔ:t] ['lɒŋɪŋli] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .

But	Cyril	thought	longingly	of	the	old	country	.
但	西里尔	想法	渴望地	的	这	老的	国家	.

但西里尔却无比怀念故乡。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [tel] ['mɪstə(r)] . [bɛts] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,

If	he	could	only	get	there	,	and	could	tell	Mr	.	Betts	,	the	lawyer	,
如果	他	可以	仅有的	得到	那里	,	和	可以	告诉	先生	.	赌注	,	这	律师	,

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

everything	that	had	happened	,
一切	那	有	发生	,

如果他能到达那里，并把所有发生的事情都告诉律师贝茨先生，

[ðæt] ['dʒentlmən] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðərz] ['ʌltɪmət] [feɪt] [hæd; həd]

that	gentleman	might	be	able	to	find	out	what	his	father's	ultimate	fate	had
那	绅士	可能	是	有能力的	到	寻找	出去	什么	他的	父亲的	最终的	命运	有

[biːn] .

been	.
到过	.

那位先生或许能够查明他父亲的最终命运。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [kə'menst] ,

One	morning	,	just	before	the	long	winter	commenced	,
一	早晨	,	只是	前	这	长的	冬天	开始	,

一天早晨，就在漫长冬季即将开始之前，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] ([skwɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]) [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

half	a	dozen	poor	Indian	women	(	squaws	they	were	called	)	came	to	the
一半	一个	打	贫穷的	印度	女性	(	印第安女人	他们	是	称为	)	来了	到	这

[sɔː] - [mɪl] [wɪð] [θriː] ['pəuniz] ['leɪdn] [wɪð] [gʊdz] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [men] .

saw	-	mill	with	three	ponies	laden	with	goods	they	wished	to	sell	to	the	men	.
锯	-	磨	和	三	小马	满载	和	商品	他们	希望	到	卖	到	这	男人	.

六名贫穷的印第安妇女（她们被称为"印第安女人"）骑着三匹驮着货物的小马来到锯木厂，她们想把货物卖给男人们。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['aʊə(r)] ,

It	happened	to	be	the	dinner	hour	,
它	发生	到	是	这	晚餐	小时	,

当时正好是晚餐时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]

and	a	number	of	young	fellows	were	crossing	the	yard	on	their	way	to
和	一个	数字	的	年轻的	伙伴们	是	过境	这	院子	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiənz] .

the	house	when	they	saw	the	poor	Indians	.
这	房子	什么时候	他们	锯	这	贫穷的	印度人	.

一些年轻人正穿过院子去房子，这时他们看到了可怜的印第安人。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ['meri] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [lɑːft] ['bɔɪstərəsli] .

They	shouted	merry	greetings	and	laughed	boisterously	.
他们	喊叫	欢乐	问候	和	笑了	喧闹地	.

他们大声欢呼，开怀大笑。

" [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , " [sed] [ðeɪ] .

"	Now	we	shall	have	some	fun	,	"	said	they	.
"	现在	我们	将	有	一些	乐趣	,	"	说	他们	.

"现在我们要好好玩玩了，"他们说。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [fʌn] ? " [ɑːskt] ['sɪrəl] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] .

"	What	sort	of	fun	?	"	asked	Cyril	,	who	happened	to	be	near	.
"	什么	种类	的	乐趣	?	"	问	西里尔	,	WHO	发生	到	是	靠近	.

"什么样的乐趣？"恰巧在附近的西里尔问道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Oh	,	you	will	see	,	"	was	the	answer	.
"	哦	,	你	将要	看	,	"	曾是	这	回答	.

"哦，你会看到的。" 回答是。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l] , [ðiːz] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [skwɔː] .

"	They	are	so	simple	,	these	queer	-	looking	squaws	.
"	他们	是	所以	简单的	,	这些	酷儿	-	寻找	印第安女人	.

"这些长相奇特的印第安女人真是太单纯了。"

" ['sɪrəl] [dɪd] [siː] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] .

"	Cyril	did	see	,	and	very	indignant	he	became	.
"	西里尔	做过	看	,	和	非常	愤怒	他	成为	.

"西里尔看到了，他非常愤慨。"

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [skwɔː] [hæd; həd] [brɔːt] [wɔːm] [wʊl] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [skɪn] [kæps] ,

The	poor	squaws	had	brought	warm	wool	mittens	and	skin	caps	,
这	贫穷的	印第安女人	有	带来	温暖的	羊毛	连指手套	和	皮肤	帽子	,

这些可怜的印第安妇女带来了保暖的羊毛手套和皮帽。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːskt] [ə; eɪ] [feə(r)] [praɪs] , [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] .

for	which	they	asked	a	fair	price	,	and	hoped	to	do	a	good	business	.
为了	哪个	他们	问	一个	公平的	价格	,	和	希望	到	做	一个	好的	商业	.

他们要价合理，希望做成一笔好生意。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skwɔː] [hæd; həd] [wʌn] [greɪt] ['wiːknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

But	the	squaws	had	one	great	weakness	,	and	the	men	at	the	saw	-	mill	knew	it	well	.
但	这	印第安女人	有	一	伟大的	弱点	,	和	这	男人	在	这	锯	-	磨	知道	它	出色地	.

但这些印第安女人有一个很大的弱点，锯木厂的男人们对此心知肚明。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ,

They	could	not	refuse	a	glass	of	beer	,
他们	可以	不是	拒绝	一个	玻璃	的	啤酒	,

他们无法拒绝一杯啤酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [səʊ] ['kɔnstitjuːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['ælkəhɒl] [kəm'pliːtli] [ˌʌp'set] [ðem; ðəm] .

and	they	were	so	unused	to	it	and	so	constituted	that	a	very	small	quantity	of	alcohol	completely	upset	them	.
和	他们	是	所以	未使用的	到	它	和	所以	构成	那	一个	非常	小的	数量	的	酒精	完全地	沮丧的	他们	.

他们对酒精如此不习惯，身体又如此娇气，以至于一点点酒精就能让他们完全失控。

['iːv(ə)n] [wʌn] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['fuːlɪʃ] .

Even	one	glass	of	beer	would	make	them	quite	foolish	.
甚至	一	玻璃	的	啤酒	会	制作	他们	相当	愚蠢	.

即使只喝一杯啤酒，也会让他们变得很愚蠢。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] ,

The	young	men	therefore	refused	to	trade	with	them	until	they	had	refreshed	themselves	,
这	年轻的	男人	所以	拒绝	到	贸易	和	他们	直到	他们	有	焕然一新	他们自己	,

因此，这些年轻人拒绝与他们进行交易，直到他们稍作休息。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪə(r)] .

as	they	called	it	,	with	a	little	beer	.
作为	他们	称为	它	,	和	一个	小的	啤酒	.

正如他们所说，加点啤酒。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊdz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['traɪflɪŋ] [sʌm] ,

After	that	they	easily	persuaded	the	Indians	to	part	with	their	goods	for	the	most	trifling	sum	,
后	那	他们	容易地	被说服	这	印度人	到	部分	和	他们的	商品	为了	这	最多	琐事	和	,

之后，他们轻而易举地就说服印第安人以极低的价格交出他们的货物。

[ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [tuː] , [ɒv; əv] [bɪə(r)] .

in	some	cases	for	only	another	glass	,	or	perhaps	two	,	of	beer	.
在	一些	案例	为了	仅有的	其他	玻璃	,	或者	也许	二	,	的	啤酒	.

有时仅仅是为了再来一杯，或者两杯啤酒。

['sɪrəl] [lʊkt] [ɒn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Cyril	**looked**	**on**	**in**	**amazement**	**.**
西里尔	看起来	在	在	惊愕	.

西里尔惊讶地看着这一切。

[wʊd] [nəʊ][wʌn] [ˌɪntə'fɪə(r)] ?

Would	**no**	**one**	**interfere**	**?**
会	不	一	干扰	?

难道没有人干预吗?

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['treɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd][sɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

Were	**these**	**men**	**who**	**were**	**trading**	**on**	**the**	**folly**	**and**	**sin**	**of**	**a**	**few**
是	这些	男人	WHO	是	贸易	在	这	蠢事	和	罪	的	一个	很少

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ?

poor	**women**	**?**
贫穷的	女性	?

这些人是不是在利用几个可怜女人的愚蠢和罪恶来牟利?

" [əʊ] ! ['deɪvɪdsn] , [siː] , " [kraɪd] ['sɪrəl] , " [ðæt] ['feləʊ] , ['dʒɛm] ,

"	**Oh**	**!**	**Davidson**	**,**	**see**	**,**	**"**	**cried**	**Cyril**	**,**	**"**	**that**	**fellow**	**,**	**Jem**	**,**
"	哦	!	戴维森	,	看	,	"	哭	西里尔	,	"	那	同伴	,	杰姆	,

“哦！戴维森，瞧，”西里尔喊道，“那个家伙，杰姆，

[ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pəʊniz] [naʊ] !

is	**trying**	**to**	**get**	**one**	**of**	**their**	**ponies**	**now**	**!**
是	尝试	到	得到	一	的	他们的	小马	现在	!

现在正试图得到他们的一匹小马!

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['ruːɪnd] !

That	**poor**	**woman**	**will**	**be**	**quite**	**ruined**	**!**
那	贫穷的	女士	将要	是	相当	毁坏	!

那个可怜的女人彻底完了!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Just	**look**	**at**	**her**	**.**
只是	看	在	她	.

看看她。

" ['deɪvɪdsn] [hæd; həd][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['lʊkɪŋ] ; [bʌt; bət] " [aɪ] [kænt] [ˌɪntə'fɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi]

"	**Davidson**	**had**	**no**	**objection**	**to**	**looking**	**;**	**but**	**"**	**I**	**can't**	**interfere**	**,**	**"**	**said**	**he**
"	戴维森	有	不	异议	到	寻找	;	但	"	我	不能	干扰	,	"	说	他

['sləʊli] .

slowly	**.**
缓慢地	.

戴维森并不反对观看；但他缓缓说道：“我不能干涉。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðəʊ] [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**It's**	**a**	**shame**	**,**	**though**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**.**
"	它是	一个	耻辱	,	尽管	我	不能	帮助	它	.

“虽然很遗憾，但我无能为力。”

" ['sɪrəlz] ['kʌlə(r)] [rəʊz] .

"	**Cyril's**	**colour**	**rose**	**.**
"	西里尔的	颜色	玫瑰	.

“西里尔的玫瑰色。”

[ɪf] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] — [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

If	**no**	**one**	**would**	**venture**	**to**	**interfere**	**—**	**well**	**,**	**he**	**must**	**do**	**it**	**himself**	**.**
如果	不	一	会	风险投资	到	干扰	—	出色地	,	他	必须	做	它	他自己	.

如果没人敢插手——好吧，他只能自己动手了。

['deɪvɪdsn] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [di'tein] [hænd][ə'pɒn]
Davidson , glancing at him , read his thought , and laid a detaining hand upon
戴维森 , 瞥了一眼 在 他 , 读 他的 想法 , 和 铺设 一个 拘留 手 之上
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

戴维森瞥了他一眼，看穿了他的心思，便将一只手按住了他的肩膀。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [spiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" You mustn't speak , " he said .
" 你 不得 说话 , " 他 说 .

“你不许说话，”他说。

" [ðə; ðiː][mæn] [ˌwʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] — [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk][juː; jʊ] .
" The man wouldn't stand it — least of all from a little fellow like you .
" 这 男人 不会 站立 它 — 至少 的 全部 从 一个 小的 同伴 喜欢 你 .

“他绝对不会容忍这种事——尤其是不会容忍你这样的小人物这样做。”

" ['sɪrəlz] [aɪz] [flæʃt] .
" Cyril's eyes flashed .
" 西里尔的 眼睛 闪光灯 .

西里尔的眼神闪过一丝光芒。

" [ai] [meɪ] [biː; bi] [smɔːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [bʌt; bət] [raɪt] [ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] — [mʌst; məst]
" I may be small , " said he , " but right is right , and must — must
" 我 可能 是 小的 , " 说 他 , " 但 正确的 是 正确的 , 和 必须 — 必须
['traɪʌmf] ,
triumph ,
胜利 ,

“我或许渺小，”他说，“但正义就是正义，而且必须——必须胜利。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['fɔːwəd] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'laʊd] , " [stɒp] !
" and he ran forward , crying out aloud , " Stop !
" 和 他 跑 向前 , 哭泣 出去 大声 , " 停止 !

他向前跑去，大声喊道：“住手！”

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[jʊr; jər] [nɒt] ['æktɪŋ] ['feəli] !
You're not acting fairly !
你是 不是 表演 相当 !

你这样做不公平！

" [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] ['sɪrəl] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz][hɑːd] , [strɔː] ['mætrəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
" Half an hour later , when Cyril lay on his hard , straw mattress in his little
" 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 西里尔 躺 在 他的 难的 , 稻草 床垫 在 他的 小的
['bedruːm] ,
bedroom ,
卧室 ,

半小时后，当西里尔躺在他那间小卧室里坚硬的稻草床垫上时，

['eɪkɪŋ] [ænd; ənd][sɔː(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː] [rʌf] ['triːtmənt] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wɪð] ,
aching and sore all over from the rough treatment he had met with ,
疼痛 和 疮 全部 超过 从 这 粗糙的 治疗 他 有 遇见 和 ,

他浑身酸痛，显然是受到了粗暴对待。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] ['traɪʌmft] [æt; ət][ɔːl] ,

he	did	not	think	the	right	had	triumphed	at	all	,
他	做过	不是	思考	这	正确的	有	胜利	在	全部	,

他并不认为右翼取得了胜利。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔb] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

and	he	sobbed	his	heart	out	there	in	his	loneliness	and	despair	.
和	他	啜泣	他的	心	出去	那里	在	他的	孤独	和	绝望	.

他孤身一人，绝望地在那里痛哭流涕。

[ðə; ði][men] [wʊd] [nɒt] [brʊk] [ˌɪntə'fɪərəns] .

The	men	would	not	brook	interference	.
这	男人	会	不是	溪	干涉	.

他们绝不允许任何人干涉。

[wɒt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][əʊld] ['deɪvɪdsn] [deə(r)][nɒt] [ə'tempt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

What	their	master	and	old	Davidson	dare	not	attempt	the	boy	,
什么	他们的	掌握	和	老的	戴维森	敢	不是	试图	这	男生	,

他们的主人和老戴维森不敢对这个男孩做的事，

[ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [raɪt] , [hæd; həd] ['ventʃəd] [ə'pɒn] ['duːɪŋ] .

armed	only	with	his	consciousness	of	right	,	had	ventured	upon	doing	.
武装	仅有的	和	他的	意识	的	正确的	,	有	冒险	之上	正在做	.

他仅凭着对正义的信念，就冒险去做了这件事。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['griːvəs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

The	consequences	were	grievous	to	himself	,
这	结果	是	严重的	到	他自己	,

对他自己而言，后果十分严重。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['feɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['deɪvɪdsənz] , ['eɪdɪd]

and	might	have	been	fatal	if	it	had	not	been	for	the	Davidsons	,	aided
和	可能	有	到过	致命的	如果	它	有	不是	到过	为了	这	戴维森	,	协助

[baɪ][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] ,

by	their	master	,
经过	他们的	掌握	,

如果不是戴维森一家在他们的主人的帮助下，后果可能不堪设想。

[huː] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] .

who	suddenly	opened	his	office	door	for	them	to	rush	into	with	the	boy	.
WHO	突然	打开	他的	办公室	门	为了	他们	到	匆忙	进入	和	这	男生	.

他突然打开办公室的门，让他们带着男孩冲了进去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [pə'liːs] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [sɔː] - [mɪl] .

There	were	no	police	within	many	miles	of	the	lonely	saw	-	mill	.
那里	是	不	警察	之内	许多	英里	的	这	孤独	锯	-	磨	.

在这座偏僻的锯木厂方圆数英里内都没有警察。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ruːld] [ə'ləʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɔːləs] [rʌf] [huː] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [kəm'pəʊzd]

The	master	ruled	alone	over	the	lawless	roughs	who	,	in	a	great	measure	,	composed
这	掌握	裁决	独自的	超过	这	无法无天	粗糙	WHO	,	在	一个	伟大的	措施	,	由

[hɪz; ɪz] [stɑːf] .

his	staff	.
他的	职员	.

主人独自统治着一群无法无天的恶棍，这些人很大程度上构成了他的手下。

[ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] [wɒz; wəz]

The	occurrence	of	that	morning	made	Mr	.	Ellison	see	that	the	saw	-	mill	was
这	发生	的	那	早晨	制成	先生	.	埃里森	看	那	这	锯	-	磨	曾是

[nɒt][ə; eɪ] [seɪf] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] ['sɪrəl] .

not	a	safe	home	for	such	a	boy	as	Cyril	.
不是	一个	安全的	家	为了	这样的	一个	男生	作为	西里尔	.

那天早上发生的事情让埃里森先生意识到，锯木厂对于像西里尔这样的男孩来说，并不是一个安全的家。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

He	began	to	think	of	plans	for	sending	him	back	to	England	.
他	开始	到	思考	的	计划	为了	发送	他	后退	到	英格兰	.

他开始考虑如何把他送回英国。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [blæk] [wɪð] ['θretnɪŋ] [snəʊ] - [stɔːrmz] ;

Unfortunately	,	however	,	the	sky	was	already	black	with	threatening	snow	-	storms	;
很遗憾	,	然而	,	这	天空	曾是	已经	黑色的	和	威胁	雪	-	暴风雨	;

然而不幸的是，天空已经乌云密布，暴风雪即将来临；

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['sɪrəl]

the	weather	would	probably	be	such	that	it	would	be	impossible	to	take	Cyril
这	天气	会	大概	是	这样的	那	它	会	是	不可能的	到	拿	西里尔

['θɜːti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] .

thirty	miles	to	the	nearest	station	.
三十	英里	到	这	最近的	车站	.

天气状况很可能不允许西里尔前往三十英里外的最近的车站。

[ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [kʌft] [ænd; ənd] [nɒkt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [men] ,

And	then	,	he	had	been	so	cuffed	and	knocked	about	by	the	men	,
和	然后	,	他	有	到过	所以	袖口	和	敲门	关于	经过	这	男人	,

然后，他被那些人铐住并殴打了一番，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪl] .

it	was	most	likely	that	he	would	be	ill	.
它	曾是	最多	可能	那	他	会	是	患病的	.

他很可能生病了。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sɪrəlz] ['bedsaɪd] .

The	idea	of	that	made	the	saw	-	miller	go	back	to	Cyril's	bedside	.
这	主意	的	那	制成	这	锯	-	磨坊主	去	后退	到	西里尔的	床头	.

想到这一点，锯木厂老板又回到了西里尔的床边。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['eni] ['betə(r)] , [maɪ] [læd] ?

"	Are	you	any	better	,	my	lad	?
"	是	你	任何	更好的	,	我的	小伙子	?

“孩子，你感觉好些了吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

['sɪrəl] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [smɑːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bəʊnz]

Cyril	could	scarcely	say	he	was	;	all	his	bruises	smarted	,	and	his	bones
西里尔	可以	几乎	说	他	曾是	;	全部	他的	瘀伤	聪明	,	和	他的	骨头

[eɪkt] .

ached	.
疼痛	.

西里尔几乎说不出话来；他浑身的淤青都火辣辣地疼，骨头也隐隐作痛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

He	looked	up	at	Mr	.	Ellison	without	speaking	.
他	看起来	向上	在	先生	.	埃里森	没有	请讲	.

他抬头看着埃里森先生，一言不发。

" [aɪm] ['sɒri] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] , ['veri] ['fiːlɪŋli] .

"	I'm	sorry	this	has	happened	,	"	said	the	latter	,	very	feelingly	.
"	我是	对不起	这	有	发生	,	"	说	这	后者	,	非常	有感情地	.

“我很抱歉发生了这样的事，”后者动情地说。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ˈsɪrəl] [ˈkwɪkli] .

"	Oh	,	it	doesn't	matter	about	me	,	"	said	Cyril	quickly	.
"	哦	,	它	不	事情	关于	我	,	"	说	西里尔	迅速地	.

“哦，这跟我没关系，”西里尔赶紧说道。

" [ai][doʊnt][maɪnd] [ˈbiːɪŋ] [nɒkt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][bɪt] .

"	I	don't	mind	being	knocked	about	a	bit	.
"	我	不	头脑	存在	敲门	关于	一个	少量	.

“我不介意被撞来撞去。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪti] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [nəʊ] [gʊd] — [nəʊ] [gʊd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd]

But	the	pity	is	that	it	has	done	no	good	—	no	good	,	"	and	he	sighed
但	这	遗憾	是	那	它	有	完毕	不	好的	—	不	好的	,	"	和	他	叹了口气

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

但可惜的是，它并没有起到任何作用——一点作用都没有。”他深深地叹了口气。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] , [ˈkruːəl] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][ðə; ði]

thinking	of	the	hard	,	cruel	hearts	of	the	men	,	and	the	wrongs	of	the
思维	的	这	难的	,	残忍的	心	的	这	男人	,	和	这	错误	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .

poor	Indian	women	.
贫穷的	印度	女性	.

想到那些男人的冷酷无情，以及那些可怜的印度妇女所遭受的苦难。

" [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] , " [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ðæt] .

"	You	can't	say	that	,	"	said	the	master	,	"	you	can't	say	that	.
"	你	不能	说	那	,	"	说	这	掌握	,	"	你	不能	说	那	.

“你不能这么说，”师傅说，“你不能这么说。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪl] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)] [wɒt] [ˈhæpənd] .

Some	of	the	men	will	feel	ashamed	when	they	think	over	what	happened	.
一些	的	这	男人	将要	感觉	羞愧	什么时候	他们	思考	超过	什么	发生	.

有些男人回想起发生的事情会感到羞愧。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] — [wel] ,

They	will	see	you	were	in	the	right	,	and	—	well	,
他们	将要	看	你	是	在	这	正确的	,	和	—	出色地	,

他们会明白你是对的，而且——嗯，

[aɪ] [ˈfænsi] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [skwɔː] [kʌm] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [səʊ] [ˈbædli] .

I	fancy	the	next	time	the	poor	squaws	come	they	will	not	be	treated	so	badly	.
我	想要	这	下一个	时间	这	贫穷的	印第安女人	来	他们	将要	不是	是	治疗	所以	糟糕	.

"

"
"

我想下次那些可怜的印第安妇女再来的时候，她们就不会受到这么糟糕的待遇了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] [ˈsɪrəl] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [peɪn] ,

"	If	that	is	so	,	"	said	Cyril	,	smiling	in	spite	of	his	pain	,
"	如果	那	是	所以	,	"	说	西里尔	,	微笑	在	尽管如此	的	他的	疼痛	,

“如果真是那样的话，”西里尔说着，尽管疼痛难忍，脸上还是露出了笑容。

" [ai] [ʃænt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [nɒkt] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈelɪsən] .

"	I	shan't	mind	having	been	knocked	about	a	little	,	Mr	.	Ellison	.
"	我	不会	头脑	拥有	到过	敲门	关于	一个	小的	,	先生	.	埃里森	.

“我并不介意被撞一下，埃里森先生。”

" [ðə; ði] [sɔː] - [ˈmɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [breɪt] , [ɪf] [dɪsˈkʌlə] , [feɪs] ,

"	The	saw	-	miller	looked	at	his	bright	,	if	discoloured	,	face	,
"	这	锯	-	磨坊主	看起来	在	他的	明亮的	,	如果	变色	,	脸	,

锯木厂老板看着他那张虽然有些发白但依然明亮的脸，

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [nekst] [wɜːdz] .

and	felt	it	hard	to	say	the	next	words	.
和	毛毡	它	难的	到	说	这	下一个	字	.

他觉得接下来的话很难说出口。

" [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] , [maɪ] [læd] ;

"	I've	made	up	my	mind	,	my	lad	;
"	我已经	制成	向上	我的	头脑	,	我的	小伙子	;

“我已经下定决心了，孩子；

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] .

you	shall	go	straight	away	to	England	as	soon	as	it	can	be	arranged	.
你	将	去	直的	离开	到	英格兰	作为	很快	作为	它	能	是	安排	.

一旦安排妥当，你就应该立即前往英国。

" ['sɪrəl] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] .

"	Cyril	was	very	glad	to	hear	that	.
"	西里尔	曾是	非常	高兴的	到	听到	那	.

西里尔听到这个消息非常高兴。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmfət] [hɪm] [ɪˈmensli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [peɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [suːn] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz]

It	comforted	him	immensely	in	his	pain	to	think	that	he	might	soon	be	on	his
它	安慰	他	非常	在	他的	疼痛	到	思考	那	他	可能	很快	是	在	他的

[wei] [həʊm] .

way	home	.
方式	家	.

想到自己可能很快就能回家，他痛苦万分，但也感到莫大的安慰。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] .

A	JOYFUL	MEETING	.
一个	快乐	会议	.

一次愉快的会面。

['sɪrəl] [wɒz; wəz] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['æŋgri] [men]

Cyril	was	ill	for	several	weeks	after	the	assault	upon	him	by	the	angry	men
西里尔	曾是	患病的	为了	一些	周	后	这	突击	之上	他	经过	这	生气的	男人

[æt; ət] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪsənz] [sɔː] - [mɪl] .

at	Mr	.	Ellison's	saw	-	mill	.
在	先生	.	埃里森的	锯	-	磨	.

在埃里森先生的锯木厂遭到愤怒的男人们的袭击后，西里尔病了好几个星期。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [krept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

When	at	last	he	crept	out	of	his	bedroom	,	looking	pale	and	thin	,
什么时候	在	最后的	他	悄悄地爬	出去	的	他的	卧室	,	寻找	苍白	和	薄的	,

最后，他蹑手蹑脚地从卧室里爬出来，脸色苍白，身形消瘦。

['wɪntə(r)] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rʌf] [rəʊdz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst]

winter	had	begun	in	good	earnest	,	and	the	rough	roads	through	the	forest
冬天	有	开始	在	好的	认真	,	和	这	粗糙的	道路	通过	这	森林

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

were	quite	impassable	.
是	相当	不可逾越	.

冬天已经真正来临，穿过森林的崎岖道路完全无法通行。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn]

The	snow	was	coming	down	as	if	it	never	meant	to	stop	,	and	the	keen
这	雪	曾是	未来	向下	作为	如果	它	绝不	意思是	到	停止	,	和	这	敏锐的

,

,

,

雪下得仿佛永不停息，而敏锐的，

[kəʊld] [wɪnd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [drɪfts] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

cold	wind	blew	it	in	great	drifts	on	every	side	.
寒冷的	风	吹	它	在	伟大的	漂移	在	每一个	边	.

寒风将它吹成大片大雪，四处堆积。

[waɪlst] ['sɪrəl] [leɪ] [ɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːd] ['mætrəs] [tuː] ['trævələz] ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [hæd; həd]

Whilst	Cyril	lay	ill	on	his	hard	mattress	two	travellers	going	south	to	Chicago	had
而	西里尔	躺	患病的	在	他的	难的	床垫	二	旅行者	去	南	到	芝加哥	有

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] ;

called	at	the	saw	-	mill	;
称为	在	这	锯	-	磨	;

西里尔病倒在坚硬的床垫上时，有两个前往芝加哥的旅客顺道去了锯木厂；

[wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['trævld] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

with	either	of	them	he	might	have	travelled	had	he	been	well	enough	to
和	任何一个	的	他们	他	可能	有	旅行	有	他	到过	出色地	足够的	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

如果他身体状况允许，他可能会和他们中的任何一个一起旅行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] ['traɪɪŋ] ,

It	was	all	very	trying	,
它	曾是	全部	非常	尝试	,

这一切都非常令人煎熬。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['mɜːmə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['kruːəl] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ]

and	sometimes	the	boy	was	inclined	to	murmur	at	the	cruel	results	which
和	有时	这	男生	曾是	倾斜	到	低语	在	这	残忍的	结果	哪个

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [wel] - [ment] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]

had	followed	his	well	-	meant	attempt	to	defend	the	cause	of	the	poor
有	随后	他的	出色地	-	意思是	试图	到	保卫	这	原因	的	这	贫穷的

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

有时，这个男孩会因为自己出于好意想要维护贫苦印第安人的权益，却最终导致残酷的后果而感到沮丧。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [ə'tendənt] , [əʊld]

But	then	again	he	was	reassured	,	as	his	constant	attendant	,	old
但	然后	再次	他	曾是	放心	,	作为	他的	持续的	服务员	,	老的

['deɪvɪdsn] ,

Davidson	,
戴维森	,

但随后他又感到安心，因为他的贴身侍从老戴维森

[təʊld][hɪm][ɒv; əv][fɜːst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [kən'trɪʃ(ə)n]

told	him	of	first	one	and	then	another	of	the	men	having	expressed	contrition
讲述	他	的	第一的	一	和	然后	其他	的	这	男人	拥有	表达	忏悔

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['triːtmənt] ,

about	their	treatment	,
关于	他们的	治疗	,

他告诉他，先是一个人，然后又是一个人，都对自己的遭遇表示了悔意。

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] .

not	only	of	the	boy	,	but	also	of	the	poor	Indian	women	.
不是	仅有的	的	这	男生	,	但	还	的	这	贫穷的	印度	女性	.

不仅是那个男孩，还有那些贫困的印度妇女。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [tʃiːt]

It	had	never	struck	them	before	,	they	said	,	that	it	was	wrong	to	cheat
它	有	绝不	击	他们	前	,	他们	说	,	那	它	曾是	错误的	到	欺骗

[ə; eɪ] ['redskɪn] .

a	redskin	.
一个	红皮人	.

他们说，他们以前从未意识到欺骗印第安人是错误的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ['mɒnstrəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Until	the	English	boy	stood	up	and	called	their	conduct	monstrous	it	had
直到	这	英语	男生	站立	向上	和	称为	他们的	执行	滔天	它	有

[siːmd] [kwaɪt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] .

seemed	quite	the	proper	thing	.
似乎	相当	这	恰当的	事物	.

直到那个英国男孩站起来，称他们的行为是骇人听闻的，这一切看起来才显得合情合理。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪtəli] [ri'zent] ['biːɪŋ] [kə'rektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['biːt(ə)n] [ðeə(r)]['mɒnɪtə(r)]

They	had	bitterly	resented	being	corrected	,	and	had	beaten	their	monitor
他们	有	苦涩地	怨恨	存在	已更正	,	和	有	被打败	他们的	监视器

[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] ,

for	doing	it	,	but	afterwards	,
为了	正在做	它	,	但	然后	,

他们非常不满被纠正，甚至为此殴打了监考老师，但之后，

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [hæd; həd] [fɔː'təʊld] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

as	Mr	.	Ellison	had	foretold	,	they	saw	that	he	was	in	the	right	.
作为	先生	.	埃里森	有	预言	,	他们	锯	那	他	曾是	在	这	正确的	.

正如埃里森先生所预言的那样，他们发现他是对的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] [led][baɪ][ðə; ði] ['deɪvɪdsənz]

Under	the	influence	of	these	better	feelings	they	were	easily	led	by	the	Davidsons
在下面	这	影响	的	这些	更好的	情怀	他们	是	容易地	引领	经过	这	戴维森

[tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] ['sendɪŋ] ['sɪrəl][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɔlədʒaiz] [fɔː(r); fə(r)] ['θræʃɪŋ] [hɪm] ,

to	unite	in	sending	Cyril	a	message	that	they	apologised	for	thrashing	him	,
到	团结	在	发送	西里尔	一个	信息	那	他们	道歉	为了	猛烈抽打	他	,

在这些善意情绪的影响下，他们很容易被戴维森一家说服，团结起来向西里尔送去道歉信，为殴打他一事道歉。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪts] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]

and	promised	that	in	future	they	would	respect	the	rights	even	of	poor
和	承诺	那	在	未来	他们	会	尊重	这	权利	甚至	的	贫穷的

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

并承诺今后将尊重包括贫困印度人在内的所有人的权利。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['greɪtli] [kən'səʊl] ['sɪrəl] ,

The	thought	of	all	this	greatly	consoled	Cyril	,
这	想法	的	全部	这	非常	安慰	西里尔	,

想到这一切，西里尔感到十分欣慰。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][beə(r)] ['peɪʃntli] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['wiːknəs] ,

and	helped	him	to	bear	patiently	his	pain	and	weakness	,
和	帮助	他	到	熊	耐心	他的	疼痛	和	弱点	,

并帮助他耐心忍受痛苦和虚弱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

and	the	disappointment	about	his	delayed	return	home	.
和	这	失望	关于	他的	延迟	返回	家	.

以及他对延迟回家的失望。

[wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)]

When	at	last	he	was	strong	enough	to	travel	,	and	the	roads	were
什么时候	在	最后的	他	曾是	强的	足够的	到	旅行	,	和	这	道路	是

[nɒt][səʊ][bæd] ,

not	so	bad	,
不是	所以	坏的	,

当他终于身体足够强壮可以出行，而且路况也不太糟糕的时候，

[nəʊ][wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [saʊθ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['elɪsən] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [send]

no	one	happened	to	be	going	south	,	and	Mr	.	Ellison	really	could	not	send
不	一	发生	到	是	去	南	,	和	先生	.	埃里森	真的	可以	不是	发送

[hɪm][dʒʌst] [ðen] .

him	just	then	.
他	只是	然后	.

当时没有人要去南方，埃里森先生也实在无法派他去。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [went] [ɒn] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [felt] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['ləʊnli] .

As	the	time	went	on	,	therefore	,	he	felt	very	sad	and	lonely	.
作为	这	时间	去	在	,	所以	,	他	毛毡	非常	伤心	和	孤独	.

因此，随着时间的推移，他感到非常悲伤和孤独。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

One	evening	,	however	,
一	晚上	,	然而	,

然而，一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['mjuːzɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [ɪn][ðə; ði] [menz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] — [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː] [sɔː(r)][tuː; tə]

as	he	sat	musing	sorrowfully	in	the	men's	sitting	-	room	—	his	heart	too	sore	to
作为	他	卫星	沉思	悲伤地	在	这	男士	坐着	-	房间	—	他的	心	也	疮	到

[ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [fʌn] — [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsɪz]

allow	him	to	join	in	the	usual	fun	—	he	heard	the	sound	of	approaching	horses
允许	他	到	加入	在	这	通常	乐趣	—	他	听到	这	声音	的	接近	马匹

['klætə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [jɑːd] .

clattering	over	the	frozen	yard	.
咔嗒咔嗒	超过	这	冷冻	院子	.

当他悲伤地坐在男人们的起居室里沉思时——他的心太痛了，无法参与往常的娱乐活动——他听到马蹄声在结冰的院子里响起。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][laʊd][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [laʊdə]

Then	there	was	a	loud	rap	at	the	door	,	followed	by	many	others	,	louder
然后	那里	曾是	一个	大声	说唱	在	这	门	,	随后	经过	许多	其他的	,	更大声

[ænd; ənd] [laʊdə] [stɪl] ,

and	louder	still	,
和	更大声	仍然	,

随后传来一阵响亮的敲门声，接着是一连串越来越响亮的敲门声。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

as	the	person	outside	endeavoured	to	make	himself	heard	within	the	house	.
作为	这	人	外部	努力	到	制作	他自己	听到	之内	这	房子	.

外面的人努力想让屋里的人听到自己的声音。

['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Mr	.	Ellison	strode	to	the	door	and	threw	it	open	.
先生	.	埃里森	大步走	到	这	门	和	扔	它	打开	.

埃里森先生大步走到门口，一把推开门。

" [huː] [ɪz][ðeə(r)] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [ai][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] — " [bɪˈgæn][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [ˈkɜːtiəs] [vɔɪs] .
" I have come in search of — " began a rich , courteous voice .
" 我 有 来 在 搜索 的 — " 开始 一个 富有的 , 有礼貌 嗓音 .

“我来寻找——”一个浑厚、礼貌的声音响起。

" [ˈfɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [ðə; ði][kraɪ] , [səʊ] [ˈdʒɔɪəs] , [səʊ] [ˈeləkwənt] [wɪð] [ˈtendənəs] , [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" The cry , so joyous , so eloquent with tenderness , rang through the room .
" 这 哭 , 所以 欢乐 , 所以 雄辩 和 压痛 , 响铃 通过 这 房间 .

“那声欢呼，如此喜悦，如此温柔动人，响彻整个房间。”

[ðen] [ˈsɪrəl] [fluː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bɔːdɪd] [flɔː(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən] [ɑːmz] [ɒv; əv]
Then Cyril flew across the boarded floor and flung himself into the open arms of
然后 西里尔 飞翔 穿过 这 登机 地面 和 扔 他自己 进入 这 打开 武器 的
[ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] .
the new - comer .
这 新的 - 角 .

然后西里尔飞奔过铺着木板的地板，扑进了新来者的怀抱。

" [əʊ] , [ˈfɑːðə(r)] ! [ˈfɑːðə(r)] ! [ˈfɑːðə(r)] ! "
" Oh , father ! father ! father ! "
" 哦 , 父亲 ! 父亲 ! 父亲 ! "

“哦，父亲！父亲！父亲！”

" [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !
" My dear boy !
" 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子！”

[maɪ] [ˈsɪrəl] !
My Cyril !
我的 西里尔 !

我的西里尔！

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[əʊ] , [θæŋk] [gɒd] !
Oh , thank God !
哦 , 感谢 上帝 !

哦，感谢上帝！

" [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] , [fɜː(r)] - [klæd][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][tʃaɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	and	the	tall	,	fur	-	clad	man	in	the	doorway	clasped	his	child	to	his
"	和	这	高的	,	毛皮	-	覆膜	男人	在	这	门口	紧握	他的	孩子	到	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

“门口那个身材高大、身穿皮草的男人将他的孩子紧紧地抱在胸前。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [ɑːskt] ['sɪrəl][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	But	,	father	,	"	asked	Cyril	an	hour	later	,	as	they	sat	together	talking	in	his
"	但	,	父亲	,	"	问	西里尔	一个	小时	之后	,	作为	他们	卫星	一起	说	在	他的

['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ,

little	bedroom	,
小的	卧室	,

“可是，父亲，”一个小时后，当他们坐在他那间小卧室里交谈时，西里尔问道。

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['mɪstə(r)] . ['ɛlɪsənz] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

which	Mr	.	Morton	had	obtained	Mr	.	Ellison's	permission	to	share	with	his
哪个	先生	.	莫顿	有	获得	先生	.	埃里森的	允许	到	分享	和	他的

[sʌn] [ðæt] [naɪt] — " [bʌt; bət] ,

son	that	night	—	"	but	,
儿子	那	夜晚	—	"	但	,

莫顿先生已征得埃里森先生的同意，当晚与他的儿子分享了这顿饭——“但是，

['fɑːðə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ['ɑːftə(r)] ['evriwʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ]

father	,	I	can	understand	your	coming	round	after	everyone	had	thought	you
父亲	,	我	能	理解	你的	未来	圆形的	后	每个人	有	想法	你

[ded] ,

dead	,
死的	,

父亲，我能理解您在所有人都以为您去世后又奇迹般地醒过来。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪlnəs] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

and	also	your	having	quite	a	long	illness	after	that	,
和	还	你的	拥有	相当	一个	长的	疾病	后	那	,

而且之后你还要经历一段相当长的病期。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [jet] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

but	I	don't	know	yet	how	it	was	you	found	me	.
但	我	不	知道	然而	如何	它	曾是	你	成立	我	.

但我还不知道你是怎么找到我的。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɒt] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , ['fɑːðə(r)][dɪə(r)] ? "

Why	have	you	not	told	me	that	,	father	dear	?	"
为什么	有	你	不是	讲述	我	那	,	父亲	亲爱的	?	"

亲爱的父亲，您为什么没有告诉我呢?

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['veri] ['hæpi] , ['sɪrəl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɑːst]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]

"	We	have	been	so	very	happy	,	Cyril	,	for	this	last	hour	,	and	that	is	a
"	我们	有	到过	所以	非常	快乐的	,	西里尔	,	为了	这	最后的	小时	,	和	那	是	一个

[sæd] ['stɔːri] .

sad	story	.
伤心	故事	.

“西里尔，在过去的一个小时里，我们一直都非常开心，但这却是一个悲伤的故事。”

[mʌst; məst][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] ?

Must	you	hear	it	to	-	night	,	my	boy	?
必须	你	听到	它	到	-	夜晚	,	我的	男生	?

孩子，你今晚一定要听吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

Can	you	not	wait	till	to	-	morrow	?	"
能	你	不是	等待	直到	到	-	明天	?	"

你难道不能等到明天吗?

" [əʊ] ! [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , [pliːz] , " [sed] ['sɪrəl] ['wɪstfəli] .

"	Oh	!	tell	me	now	,	please	,	"	said	Cyril	wistfully	.
"	哦	!	告诉	我	现在	,	请	,	"	说	西里尔	怅然地	.

“哦！现在就告诉我吧，求求你了。”西里尔怅然若失地说。

" ['veri] [wel] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Very	well	,	my	boy	.
"	非常	出色地	,	我的	男生	.

“很好，我的孩子。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd] .

"	But	the	father	sighed	.
"	但	这	父亲	叹了口气	.

但父亲叹了口气。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	You	know	the	police	were	busy	a	long	time	,
"	你	知道	这	警察	是	忙碌的	一个	长的	时间	,

你知道警察忙了很久，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skaundrəl] [huː] [ə'tækt] [ðə; ði] [treɪn] .

trying	to	find	the	scoundrels	who	attacked	the	train	.
尝试	到	寻找	这	无赖	WHO	遭到攻击	这	火车	.

正在努力找到袭击火车的恶棍。

[ðeɪ] [dɪd][səʊ][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

They	did	so	at	last	,	and	after	a	desperate	fight	some	of	them	were
他们	做过	所以	在	最后的	,	和	后	一个	绝望的	斗争	一些	的	他们	是

[sɪ'kjʊəd] .

secured	.
安全	.

他们最终做到了，经过一番殊死搏斗，其中一些人被制服了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [ɪn][ðə; ði] [pə'liːs] - [kɔːt] [ɪn] [mə'nɒmәni] ,

They	were	tried	in	the	police	-	court	in	Menominee	,
他们	是	尝试	在	这	警察	-	法庭	在	梅诺米尼	,

他们在梅诺米尼的警察法庭受审。

[weə(r)] [aɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

where	I	and	some	others	had	to	bear	witness	against	them	.
在哪里	我	和	一些	其他的	有	到	熊	证人	反对	他们	.

我和其他一些人不得不出庭作证指控他们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] .

It	was	proved	that	two	of	them	had	been	guilty	of	murder	.
它	曾是	已证实	那	二	的	他们	有	到过	有罪的	的	谋杀	.

经证实，其中两人犯有谋杀罪。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][wʌn][ænd; ənd] ['waɪtˌrɑk] , [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz]

The	captain	was	one	and	Whiterock	,	the	man	who	attacked	me	,	was
这	队长	曾是	一	和	白石镇	,	这	男人	WHO	遭到攻击	我	,	曾是

[ə'nʌðə(r)] . "

another	.	"
其他	.	"

船长是其中之一，袭击我的怀特罗克是另一个。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , ['waɪtˌrɑk] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] ! " [sed] ['sɪrəl] ['kwɪkli] .

"	But	,	father	,	Whiterock	didn't	kill	you	after	all	!	"	said	Cyril	quickly	.
"	但	,	父亲	,	白石镇	没有	杀	你	后	全部	!	"	说	西里尔	迅速地	.

“但是，父亲，白岩最终并没有杀了你！”西里尔赶紧说道。

" [nəʊ] , [nɒt][ˌem 'iː] .

"	No	,	not	me	.
"	不	,	不是	我	.

“不，不是我。”

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [kɪld] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][daɪ] .

But	unfortunately	he	killed	someone	else	,	and	he	was	condemned	to	die	.
但	很遗憾	他	被杀	某人	别的	,	和	他	曾是	谴责	到	死	.

但不幸的是，他又杀了别人，被判处死刑。

['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] ['tʃæplɪn] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə]

Shortly	before	the	hour	of	his	death	the	prison	chaplain	sent	me	a	note	to
不久	前	这	小时	的	他的	死亡	这	监狱	牧师	发送	我	一个	笔记	到

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ,

tell	me	that	the	criminal	,
告诉	我	那	这	刑事	,

就在罪犯临死前不久，监狱牧师给我发了一张纸条，告诉我他去世了。

['waɪtˌrɑk] , ['greɪtli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Whiterock	,	greatly	desired	to	see	me	.
白石镇	,	非常	想要的	到	看	我	.

白石镇非常想见我。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sel] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

Of	course	I	visited	his	cell	as	soon	as	I	could	.
的	课程	我	到访	他的	细胞	作为	很快	作为	我	可以	.

当然，我一有机会就去探望了他的牢房。

[ðen] ['waɪtˌrɑk] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də][wʌn][dʒʌst] [diːd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][daɪd] .

Then	Whiterock	told	me	that	he	wished	to	do	one	just	deed	before	he	died	.
然后	白石镇	讲述	我	那	他	希望	到	做	一	只是	契据	前	他	死亡	.

怀特罗克告诉我，他希望在去世前做一件正义的事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]

He	had	carried	you	away	from	the	train	and	caused	you	to	fall	into
他	有	携带	你	离开	从	这	火车	和	导致	你	到	落下	进入

[ðə; ði] ['brigənd] - ['paʊə(r)] ;

the	brigands	'	power	;
这	强盗	-	力量	;

他把你从火车上带走，使你落入强盗手中；

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ]

he	would	try	to	atone	for	that	by	telling	me	all	about	you	and	where	you
他	会	尝试	到	赎罪	为了	那	经过	讲述	我	全部	关于	你	和	在哪里	你

[wɜː(r); wə(r)] . "

were	.	"
是	.	"

他会试图通过告诉我关于你的一切以及你在哪里来弥补这件事。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] — — " [bɪ'gæn] ['sɪrəl] .

"	But	how	did	he	know	—	—	"	began	Cyril	.
"	但	如何	做过	他	知道	—	—	"	开始	西里尔	.

“可是他怎么知道的——”西里尔开口道。

" [əʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['dʒen(ə)rəli][gɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]

he	said	he	and	his	party	generally	got	to	hear	all	that	they	wanted	to	know
他	说	他	和	他的	派对	一般来说	得到	到	听到	全部	那	他们	通缉	到	知道

[ə'baʊt] ['piːp(ə)l] .

about	people	.
关于	人们	.

他说，他和他的同伴通常都能听到他们想知道的关于人们的一切信息。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [left] [ðem; ðəm][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

You	and	the	man	who	left	them	had	not	been	here	very	long	before	they
你	和	这	男人	WHO	左边	他们	有	不是	到过	这里	非常	长的	前	他们

[wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

were	aware	of	it	.
是	意识到的	的	它	.

你和那个离开他们的人没来多久，他们就意识到了这一点。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [suːt][ðeə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [mə'lest] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

However	,	it	did	not	suit	their	purpose	to	molest	either	of	you	,
然而	,	它	做过	不是	套装	他们的	目的	到	骚扰	任何一个	的	你	,

然而，骚扰你们俩并不符合他们的目的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)] ['renɪgeɪd] ['kɒmreɪd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪt] .

although	they	meant	to	punish	their	renegade	comrade	at	some	future	date	.
虽然	他们	意思是	到	惩治	他们的	叛逆者	同志	在	一些	未来	日期	.

尽管他们打算在未来的某个时候惩罚他们的叛变同志。

[ai][wɒz; wəz] ['diːpli] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɪn] ['seɪfti] ,

I	was	deeply	thankful	to	know	that	you	were	here	in	safety	,
我	曾是	深	感恩	到	知道	那	你	是	这里	在	安全	,

得知你平安无事，我深感欣慰。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] .

and	I	came	for	you	as	soon	as	I	could	.
和	我	来了	为了	你	作为	很快	作为	我	可以	.

我一有机会就来接你了。

['waɪtˌrɑk] [left] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['sɪrəl] — - [tel] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , - [hiː; hi] [sed] ,

Whiterock	left	this	message	for	you	,	Cyril	—	'	Tell	your	son	,	'	he	said	,
白石镇	左边	这	信息	为了	你	,	西里尔	—	-	告诉	你的	儿子	,	-	他	说	,

怀特罗克给你留了这条信息，西里尔——“告诉你的儿子，”他说。

- [ðæt] [aɪv] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði][best] ['pɒləsi] .

'	that	I've	found	at	last	that	honesty	is	the	best	policy	.
-	那	我已经	成立	在	最后的	那	诚实	是	这	最好的	政策	.

我最终发现，诚实是最好的策略。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ðəʊz] [breɪv] , [truː] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

And	tell	him	,	too	,	that	he	did	right	to	speak	those	brave	,	true	words	to	us
和	告诉	他	,	也	,	那	他	做过	正确的	到	说话	那些	勇敢的	,	真的	字	到	我们

,

,

,

也请告诉他，他勇敢地对我们说出那些真话，做得非常好。

[ænd; ənd] [raɪt] , [tuː] , [nɒt][tuː; tə] [prɪ'tend] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]

and	right	,	too	,	not	to	pretend	,	even	for	an	hour	,	that	he	could	be
和	正确的	,	也	,	不是	到	假装	,	甚至	为了	一个	小时	,	那	他	可以	是

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — ['vɪlənz] . - "

one	of	us	—	villains	.	'	"
一	的	我们	—	反派	.	-	"

而且，他完全有理由不去假装，哪怕一个小时，他也不会是我们中的一员——我们这些恶棍。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['waɪtˌrɑk] , " [sed] ['sɪrəl] ['sɒftli] .

"	Poor	Whiterock	,	"	said	Cyril	softly	.
"	贫穷的	白石镇	,	"	说	西里尔	轻轻	.

“可怜的怀特罗克，”西里尔轻声说道。

" [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] [wʌns] , ['fɑːðə(r)] !

"	He	saved	my	life	once	,	father	!
"	他	已保存	我的	生活	一次	,	父亲	!

“父亲，他曾经救过我的命！”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] . "

He	was	good	to	me	then	.	"
他	曾是	好的	到	我	然后	.	"

他那时对我很好。

" [wiː; wi] [wɪl] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ,

"	We	will	only	think	of	that	,	"	said	Mr	.	Morton	,
"	我们	将要	仅有的	思考	的	那	,	"	说	先生	.	莫顿	,

“我们只会考虑这一点，”莫顿先生说。

" [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] [mait] [faɪnd][juː; jʊ] .

"	and	of	his	kindness	in	telling	me	where	I	might	find	you	.
"	和	的	他的	仁慈	在	讲述	我	在哪里	我	可能	寻找	你	.

“还有他好心地告诉我哪里可以找到你。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] .

And	now	,	my	boy	,	we	must	go	to	bed	.
和	现在	,	我的	男生	,	我们	必须	去	到	床	.

孩子，我们该睡觉了。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

To	-	morrow	,	as	I	have	had	to	give	up	my	fruitless	search	for	your
到	-	明天	,	作为	我	有	有	到	给	向上	我的	徒劳无功	搜索	为了	你的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

明天，由于我不得不放弃寻找你叔叔的徒劳努力，

[wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . "

we	will	start	for	home	.	"
我们	将要	开始	为了	家	.	"

我们将启程回家。

" [həʊm] , " [m'ɜːməd] ['sɪrəl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , " [wɪð] ['fɑːðə(r)] , "

"	Home	,	"	murmured	Cyril	,	as	his	head	touched	the	pillow	,	"	with	father	,	"
"	家	,	"	低声说道	西里尔	,	作为	他的	头	感动	这	枕头	,	"	和	父亲	,	"

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .

and	he	fell	asleep	.
和	他	跌倒	睡着了	.

“回家了，”西里尔喃喃自语，头碰到枕头，“和父亲在一起，”然后睡着了。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['restɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	smile	rested	on	his	face	.
一个	微笑	休息	在	他的	脸	.

他脸上带着微笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] .

He	was	a	happy	boy	.
他	曾是	一个	快乐的	男生	.

他是个快乐的孩子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔː] - [mɪl] .

LEAVING	**THE**	**SAW**	**-**	**MILL**	**.**
离开	这	锯	-	磨	.

离开锯木厂。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['ɔːkwəd] !

"	**This**	**is**	**very**	**awkward**	**!**
"	这	是	非常	尴尬的	!

“这太尴尬了！”

['veri] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] , [wen] , [ɒn]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][həʊst][æt; ət][ðə; ðɪ]

Very	**!**	**"**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Morton**	**the**	**next**	**day**	**,**	**when**	**,**	**on**	**joining**	**his**	**host**	**at**	**the**
非常	!	"	惊呼	先生	.	莫顿	这	下一个	天	,	什么时候	,	在	加入	他的	主持人	在	这

[greɪt] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

great	**breakfast**	**-**	**table**	**,**
伟大的	早餐	-	桌子	,

“太棒了！”第二天，莫顿先生在丰盛的早餐桌旁与主人会合时，惊叹道。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt]

he	**heard**	**that**	**his**	**guide**	**of**	**the**	**day**	**before**	**had**	**changed**	**his**	**mind**	**about**
他	听到	那	他的	指导	的	这	天	前	有	已更改	他的	头脑	关于

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

returning	**with**	**him**	**to**	**the**	**nearest**	**railway**	**station**	**,**
返回	和	他	到	这	最近的	铁路	车站	,

他听说前一天的向导改变了主意，不再陪他返回最近的火车站了。

['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ] .

twenty	**miles**	**away**	**.**
二十	英里	离开	.

二十英里外。

[ðə; ðɪ][mæn] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɔː] - [mɪl] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [æn; ən][əʊld] [meɪt] [ðeə(r)] .

The	**man**	**wished**	**to**	**remain**	**at**	**the**	**saw**	**-**	**mill**	**,**	**having**	**found**	**an**	**old**	**mate**	**there**	**.**
这	男人	希望	到	保持	在	这	锯	-	磨	,	拥有	成立	一个	老的	伴侣	那里	.

这名男子想留在锯木厂，因为他在那里找到了一位老朋友。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [hɪm] ['veri] [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [sɔː] - ['mɪlə(r)] ,

"	**I**	**can**	**do**	**with**	**him**	**very**	**well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**saw**	**-**	**miller**	**,**
"	我	能	做	和	他	非常	出色地	,	"	说	这	锯	-	磨坊主	,

“我跟他合作得很好，”锯木厂老板说。

" [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hændz][dʒʌst] [naʊ] .

"	**as**	**I**	**am**	**rather**	**short**	**of**	**hands**	**just**	**now**	**.**
"	作为	我	是	相当	短的	的	双手	只是	现在	.

“因为我现在人手比较短缺。”

[ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , [aɪ][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

All	**the**	**same**	**,**	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**take**	**the**	**fellow**	**from**	**you**	**.**	**"**
全部	这	相同的	,	我	不	希望	到	拿	这	同伴	从	你	.	"

尽管如此，我并不想把他从你身边夺走。

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [bæk] ,

"	**Well**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**engaged**	**him**	**to**	**guide**	**me**	**here**	**and**	**back**	**,**
"	出色地	,	的	课程	,	我	已订婚的	他	到	指导	我	这里	和	后退	,

“当然，我雇他带我来回。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] . "

and	I	can	make	it	worth	his	while	to	return	with	me	.	"
和	我	能	制作	它	值得	他的	尽管	到	返回	和	我	.	"

我可以让他觉得跟我回去是值得的。

" [əʊ] , [aɪl] [kəm'pel] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] .

"	Oh	,	I'll	compel	him	to	do	that	,	if	you	like	!	"	said	Mr	.	Ellison	.
"	哦	,	患病的	迫使	他	到	做	那	,	如果	你	喜欢	!	"	说	先生	.	埃里森	.

“哦，如果你愿意，我会强迫他这么做！”埃里森先生说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][hɪm][ə; eɪ][bɪt]['nɑːsti] .

"	But	you	might	find	him	a	bit	nasty	.
"	但	你	可能	寻找	他	一个	少量	可恶的	.

但你可能会觉得他有点讨厌。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði][mæn] , [huː] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ʌgli] ['tempə(r)] . "

I	know	the	man	,	who	has	been	here	before	;	he	has	an	ugly	temper	.	"
我	知道	这	男人	,	WHO	有	到过	这里	前	;	他	有	一个	丑陋的	脾气	.	"

我认识这个人，他以前来过这里；他脾气很暴躁。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

"	Then	we	are	better	without	him	.
"	然后	我们	是	更好的	没有	他	.

“那么没有他，我们会更好。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ai] [bɪ'liːv] [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [wei] ; [wiː; wi][kæn; kən] ['skeəsli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

After	all	,	I	believe	I	can	remember	the	way	;	we	can	scarcely	call	it	a
后	全部	,	我	相信	我	能	记住	这	方式	;	我们	能	几乎	称呼	它	一个

[rəʊd] .

road	.
路	.

毕竟，我相信我还能记得那条路；我们几乎不能称它为路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['nɪəli] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? "

It	is	in	nearly	a	straight	line	,	is	it	not	?	"
它	是	在	几乎	一个	直的	线	,	是	它	不是	?	"

它几乎呈直线，不是吗?

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] .

"	Yes	,	for	about	half	the	distance	.
"	是的	,	为了	关于	一半	这	距离	.

“是的，大约是一半的距离。”

[ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [træk] , [ɔː(r)] [wei] , ['brɑːntʃɪz] [aʊt] [ɪn] [tuː]

Then	you	come	to	a	place	where	the	track	,	or	way	,	branches	out	in	two
然后	你	来	到	一个	地方	在哪里	这	追踪	,	或者	方式	,	分支	出去	在	二

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

然后你来到一个路分岔成两条路的地方。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [jʊl] [rɪ'membə(r)] [raɪts] [raɪt] — [ænd; ənd]

You	must	take	the	turn	to	the	right	—	you'll	remember	right's	right	—	and
你	必须	拿	这	转动	到	这	正确的	—	你会	记住	权利	正确的	—	和

[gəʊ] [streɪt] [pn] .

go	straight	on	.
去	直的	在	.

你必须向右转弯——记住，右边就是右边——然后直走。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] . "

There	is	no	difficulty	.	"
那里	是	不	困难	.	"

没有任何困难。

" [wel] , [ðen] , [aɪl] [dɪ'spens] [wɪð] [smɪθs] ['sɜːvɪsɪz] . "
" Well , then , I'll dispense with Smith's services . "
" 出色地 , 然后 , 患病的 分配 和 史密斯 服务 . "

“那么，我就不再聘用史密斯了。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .
" I should if I were you .
" 我 应该 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我也会这么做。”

[ɪts] [naɪs] ['weðə(r)] , [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['frɒsti] , [ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['eni] [rəʊd] .
It's nice weather , clear and frosty , the snow as hard as any road .
它是 好的 天气 , 清除 和 霜冻 , 这 雪 作为 难的 作为 任何 路 .

天气晴朗，寒风凛冽，积雪坚硬如石。

[jʊl] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] , ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [faɪn] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [eə(r)] , [wɪl] ['gæləp] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
You'll find your horses , animated by the fine exhilarating air , will gallop over it
你会 寻找 你的 马匹 , 动画 经过 这 美好的 令人振奋 空气 , 将要 驰骋 超过 它
['splendɪdli] . "
splendidly . "
精彩地 . "

你会发现，你的马儿们在清新的空气中精神抖擞，会在马背上驰骋，姿态优美。

" [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .
" Will you sell me a mount for the boy ? " asked Mr . Morton .
" 将要 你 卖 我 一个 山 为了 这 男生 ? " 问 先生 . 莫顿 .

“你能卖给我一匹坐骑给这孩子吗？”莫顿先生问道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊni] .
" He has his own pony .
" 他 有 他的 自己的 小马 .

他有自己的小马。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] . "
Of course he will take that . "
的 课程 他 将要 拿 那 . "

他当然会接受。

" [meɪ] [ai] ? " [ɑːskt] ['sɪrəl] ['iːgəli] .
" May I ? " asked Cyril eagerly .
" 可能 我 ? " 问 西里尔 急切地 .

“我可以吗？”西里尔急切地问道。

" [əʊ] , ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] , [meɪ] [ai] ['riːəli] [teɪk] ['blæki] ?
" Oh , Mr . Ellison , may I really take Blackie ?
" 哦 , 先生 . 埃里森 , 可能 我 真的 拿 黑人 ?

“哦，埃里森先生，我真的可以带走布莱基吗？”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" His eyes shone with delight .
" 他的 眼睛 闪耀 和 喜 .

他的眼睛闪烁着喜悦的光芒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə]
He had been thinking that morning how hard it would be for him to
他 有 到过 思维 那 早晨 如何 难的 它 会 是 为了 他 到
[liːv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['pəʊni] ,
leave his dear pony ,
离开 他的 亲爱的 小马 ,

那天早上他一直在想，要离开他心爱的小马驹，他会多么难过。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['hæpinəs] .

notwithstanding	his	great	happiness	.
虽然	他的	伟大的	幸福	.

尽管他非常幸福。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['sɪrəl] .

"	Why	,	of	course	,	Cyril	.
"	为什么	,	的	课程	,	西里尔	.

“当然了，西里尔。”

[ðə; ði]['pəʊni][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

The	pony	is	your	own	.
这	小马	是	你的	自己的	.

这匹小马是你的。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] .

I	gave	it	to	you	long	ago	,	"	answered	Mr	.	Ellison	.
我	给予	它	到	你	长的	前	,	"	回答	先生	.	埃里森	.

“我很久以前就把它给你了，”埃里森先生回答说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['pəʊni] , ['fɑːðə(r)] .

"	And	he's	such	a	stunning	pony	,	father	.
"	和	他是	这样的	一个	令人惊叹的	小马	,	父亲	.

“爸爸，他真是一匹漂亮的小马。”

[hiː; hi] [fˈɒləʊz] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] [hiːz] ['nevə(r)]['taɪəd] ; [hiː; hi] [gəʊz] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

He	follows	me	like	a	dog	,	and	he's	never	tired	;	he	goes	like	the	wind	.
他	跟随	我	喜欢	一个	狗	,	和	他是	绝不	疲劳的	;	他	去	喜欢	这	风	.

他像狗一样跟着我，而且从不疲倦；他跑得像风一样快。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

And	such	a	beauty	!
和	这样的	一个	美丽	!

真是个美人！

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][wʌn] [laɪk] [hɪm] [ɪn] ['ɪŋgləənd] , [aɪm][ʃʊə(r)] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][kæn; kən] [biː; bi] . "

There	isn't	one	like	him	in	England	,	I'm	sure	;	at	least	,	I	don't	think	there	can	be	.	"
那里	不是	一	喜欢	他	在	英格兰	,	我是	当然	;	在	至少	,	我	不	思考	那里	能	是	.	"

我敢肯定，在英国找不到像他这样的人；至少，我认为不可能找到。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	I	must	see	him	,	"	said	his	father	.
"	我	必须	看	他	,	"	说	他的	父亲	.

“我必须见他，”他父亲说。

" [juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['greɪtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] .

"	You've	been	very	kind	to	my	boy	,	"	he	added	gratefully	to	the	saw	-	miller	.
"	你已经	到过	非常	种类	到	我的	男生	,	"	他	额外	感激不尽	到	这	锯	-	磨坊主	.

“你对我儿子真是太好了，”他感激地对锯木厂老板说道。

[ðə; ði][bɪg][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['sɪrəlz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	big	man	laid	his	hand	on	Cyril's	head	as	he	sat	beside	him	.
这	大的	男人	铺设	他的	手	在	西里尔的	头	作为	他	卫星	旁	他	.

那个高大的男人坐在西里尔旁边，把手放在西里尔的头上。

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [hɑːf][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ,

"	I	would	give	half	of	all	that	I	possess	,	"	he	said	to	Mr	.	Morton	,
"	我	会	给	一半	的	全部	那	我	具有	,	"	他	说	到	先生	.	莫顿	,

“我愿意把我所有财产的一半都捐出去，”他对莫顿先生说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm] .
" to have a boy like him .
" 到 有 一个 男生 喜欢 他 .

“能有他这样的男孩。”

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪnfənt] [sʌn] [daɪd] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['hʌskɪli] .
My wife and infant son died thirteen years ago , " he added rather huskily .
我的 妻子 和 婴儿 儿子 死亡 十三 年 前 , " 他 额外 相当 沙哑地 .

“我的妻子和幼子十三年前去世了，”他声音沙哑地补充道。

['mɪstə(r)] . ['elɪsən] [grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][hænd] .
Mr . Ellison grasped his hand .
先生 . 埃里森 抓住 他的 手 .

埃里森先生握住了他的手。

" [ai][hæv; həv] [lɒst] ['sɪrəlz] ['mʌðə(r)] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɒftli] .
" I have lost Cyril's mother too , for a time , " he said very softly .
" 我 有 丢失的 西里尔的 母亲 也 , 为了 一个 时间 , " 他 说 非常 轻轻 .

“我也曾一度失去过西里尔的母亲，”他轻声说道。

" [ə; eɪ] [taɪm] ?
" A time ?
" 一个 时间 ?

“时间？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？”

" [pliːz] [gɒd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['betə(r)] [wɜːld] ,
" Please God , we shall meet again in a better world ,
" 请 上帝 , 我们 将 见面 再次 在 一个 更好的 世界 ,

“上帝保佑，我们会在更美好的世界里再次相遇。”

" [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] .
" replied Mr . Morton in low tones full of deep feeling .
" 回复 先生 . 莫顿 在 低的 音调 满的 的 深的 感觉 .

莫顿先生低声说道，语气中充满了深情。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] ,
" Ah , you are a happy man ! " said the saw - miller ,
" 啊 , 你 是 一个 快乐的 男人 ! " 说 这 锯 - 磨坊主 ,

“啊，你真是个幸福的人啊！”锯木厂老板说道。

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .
so low that no one else could hear .
所以 低的 那 不 一 别的 可以 听到 .

声音小到别人都听不见。

" [ɪts] [ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" It's all plain sailing with you .
" 它是 全部 清楚的 帆船 和 你 .

“有你在，一切都顺风顺水。”

[jʊl] [get][tuː; tə] ['hev(ə)n] , [aɪv] [nəʊ] [daʊt] .
You'll get to heaven , I've no doubt .
你会 得到 到 天堂 , 我已经 不 怀疑 .

我毫不怀疑你会上天堂。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɪts] ['veri] ['dɪfrənt] .
But with me it's very different .
但 和 我 它是 非常 不同的 .

但对我来说，情况却截然不同。

[ɪts] [ə; eɪ] [rʌf] [laɪf] [ðɪs] [ɒv; əv] [maɪn] ,
It's a rough life this of mine ,
它是 一个 粗糙的 生活 这 的 矿 ,

我的生活很艰难。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
trying to wrest a living out of the heart of the forest ,
尝试 到 夺取 一个 活的 出去 的 这 心 的 这 森林 ,

试图在森林深处谋生，

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [help] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ; [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] ,
far from any help of religion or even civilisation ; I try to keep straight ,
远的 从 任何 帮助 的 宗教 或者 甚至 文明 ; 我 尝试 到 保持 直的 ,
[bʌt; bət] — — "
but — — "
但 — — "

远离宗教甚至文明的任何帮助；我努力保持正直，但是——”

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [duː; də] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .
" I know you do , " exclaimed Mr . Morton .
" 我 知道 你 做 , " 惊呼 先生 . 莫顿 .

“我知道你肯定知道，”莫顿先生惊呼道。

" [juːv] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [maɪ] [bɔɪ] .
" You've been so good to my boy .
" 你已经 到过 所以 好的 到 我的 男生 .

你对我儿子真好。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [lɔːdz] [wɜːdz] ,
You know our Lord's words ,
你 知道 我们的 主场 字 ,

你们知道我们主的话，

- [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ]
' Inasmuch as ye have done it unto one of the least of these My
- 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 一 的 这 至少 的 这些 我的
['breðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

“你们既做在我这些弟兄中一个最小的身上，

[jiː; ji] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . -
ye have done it unto Me . '
是的 有 完毕 它 到 我 . -

你们这样对待我。

" [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlərz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪ]
" The saw - miller's eyes filled with tears of surprise and joy
" 这 锯 - 米勒的 眼睛 已填 和 眼泪 的 惊喜 和 喜悦

锯木厂老板的眼中充满了惊喜和喜悦的泪水。

; [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] .
; he brushed his hand across them hastily lest they should be seen .
; 他 刷过 他的 手 穿过 他们 草草 免得 他们 应该 是 已见 .

他匆忙地用手拂去它们，以免被人看见。

[æt; ət] [hɑːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [mæn] ,
At heart he was a very humble man ,
在 心 他 曾是 一个 非常 谦逊的 男人 ,

他本质上是一个非常谦逊的人，

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [stɜːn] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə][ðə; ði][men] , [huː] , ['dʒen(ə)rəli] ,

although	he	had	to	appear	stern	and	proud	to	the	men	,	who	,	generally	,
虽然	他	有	到	出现	船尾	和	自豪的	到	这	男人	,	WHO	,	一般来说	,

尽管他必须在那些男人面前表现得严厉而骄傲，而这些男人通常

[əu'bei] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

obeyed	him	as	if	he	were	a	sort	of	king	over	them	.
服从	他	作为	如果	他	是	一个	种类	的	国王	超过	他们	.

他们像对待国王一样服从他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] [ə'ləʊn] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ,

"	And	you	are	not	really	alone	,	"	continued	Mr	.	Morton	,
"	和	你	是	不是	真的	独自的	,	"	持续	先生	.	莫顿	,

“而且你其实并不孤单，”莫顿先生继续说道。

[stɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [təʊnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)z][æt; ət][ðə; ði]

still	speaking	in	the	low	tones	which	could	not	be	heard	by	the	others	at	the
仍然	请讲	在	这	低的	音调	哪个	可以	不是	是	听到	经过	这	其他的	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他仍然用低沉的声音说话，桌上的其他人听不见。

" [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ˌaʊt'saɪd] ['spɪrɪtʃuəl] [eɪdz] , [nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd][nəʊ]

"	Although	you	have	no	outside	spiritual	aids	,	no	place	of	worship	,	and	no
"	虽然	你	有	不	外部	精神	艾滋病	,	不	地方	的	崇拜	,	和	不

['klɜːdʒimən] ,

clergyman	,
牧师	,

“虽然你没有任何外在的精神援助，没有礼拜场所，也没有神职人员，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒmɪs] , - [ləʊ] , [aiˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] . - "

you	have	the	promise	,	'	Lo	,	I	am	with	you	always	.	'	"
你	有	这	承诺	,	-	洛	,	我	是	和	你	总是	.	-	"

你拥有这样的承诺：“看哪，我必永远与你同在。”

" [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ðæt] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] .

"	But	was	that	meant	for	me	?	"	asked	the	saw	-	miller	.
"	但	曾是	那	意思是	为了	我	?	"	问	这	锯	-	磨坊主	.

“但这难道是说给我听的吗？”锯木厂老板问道。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɑːsənz] . "

"	I	always	thought	that	was	only	meant	for	the	parsons	.	"
"	我	总是	想法	那	曾是	仅有的	意思是	为了	这	牧师	.	"

“我一直以为那只是牧师们才用的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [huː] , [ɪn][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] [taɪmz] ,

"	It	was	meant	for	everyone	who	,	in	all	future	times	,
"	它	曾是	意思是	为了	每个人	WHO	,	在	全部	未来	时代	,

“它是为所有未来时代的人准备的，

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] ['evə(r)][səʊ] ['hʌmbli] [tuː; tə] [tred] [ɪn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] [ɪg'zemplɑː(r)] ,

should	endeavour	ever	so	humbly	to	tread	in	the	steps	of	our	great	Exemplar	,
应该	努力	曾经	所以	谦卑地	到	踏	在	这	步骤	的	我们的	伟大的	范例	,

应当谦卑地努力追随我们伟大榜样的脚步，

[ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

the	Lord	Jesus	Christ	.
这	主	耶稣	基督	.

主耶稣基督。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [pɑːst] [dʒʌst] [ðen] .

"	That	was	all	that	passed	just	then	.
"	那	曾是	全部	那	通过了	只是	然后	.

“当时就发生了这些事。”

[ðə; ði] " [bɒs] " [wɒz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,

The	"	boss	"	was	obliged	to	turn	to	his	men	,
这	"	老板	"	曾是	有义务	到	转动	到	他的	男人	,

“老大”不得不求助于他的手下，

[ænd; ənd] [dɪsˈmɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

and	dismiss	them	to	their	work	with	a	few	pointed	directions	.
和	解雇	他们	到	他们的	工作	和	一个	很少	尖	方向	.

然后交代几项明确的工作指示，让他们开始工作。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [raɪd] [əˈweɪ] ,

But	when	Mr	.	Morton	was	ready	to	ride	away	,
但	什么时候	先生	.	莫顿	曾是	准备好	到	骑	离开	,

但当莫顿先生准备骑马离开时，

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] [səʊ] [lɒŋ] ,

after	having	looked	round	the	place	where	his	little	son	had	lived	so	long	,
后	拥有	看起来	圆形的	这	地方	在哪里	他的	小的	儿子	有	居住地	所以	长的	,

在环顾了他幼子生活了这么久的地方之后，

[θæŋkt] [ðə; ði] [ˈdeɪvɪdsənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm] ,

thanked	the	Davidsons	for	their	kindness	to	him	,
谢谢	这	戴维森	为了	他们的	仁慈	到	他	,

他感谢戴维森一家对他的热情款待。

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [men]

and	seen	the	affectionate	way	in	which	they	and	some	of	the	other	men
和	已见	这	亲热	方式	在	哪个	他们	和	一些	的	这	其他	男人

[ˈpɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

parted	from	him	,
分手了	从	他	,

并看到了他们和其他一些男人与他告别时充满感情的方式，

[ðə; ði] [sɔː] - [ˈmɪlə(r)] [keɪm] [ʌp] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ˈseɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] .

the	saw	-	miller	came	up	hastily	and	wrung	his	hand	,	saying	,	"	Good	-	bye	.
这	锯	-	磨坊主	来了	向上	草草	和	拧干	他的	手	,	说	,	"	好的	-	再见	.

锯木厂老板急忙走过来，搓着手说：“再见。”

[ai] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪrəl] [bɪˈkeɪm] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] .

I	can	understand	now	how	it	is	Cyril	became	what	he	is	.
我	能	理解	现在	如何	它	是	西里尔	成为	什么	他	是	.

我现在明白西里尔为什么会变成现在这样了。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ˈɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒn] . "

I	shall	think	of	your	words	after	you	have	gone	.	"
我	将	思考	的	你的	字	后	你	有	已消失	.	"

你走后，我会一直想着你的话。

" [gʊd] - [baɪ] .

"	Good	-	bye	.
"	好的	-	再见	.

“再见。

[gɒd] [bles] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈfɑːðə(r)] .

God	bless	you	!	"	said	the	grateful	father	.
上帝	保佑	你	!	"	说	这	感激的	父亲	.

“上帝保佑你！”感激的父亲说道。

['sɪrəl] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlərz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst]

Cyril	threw	his	arms	round	the	saw	-	miller's	neck	and	kissed	him	for	the	first
西里尔	扔	他的	武器	圆形的	这	锯	-	米勒的	脖子	和	亲吻	他	为了	这	第一的

[ænd; ənd] [lɑːst] [taɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːd] ,

and	last	time	on	his	hard	,
和	最后的	时间	在	他的	难的	,

西里尔一把搂住锯木厂工人的脖子，在他坚硬的……上吻了他，这是他们第一次也是最后一次吻。

[brɒnzd] [feɪs] .

bronzed	face	.
古铜色	脸	.

古铜色的脸庞。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['mɪstə(r)] . ['elɪsən] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ]

"	Good	-	bye	,	dear	Mr	.	Ellison	,	"	he	said	,	"	I	shall	write	you	ever	such	long
"	好的	-	再见	,	亲爱的	先生	.	埃里森	,	"	他	说	,	"	我	将	写	你	曾经	这样的	长的

['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .

letters	from	England	.
信件	从	英格兰	.

“再见，亲爱的埃里森先生，”他说，“我以后会经常从英国给你写这样的长信。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [haʊ] ['blæki] [laɪks] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] .

And	I'll	tell	you	all	about	how	Blackie	likes	the	old	country	.
和	患病的	告诉	你	全部	关于	如何	黑人	点赞	这	老的	国家	.

我会告诉你们布莱基有多喜欢他的故乡。

[aɪ] [kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['blæki] .

I	can't	thank	you	enough	for	giving	me	Blackie	.
我	不能	感谢	你	足够的	为了	给予	我	黑人	.

我无法用言语表达我对你的感激之情，感谢你把布莱基送给我。

[aɪ] [kænt] [ɪn'diːd] .

I	can't	indeed	.
我	不能	的确	.

我确实做不到。

" [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['blæki] [mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kaɪndnəs]

"	For	he	estimated	the	gift	of	Blackie	more	highly	than	any	other	kindness
"	为了	他	估计的	这	礼物	的	黑人	更多的	高度	比	任何	其他	仁慈

[ðə; ði] [greɪt] [sɔː] - ['mɪlə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] .

the	great	saw	-	miller	had	shown	him	.
这	伟大的	锯	-	磨坊主	有	所示	他	.

“因为他认为布莱基的礼物比这位伟大的锯木厂老板对他的任何其他恩惠都更加珍贵。”

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['rɪdn] [ɒn] ,

Then	he	had	to	follow	his	father	,	who	had	already	ridden	on	,
然后	他	有	到	跟随	他的	父亲	,	WHO	有	已经	骑	在	,

然后他不得不跟着已经骑马上路的父亲走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]

and	the	saw	-	miller	stood	looking	after	them	until	they	were	out	of	sight
和	这	锯	-	磨坊主	站立	寻找	后	他们	直到	他们	是	出去	的	视线

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

among	the	trees	.
之中	这	树木	.

锯木厂老板站在那里看着他们，直到他们消失在树林中。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [bɒs] , " [ri'mɑːk] [ben] ['deɪvɪdsn] , ['miːtɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [jɑːd]
" I'm afraid , boss , " remarked Ben Davidson , meeting him as he crossed the yard
" 我是 害怕的 , 老板 , " 评论 本 戴维森 , 会议 他 作为 他 交叉 这 院子
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
to his office ,
到 他的 办公室 ,

“恐怕不行，老板，”本·戴维森说道，他穿过院子走向老板的办公室时迎了上来。

" [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [snəʊ] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" that we shall have snow again , after all , before long .
" 那 我们 将 有 雪 再次 , 后 全部 , 前 长的 .

“不久之后，我们这里又会下雪了。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɑːkə] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
It has begun to grow darker during the last five minutes ,
它 有 开始 到 生长 较暗 期间 这 最后的 五 分钟 ,

过去五分钟里，天色开始变暗。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .
" and he scanned the sky with a troubled face .
" 和 他 扫描 这 天空 和 一个 麻烦 脸 .

他神色忧虑地望着天空。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [kʌm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .
" Well , I hope it won't come until they have arrived at the station .
" 出色地 , 我 希望 它 惯于 来 直到 他们 有 到达的 在 这 车站 .

“我希望它不会在他们到达车站之前到来。”

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [snəʊ] , [ɔː(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]
I did not think there would be snow , or I should not have allowed them to
我 做过 不是 思考 那里 会 是 雪 , 或者 我 应该 不是 有 允许 他们 到
[gəʊ] ,
go ,
去 ,

我没想到会下雪，否则我就不应该让他们去。

[ɔːl'ðəʊ] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [wɒz; wəz] [məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [həʊm] .
although Mr . Morton was most anxious to be off home .
虽然 先生 . 莫顿 曾是 最多 焦虑的 到 是 离开 家 .

尽管莫顿先生非常渴望回家。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [sɔː] - ['mɪlə(r)] [pɑːst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'stɜːbd]
" And with these words the saw - miller passed into his office , looking disturbed
" 和 和 这些 字 这 锯 - 磨坊主 通过了 进入 他的 办公室 , 寻找 不安
[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['hæpi] .
and not altogether happy .
和 不是 共 快乐的 .

“说完这些话，锯木厂老板走进了他的办公室，看起来心事重重，并不十分高兴。”

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] .
LOST IN THE SNOW .
丢失的 在 这 雪 .

迷失在雪中。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][ænd; ənd]['sɪrəl] [rəʊd][ɒn] ['brɪskli] , ['blæki] ['kiːpɪŋ] [ʌp][məʊst] ['klevəli] [wɪð] [ðə; ði]

Mr	.	Morton	and	Cyril	rode	on	briskly	,	Blackie	keeping	up	most	cleverly	with	the
先生	.	莫顿	和	西里尔	骑	在	轻快地	,	黑人	保持	向上	最多	巧妙地	和	这

['lɑːdʒə(r)] [hɔːs] ,

larger	horse	,
更大的	马	,

莫顿先生和西里尔策马疾驰，布莱基机敏地跟上了体型更大的那匹马。

[ʌn'tɪl] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [ben] ['deɪvɪdsn]

until	when	they	were	about	eight	miles	on	their	way	the	snow	which	Ben	Davidson
直到	什么时候	他们	是	关于	八	英里	在	他们的	方式	这	雪	哪个	本	戴维森

[hæd; həd] [prəg'nɔstikeit] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] ['hevɪli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mænə(r)] .

had	prognosticated	began	to	fall	heavily	and	in	the	most	bewildering	manner	.
有	预后	开始	到	落下	重度	和	在	这	最多	扑朔迷离	方式	.

直到他们走了大约八英里后，本·戴维森预言的雪才开始下得又大又急，而且下得非常奇怪。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [snəʊ] [ɪn][maɪ][laɪf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .

"	I	never	saw	such	snow	in	my	life	!	"	exclaimed	Mr	.	Morton	.
"	我	绝不	锯	这样的	雪	在	我的	生活	!	"	惊呼	先生	.	莫顿	.

“我这辈子都没见过这么大的雪！”莫顿先生惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [streɪt] ,

"	It	does	not	come	down	straight	,
"	它	做	不是	来	向下	直的	,

它不会笔直地落下来，

[ˌaɪ 'tiː] [hwəːl] [ɔːl] [ə'baʊt] [ænd; ənd]['raɪzɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [biːts] [ə'pɒn] [wʌn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ]

it	whirls	all	about	and	rises	again	and	beats	upon	one	in	such	a	blinding
它	旋转	全部	关于	和	上升	再次	和	节拍	之上	一	在	这样的	一个	失明

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

它四处旋转，再次升起，以如此耀眼的方式击打着人。

[steɪ] [nɪə(r)][ˌem 'iː] , ['sɪrəl] , [maɪ] [bɔɪ] .

Stay	near	me	,	Cyril	,	my	boy	.
停留	靠近	我	,	西里尔	,	我的	男生	.

西里尔，我的孩子，待在我身边。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] [ʌp] ? "

Can	you	keep	your	pony	up	?	"
能	你	保持	你的	小马	向上	?	"

你能控制住你的小马吗?

" [jes] , ['fɑːðə(r)] .

"	Yes	,	father	.
"	是的	,	父亲	.

“是的，父亲。”

[hiː; hi] ['stʌmblz] ['rɑːðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [fɔːl] .

He	stumbles	rather	,	but	he	won't	fall	.
他	踉跄	相当	,	但	他	惯于	落下	.

他踉跄了一下，但不会摔倒。

[hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊni] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] , ['fɑːðə(r)] ? "

He's	such	a	good	pony	,	isn't	he	,	father	?	"
他是	这样的	一个	好的	小马	,	不是	他	,	父亲	?	"

“这匹小马真不错，对吧，父亲？”

" ['splendɪd] !

"	Splendid	!
"	灿烂	!

“灿烂！

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['raɪdə(r)] !

And	you're	a	capital	rider	!
和	你是	一个	首都	骑士	!

你真是个优秀的骑手!

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɒn][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

"	They	pushed	on	as	rapidly	as	possible	,
"	他们	推动	在	作为	快速	作为	可能的	,

他们以最快的速度继续前进，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [əd'vɑːns] .

but	it	soon	became	exceedingly	difficult	for	their	horses	to	advance	.
但	它	很快	成为	非常	难的	为了	他们的	马匹	到	进步	.

但很快，他们的马匹就很难继续前进了。

[ðə; ði] ['njuːli] ['fɔːlən] [snəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [sˈɒftə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɑːd] [aɪst] [snəʊ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

The	newly	fallen	snow	was	so	much	softer	than	the	hard	iced	snow	covering	the
这	新	倒下	雪	曾是	所以	很多	更柔和	比	这	难的	冰镇	雪	覆盖	这

[træk] ,

track	,
追踪	,

新下的雪比覆盖在铁轨上的坚硬冰雪柔软得多。

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['ɪntuː] [bɔːlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [huːf] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd]['flaʊndə(r)]

it	rolled	into	balls	under	the	horse's	hoofs	,	making	them	stumble	and	flounder
它	滚动	进入	球	在下面	这	马匹	蹄子	,	制作	他们	绊倒	和	比目鱼

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

它在马蹄下滚成了球状，使马儿跌跌撞撞，狼狈不堪。

[æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['mɔːrtənz] [hɔːs] [fel] [daʊn] , ['slaɪtli] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

At	last	Mr	.	Morton's	horse	fell	down	,	slightly	crushing	his	foot	,
在	最后的	先生	.	莫顿	马	跌倒	向下	,	轻微地	压碎	他的	脚	,

最后，莫顿先生的马倒下了，轻微地压到了他的脚。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] .

which	he	had	not	time	to	release	from	the	stirrup	.
哪个	他	有	不是	时间	到	发布	从	这	镫	.

他来不及从马镫上解开缰绳。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['veri] [waɪt] [wɪð] [ðə; ði][peɪn] ,

He	turned	very	white	with	the	pain	,
他	转向	非常	白色的	和	这	疼痛	,

他疼得脸色煞白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	it	was	a	few	moments	before	he	could	extricate	himself	from	the
和	它	曾是	一个	很少	时刻	前	他	可以	解脱	他自己	从	这

[hɔːs] .

horse	.
马	.

他花了点时间才从马背上脱身。

['sɪrəl][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .

Cyril	was	in	an	agony	of	apprehension	.
西里尔	曾是	在	一个	痛苦	的	忧虑	.

西里尔焦虑万分。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Oh	,	father	,	are	you	hurt	?	"	he	cried	.
"	哦	,	父亲	,	是	你	伤害	?	"	他	哭	.

“哦，父亲，您受伤了吗？”他喊道。

[ðen] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ,

Then	,	as	Mr	.	Morton	made	no	reply	,
然后	,	作为	先生	.	莫顿	制成	不	回复	,

随后，由于莫顿先生没有回答，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .

he	jumped	off	his	pony	and	caught	hold	of	him	by	the	arm	.
他	跳了起来	离开	他的	小马	和	捕捉	抓住	的	他	经过	这	手臂	.

他从马上跳下来，一把抓住他的胳膊。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [hɪm] .

"	I	shall	be	all	right	soon	,	"	his	father	replied	with	an	effort	,	leaning	heavily	on	him	.
"	我	将	是	全部	正确的	很快	,	"	他的	父亲	回复	和	一个	努力	,	倾斜	重度	在	他	.

“我很快就会好起来的，”他父亲吃力地回答道，沉重地靠在他身上。

" [maɪ] [fʊt] [ɪz] [spreɪnd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	My	foot	is	sprained	,	I	think	.
"	我的	脚	是	扭伤	,	我	思考	.

“我觉得我的脚扭伤了。”

[ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [peɪnz] [ˌem 'iː] , [ðæts] [ɔːl] .

It	rather	pains	me	,	that's	all	.
它	相当	疼痛	我	,	那就是	全部	.

这让我有点难过，仅此而已。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [peɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪps] .

"	But	he	grew	pale	to	the	lips	.
"	但	他	生长	苍白	到	这	嘴唇	.

但他的嘴唇却变得苍白。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [stʊd] [baɪ] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] .

His	horse	stood	by	,	hanging	his	head	and	looking	quite	ashamed	.
他的	马	站立	经过	,	绞刑	他的	头	和	寻找	相当	羞愧	.

他的马站在一旁，低着头，看起来很羞愧。

" [maɪ] ['blæki] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ! " [kraɪd] ['sɪrəl] ,

"	My	Blackie	wouldn't	have	done	that	!	"	cried	Cyril	,
"	我的	黑人	不会	有	完毕	那	!	"	哭	西里尔	,

“我的布莱基绝不会那样做！”西里尔喊道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ]['pəʊni] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][hiː; hi] [keɪm] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [hændz] .

and	as	if	the	pony	understood	him	he	came	poking	his	nose	into	his	master's	hands	.
和	作为	如果	这	小马	理解	他	他	来了	戳	他的	鼻子	进入	他的	硕士学位	双手	.

仿佛小马听懂了主人的话，它把鼻子伸进主人的手里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在偏僻的树林里(Lost in the backwoods)

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːst] , [hwɜːrl] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)]

All	the	time	the	snow	was	falling	fast	,	whirling	round	,	and	beating	in	their
全部	这	时间	这	雪	曾是	坠落	快速地	,	旋转	圆形的	,	和	殴打	在	他们的

['feɪsɪz] .

faces	.
面孔	.

雪一直不停地飘落，旋转着，拍打着他们的脸。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [træk] [naʊ] ,

It	had	covered	the	track	now	,
它	有	涵盖	这	追踪	现在	,

现在赛道已经被它覆盖了。

[səʊ] [ðæt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

so	that	except	for	the	opening	in	the	trees	they	could	not	tell	where	it	was
所以	那	除了	为了	这	开幕	在	这	树木	他们	可以	不是	告诉	在哪里	它	曾是

.

.
.

因此，除了树林中的空隙，他们无法判断它在哪里。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

Mr	.	Morton	endeavoured	to	mount	his	horse	again	,	but	in	vain	.
先生	.	莫顿	努力	到	山	他的	马	再次	,	但	在	徒劳	.

莫顿先生试图再次骑上马，但徒劳无功。

['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [snəʊ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

Frightened	by	his	fall	and	the	bewildering	snow	the	animal	jumped	about	and
害怕	经过	他的	落下	和	这	扑朔迷离	雪	这	动物	跳了起来	关于	和

[wʊd] [nɒt] [stænd] [stɪl] ,

would	not	stand	still	,
会	不是	站立	仍然	,

这只动物被自己的摔倒和漫天飞雪吓坏了，它跳来跳去，一动不动。

[waɪlst] [ðə; ði] [peɪn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [fʊt] [geɪv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪp(ə)ld] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

whilst	the	pain	his	master's	foot	gave	him	when	he	stood	upon	it	crippled	all	his
而	这	疼痛	他的	硕士学位	脚	给予	他	什么时候	他	站立	之上	它	残疾的	全部	他的

['efəts] .

efforts	.
努力	.

主人踩在他脚上时带来的剧痛，使他所有的努力都付诸东流。

['letɪŋ] [gəʊ] ['blækiz] ['braɪd(ə)l] — [ðə; ði] ['pəʊni] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] — ['sɪrəl] [held] [hɪz; ɪz]

Letting	go	Blackie's	bridle	—	the	pony	would	not	stir	without	him	—	Cyril	held	his
出租	去	布莱基的	辔	—	这	小马	会	不是	搅拌	没有	他	—	西里尔	握住	他的

['fɑː.ðərz] [hɔːs] , ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

father's	horse	,	patted	his	neck	,
父亲的	马	,	轻拍	他的	脖子	,

西里尔松开了布莱基的缰绳——没有他，这匹小马一动不动——他牵着父亲的马，拍了拍它的脖子。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['pæsɪfaɪ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .

and	endeavoured	to	pacify	him	,	but	in	vain	.
和	努力	到	安抚	他	,	但	在	徒劳	.

他们试图安抚他，但徒劳无功。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːkə] ; [ðə; ðɪ] [snəʊ] [rəʊz] [ɪn] [greɪt] [drɪfts] [naʊ] ,

It	grew	darker	;	the	snow	rose	in	great	drifts	now	,
它	生长	较暗	;	这	雪	玫瑰	在	伟大的	漂移	现在	,

天色渐暗，积雪堆积成厚厚的雪堆。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪtˈself] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˈstɪŋɪŋ] [fɔːs] .

and	flung	itself	upon	them	with	stinging	force	.
和	扔	本身	之上	他们	和	刺痛	力量	.

然后猛地扑向他们，力道之大令人胆寒。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] [ˈstrʌg(ə)ld] [hɑːd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntnəs] [ænd; ənd] [ˈdraʊzinəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Mr	.	Morton	struggled	hard	against	the	faintness	and	drowsiness	which	was
先生	.	莫顿	挣扎	难的	反对	这	模糊	和	睡意	哪个	曾是

['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

stealing	over	him	.
偷窃	超过	他	.

莫顿先生努力抵抗着逐渐袭来的昏沉和困倦。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] .

"	My	boy	,	"	he	said	,	"	it	is	no	use	.
"	我的	男生	,	"	他	说	,	"	它	是	不	使用	.

“我的孩子，”他说，“没用的。”

[aɪ] [ˈkænɒt] [raɪd] .

I	cannot	ride	.
我	不能	骑	.

我不会骑车。

[ðə; ðɪ] [hɔːs] [wʊd] [ˈəʊnli] [fɔːl] [əˈgen] . "

The	horse	would	only	fall	again	.	"
这	马	会	仅有的	落下	再次	.	"

马还会再次摔倒。

" [bʌt; bət] , [ˈfɑːðə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? " [kraɪd] [ˈsɪrəl] .

"	But	,	father	,	what	shall	we	do	?	"	cried	Cyril	.
"	但	,	父亲	,	什么	将	我们	做	?	"	哭	西里尔	.

“可是，父亲，我们该怎么办？”西里尔喊道。

" [aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [ˈberid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [waɪlst] [jet] [əˈlaɪv] ,

"	I've	heard	of	people	in	this	country	being	buried	in	the	snow	whilst	yet	alive	,
"	我已经	听到	的	人们	在	这	国家	存在	埋葬	在	这	雪	而	然而	活	,

“我听说这个国家有人被埋在雪里，但还活着。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [tuː] . "

and	of	their	being	starved	to	death	too	.	"
和	的	他们的	存在	饥饿	到	死亡	也	.	"

以及他们被活活饿死的悲剧。

" [ɪf] [ˈəʊnli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ˈʃeltə(r)] ! " [saɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] , " [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [triː] , [ɔː(r)]

"	If	only	there	were	some	shelter	!	"	sighed	his	father	,	"	a	hollow	tree	,	or
"	如果	仅有的	那里	是	一些	庇护所	!	"	叹了口气	他的	父亲	,	"	一个	空洞的	树	,	或者

[ə; eɪ] [keɪv] ,

a	cave	,
一个	洞穴	,

“要是能有个遮风避雨的地方就好了！”他父亲叹了口气，“一棵空心树，或者一个山洞……”

[ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] .

or	something	.
或者	某物	.

或者别的什么。

[lʊk] [raʊnd] , ['sɪrəl] , [kænt] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?
Look round , Cyril , can't you see anything ?
看 圆形的 , 西里尔 , 不能 你 看 任何事物 ?

环顾四周，西里尔，你什么都看不见吗?

" ['sɪrəl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [snəʊ]
" Cyril endeavoured to look through the snow , but could see nothing except snow
" 西里尔 努力 到 看 通过 这 雪 , 但 可以 看 没有什么 除了 雪
— [snəʊ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,
— snow in all directions ,
— 雪 在 全部 方向 ,

“西里尔努力透过积雪看去，但除了雪什么也看不见——四面八方都是雪。”

[hwɜːrl] [ə'baʊt] , ['drɪftɪŋ] [haɪ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [dʒaɪ'gæntɪk]
whirling about , drifting high , covering the trees till it made them look gigantic
旋转 关于 , 漂流 高的 , 覆盖 这 树木 直到 它 制成 他们 看 巨大
[klaʊd] - [laɪk] ['maʊntənz] ,
cloud - like mountains ,
云 - 喜欢 山脉 ,

旋转着，高高飘荡，遮蔽了树木，使它们看起来像巨大的云状山脉。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [ɪt'self] [ʌp] [ə'genst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə]
and piling itself up against them as they stood until it really seemed to
和 桩 本身 向上 反对 他们 作为 他们 站立 直到 它 真的 似乎 到
[biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['beri] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'laɪv] .
be trying to bury them all alive .
是 尝试 到 埋葬 他们 全部 活 .

它不断地向他们堆积，直到看起来真的要把他们全部活埋。

['tɪŋk(ə)l] !
Tinkle !
叮当 !

叮当!

['tɪŋk(ə)l] !
Tinkle !
叮当 !

叮当!

['tɪŋk(ə)l] !
Tinkle !
叮当 !

叮当!

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] , [prə'siːdɪŋ] ['sləʊli] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,
The sound of sleigh bells , proceeding slowly in their direction ,
这 声音 的 雪橇 铃铛 , 进行中 缓慢地 在 他们的 方向 ,

雪橇铃声缓缓向他们这边传来，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['welkəm] ['mjuːzɪk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [hɜːd] .
was the most welcome music to their ears that they had ever heard .
曾是 这 最多 欢迎 音乐 到 他们的 耳朵 那 他们 有 曾经 听到 .

这是他们听过最悦耳的音乐。

" [θæŋk] [gɒd] !
" Thank God !
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'njuːd] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['feɪntnəs] ['stiːlɪŋ]
" **exclaimed** **Mr** . **Morton** , **making** **a** **renewed** **effort** **to** **resist** **the** **faintness** **stealing**
" 惊呼 先生 . 莫顿 , 制作 一个 更新 努力 到 抵抗 这 模糊 偷窃
['əʊvə(r)][hɪm] , " [θæŋk] [gɒd] ! "
over **him** , " **thank** **God** ! "
超过 他 , " 感谢 上帝 ! "

“谢天谢地！”莫顿先生喊道，他再次努力抵抗着袭来的晕厥感。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [sleɪ] !
" **Oh** , **father** , **it's** **a** **sleigh** !
" 哦 , 父亲 , 它是 一个 雪橇 !

“哦，爸爸，那是一辆雪橇！”

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] !
I **know** **the** **sound** **of** **sleigh** **bells** !
我 知道 这 声音 的 雪橇 铃铛 !

我认得雪橇铃铛的声音！

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪrəl] , " [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [juː 'es]
" **exclaimed** **Cyril** , " **and** **there** **will** **be** **people** , **and** **they** **will** **take** **us**
" 惊呼 西里尔 , " 和 那里 将要 是 人们 , 和 他们 将要 拿 我们
['sʌmweə(r)] !
somewhere !
某处 !

“西里尔惊呼道，‘会有人来，他们会带我们去某个地方！’”

" [ɪn][hɪz; ɪz][glæd] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['braɪd(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ,
" **In** **his** **glad** **excitement** **he** **let** **go** **of** **the** **bridle** **he** **was** **holding** ,
" 在 他的 高兴的 激动 他 让 去 的 这 辔 他 曾是 保持 ,

他欣喜若狂，松开了手中的缰绳。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [teɪl] [ænd; ənd]['bəʊltɪd] , ['flaʊndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
upon **which** **the** **horse** **immediately** **turned** **tail** **and** **bolted** , **floundering** **through** **the**
之上 哪个 这 马 立即地 转向 尾巴 和 螺栓连接 , 挣扎 通过 这
[snəʊ] .
snow .
雪 .

马儿立刻转身狂奔，在雪地里跌跌撞撞地逃窜。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" **Oh** , **dear** !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] !
I **couldn't** **help** **it** !
我 不能 帮助 它 !

我情不自禁！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **cried** **the** **boy** .
" 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz] .
" **Never** **mind** ; **he** **was** **of** **no** **use** .
" 绝不 头脑 ; 他 曾是 的 不 使用 .

“算了，他没用。”

[huː] — [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " ['fɔːltəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [stɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ['wiːknəs] .
Who **—** **who** **is** **coming** **?** **"** **faltered** **his** **father** , **still** **struggling** **with** **the** **deadly** **weakness** .
WHO — WHO 是 未来 ? " 犹豫不决 他的 父亲 , 仍然 挣扎 和 这 致命 弱点 .

“谁……谁来了？”他的父亲结结巴巴地说，仍然在与致命的虚弱作斗争。

" [hə'ləʊ] !
" Hullo !
" 你好 !

你好!

[heɪ] !
Hey !
嘿 !

嘿!

[wʌts] [ʌp] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['gɜːlɪʃ] [vɔɪs] ,
What's up ? " exclaimed a sharp , girlish voice ,
是什么 向上 ? " 惊呼 一个 锋利的 , 少女 嗓音 ,

“怎么了？”一个尖细的少女声音问道。

[æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [hɔːs] [sleɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð] ['fræntɪk] [plʌndʒ] [ænd; ənd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði]
as a two - horse sleigh came up with frantic plunges and great difficulty on the
作为 一个 二 - 马 雪橇 来了 向上 和 疯狂的 暴跌 和 伟大的 困难 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .
part of the horses .
部分 的 这 马匹 .

一辆双马拉的雪橇飞驰而来，马匹们拼命挣扎，举步维艰。

[ə; eɪ][gɜːl] , ['wɔːmli] [klæd][ɪn][fɜːrz] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [snəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪ] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
A girl , warmly clad in furs , who was shovelling snow off the sleigh with one hand ,
一个 女孩 , 热情地 覆膜 在 毛皮 , WHO 曾是 铲雪 雪 离开 这 雪橇 和 一 手 ,

一个身穿厚厚皮毛的女孩，正用一只手铲雪橇上的积雪。

[waɪlst] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [reɪnz] ,
whilst with the other she held the reins ,
而 和 这 其他 她 握住 这 缰绳 ,

她用另一只马牵着缰绳，

[piə] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [æt; ət][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
peered through her wraps at the obstruction on the road .
窥视 通过 她 卷饼 在 这 梗阻 在 这 路 .

她透过裹布向路上的障碍物望去。

" [wɪv] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['sɪrəl] , [ɪn] [ʃrɪl] [təʊnz] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" We've had an accident , " answered Cyril , in shrill tones of excitement .
" 我们已经 有 一个 事故 , " 回答 西里尔 , 在 尖锐 音调 的 激动 .

“我们出事故了，”西里尔激动地用尖锐的声音回答道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['aɪən] ['maʊntən] [wen] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːs] [fel] .
" We were riding to the station at Iron Mountain when my father's horse fell .
" 我们 是 骑术 到 这 车站 在 铁 山 什么时候 我的 父亲的 马 跌倒 .

“我们当时正骑马前往铁山车站，我父亲的马突然摔倒了。”

[hiːz] ['bædli] [hɜːt] [ænd; ənd] [feɪnt] .
He's badly hurt and faint .
他是 糟糕 伤害 和 头晕的 .

他伤势严重，已经昏迷不醒。

[maɪ]['pəʊni]['dɪd(ə)nt] [fɔːl] !
My pony didn't fall !
我的 小马 没有 落下 !

我的小马没摔倒!

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] , [stɪl] [praʊd] [ɒv; əv] ['blæki] .
" he added quickly , in spite of his trouble , still proud of Blackie .
" 他 额外 迅速地 , 在 尽管如此 的 他的 麻烦 , 仍然 自豪的 的 黑人 .

“他很快补充道，尽管遇到了麻烦，但他仍然为布莱基感到骄傲。”

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	But	I	don't	know	what	to	do	about	my	father	.
"	但	我	不	知道	什么	到	做	关于	我的	父亲	.

但我不知道该如何处置我的父亲。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fɪnɪʃt] [ɒf] [wɪð] ['bəʊltɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

His	horse	finished	off	with	bolting	,	you	know	.
他的	马	完成的	离开	和	螺栓连接	,	你	知道	.

你知道，他的马最后是狂奔逃走了。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [snəʊ] [æt; ət] ['sɪrəl] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	The	girl	was	staring	through	the	blinding	snow	at	Cyril	as	he	spoke	.
"	这	女孩	曾是	凝视	通过	这	失明	雪	在	西里尔	作为	他	辐	.

“西里尔说话的时候，女孩透过刺眼的雪花凝视着他。”

" [waɪ] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] !

"	Why	,	it's	only	a	child	!
"	为什么	,	它是	仅有的	一个	孩子	!

“哎呀，他只是个孩子啊！”

" [ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .

"	she	ejaculated	.
"	她	射精	.

她射精了。

['sɪrəl] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːd] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [smɔːl] ,

Cyril	thought	her	rude	,	and	felt	hurt	she	should	imagine	he	was	small	,
西里尔	想法	她	粗鲁的	,	和	毛毡	伤害	她	应该	想象	他	曾是	小的	,

西里尔觉得她很无礼，而且她竟然会认为他个子矮小，这让他很受伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

but	that	was	no	time	for	thinking	of	himself	.
但	那	曾是	不	时间	为了	思维	的	他自己	.

但那时他根本没心思考虑自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] [spiːk] ,

He	was	alarmed	because	his	father	did	not	speak	,
他	曾是	惊慌	因为	他的	父亲	做过	不是	说话	,

他感到很惊慌，因为他父亲没有说话。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stʊd] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [fɜːst] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ]

though	he	stood	swaying	in	first	one	direction	and	then	another	as	the	snow
尽管	他	站立	摇晃	在	第一的	一	方向	和	然后	其他	作为	这	雪

[biːt] [ə'pɒn] [hɪm] .

beat	upon	him	.
打	之上	他	.

尽管他站着时身体摇晃，一会儿朝一个方向，一会儿又朝另一个方向，任由雪花拍打着他。

" [bles] [ˌem 'iː] !

"	Bless	me	!
"	保佑	我	!

“保佑我！”

" [kraɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	cried	the	girl	.
"	哭	这	女孩	.

“女孩哭了起来。”

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][jɔː(r); jə(r)][dæd][ɒn][maɪ] [sleɪ] , [ðəʊ] [ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

"	We	must	get	your	dad	on	my	sleigh	,	though	I	doubt	whether	the	horses
"	我们	必须	得到	你的	爸爸	在	我的	雪橇	,	尽管	我	怀疑	无论	这	马匹

[kæn; kən] [pʊl] [hɪm] .

can	pull	him	.
能	拉	他	.

“我们必须让你爸爸坐上我的雪橇，但我怀疑马能不能拉得动他。”

" [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ænd; ənd] ['taʊəd] [ə'bʌv] ['sɪrəl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ,

"	She	jumped	off	the	sleigh	as	she	spoke	and	towered	above	Cyril	,	being	a	fine	,
"	她	跳了起来	离开	这	雪橇	作为	她	辐	和	高耸	多于	西里尔	,	存在	一个	美好的	,

“她一边说话一边从雪橇上跳下来，高大的身躯比西里尔高出许多，她身材高挑，

[tɔːl] [jʌŋ] ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

tall	young	woman	,	as	she	offered	her	arm	to	his	father	.
高的	年轻的	女士	,	作为	她	提供	她	手臂	到	他的	父亲	.

一位身材高挑的年轻女子，向他的父亲伸出了手臂。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raʊz] [jɔː'self] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'mændɪŋli] , " [ænd; ənd][get]['ɪntuː] [ðɪs] [sleɪ] .

"	You	must	rouse	yourself	,	sir	,	"	she	said	commandingly	,	"	and	get	into	this	sleigh	.
"	你	必须	唤醒	你自己	,	先生	,	"	她	说	威严地	,	"	和	得到	进入	这	雪橇	.

“先生，您必须振作起来，”她命令道，“坐上这辆雪橇。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[aɪl] [help] [juː; jʊ] !

I'll	help	you	!
患病的	帮助	你	!

我会帮你的！

[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] .

Make	a	great	effort	.
制作	一个	伟大的	努力	.

尽最大努力。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [sɜː(r)] !

For	your	life	,	sir	!
为了	你的	生活	,	先生	!

先生，为了您的性命！

" [hɜː(r); hə(r)] [laʊd] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['trævələ(r)][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['riːdʒən]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌŋk] ;

"	Her	loud	voice	reached	the	injured	traveller	in	the	far	-	away	region	into	which	he	seemed	to	have	sunk	;
"	她	大声	嗓音	达到	这	受伤	游客	在	这	远的	-	离开	地区	进入	哪个	他	似乎	到	有	沉没	;

“她洪亮的声音传到了那位受伤的旅行者耳中，他似乎已经沉入了遥远的地区；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ,

he	made	a	great	effort	,
他	制成	一个	伟大的	努力	,

他付出了巨大的努力。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd]['sɪrəl] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sleɪ] .

and	with	the	help	of	the	girl	and	Cyril	succeeded	in	getting	on	the	sleigh	.
和	和	这	帮助	的	这	女孩	和	西里尔	成功了	在	获得	在	这	雪橇	.

在女孩和西里尔的帮助下，他们成功地坐上了雪橇。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['pʊld] [ə; eɪ] [bɪg] [skɪn] [rʌg] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

There	he	sank	down	unconscious	,	and	the	girl	pulled	a	big	skin	rug	over	him	.
那里	他	沉没	向下	无意识	,	和	这	女孩	拉	一个	大的	皮肤	小地毯	超过	他	.

他昏倒在地，女孩拉过一张大皮毯盖在他身上。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] ,

"	Now	,	little	one	,	"	she	cried	sharply	,
"	现在	,	小的	一	,	"	她	哭	尖锐地	,

“好了，小家伙，”她尖声喊道。

" [dʒʌmp] [pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊni] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [wɒt] [stʌf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] !

"	jump	on	your	pony	and	show	us	what	stuff	you	are	made	of	!
"	跳	在	你的	小马	和	展示	我们	什么	东西	你	是	制成	的	!

“骑上你的小马，让我们看看你的本事！”

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [ɒn] [ɪn] [frʌnt] [maɪ] ['hɔːsɪz] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] !

If	you	can	ride	on	in	front	my	horses	will	follow	you	!
如果	你	能	骑	在	在	正面	我的	马匹	将要	跟随	你	!

如果你能骑在前面，我的马就会跟着你！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] .

"	It	was	no	time	to	resent	the	freedom	of	her	speech	.
"	它	曾是	不	时间	到	怨恨	这	自由	的	她	演讲	.

“现在不是对她的言论自由表示不满的时候。”

['sɪrəl] [njuː] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l] [snəʊ] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

Cyril	knew	their	lives	depended	upon	getting	through	that	terrible	snow	as	speedily	as	possible	.
西里尔	知道	他们的	生活	取决于	之上	获得	通过	那	糟糕的	雪	作为	迅速地	作为	可能的	.

西里尔知道，他们的生命取决于能否尽快穿过那场可怕的暴雪。

" ['blæki] , ['blæki] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəʊniz] [ɪə(r)] .

"	Blackie	,	Blackie	,	"	he	cried	in	his	pony's	ear	.
"	黑人	,	黑人	,	"	他	哭	在	他的	小马的	耳朵	.

“布莱基，布莱基，”他对着小马的耳朵喊道。

" [maɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['blæki] , [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [best] !

"	My	dear	old	Blackie	,	do	your	best	!
"	我的	亲爱的	老的	黑人	,	做	你的	最好的	!

“我亲爱的老布莱基，尽你所能吧！”

" [ðə; ði] ['pəʊni] [nei] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

"	The	pony	neighed	and	struggled	on	as	best	he	could	,
"	这	小马	嘶鸣	和	挣扎	在	作为	最好的	他	可以	,

“小马嘶鸣着，拼命地向前走去，尽它所能地挣扎着。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəbli] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['flaundə] [ə'baʊt] ['mɪzrəbli] .

but	it	was	terribly	hard	work	and	he	floundered	about	miserably	.
但	它	曾是	可怕	难的	工作	和	他	挣扎	关于	惨痛地	.

但这工作极其艰难，他做得一塌糊涂。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['sɪrəl] [kʊd; kəd] [duː; də] [tuː; tə] [stɪk] [ɒn] .

It	was	all	Cyril	could	do	to	stick	on	.
它	曾是	全部	西里尔	可以	做	到	戳	在	.

西里尔竭尽全力才坚持了下来。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt]

Once	he	thought	it	would	be	impossible	to	do	so	any	longer	,	and	looked
一次	他	想法	它	会	是	不可能的	到	做	所以	任何	更长	,	和	看起来

[bæk] .

back	.
后退	.

他一度认为再也无法这样做了，于是回头看了看。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ] ['ɒpətjuːnli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [eɪd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [stɪl]

Then	he	saw	the	girl	who	had	come	so	opportunely	to	their	aid	had	a	still
然后	他	锯	这	女孩	WHO	有	来	所以	巧	到	他们的	援助	有	一个	仍然

['hɑːdə(r)] [tɑːsk] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

harder	task	than	his	.
更难	任务	比	他的	.

然后他发现，及时赶来帮助他们的女孩，面临着比他更艰巨的任务。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] ,

Leaving	the	horses	to	follow	his	pony	,
离开	这	马匹	到	跟随	他的	小马	,

他留下马匹跟随他的小马，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [æt; ət] ['ʃʌv(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɒf] [ðə; ði] [sleɪ] ,

she	was	working	hard	with	both	hands	at	shovelling	the	snow	off	the	sleigh	,
她	曾是	在职的	难的	和	两个都	双手	在	铲雪	这	雪	离开	这	雪橇	,

她双手正卖力地铲着雪橇上的雪。

[wɪtʃ] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dʒəult] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

which	jumped	about	and	jolted	up	and	down	owing	to	the	plunges	of	the
哪个	跳了起来	关于	和	猛然一震	向上	和	向下	欠款	到	这	暴跌	的	这

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɪfts] [ɒv; əv] [snəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kaʊntəd] .

horses	and	the	drifts	of	snow	it	encountered	.
马匹	和	这	漂移	的	雪	它	遭遇	.

由于马匹的颠簸和遇到的积雪，它上下跳动、摇晃。

" [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ! " [sed] ['sɪrəl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	I	don't	care	if	she	does	call	me	a	little	one	!	"	said	Cyril	to	himself	,
"	我	不	关心	如果	她	做	称呼	我	一个	小的	一	!	"	说	西里尔	到	他自己	,

“就算她叫我小家伙，我也不在乎！”西里尔自言自语道。

[fə'gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

forgiving	her	everything	at	that	moment	.
宽恕	她	一切	在	那	片刻	.

那一刻，我原谅了她的一切。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [ə; eɪ] ['riːəl] , ['splendɪd] ['herəʊɪn] !

"	She's	a	heroine	,	a	real	,	splendid	heroine	!
"	她是	一个	女英雄	,	一个	真实的	,	灿烂	女英雄	!

“她是一位女英雄，一位真正的、了不起的女英雄！”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] ['blæki] ['fɔːwəd] .

"	And	again	he	urged	Blackie	forward	.
"	和	再次	他	敦促	黑人	向前	.

他又一次催促布莱基向前走。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

He	was	absorbed	in	the	difficulties	of	the	way	,
他	曾是	吸收	在	这	困难	的	这	方式	,

他全神贯注于前进道路上的种种困难，

[ænd; ənd][səʊ]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst]

and	so	blinded	by	the	snow	that	he	was	quite	unconscious	they	had	passed
和	所以	失明	经过	这	雪	那	他	曾是	相当	无意识	他们	有	通过了

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [træk] ['pɑːtɪd] [ɪn] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

the	place	where	the	track	parted	in	two	directions	,
这	地方	在哪里	这	追踪	分手了	在	二	方向	,

由于大雪遮蔽了他的视线，他完全失去了意识，他们已经经过了小路分岔的地方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [left] [wʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] .

and	were	now	pursuing	the	left	one	instead	of	the	right	.
和	是	现在	追求	这	左边	一	反而	的	这	正确的	.

现在他们追的是左边的那个，而不是右边的。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ,

But	the	girl	knew	what	she	was	doing	,
但	这	女孩	知道	什么	她	曾是	正在做	,

但女孩很清楚自己在做什么。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst]['iːv(ə)n] ['blæki] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]['sɪrəl] [ə'lait] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	when	at	last	even	Blackie	fell	on	his	knees	and	Cyril	alighted	on	his
和	什么时候	在	最后的	甚至	黑人	跌倒	在	他的	膝盖	和	西里尔	下车	在	他的

[hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

hands	and	feet	,
双手	和	脚	,

最后，就连布莱基也跪倒在地，西里尔也手脚并用地站了起来。

[ʌn'hɜːt] , [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊni] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt]

unhurt	,	on	the	snow	and	a	yard	ahead	of	his	pony	,	she	called	out
毫发无损	,	在	这	雪	和	一个	院子	前方	的	他的	小马	,	她	称为	出去

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] —

encouragingly	—
令人鼓舞的是	—

她毫发无损地站在雪地上，比他的小马领先一码远，她鼓励地喊道——

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	all	right	.
"	它是	全部	正确的	.

“没关系。

[wɪr] [dʒʌst] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] .

We're	just	close	to	a	house	.
是	只是	关闭	到	一个	房子	.

我们离房子很近。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [smɔːl] !

You're	a	brave	lad	,	for	all	you	are	so	small	!
你是	一个	勇敢的	小伙子	,	为了	全部	你	是	所以	小的	!

你虽然个子小，但真是个勇敢的孩子!

" ['sɪrəl] [gɒt] [ʌp] , ['liːvɪŋ] ['blæki] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

"	Cyril	got	up	,	leaving	Blackie	to	recover	his	feet	as	he	could	,
"	西里尔	得到	向上	,	离开	黑人	到	恢复	他的	脚	作为	他	可以	,

“西里尔起身离开，留下布莱基慢慢恢复双脚。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .

and	made	his	way	to	her	side	.
和	制成	他的	方式	到	她	边	.

他走到她身边。

" [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [haʊs] ?

"	Do	you	say	there	is	a	house	?
"	做	你	说	那里	是	一个	房子	?

你说那里有一栋房子?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [jes] ; [θruː] [ðəʊz] [triːz] .
" Yes ; through those trees .
" 是的 ; 通过 那些 树木 .

“是的；穿过那些树林。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ?
Do you see that narrow opening ?
做 你 看 那 狭窄的 开幕 ?

你看到那个狭窄的开口了吗?

[ðeə(r)] .
There .
那里 .

那里。

[lʊk] ! -
Look ! '
看 ! -

看！ '

[tɪz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] .
Tis a path that leads to the door .
的 一个 小路 那 线索 到 这 门 .

这是一条通往大门的路。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['meni] [jɑːrdz] . "
It isn't many yards . "
它 不是 许多 码 . "

不多。

" [hə'rɑː] ! " [kraɪd] ['sɪrəl] .
" Hurrah ! " cried Cyril .
" 欢呼 ! " 哭 西里尔 .

“好啊！”西里尔喊道。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get]['fɑːðə(r)][ðeə(r)] ?
" How can we get father there ?
" 如何 能 我们 得到 父亲 那里 ?

我们怎样才能把父亲送到那里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑːp] .
We must be sharp .
我们 必须 是 锋利的 .

我们必须保持警惕。

[ai] [ges] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɒdi] [ðeə(r)] .
I guess you had better run to the house and see if there's anybody there .
我 猜测 你 有 更好的 跑步 到 这 房子 和 看 如果 有 任何人 那里 .

看来你最好赶紧跑到房子里去看看有没有人。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] .

It's	just	a	chance	there	may	be	.
它是	只是	一个	机会	那里	可能	是	.

这只是一种可能性。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

And	bring	them	back	to	help	us	carry	your	father	.
和	带来	他们	后退	到	帮助	我们	携带	你的	父亲	.

把他们带回来，帮我们抬你父亲。

[ˌdʌbəljuː 'oʊ 'eɪ] !

Woa	!
哇哦	!

哇！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wɪtʃ] , [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] [snəʊ] , [wɜː(r); wə(r)] ['plʌndʒɪŋ] [ə'baʊt]

"	she	cried	to	the	horses	,	which	,	stung	by	the	snow	,	were	plunging	about
"	她	哭	到	这	马匹	,	哪个	,	被蜇了	经过	这	雪	,	是	骤降	关于

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她对着马儿们喊道，马儿们被雪冻得又乱窜起来。

" ['stedi] [ðeə(r)] !

"	Steady	there	!
"	稳定的	那里	!

“稳住！”

[lʊk] [ʃɑːp] , [bɔɪ] .

Look	sharp	,	boy	.
看	锋利的	,	男生	.

打扮得精神点，小子。

" ['sɪrəl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [pɑːθ] [θruː] [ðə; ði]

"	Cyril	made	his	way	as	fast	as	he	could	over	the	snow	-	path	through	the
"	西里尔	制成	他的	方式	作为	快速地	作为	他	可以	超过	这	雪	-	小路	通过	这

[triːz] ;

trees	;
树木	;

“西里尔尽可能快地沿着树林中的雪路前进；

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['ʃeltəd] [ðæt] [nɒt] [mʌtʃ] [njuː] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

fortunately	for	him	it	was	so	sheltered	that	not	much	new	snow	had	fallen
幸运的是	为了	他	它	曾是	所以	避难所	那	不是	很多	新的	雪	有	倒下

[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

幸运的是，那里地势低洼，没有下多少新雪。

['ɑːftə(r)] [prə'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [hiː; hi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ['ɪntuː]

After	proceeding	a	few	yards	he	stepped	out	of	the	shelter	of	the	trees	into
后	进行中	一个	很少	码	他	步	出去	的	这	庇护所	的	这	树木	进入

[wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [snəʊ] - [drɪft] ,

what	seemed	a	great	snow	-	drift	,
什么	似乎	一个	伟大的	雪	-	漂移	,

走了几码后，他走出了树荫，来到了一大片积雪之中。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ə'pɪəd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pə'siːvd] [ə; eɪ] [wei]

which	at	first	appeared	impassable	;	by	degrees	,	however	,	he	perceived	a	way
哪个	在	第一的	出现	不可逾越	;	经过	学位	,	然而	,	他	感知	一个	方式

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

round	it	,
圆形的	它	,

起初看起来无法通行；然而，他逐渐找到了绕行的办法。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [brɔːt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊdn] [haʊs] .

which	eventually	brought	him	suddenly	to	the	window	-	frame	of	a	wooden	house	.
哪个	最终	带来	他	突然	到	这	窗户	-	框架	的	一个	木制的	房子	.

最终，他突然来到了一栋木屋的窗框前。

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['sɪrəl] [pə'siːvd] [ə; eɪ][mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] ['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Looking	in	Cyril	perceived	a	man	dressed	as	a	hunter	kneeling	on	the	floor	,
寻找	在	西里尔	感知	一个	男人	穿着	作为	一个	猎人	跪着	在	这	地面	,

西里尔向里望去，看到一个打扮成猎人的男人跪在地上。

[ə'pærəntli] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

apparently	digging	a	hole	in	the	earth	about	the	centre	of	the	room	;
显然	挖掘	一个	洞	在	这	地球	关于	这	中心	的	这	房间	;

显然是在房间中央附近挖了一个洞；

[sʌm; səm] [bɔːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

some	boards	he	had	taken	up	lay	beside	him	.
一些	板	他	有	已采取	向上	躺	旁	他	.

他捡起的一些木板放在他旁边。

" [kʌm] , " [kraɪd] ['sɪrəl] [tuː; tə][hɪm] , " [kʌm] , [maɪ]['fɑːðə(r)] — —

"	Come	,	"	cried	Cyril	to	him	,	"	come	,	my	father	—	—
"	来	,	"	哭	西里尔	到	他	,	"	来	,	我的	父亲	—	—

“来吧，”西里尔向他喊道，“来吧，我的父亲——”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	He	was	interrupted	by	a	great	cry	,	as	the	man	,	springing	to	his	feet	,
"	他	曾是	中断	经过	一个	伟大的	哭	,	作为	这	男人	,	弹簧	到	他的	脚	,

“他的话被一声巨响打断了，那人猛地跳了起来，

[flʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn] [ɪk'striːm] ['terə(r)] .

flung	up	his	arms	in	extreme	terror	.
扔	向上	他的	武器	在	极端	恐怖	.

他极度恐惧地举起双臂。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɪlt]

A	CONFESSION	OF	GUILT
一个	忏悔	的	有罪

认罪

['sɪrəl] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [mæn][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Cyril	stared	at	the	terrified	man	in	amazement	.
西里尔	凝视	在	这	恐惧	男人	在	惊愕	.

西里尔惊奇地盯着那个惊恐万分的男人。

[ðə; ði] ['lætərz] [kraɪ] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	latter's	cry	rang	through	the	empty	house	and	filled	his	ears	.
这	后者的	哭	响铃	通过	这	空的	房子	和	已填	他的	耳朵	.

后者的哭喊声响彻空荡荡的房子，灌满了他的耳朵。

[wɒt] [hæd; həd][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm] ?
What had so frightened him ?
什么 有 所以 害怕 他 ?

究竟是什么让他如此恐惧?

" [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [bɪ'gæn] ['sɪrəl] [ə'gen] ,
" My father , " began Cyril again ,
" 我的 父亲 , " 开始 西里尔 再次 ,

“我的父亲，”西里尔再次开口说道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [aʊt]
wishing to explain his sudden appearance by saying that his father was lying out
祝 到 解释 他的 突然 外貌 经过 说 那 他的 父亲 曾是 说谎 出去
[ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
in the snow ,
在 这 雪 ,

他想解释自己突然出现的原因，说他父亲躺在雪地里。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː] ['ʃeltə(r)] .
waiting to be carried into shelter .
等待 到 是 携带 进入 庇护所 .

等待被抬进避难所。

" [əʊ] ! [stɒp] , [stɒp] !
" Oh ! Stop , stop !
" 哦 ! 停止 , 停止 !

“哦！停下，停下！”

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ə'pærənt] ['æŋgwɪʃ] .
" cried the man , interrupting him in apparent anguish .
" 哭 这 男人 , 打断 他 在 明显 痛苦 .

“那人喊道，显然很痛苦地打断了他。”

" ['mɜːsi] , ['fɑːðə(r)] !
" Mercy , father !
" 怜悯 , 父亲 !

“天父，怜悯我吧！”

['fɑːðə(r)] , [hæv; həv] ['mɜːsi] !
Father , have mercy !
父亲 , 有 怜悯 !

父亲，怜悯我吧!

" [hiː; hi] [tɜːnd] ['waɪldli][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" He turned wildly as if to flee , but thought better of it ,
" 他 转向 疯狂地 作为 如果 到 逃跑 , 但 想法 更好的 的 它 ,

他猛地转身，似乎想要逃跑，但随即又改变了主意。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and coming to the window threw himself down on his knees before it ,
和 未来 到 这 窗户 扔 他自己 向下 在 他的 膝盖 前 它 ,

他走到窗边，跪倒在窗前。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] ['sɪrəlz] [feɪs] [wɪð] [waɪld] , [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .
looking up into Cyril's face with wild , unseeing eyes .
寻找 向上 进入 西里尔的 脸 和 荒野 , 看不见 眼睛 .

他抬起头，用狂野而茫然的眼神望着西里尔的脸。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [jə(r)] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" I didn't mean to kill yer , my father , " he said .
" 我 没有 意思是 到 杀 你的 , 我的 父亲 , " 他 说 .

“我不是故意要杀你的，我的父亲，”他说。

" [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðə; ði][gəʊld] .

"	I	only	wanted	the	gold	.
"	我	仅有的	通缉	这	金子	.

我只想要黄金。

[ænd; ənd][ai] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

And	I	can't	find	it	.
和	我	不能	寻找	它	.

我找不到它。

[ai] [kænt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	find	it	.
我	不能	寻找	它	.

我找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

And	the	snow	-	blindness	is	coming	over	me	.
和	这	雪	-	失明	是	未来	超过	我	.

我感觉自己快要患上雪盲症了。

[ai][kæn; kən] ['skeəsli] [siː] !

I	can	scarcely	see	!
我	能	几乎	看	!

我几乎看不见了!

[əʊ] , [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] !

Oh	,	my	punishment	is	great	enough	!
哦	,	我的	惩罚	是	伟大的	足够的	!

哦，我的惩罚已经够重了!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] !

Have	pity	on	me	!
有	遗憾	在	我	!

可怜可怜我吧!

[hæv; həv] ['pɪti] [ɒn][ˌem 'iː] ! "

Have	pity	on	me	!	"
有	遗憾	在	我	!	"

可怜可怜我吧!

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

“你做了什么?

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪrəlz] .

"	The	voice	that	asked	the	question	was	not	Cyril's	.
"	这	嗓音	那	问	这	问题	曾是	不是	西里尔的	.

提出问题的声音不是西里尔的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	that	of	the	girl	,	who	had	followed	him	to	the	house	,
它	曾是	那	的	这	女孩	,	WHO	有	随后	他	到	这	房子	,

那是那个女孩的床，她跟着他来到了房子里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [laʊd] [ænd; ənd] ['veri] ['æŋgri] .

and	her	tone	was	loud	and	very	angry	.
和	她	语气	曾是	大声	和	非常	生气的	.

她的语气很大，非常生气。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Tell	me	again	,	"	she	demanded	.
"	告诉	我	再次	,	"	她	要求	.

“再说一遍，”她命令道。

" [ai][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ə'gen] . "

"	I	must	hear	it	in	your	own	words	again	.	"
"	我	必须	听到	它	在	你的	自己的	字	再次	.	"

“我必须再听你亲口说一遍。”

" [ai] [wɪl] [tel] [jə(r)] .

"	I	will	tell	yer	.
"	我	将要	告诉	你的	.

我会告诉你。

[əʊ] , [ai] [wɪl] !

Oh	,	I	will	!
哦	,	我	将要	!

哦，我会的!

[hæv; həv] ['mɜːsi] , ['fɑːðə(r)] ! " [weɪld] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] .

Have	mercy	,	father	!	"	wailed	the	unhappy	man	.
有	怜悯	,	父亲	!	"	哀嚎	这	不开心	男人	.

“父亲，请您发发慈悲吧！”那不幸的人哀嚎道。

" [ai] ['wɒntɪd] ['mʌni] [səʊ] [mʌtʃ] , ['fɑːðə(r)] , [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	wanted	money	so	much	,	father	,	so	very	much	.
"	我	通缉	钱	所以	很多	,	父亲	,	所以	非常	很多	.

“父亲，我当时非常非常想要钱。”

[aɪ'd] [lɒst] [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [tuː; tə][sʌm; səm] [men] [æt; ət]['aɪən] ['maʊntən] ,

I'd	lost	a	wager	—	a	hundred	pounds	—	to	some	men	at	Iron	Mountain	,
ID	丢失的	一个	赌注	—	一个	百	磅	—	到	一些	男人	在	铁	山	,

我在铁山和几个男人打赌输了一百英镑。

[huː] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [dʌk] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [pɒnd] [ɪf] [ai][dɪd] [nɒt] [peɪ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] .

who	said	they	would	duck	me	in	a	pond	if	I	did	not	pay	them	it	.
WHO	说	他们	会	鸭子	我	在	一个	池塘	如果	我	做过	不是	支付	他们	它	.

他们说如果我不付钱，就要把我扔进池塘里。

[ænd; ənd][ai] [begd] [jə(r)][ɒn][maɪ] [niːz] , [bʌt; bət][jə(r)] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] .

And	I	begged	yer	on	my	knees	,	but	yer	wouldn't	give	me	any	.
和	我	乞求	你的	在	我的	膝盖	,	但	你的	不会	给	我	任何	.

我跪下来求你，你却一分钱也不肯给我。

[səʊ][ai] [θɔːt] [aɪ'd] [help] [maɪ'self] .

So	I	thought	I'd	help	myself	.
所以	我	想法	ID	帮助	我	.

所以我决定自救。

[ai] [njuː] [jə(r)][hɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] - [eə(r)] ,

I	knew	yer	hid	your	money	in	a	hole	under	the	flooring	'	ere	,
我	知道	你的	隐藏	你的	钱	在	一个	洞	在下面	这	地板	-	埃雷	,

我知道你把钱藏在这地板下面的洞里了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wen] [jə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	was	looking	for	it	when	yer	came	to	me	.
和	曾是	寻找	为了	它	什么时候	你的	来了	到	我	.

我当时正在找它，然后你就来找我了。

[ai] ['ʃudnt] - ['ɑːveɪ] [kɪld] [jə(r)] [ɪf] [jə(r)] - [ædnt] ['æŋgəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [bæd] [wɜːdz] .

I	shouldn't	'	ave	killed	yer	if	yer	'	adn't	angered	me	with	bad	words	.
我	不应该	-	大道	被杀	你的	如果	你的	-	不	愤怒	我	和	坏的	字	.

如果你没有用脏话惹我生气，我不应该杀了你。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] [ðæt] [pʊt] [tuː; tə] ,

Then	I	was	that	put	to	,
然后	我	曾是	那	放	到	,

然后我就被安排.....

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kɪld] [jə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] . "

it	seemed	as	if	I	killed	yer	before	I	knew	what	I	was	doing	.	"
它	似乎	作为	如果	我	被杀	你的	前	我	知道	什么	我	曾是	正在做	.	"

我好像在还没反应过来之前就杀了你。

" [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ?

"	And	Mr	.	Gerald	?
"	和	先生	.	杰拉尔德	?

“那么杰拉德先生呢？”

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? "

What	did	he	do	?	"
什么	做过	他	做	?	"

他做了什么?

" [əʊ] , - [iː] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	'	e	knew	nothing	about	it	.
"	哦	,	-	e	知道	没有什么	关于	它	.

“哦，他对此一无所知。”

[ai] [ges] [ai] [bleɪmd] - [ɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] [bleɪm] [ɒf] [maɪ'self] .

I	guess	I	blamed	'	im	to	get	the	blame	off	myself	.
我	猜测	我	被指责	-	我是	到	得到	这	责备	离开	我	.

我猜我把责任推给他是为了把自己开脱。

[naʊ] [aɪv] [təʊld][jə(r)][ɔːl] , " [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] ['hwimpə] .

Now	I've	told	yer	all	,	"	the	wretched	man	whimpered	.
现在	我已经	讲述	你的	全部	,	"	这	可怜	男人	呜咽	.

“现在我已经把一切都告诉你们了，”那个可怜的男人呜咽道。

" [aɪv] [təʊld][jə(r)][ɔːl] .

"	I've	told	yer	all	.
"	我已经	讲述	你的	全部	.

“我已经把一切都告诉你们了。”

['mɜːsi] !

Mercy	!
怜悯	!

怜悯!

['mɜːsi] , [ai][beg] !

Mercy	,	I	beg	!
怜悯	,	我	求	!

求求你饶了我吧!

" ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi][kraɪd] [stɪl] [laʊdə] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

"	Lifting	up	his	hands	,	he	cried	still	louder	for	mercy	.
"	举重	向上	他的	双手	,	他	哭	仍然	更大声	为了	怜悯	.

他举起双手，哭喊着求饶。

" [bɪ'gɒn] , [ðen] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Begone	,	then	!	"	exclaimed	the	girl	.
"	走开	,	然后	!	"	惊呼	这	女孩	.

“那就走开！”女孩喊道。

" [bɪ'gɒn] [ðɪs] ['məʊmənt] !

"	Begone	this	moment	!
"	走开	这	片刻	!

“此刻，消失吧！”

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wei] .

No	,	not	that	way	.
不	,	不是	那	方式	.

不，不是那样。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [flai] ['saʊθwədz] .

Out	of	the	door	at	the	back	of	the	house	,	and	then	fly	southwards	.
出去	的	这	门	在	这	后退	的	这	房子	,	和	然后	飞	向南	.

从房子后面的门出去，然后向南飞。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] — [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] ! "

If	you	ever	return	it	will	be	at	your	own	risk	—	your	own	risk	!	"
如果	你	曾经	返回	它	将要	是	在	你的	自己的	风险	—	你的	自己的	风险	!	"

如果你以后再回来，后果自负——后果自负！

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] , ['fɑːðə(r)] !

"	I	never	will	,	father	!
"	我	绝不	将要	,	父亲	!

“我永远不会，父亲！”

[ai]['nevə(r)] [wɪl] !

I	never	will	!
我	绝不	将要	!

我永远不会！

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [fled] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ,

"	The	wretched	man	fled	through	the	house	,	out	of	the	back	door	into	the	snow	,
"	这	可怜	男人	逃亡	通过	这	房子	,	出去	的	这	后退	门	进入	这	雪	,

“那个可怜的男人逃出了房子，从后门跑进了雪地里。”

['rʌnɪŋ] [ə'genst] [triːz] [ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [drɪfts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

running	against	trees	and	stumbling	over	drifts	in	his	hurry	to	be	gone	.
跑步	反对	树木	和	踉跄	超过	漂移	在	他的	匆忙	到	是	已消失	.

他急于离开，一路奔跑，撞到树木，绊倒在雪堆上。

[ðə; ði][gɜːl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] [peɪl] .

The	girl	leaned	against	the	window	-	frame	,	looking	extremely	pale	.
这	女孩	倾斜	反对	这	窗户	-	框架	,	寻找	极其	苍白	.

女孩倚靠在窗框上，脸色苍白得吓人。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? " [ɑːskt] ['sɪrəl] .

"	What	does	it	mean	?	"	asked	Cyril	.
"	什么	做	它	意思是	?	"	问	西里尔	.

“这是什么意思？”西里尔问道。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? "

"	What	does	it	all	mean	?	"
"	什么	做	它	全部	意思是	?	"

这一切究竟意味着什么？

" [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mean	?	"	she	said	,
"	意思是	?	"	她	说	,

“刻薄吗？”她问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] — [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

and	now	once	more	she	spoke	in	her	natural	voice	—	the	one	she	had	been
和	现在	一次	更多的	她	辐	在	她	自然的	嗓音	—	这	一	她	有	到过

['juːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [hɑːd] .

using	to	the	man	was	shrill	and	hard	.
使用	到	这	男人	曾是	尖锐	和	难的	.

现在她又一次用她原本的声音说话了——她之前对那个男人说话的声音尖锐而生硬。

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是？

[waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] .
Why , just this .
为什么 , 只是 这 .

就这么简单。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] , - ['kɒnʃəns] [meɪks] ['kauəd] [ɒv; əv][jʊː 'es][ɔːl] . -
There is an old saying , ' Conscience makes cowards of us all . '
那里 是 一个 老的 说 , - 良心 制作 懦夫 的 我们 全部 . -

有句老话说：“良心使我们都成了懦夫。”

- [tɪz] [truː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
' Tis true in this case .
- 的 真的 在 这 案件 .

就此案而言，确实如此。

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [meɪd] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɒv; əv] [jɒn] [mæn] .
His guilty conscience made a coward of yon man .
他的 有罪的 良心 制成 一个 懦夫 的 远 男人 .

他的愧疚感使他变成了懦夫。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] [əʊld]['maɪzə(r)] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
His father , a rich old miser , who lived in this house ,
他的 父亲 , 一个 富有的 老的 吝啬鬼 , WHO 居住地 在 这 房子 ,

他的父亲是个富有的老守财奴，就住在这栋房子里。

[wɒz; wəz] [kɪld] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
was killed six months ago — it was supposed for his money .
曾是 被杀 六 几个月 前 — 它 曾是 据称 为了 他的 钱 .

他六个月前被杀——据说是为了抢他的钱。

[jɒn] [retʃ] [ə'kjuːzd] [ə; eɪ]['hʌntə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['lɒdʒɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm]
Yon wretch accused a hunter , who had been lodging with them , of the crime
扬 可怜虫 被告 一个 猎人 , WHO 有 到过 住宿 和 他们 , 的 这 犯罪
.
:
.

那恶棍指控与他们同住的猎人犯下了这起罪行。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['dʒerəld] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [ə; eɪ]['riːəl] ['dʒentlmən] , [ðəʊ] ['veri]
His name was Gerald ; he was a nice man , a real gentleman , though very
他的 姓名 曾是 杰拉尔德 ; 他 曾是 一个 好的 男人 , 一个 真实的 绅士 , 尽管 非常
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

他名叫杰拉尔德；他是个好人，一位真正的绅士，虽然很穷。

[ɐp'iəɹənsɪz] [siːmd] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][fled] . -
Appearances seemed against him and he fled . '
外貌 似乎 反对 他 和 他 逃亡 . -

种种迹象表明他处境不利，于是他逃走了。

[twɒz] [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .
Twas the worst thing he could do .
那是 这 最差 事物 他 可以 做 .

这是他能做的最糟糕的事。

['evriwʌn] , ['nɪəli] , [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪlti] [ðen] .
Everyone , nearly , thought he must be guilty then .
每个人 , 几乎 , 想法 他 必须 是 有罪的 然后 .

当时几乎所有人都认为他肯定有罪。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [kənˈsɪdəd] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][əʊld][mænz] [gəʊst] [ˈevə(r)] [sɪns] .

The	house	has	been	considered	haunted	by	the	old	man's	ghost	ever	since	.
这	房子	有	到过	经过考虑的	闹鬼的	经过	这	老的	男人的	鬼	曾经	自从	.

从那以后，人们一直认为这栋房子里闹鬼，住着那位老人的鬼魂。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈləʊnli] [ɪˈnʌf] .

It	is	lonely	enough	.
它	是	孤独	足够的	.

已经够孤独的了。

[ænd; ənd] [jɒn] [retʃ] , [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ˈɑːftə(r)]

And	yon	wretch	,	returning	to	find	the	money	which	he	had	not	got	after
和	远	可怜虫	,	返回	到	寻找	这	钱	哪个	他	有	不是	得到	后

[ɔːl] , [sɔː] [juː; jʊ] ,

all	,	saw	you	,
全部	,	锯	你	,

而那个可怜虫，回来寻找他最终并没有得到的钱时，看见了你。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [hɑːf][blaɪnd] — [ɪf] [ɪts] [truː] [hiː; hi][hæz; həz] [snəʊ] - [ˈblaɪndnəs] [[wʌn]] [ˈkʌmɪŋ] [ɒn] —

and	being	half	blind	—	if	it's	true	he	has	snow	-	blindness	[	1	]	coming	on	—
和	存在	一半	瞎的	—	如果	它是	真的	他	有	雪	-	失明	[	1	]	未来	在	—

[ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ,

and	frightened	almost	out	of	his	wits	,
和	害怕	几乎	出去	的	他的	智慧	,

而且他几乎失明——如果他真的患上了雪盲症[1]——并且吓得几乎魂飞魄散，

[hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .

he	thought	you	were	his	father	.
他	想法	你	是	他的	父亲	.

他以为你是他的父亲。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , " [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] .

But	,	"	she	changed	her	voice	,	"	we	must	now	return	to	your	father	.
但	,	"	她	已更改	她	嗓音	,	"	我们	必须	现在	返回	到	你的	父亲	.

但是，"她改变了语气，“我们现在必须回到你父亲身边。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get] [hɪm][hɪə(r)][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] .

We	shall	have	to	get	him	here	the	best	way	we	can	.
我们	将	有	到	得到	他	这里	这	最好的	方式	我们	能	.

我们必须尽一切可能把他弄到这里来。

" [[wʌn]] [snəʊ] - [ˈblaɪndnəs] [ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈkɒmən] [ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] . — [iː] . [siː] . [keɪ] .

"	[	1	]	Snow	-	blindness	is	rather	common	in	those	parts	.	—	E	.	C	.	K	.
"	[	1	]	雪	-	失明	是	相当	常见的	在	那些	部分	.	—	E	.	C	.	K	.

[1] 雪盲症在那些地区相当常见。——埃克

[tuː; tə][ðeə(r)] [səˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [met] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [təˈwɔːdz]

To	their	surprise	and	delight	,	however	,	they	met	Mr	.	Morton	coming	towards
到	他们的	惊喜	和	喜	,	然而	,	他们	遇见	先生	.	莫顿	未来	向

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtə(r)] .

them	a	minute	later	.
他们	一个	分钟	之后	.

然而，令他们惊喜的是，一分钟后，他们遇到了正朝他们走来的莫顿先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [əˈləʊn] [ɒn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sleɪ]

He	had	recovered	consciousness	,	and	finding	himself	alone	on	a	strange	sleigh
他	有	恢复	意识	,	和	寻找	他自己	独自的	在	一个	奇怪的	雪橇

, [ræpt] [ɪn] [rʌgz] ,

,	wrapped	in	rugs	,
,	包装	在	地毯	,

他恢复了意识，发现自己独自一人坐在一个陌生的雪橇上，身上裹着毯子。

[waɪlst] [ɪts] [tuː] ['hɔːsɪz] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['stjuːpɪfaɪd] [naʊ] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd][kəʊld] ,

whilst	its	two	horses	stood	quite	still	,	stupefied	now	with	fatigue	and	cold	,
而	它是	二	马匹	站立	相当	仍然	,	目瞪口呆	现在	和	疲劳	和	寒冷的	,

而它的两匹马则一动不动地站在那里，疲惫和寒冷使它们麻木了。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['əʊnlɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

he	arose	and	made	the	best	of	his	way	along	the	only	semblance	of	a
他	出现	和	制成	这	最好的	的	他的	方式	沿着	这	仅有的	外表	的	一个

[pɑːθ] ['vɪzəb(ə)l] .

path	visible	.
小路	可见的	.

他起身，沿着唯一一条勉强能辨认出的小路艰难前行。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

“我在哪里？”

[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃənz] .

What	has	happened	?	"	were	his	first	questions	.
什么	有	发生	?	"	是	他的	第一的	问题	.

“发生了什么事？”这是他问的第一个问题。

[ðə; ðɪ][gɜːl] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	girl	looked	up	into	his	face	and	smiled	.
这	女孩	看起来	向上	进入	他的	脸	和	微笑	.

女孩抬头看着他的脸，笑了。

" - [peəz] [laɪk] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

"	'	Pears	like	I	have	seen	you	before	,	"	she	said	.
"	-	梨	喜欢	我	有	已见	你	前	,	"	她	说	.

“你长得像我以前见过的梨子，”她说。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] .

"	But	come	in	.
"	但	来	在	.

“但是进来吧。”

[dəʊnt] [tɔːk] [naʊ] .

Don't	talk	now	.
不	讲话	现在	.

现在别说话。

[kʌm] [streɪt] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Come	straight	in	and	sit	down	.
来	直的	在	和	坐	向下	.

请直接进来坐下。

[wiːl; wɪl][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

We'll	have	a	fire	in	no	time	,	and	some	hot	water	for	your
出色地	有	一个	火	在	不	时间	,	和	一些	热的	水	为了	你的

[pɔː(r); pʊə(r)] [fʊt] .

poor	foot	.
贫穷的	脚	.

我们马上就能生火，还能给你可怜的脚弄点热水。

" [ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ðɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] .

"	She	led	the	way	into	the	house	as	she	spoke	.
"	她	引领	这	方式	进入	这	房子	作为	她	辐	.

她一边说话一边带头走进屋子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] ['kæriɪŋ]
A **few** **articles** **of** **furniture** **,** **too** **poor** **or** **too** **heavy** **to** **be** **worth** **carrying**
一个 很少 文章 的 家具 , 也 贫穷的 或者 也 重的 到 是 值得 携带
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

几件家具，要么太破旧，要么太重，不值得搬走。

[hæd; həd] [biːn] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
had **been** **left** **in** **the** **room** **with** **the** **hole** **in** **the** **floor** **.**
有 到过 左边 在 这 房间 和 这 洞 在 这 地面 .

他被独自留在了地板上有个洞的房间里。

[ðə; ði] [gɜːl] [drægd] ['fɔːwəd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˌelɪ'mentri]
The **girl** **dragged** **forward** **an** **ancient** **arm** **-** **chair** **of** **the** **most** **elementary**
这 女孩 拖拽 向前 一个 古老的 手臂 - 椅子 的 这 最多 初级
['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] [begd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
workmanship **and** **begged** **Mr** **.** **Morton** **to** **sit** **down** **in** **it** **,**
做工 和 乞求 先生 . 莫顿 到 坐 向下 在 它 ,

女孩拖来一把做工极其简陋的旧扶手椅，恳求莫顿先生坐下。

[nɪə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['teɪb(ə)l] [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [triː] - [trʌŋks] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [legz] .
near **a** **strong** **table** **supported** **on** **what** **looked** **like** **tree** **-** **trunks** **instead** **of** **legs** **.**
靠近 一个 强的 桌子 有 在 什么 看起来 喜欢 树 - 树干 反而 的 腿 .

在一张结实的桌子旁边，桌子的支撑物看起来像是树干，而不是桌腿。

" [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sɪrəl] , " [lets] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
" **Now** **,** **my** **boy** **,** **"** **she** **said** **to** **Cyril** **,** **"** **let's** **make** **a** **fire** **.**
" 现在 , 我的 男生 , " 她 说 到 西里尔 , " 我们来吧 制作 一个 火 .

“孩子，”她对西里尔说，“我们来生火吧。”

[ðɛəl] [biː; bi] [wʊd] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
There'll **be** **wood** **in** **that** **chimney** **-** **corner** **,** **I'll** **be** **bound** **.**
将会 是 木头 在 那 烟囱 - 角落 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定，壁炉角落里会有木柴。

[hɪrz] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Here's **a** **match** **.**
这里是 一个 匹配 .

匹配成功。

[əʊ] , [ænd; ənd] [hɪrz] [sʌm; səm] ['peɪpə(r)] !
Oh **,** **and** **here's** **some** **paper** **!**
哦 , 和 这里是 一些 纸 !

哦，这里还有一些纸！

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['pɒkɪt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːrz] .
" **She** **pulled** **the** **latter** **articles** **out** **of** **a** **huge** **pocket** **under** **her** **furs** **.**
" 她 拉 这 后者 文章 出去 的 一个 巨大的 口袋 在下面 她 毛皮 .

她从皮草下的一个大口袋里掏出了后面的那些东西。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [bɔɪ] ? "
" **Can** **you** **make** **a** **fire** **,** **boy** **?** **"**
" 能 你 制作 一个 火 , 男生 ? "

“孩子，你会生火吗？”

" [jes] , [ai] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" **Yes** **,** **I** **can** **,** **"** **he** **replied** **quickly** **.**
" 是的 , 我 能 , " 他 回复 迅速地 .

“是的，我可以，”他迅速回答道。

" [aɪv] ['ɒf(ə)n] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [sɔː] - [mɪl] . "

"	I've	often	done	it	at	the	saw	-	mill	.	"
"	我已经	经常	完毕	它	在	这	锯	-	磨	.	"

“我经常在锯木厂这样做。”

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['sɪrəl] ['mɔːt(ə)n] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	His	name	is	Cyril	Morton	,	"	interposed	his	father	.
"	他的	姓名	是	西里尔	莫顿	,	"	插入	他的	父亲	.

“他的名字叫西里尔·莫顿，”他父亲插话道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔːz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

"	I	should	like	to	know	yours	,	"	he	added	to	the	girl	.
"	我	应该	喜欢	到	知道	你的	,	"	他	额外	到	这	女孩	.

“我也想知道你的，”他对女孩补充道。

" [maɪnz] ['sɪnθiː] — ['sɪnθiː] [wʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Mine's	Cynthy	—	Cynthy	Wood	,	"	she	said	,
"	我的	辛西	—	辛西	木头	,	"	她	说	,

“我的名字是辛西娅——辛西娅·伍德，”她说。

['teɪkɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['ket(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

taking	an	old	kettle	she	had	found	to	a	running	spring	in	the	kitchen	.
采取	一个	老的	壶	她	有	成立	到	一个	跑步	春天	在	这	厨房	.

她拿着找到的一个旧水壶，来到厨房的泉眼边。

" [aɪl] [rɪns] [ðɪs] [əʊld] [θɪŋ] [aʊt] , [ðen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [s'wiːtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪərəli] .

"	I'll	rinse	this	old	thing	out	,	then	the	water	will	be	sweeter	,	"	she	said	cheerily	.
"	患病的	冲洗	这	老的	事物	出去	,	然后	这	水	将要	是	更甜	,	"	她	说	兴高采烈地	.

“我把这旧东西冲洗干净，水就会更甜了，”她兴高采烈地说。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .

"	I	ought	to	thank	you	,	"	began	Mr	.	Morton	.
"	我	应该	到	感谢	你	,	"	开始	先生	.	莫顿	.

“我应该感谢你，”莫顿先生开口说道。

" [doʊnt] [naʊ] .

"	Don't	now	.
"	不	现在	.

现在不要。

[doʊnt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Don't	thank	me	,	"	she	said	.
不	感谢	我	,	"	她	说	.

“不用谢我，”她说。

" [aɪv] [biːn] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] .

"	I've	been	repaid	a	thousandfold	for	coming	here	.
"	我已经	到过	已偿还	一个	千倍	为了	未来	这里	.

“我来到这里，得到了千百倍的回报。”

" ['sɪrəl] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndrɪŋli] .

"	Cyril	looked	round	at	her	wonderingly	.
"	西里尔	看起来	圆形的	在	她	惊奇地	.

西里尔疑惑地环顾四周，看着她。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [blʌʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'spred] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['feɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

A	vivid	blush	had	overspread	one	of	the	prettiest	faces	he	had	ever	seen	.
一个	生动	脸红	有	蔓延	一	的	这	最漂亮的	面孔	他	有	曾经	已见	.

一张他见过的最漂亮的脸蛋上泛起了一片绯红。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] ['glædnəs] .

Her	blue	eyes	shone	with	gladness	.
她	蓝色的	眼睛	闪耀	和	欢乐	.

她湛蓝的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [ɪts] ['hæpinəs] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Her	voice	betrayed	its	happiness	every	time	she	spoke	.
她	嗓音	背叛	它是	幸福	每一个	时间	她	辐	.

她每次说话，声音里都透露出喜悦之情。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪz; ɪz]

She	seemed	altogether	a	different	person	from	the	girl	who	had	driven	his
她	似乎	共	一个	不同的	人	从	这	女孩	WHO	有	驱动	他的

['fɑːðə(r)] [ðeə(r)] .

father	there	.
父亲	那里	.

她和当初开车送他父亲去的那个女孩判若两人。

" [naʊ] , [jʊr; jər] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [rɪ'peɪd] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sɪrəl] .

"	Now	,	you're	wondering	what	has	repaid	me	,	"	she	said	to	Cyril	.
"	现在	,	你是	好奇	什么	有	已偿还	我	,	"	她	说	到	西里尔	.

“现在，你想知道我得到了什么回报吗？”她对西里尔说。

" ['ʃudnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [tiː] .

"	Shouldn't	be	surprised	if	I	tell	you	after	tea	.
"	不应该	是	惊讶	如果	我	告诉	你	后	茶	.

“如果我喝完茶后告诉你，你也不要感到惊讶。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] ['ket(ə)l] [bɔɪl] [ʃɑːp] .

You	make	that	kettle	boil	sharp	.
你	制作	那	壶	熬	锋利的	.

你把水壶里的水烧得很快。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [pəʊkt] [ðə; ði] [wʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [draɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	The	boy	laughed	and	poked	the	wood	,	which	was	nice	and	dry	,	with	his
"	这	男生	笑了	和	戳	这	木头	,	哪个	曾是	好的	和	干燥	,	和	他的

[buːt] .

boot	.
启动	.

男孩笑着用靴子戳了戳又干又硬的木头。

[bʌt; bət] ['sɪnθiː] [ri'pruːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] !

But	Cynthy	reproved	him	for	that	,	"	Waste	not	,	want	not	!
但	辛西	责备	他	为了	那	,	"	浪费	不是	,	想	不是	!

但辛西为此责备他：“不要浪费，就不会匮乏！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [həʊlz] [ɪn] [gʊd] ['leðə(r)] .

"	It's	wrong	to	burn	holes	in	good	leather	.
"	它是	错误的	到	烧伤	孔	在	好的	皮革	.

“在优质皮革上烧出洞是不对的。”

[naʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , " [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [buːt] [ɒf]

Now	,	sir	,	"	she	added	to	Mr	.	Morton	,	"	let	me	try	to	take	your	boot	off
现在	,	先生	,	"	她	额外	到	先生	.	莫顿	,	"	让	我	尝试	到	拿	你的	启动	离开

.

:
.

“先生，”她对莫顿先生说，“让我来帮您脱掉靴子吧。”

" [wɪð] ['dʒent(ə)l] [hændz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prəʊtest] ,

"	With	gentle	hands	,	in	spite	of	his	protest	,
"	和	温和的	双手	,	在	尽管如此	的	他的	反对	,

“尽管他抗议，我还是温柔地用手……”

[ʃiː; ʃi] ['deftli] [rɪ'muːvd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːrtənz] [buːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [fʊt] , [ðen] ,

she	deftly	removed	Mr	.	Morton's	boot	from	his	injured	foot	,	then	,
她	巧妙地	已移除	先生	.	莫顿	启动	从	他的	受伤	脚	,	然后	,

她灵巧地从莫顿先生受伤的脚上脱掉了靴子，然后

['fetʃɪŋ] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,

fetching	a	basin	from	the	inner	room	,	she	bathed	it	in	warm	water	,
获取	一个	盆地	从	这	内	房间	,	她	洗澡	它	在	温暖的	水	,

她从内屋拿来一个盆，用温水洗了洗。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ʌp] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː] .

filling	the	kettle	up	again	after	she	had	emptied	it	.
填充	这	壶	向上	再次	后	她	有	清空	它	.

她把水壶里的水倒空后，又重新装满了水。

" [ɪts] ['swəʊlən] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔː(r)] [bruːzd]

"	It's	swollen	,	sir	,	"	she	said	to	her	patient	,	"	but	I	think	it's	more	bruised
"	它是	肿	,	先生	,	"	她	说	到	她	病人	,	"	但	我	思考	它是	更多的	瘀伤

[ðæn; ðən] [spreɪnd] ;

than	sprained	;
比	扭伤	;

“先生，它肿了，”她对病人说，“但我认为它更像是瘀伤而不是扭伤；

[aɪl] [baɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I'll	bind	it	up	for	you	.	"
患病的	绑定	它	向上	为了	你	.	"

我来帮你装订好。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd] , [mɪs] [wʊd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .

"	You	are	very	kind	,	Miss	Wood	,	"	said	Mr	.	Morton	.
"	你	是	非常	种类	,	错过	木头	,	"	说	先生	.	莫顿	.

“伍德小姐，您真是太好了，”莫顿先生说。

" [naʊ] [doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Now	don't	,	"	she	said	.
"	现在	不	,	"	她	说	.

“现在别这样，”她说。

" [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sɪnθiː] , ['evriwʌn] [dʌz] .

"	Call	me	Cynthy	,	everyone	does	.
"	称呼	我	辛西	,	每个人	做	.

“叫我辛西娅吧，大家都这么叫我。”

['sɪrəl] , [juː; jʊ] [fetʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [stuːl] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [wɪð] [θriː] [legz] .

Cyril	,	you	fetch	me	that	stool	,	"	pointing	to	one	with	three	legs	.
西里尔	,	你	拿来	我	那	凳子	,	"	指向	到	一	和	三	腿	.

西里尔，你去给我拿那个凳子来，”他指着一个三腿凳。

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [stuːl] .

"	Now	,	sir	,	you	must	keep	your	foot	up	on	the	stool	.
"	现在	,	先生	,	你	必须	保持	你的	脚	向上	在	这	凳子	.

“先生，请您把脚放在凳子上。”

['sɪrəl] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [left]

Cyril	,	you	and	I	must	go	back	to	the	sleigh	for	some	things	I	left
西里尔	,	你	和	我	必须	去	后退	到	这	雪橇	为了	一些	事物	我	左边

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

西里尔，你和我必须回到雪橇那里去拿我落在那里的一些东西。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" It was no easy task , but they struggled through the snow back to the
" 它 曾是 不 简单的 任务 , 但 他们 挣扎 通过 这 雪 后退 到 这
[sleɪ] ,
sleigh ,
雪橇 ,

“这并非易事，但他们艰难地跋涉在雪地里回到了雪橇旁。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['nɪəli] ['berid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which was already nearly buried in it .
哪个 曾是 已经 几乎 埋葬 在 它 .

它几乎已经被完全掩埋了。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['hɔːsɪz] , " [sed] ['sɪnθiː] ; " [aɪ'd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .
" The poor horses , " said Cynthy ; " I'd forgotten them .
" 这 贫穷的 马匹 , " 说 辛西 ; " ID 被遗忘的 他们 .

“可怜的马儿们，”辛西说，“我把它们忘了。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ðem; ðəm] [luːs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðəm'selvz] .
I shall cut them loose ; they must look after themselves .
我 将 切 他们 松动的 ; 他们 必须 看 后 他们自己 .

我将放他们走；他们必须自谋生路。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I have no food for them .
我 有 不 食物 为了 他们 .

我没有食物给他们吃。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] .
I think they will go home .
我 思考 他们 将要 去 家 .

我觉得他们会回家。

[ðen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [send] [tuː; tə] [siːk] [ˌjuː 'es] .
Then my father will send to seek us .
然后 我的 父亲 将要 发送 到 寻找 我们 .

那时我父亲就会派人来找我们。

" ['blæki] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['sɪrəl] [ə'gen] ; [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
" Blackie was delighted to see Cyril again ; he had stood still , waiting for
" 黑人 曾是 高兴极了 到 看 西里尔 再次 ; 他 有 站立 仍然 , 等待 为了
[hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ,
him to return ,
他 到 返回 ,

“布莱基很高兴再次见到西里尔；他一直站在那里，等着他回来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kəʊld] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [hændz] ,
and now he put his cold nose in the boy's hands ,
和 现在 他 放 他的 寒冷的 鼻子 在 这 男孩们 双手 ,

现在，他把冰冷的鼻子放在男孩的手上。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [nɒt] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] .
and seemed to ask him not to go away again .
和 似乎 到 问 他 不是 到 去 离开 再次 .

似乎在请求他不要再离开。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] [wɪð] [maɪ][dɪə(r)][əʊld]['pəʊni] ? " [ɑːskt] ['sɪrəl] .
" What shall I do with my dear old pony ? " asked Cyril .
" 什么 将 我 做 和 我的 亲爱的 老的 小马 ? " 问 西里尔 .

“我该怎么处置我这匹亲爱的老马呢？”西里尔问道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][gəʊ] — [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][səʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ˌem 'iː] ! "

"	He	has	nowhere	to	go	—	he	loves	me	so	,	he	will	never	leave	me	!	"
"	他	有	无处	到	去	—	他	爱	我	所以	,	他	将要	绝不	离开	我	!	"

“他无处可去——他那么爱我，他永远不会离开我！”

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ? "

"	Can	you	get	him	along	the	path	to	the	house	?	"
"	能	你	得到	他	沿着	这	小路	到	这	房子	?	"

你能把他沿着小路带到房子那里吗?

" [əʊ] ! [jes] .

"	Oh	!	yes	.
"	哦	!	是的	.

“哦是的。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ai] [sent] [hɪm] [bæk] .

He	followed	me	before	,	but	I	sent	him	back	.
他	随后	我	前	,	但	我	发送	他	后退	.

他之前跟踪过我，但我把他打发走了。

[hiːz] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] . "

He's	very	intelligent	.	"
他是	非常	聪明的	.	"

他非常聪明。

" [siːm] [səʊ] , " [sed] ['sɪnθiː] .

"	Seems	so	,	"	said	Cynthy	.
"	似乎	所以	,	"	说	辛西	.

“看来是这样，”辛西说。

" [wel] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] .

"	Well	,	you	bring	him	along	.
"	出色地	,	你	带来	他	沿着	.

“好吧，你把他带上。”

[ai] [ges] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "

I	guess	he'll	be	able	to	get	into	the	kitchen	.	"
我	猜测	地狱	是	有能力的	到	得到	进入	这	厨房	.	"

我想他应该能进到厨房去。

" [əʊ] ! [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? — [bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][pv; əv][ðə; ði] [haʊs] — — "

"	Oh	!	do	you	think	so	?	—	but	the	people	of	the	house	—	—	"
"	哦	!	做	你	思考	所以	?	—	但	这	人们	的	这	房子	—	—	"

“哦！你这么认为吗？——但是这栋房子里的人——”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] .

"	There	are	none	.
"	那里	是	没有任何	.

没有。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [huː] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] .

The	old	man	who	owned	it	is	dead	.
这	老的	男人	WHO	拥有	它	是	死的	.

房子的主人已经去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] [dɛənt] [kʌm] [bæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

And	his	son	and	heir	daren't	come	back	,	because	he	thinks	his	father's
和	他的	儿子	和	继承人	不敢	来	后退	,	因为	他	思考	他的	父亲的

[gəʊst] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] !

ghost	has	returned	!
鬼	有	返回	!

他的儿子和继承人不敢回来，因为他认为他父亲的鬼魂回来了!

" ['sɪnθi:] [lɑ:ft] .
" Cynthy laughed .
" 辛西 笑了 .

辛西笑了。

" [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ['sɪrəl] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [tu:; tə]
" Remember this , Cyril , " she added , " there's nothing like a guilty conscience to
" 记住 这 , 西里尔 , " 她 额外 , " 有 没有什么 喜欢 一个 有罪的 良心 到
[meɪk] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['kaʊəd] .
make an out - and - out coward .
制作 一个 出去 - 和 - 出去 懦夫 .

“记住这一点，西里尔，”她补充道，“没有什么比内疚的良心更能让人变成彻头彻尾的懦夫了。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

“第十六章

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] .
THE DISCOVERY IN THE LOFT .
这 发现 在 这 阁楼 .

阁楼里的发现。

['blæki] ['fɒləʊd] ['sɪrəl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:(r)] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn]
Blackie followed Cyril into the house through the back door when they entered it on
黑人 随后 西里尔 进入 这 房子 通过 这 后退 门 什么时候 他们 进入 它 在
[ðeə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪ] .
their return from visiting the sleigh .
他们的 返回 从 访问 这 雪橇 .

布莱基跟着西里尔从后门进了屋，当时他们刚从雪橇那里回来。

[hi:; hi] [dɪd] [mɔ:(r)] ;
He did more ;
他 做过 更多的 ;

他做得更多；

[nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kwɔ:təz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] ['ɪntu:]
not content with his strange quarters in the kitchen he followed his master into
不是 内容 和 他的 奇怪的 四分之一 在 这 厨房 他 随后 他的 掌握 进入
[ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [ru:m] ,
the larger room ,
这 更大的 房间 ,

他不满足于厨房里那间简陋的房间，于是跟着主人进了更大的房间。

[ænd; ənd] [trɔt] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:d] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] [ɪn]
and trotted round it , looking hard at everything , including Mr . Morton in
和 小跑 圆形的 它 , 寻找 难的 在 一切 , 包括 先生 . 莫顿 在
[ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [ru:m] ,
the larger room ,
这 更大的 房间 ,

然后绕着它小跑了一圈，仔细地打量着一切，包括坐在扶手椅上的莫顿先生。

[ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:]
and poking his nose into the hole in the middle of the floor as if to see
和 戳 他的 鼻子 进入 这 洞 在 这 中间 的 这 地面 作为 如果 到 看
[waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [left] [ðeə(r)] .
why it was left there .
为什么 它 曾是 左边 那里 .

他把鼻子伸进地板中央的洞里，好像想看看为什么洞会被留在那里。

" [ai] [ges] [hiː z] [ə; eɪ] [smɑːt] ['pəʊni] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm] [raɪt] [aʊt] , ['sɪrəl] , " [sed]
" I guess he's a smart pony , but you must take him right out , Cyril , " said
" 我 猜测 他是 一个 聪明的 小马 , 但 你 必须 拿 他 正确的 出去 , 西里尔 , " 说
['sɪnθiː] .
Cynthy .
辛西 .

“我猜他是一匹聪明的马，但你必须把他带出去，西里尔，”辛西说。

" [əʊ] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Oh , yes , of course .
" 哦 , 是的 , 的 课程 .

“哦，是的，当然。”

[kʌm] , ['blæki] .
Come , Blackie .
来 , 黑人 .

来吧，布莱基。

" [hiː; hi][led][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,
" He led him into the little kitchen ,
" 他 引领 他 进入 这 小的 厨房 ,

他领着他进了小厨房，

['telɪŋ] [hɪm] [rɪ'piːtɪdli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['pəʊni][ænd; ənd] [steɪ] ['kwaɪətli]
telling him repeatedly that he was to be a good pony and stay quietly
讲述 他 反复 那 他 曾是 到 是 一个 好的 小马 和 停留 悄悄
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

反复告诉他，他要做一匹乖马，安静地待在那里。

[bʌt; bət] ['blæki] ['hwini] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['siːɪŋ] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [fuːd] .
But Blackie whinnied a little , seeing no prospect of food .
但 黑人 嘶鸣 一个 小的 , 看到 不 前景 的 食物 .

但布莱基因为看不到食物的希望，嘶鸣了几声。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['blæki] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['simpəθaiz] ; " [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪ'ðaʊt]
" Oh , poor Blackie ! " cried the boy sympathisingly ; " what will you do without
" 哦 , 贫穷的 黑人 ! " 哭 这 男生 同情地 ; " 什么 将要 你 做 没有
[fuːd] ?
food ?
食物 ?

“哦，可怜的布莱克！”男孩同情地喊道，“没有食物你怎么办？”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['sɪnθiː] , [huː] [wɒz; wəz] ['spredɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'pɑːst] [ɒv; əv]
" He returned to Cynthy , who was spreading out a nice little repast of
" 他 返回 到 辛西 , WHO 曾是 传播 出去 一个 好的 小的 餐饮 的
['sænwɪtʃz] , ['bɒtld] [mɪlk] ,
sandwiches , bottled milk ,
三明治 , 瓶装 牛奶 ,

他回到辛西身边，辛西正在摆放一顿丰盛的早餐，包括三明治和瓶装牛奶。

[tʃiːz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['teɪb(ə)l] .
cheese , and bread and butter on the rough table .
奶酪 , 和 面包 和 黄油 在 这 粗糙的 桌子 .

简陋的桌子上摆着奶酪、面包和黄油。

" [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['bɑːskɪt] ? " [ɑːskt] ['sɪrəl] ,
" Were all these things in that basket ? " asked Cyril ,
" 是 全部 这些 事物 在 那 篮子 ? " 问 西里尔 ,

“这些东西都在那个篮子里吗？”西里尔问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fetʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪ] .

looking	at	the	one	they	had	fetched	from	the	sleigh	.
寻找	在	这	一	他们	有	已获取	从	这	雪橇	.

看着他们从雪橇上取下来的那个。

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] .

"	All	except	the	sandwiches	.
"	全部	除了	这	三明治	.

除了三明治以外。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][prə'vaɪdɪd] [ðəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

Your	father	provided	those	,	"	she	replied	.
你的	父亲	假如	那些	,	"	她	回复	.

“那些都是你父亲提供的，”她回答说。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['sɪrəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [ɑːrnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ðæt] ['pəʊni][ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	But	I	say	,	Cyril	,	"	she	added	,	"	aren't	you	going	to	feed	that	pony	of	yours	?
"	但	我	说	,	西里尔	,	"	她	额外	,	"	不是	你	去	到	喂养	那	小马	的	你的	?

"

"

"

“可是我说，西里尔，”她补充道，“你难道不打算喂喂你的那匹小马吗？”

" [aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɜːnɪstli] .

"	I	only	wish	I	could	,	"	he	replied	earnestly	.
"	我	仅有的	希望	我	可以	,	"	他	回复	切实	.

“我真希望我能做到，”他诚恳地回答道。

" [bʌt; bət] [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

"	But	unless	you	would	give	me	a	slice	of	bread	for	him	,
"	但	除非	你	会	给	我	一个	片	的	面包	为了	他	,

“但是，除非你能给我一片面包给他，

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [iːt] . "

I	don't	know	what	there	is	for	him	to	eat	.	"
我	不	知道	什么	那里	是	为了	他	到	吃	.	"

我不知道他能吃什么。

" [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [ðɪs] [bæg] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	Why	,	what	do	you	imagine	there	is	in	this	bag	?	"	asked	the	girl	,
"	为什么	,	什么	做	你	想象	那里	是	在	这	包	?	"	问	这	女孩	,

“你觉得这个包里会装些什么呢？”女孩问道。

[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] ['kænvəs][bæg][frɒm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [rʌgz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

producing	a	coarse	canvas	bag	from	amongst	the	rugs	she	had	thrown	down	in	a	corner	.
生产	一个	粗	帆布	包	从	在	这	地毯	她	有	抛掷	向下	在	一个	角落	.

她从随意扔在角落里的地毯中掏出一个粗糙的帆布袋。

" [əʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːn] ? "

"	Oh	!	is	it	corn	?	"
"	哦	!	是	它	玉米	?	"

“哦！是玉米吗？”

" [kɔːn] [ænd; ənd] [tʃɒpt] [heɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Corn	and	chopped	hay	,	"	she	replied	.
"	玉米	和	切碎	干草	,	"	她	回复	.

“玉米和切碎的干草，”她回答说。

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['blæki] .
" The very thing for Blackie .
" 这 非常 事物 为了 黑人 .

“这正是布莱基所需要的。”

[ai] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hɔːsɪz] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
I brought it for my horses , but didn't give it to them ,
我 带来 它 为了 我的 马匹 , 但 没有 给 它 到 他们 ,

我买来是给我的马用的，但是没有给它们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] .
for they can find their way home .
为了 他们 能 寻找 他们的 方式 家 .

因为他们能找到回家的路。

" ['sɪrəl] [siːzd] [ðə; ði][bæg] ['iːgəli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
" Cyril seized the bag eagerly , and with a grateful look , without waiting to
" 西里尔 查获 这 包 急切地 , 和 和 一个 感激的 看 , 没有 等待 到
[θæŋk] [hɜː(r); hə(r)] ,
thank her ,
感谢 她 ,

西里尔急切地接过包，脸上带着感激的神情，甚至都没来得及向她道谢。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] ['blæki] [ænd; ənd] [spred] [ɪts] ['kɒntents] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
he ran to Blackie and spread its contents out upon the floor .
他 跑 到 黑人 和 传播 它是 内容 出去 之上 这 地面 .

他跑到布莱基跟前，把里面的东西摊在地板上。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] [wɪð] ['relɪʃ] .
Then he really enjoyed seeing his pony eating the food with relish .
然后 他 真的 享受 看到 他的 小马 吃 这 食物 和 尽情享用 .

然后，他非常高兴地看到他的小马津津有味地吃着食物。

" ['sɪrəl] !
" Cyril !
" 西里尔 !

“西里尔!

['sɪrəl] ! " [kɔːld] ['sɪnθiː] [æt; ət][lɑːst] .
Cyril ! " called Cynthy at last .
西里尔 ! " 称为 辛西 在 最后的 .

“西里尔！”辛西终于喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)] [jɔː'self] .
" Come and have some dinner yourself .
" 来 和 有 一些 晚餐 你自己 .

“你也过来吃顿饭吧。”

" [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] ,
" All at once , feeling very hungry ,
" 全部 在 一次 , 感觉 非常 饥饿的 ,

突然间，我感到非常饿，

['sɪrəl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði][naɪs][ɪm'prɒmptjuː]
Cyril returned to the other room and joined the others at the nice impromptu
西里尔 返回 到 这 其他 房间 和 加入 这 其他的 在 这 好的 即兴
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

西里尔回到另一个房间，和其他人一起享用了这顿美好的即兴晚餐。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	it	was	over	,
后	它	曾是	超过	,

结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] — [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['biːɪŋ]

and	the	things	were	cleared	away	—	what	was	left	of	the	food	being
和	这	事物	是	已清除	离开	—	什么	曾是	左边	的	这	食物	存在

['keəfəli] [pʊt] [baɪ] — ['sɪnθiː] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

carefully	put	by	—	Cynthy	told	Mr	.	Morton	what	she	had	already	explained	to
小心	放	经过	—	辛西	讲述	先生	.	莫顿	什么	她	有	已经	解释	到

['sɪrəl] ,

Cyril	,
西里尔	,

东西都被收拾干净了——剩下的食物也被小心翼翼地放好——辛西把她之前跟西里尔解释过的事情告诉了莫顿先生。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪt] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [sək'sesə(r)] .

about	the	late	owner	of	the	house	and	his	wicked	successor	.
关于	这	晚的	所有者	的	这	房子	和	他的	邪恶	接班人	.

关于这栋房子的已故主人和他邪恶的继任者。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [kən'kluːʒn] ,

"	He	might	have	killed	us	too	,	"	she	said	in	conclusion	,
"	他	可能	有	被杀	我们	也	,	"	她	说	在	结论	,

“他也可能杀了我们，”她最后说道。

" [ɔː(r)][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['ɔːkwəd] ,

"	or	at	any	rate	have	been	very	awkward	,
"	或者	在	任何	速度	有	到过	非常	尴尬的	,

或者至少会非常尴尬，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['terɪfaɪd] [hɪm][baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [leɪt] ['fɑːðə(r)] .

if	I	had	not	terrified	him	by	pretending	to	be	his	late	father	.
如果	我	有	不是	恐惧	他	经过	假装	到	是	他的	晚的	父亲	.

如果我没有假扮他已故的父亲吓唬他的话。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][plæn][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ə'weɪ] — [jes] ,

That	was	the	only	plan	I	could	think	of	to	frighten	him	away	—	yes	,
那	曾是	这	仅有的	计划	我	可以	思考	的	到	吓唬	他	离开	—	是的	,

那是我唯一能想到的吓走他的办法——是的，

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [lʊk] [greɪv] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['treɪdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [aɪ] [nəʊ] .

I	see	you	look	grave	;	it	was	trading	on	his	fears	,	I	know	.
我	看	你	看	严重	;	它	曾是	贸易	在	他的	恐惧	,	我	知道	.

我看你神情严肃；我知道，这是在利用他的恐惧心理。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] .

But	we	really	were	in	a	desperate	case	.
但	我们	真的	是	在	一个	绝望的	案件	.

但我们当时的情况确实非常危急。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [dræg][ðə; ði] [sleɪ] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] ,

The	horses	could	not	possibly	drag	the	sleigh	another	inch	,
这	马匹	可以	不是	可能	拖	这	雪橇	其他	英寸	,

马儿再也拖不动雪橇了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] .

and	it	was	absolutely	necessary	we	should	have	shelter	from	the	snow	.
和	它	曾是	绝对地	必要的	我们	应该	有	庇护所	从	这	雪	.

"

"

"

我们绝对需要一个遮风避雪的地方。

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ?
" But what did that mean about Mr . Gerald ?
" 但 什么 做过 那 意思是 关于 先生 . 杰拉尔德 ?

“但这又对杰拉尔德先生意味着什么呢？”

[ai] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['sɪrəl] .
I did not quite understand , " interposed Cyril .
我 做过 不是 相当 理解 , " 插入 西里尔 .

“我不太明白，”西里尔插嘴道。

" [huː] [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ? "
" Who is Mr . Gerald ? "
" WHO 是 先生 . 杰拉尔德 ? "

“杰拉德先生是谁？”

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [dʒ'ɛntləst] [ɒv; əv] [men] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" He is one of the best and gentlest of men , " answered the girl ,
" 他 是 一 的 这 最好的 和 最温柔的 的 男人 , " 回答 这 女孩 ,

“他是最善良、最温柔的人之一，”女孩回答道。

" [səʊ] ['dʒenərəs] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] [sent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks]
" so generous that he can never keep a cent in his pocket if he thinks
" 所以 慷慨的 那 他 能 绝不 保持 一个 中心 在 他的 口袋 如果 他 思考
['eniwʌn] [els] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
anyone else has need of it .
任何人 别的 有 需要 的 它 .

“他非常慷慨，如果他认为别人需要，他绝不会自己留一分钱。”

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ə'weɪ] [ɪn]
He told me once he had been extravagant and foolish in his youth away in
他 讲述 我 一次 他 有 到过 靡 和 愚蠢 在 他的 青年 离开 在
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

他曾告诉我，他年轻时在英国生活时，挥霍无度，行为愚蠢。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] [hɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and had done harm to a few people without really meaning it ,
和 有 完毕 伤害 到 一个 很少 人们 没有 真的 意义 它 ,

而且在无意中伤害了一些人。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] . "
and that made him very anxious to do all the good he could to others . "
和 那 制成 他 非常 焦虑的 到 做 全部 这 好的 他 可以 到 其他的 . "

这使他非常渴望尽其所能地帮助他人。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .
" A beautiful way of retrieving the past ! " said Mr . Morton .
" 一个 美丽的 方式 的 检索 这 过去的 ! " 说 先生 . 莫顿 .

“这是重温过去的一种绝妙方式！”莫顿先生说道。

" [wʊd] [ðæt] ['evriwʌn] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ! "
" Would that everyone tried to do that sort of thing ! "
" 会 那 每个人 尝试 到 做 那 种类 的 事物 ! "

“但愿每个人都能这样做！”

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] [mait] [hæv; həv] [dʌn] , " [ɪk'skleɪmd] ['sɪnθiː] ,
" You said that exactly as Mr . Gerald might have done , " exclaimed Cynthy ,
" 你 说 那 确切地 作为 先生 . 杰拉尔德 可能 有 完毕 , " 惊呼 辛西 ,

“你说的这话，杰拉尔德先生肯定会说的，”辛西惊呼道。

['lʊkɪŋ] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt] .

looking	searchingly	at	her	patient	.
寻找	仔细地	在	她	病人	.

她仔细地打量着她的病人。

" [juː; jʊ][duː; də][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] . "

"	You	do	remind	me	of	him	.	"
"	你	做	提醒	我	的	他	.	"

你确实让我想起了他。

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [əb'zɜːvd] ['sɪrəl] .

"	I	believe	you	like	Mr	.	Gerald	a	great	deal	,	"	observed	Cyril	.
"	我	相信	你	喜欢	先生	.	杰拉尔德	一个	伟大的	交易	,	"	观察到	西里尔	.

“我相信你很喜欢杰拉尔德先生，”西里尔说道。

" [ai][duː; də] [ɪn'diːd] , " [sed] ['sɪnθiː] , ['veri] ['ɜːnɪstli] .

"	I	do	indeed	,	"	said	Cynthy	,	very	earnestly	.
"	我	做	的确	,	"	说	辛西	,	非常	切实	.

“我确实愿意，”辛西非常认真地说。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [greɪt]

"	Can	you	tell	us	why	?	"	asked	Mr	.	Morton	,	regarding	her	with	great
"	能	你	告诉	我们	为什么	?	"	问	先生	.	莫顿	,	关于	她	和	伟大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“你能告诉我们为什么吗？”莫顿先生饶有兴趣地看着她问道。

['sɪnθiː] [blʌʃt] ['diːpli] .

Cynthy	blushed	deeply	.
辛西	脸红了	深	.

辛西娅脸颊绯红。

" [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] ['hæri]

"	I'm	engaged	to	be	married	,	"	she	said	,	"	to	a	young	man	named	Harry
"	我是	已订婚的	到	是	已婚	,	"	她	说	,	"	到	一个	年轻的	男人	命名	哈里

['kwɪltə(r)] .

Quilter	.
拼布爱好者	.

“我已经订婚了，”她说，“我的未婚夫名叫哈里·奎尔特。”

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ][sʌm; səm][men] , [ʌp][æt; ət]

He	got	into	difficulties	,	and	would	have	been	ruined	by	some	men	,	up	at
他	得到	进入	困难	,	和	会	有	到过	毁坏	经过	一些	男人	,	向上	在

['aɪən] ['maʊntən] ,

Iron	Mountain	,
铁	山	,

他在铁山上遇到了麻烦，差点被一些人毁了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] .

if	it	hadn't	been	for	Mr	.	Gerald	.
如果	它	之前没有	到过	为了	先生	.	杰拉尔德	.

如果不是杰拉德先生的话。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bɪ'saɪdz] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni] ['hæri]

He	took	his	part	and	stuck	up	for	him	,	besides	paying	some	money	Harry
他	采取	他的	部分	和	卡住	向上	为了	他	,	除了	付费	一些	钱	哈里

[əud] .

owed	.
欠款	.

他挺身而出，维护哈利，还替哈利偿还了一些欠款。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi][gɒt][maɪ] ['hæri] [tu:; tə][gəʊ][ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [hɪm][ʌn'tɪl] [id] [gɒt][ɔ:l]

And	afterwards	he	got	my	Harry	to	go	about	hunting	with	him	until	he'd	got	all
和	然后	他	得到	我的	哈里	到	去	关于	打猎	和	他	直到	他会	得到	全部

[sɔ:rts][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɛrəldz] [waɪz]['mæksɪmz][ænd; ənd] [gʊd] [θɔ:ts] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .

sorts	of	Mr	.	Gerald's	wise	maxims	and	good	thoughts	into	his	head	.
排序	的	先生	.	杰拉德的	明智的	格言	和	好的	想法	进入	他的	头	.

之后，他让我的哈利和他一起去打猎，直到哈利把杰拉德先生的各种至理名言和好想法都记在了脑子里。

[naʊ] ['hæri] [hæz; həz][set] [ʌp][ə; eɪ][stɔ:(r)] — [ə; eɪ] [ʃɒp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ,

Now	Harry	has	set	up	a	store	—	a	shop	,	you	know	,
现在	哈里	有	放	向上	一个	店铺	—	一个	店铺	,	你	知道	,

现在哈里开了一家店——你知道，就是一家商店。

['əʊnli] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm][ɔ:l] [stɔ:z] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [hi:z] ['du:ɪŋ] [wel] .

only	they	call	them	all	stores	here	—	and	he's	doing	well	.
仅有的	他们	称呼	他们	全部	商店	这里	—	和	他是	正在做	出色地	.

只不过这里都把商店叫做店铺——而且他生意做得不错。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [sez] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] . "

My	father	says	Mr	.	Gerald	has	been	the	making	of	him	.	"
我的	父亲	说道	先生	.	杰拉尔德	有	到过	这	制作	的	他	.	"

我父亲说，杰拉德先生成就了他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'praɪzd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['greɪtfəli] [ɒv; əv][hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] .

"	I	am	not	surprised	you	think	gratefully	of	him	,	"	said	Mr	.	Morton	.
"	我	是	不是	惊讶	你	思考	感激不尽	的	他	,	"	说	先生	.	莫顿	.

“你对他心存感激，我一点也不觉得意外，”莫顿先生说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊnli] [haʊs] ? "

"	But	how	did	such	a	man	come	to	be	lodging	in	this	lonely	house	?	"
"	但	如何	做过	这样的	一个	男人	来	到	是	住宿	在	这	孤独	房子	?	"

“可是，这样一个人怎么会住在这间偏僻的房子里呢？”

" [wel] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [hi:; hi] [tʊk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][əʊld]['dʒeibez] ,

"	Well	,	I	don't	know	exactly	,	but	I	think	he	took	compassion	on	old	Jabez	,
"	出色地	,	我	不	知道	确切地	,	但	我	思考	他	采取	同情	在	老的	贾贝兹	,

“嗯，我不太清楚，但我认为他同情老贾贝斯。”

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] , [hɑ:f] - [stɑ:vd] [əʊld][mæn] ,

who	always	posed	as	a	very	poor	,	half	-	starved	old	man	,
WHO	总是	摆拍	作为	一个	非常	贫穷的	,	一半	-	饥饿	老的	男人	,

他总是装作一个非常贫穷、半饥饿的老人，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [lɒdʒ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [wel] [fɔ:(r); fə(r)]

and	thought	it	would	be	kind	to	lodge	with	him	and	pay	him	well	for
和	想法	它	会	是	种类	到	小屋	和	他	和	支付	他	出色地	为了

[ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .

it	when	he	hunted	in	this	neighbourhood	.
它	什么时候	他	猎杀	在	这	邻里	.

并认为当他在这附近打猎时，住在他家并付给他丰厚的报酬是对他的一种善意。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [kaɪnd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

He	was	always	doing	kind	things	like	that	.
他	曾是	总是	正在做	种类	事物	喜欢	那	.

他总是做些像这样的好事。

[ˌpi:t] , [ðə; ði][əʊld] [mænz] [sʌn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] [tu:] ,

Pete	,	the	old	man's	son	,	was	a	hunter	too	,
皮特	,	这	老的	男人的	儿子	,	曾是	一个	猎人	也	,

老人的儿子皮特也是个猎人。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][tuː; tə] [lɒdʒ] [hɪə(r)] ,

and	perhaps	he	helped	to	persuade	Mr	.	Gerald	to	lodge	here	,
和	也许	他	帮助	到	说服	先生	.	杰拉尔德	到	小屋	这里	,

或许是他劝说杰拉尔德先生来这里住宿的。

['telɪŋ] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sentə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [raʊnd] .

telling	him	it	was	a	good	centre	from	which	to	hunt	deer	in	the	forest	round	.
讲述	他	它	曾是	一个	好的	中心	从	哪个	到	打猎	鹿	在	这	森林	圆形的	.

告诉他，这里是周边森林里猎鹿的好地方。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] .

He	used	to	go	out	hunting	with	Mr	.	Gerald	.
他	用过的	到	去	出去	打猎	和	先生	.	杰拉尔德	.

他以前常和杰拉德先生一起去打猎。

[pə'hæps] [hiː; hi] [θɔːt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði][əʊld][mæn] [waɪlst] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm][hiː; hi] [maɪt] [sweə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	he	thought	even	then	that	if	he	killed	the	old	man	whilst	Mr	.	Gerald	was	with	them	he	might	swear	the	latter	did	it	.
也许	他	想法	甚至	然后	那	如果	他	被杀	这	老的	男人	而	先生	.	杰拉尔德	曾是	和	他们	他	可能	发誓	这	后者	做过	它	.

或许他当时就想，如果他在杰拉德先生在场的情况下杀了老人，杰拉德先生可能会诬陷是他杀的。

[hiːz] [ðæt] ['kʌnɪŋ] , [ɪz] [ˌpiːt] . "

He's	that	cunning	,	is	Pete	.	"
他是	那	狡猾	,	是	皮特	.	"

“皮特就是这么狡猾。”

" [haʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld][mæn] [kɪld] ? "

"	How	was	the	old	man	killed	?	"
"	如何	曾是	这	老的	男人	被杀	?	"

“老人是怎么死的？”

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['raɪtlɪ] .

"	No	one	knows	rightly	.
"	不	一	知道	没错	.

“没有人知道确切答案。”

[ˌpiːt] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][hæd; həd] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] [θrəʊn] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] . "

Pete	declared	that	Mr	.	Gerald	had	knocked	him	down	with	the	butt	end	of	his	gun	and	thrown	him	into	the	river	—	the	body	was	never	recovered	.	"
皮特	声明	那	先生	.	杰拉尔德	有	敲门	他	向下	和	这	屁股	结尾	的	他的	枪	和	抛掷	他	进入	这	河	—	这	身体	曾是	绝不	恢复	.	"

皮特声称杰拉尔德先生用枪托把他打倒在地，然后扔进了河里——尸体一直没有找到。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˌpiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɪ'liːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] ? "

"	But	how	was	it	such	a	man	as	Pete	could	be	believed	before	this	Mr	.	Gerald	?	"
"	但	如何	曾是	它	这样的	一个	男人	作为	皮特	可以	是	相信	前	这	先生	.	杰拉尔德	?	"

“可是，杰拉德先生，像皮特这样的人，怎么会有人相信他呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][fəʊks] [ə'baʊt] [hɪə(r)][hæd; həd] [nəʊn] [ˌpiːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] ;

"	Well	,	you	see	the	folks	about	here	had	known	Pete	from	a	child	;
"	出色地	,	你	看	这	各位	关于	这里	有	已知	皮特	从	一个	孩子	;

“你知道，这附近的人从小就认识皮特；

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də]

he	had	grown	up	amongst	them	,	and	they	never	thought	he	could	do
他	有	生长	向上	在	他们	,	和	他们	绝不	想法	他	可以	做

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他从小就和他们一起长大，他们从来没想过他能做到。

[ðen] [ðə; ði] [tˈræpəz] [ænd; ənd] [ˈhʌntəz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ɔːl] [hæŋ] [təˈgeðə(r)] ,

Then	the	trappers	and	hunters	and	such	-	like	all	hang	together	,
然后	这	捕兽人	和	猎人	和	这样的	-	喜欢	全部	悬挂	一起	,

然后，捕兽人、猎人之类的都聚在一起。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌn][mæn] [sez] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈɔːlweɪz] [həʊld][baɪ] .

and	what	one	man	says	the	others	always	hold	by	.
和	什么	一	男人	说道	这	其他的	总是	抓住	经过	.

一个人说的话，其他人总是会赞同。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒerəld][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋglɪʃmən] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)]

Mr	.	Gerald	was	an	Englishman	—	and	some	of	the	people	here	are
先生	.	杰拉尔德	曾是	一个	英国人	—	和	一些	的	这	人们	这里	是

[ˈrɑːðə(r)] [set] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][bɪt]

rather	set	against	the	English	just	now	—	and	he	had	made	himself	a	bit
相当	放	反对	这	英语	只是	现在	—	和	他	有	制成	他自己	一个	少量

[ʌnˈpɒpjələ(r)][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪtʃə] ,

unpopular	by	taking	the	cause	of	the	weak	and	despised	against	the	richer	,
不受欢迎的	经过	采取	这	原因	的	这	虚弱的	和	被鄙视的	反对	这	更富有	,

杰拉尔德先生是英国人——而这里有些人现在对英国人相当反感——他因为站在弱者和被鄙视者一边，反对富人，而变得有些不受欢迎。

[strɒŋgə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːst] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] .

stronger	men	,	and	these	last	couldn't	make	out	what	he	did	it	for	.
更强	男人	,	和	这些	最后的	不能	制作	出去	什么	他	做过	它	为了	.

更强壮的人，以及最后这些人，都无法理解他这么做的目的是什么。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [geɪm] [wʌn] [deɪ] , - [ðeɪ] [sed] .

'	We	shall	see	through	his	little	game	one	day	,	'	they	said	.
-	我们	将	看	通过	他的	小的	游戏	一	天	,	-	他们	说	.

“总有一天我们会看穿他的小伎俩，”他们说。

[səʊ] [wen] [ˌpiːt] [sed] [ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒerəld][hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈteɪkən][ɔːl][hɪz; ɪz]

So	when	Pete	said	Mr	.	Gerald	had	killed	his	father	and	taken	all	his
所以	什么时候	皮特	说	先生	.	杰拉尔德	有	被杀	他的	父亲	和	已采取	全部	他的

[ˈmʌni] — [ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈmaʊnt] — [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [hɪm] .

money	—	a	very	considerable	amount	—	they	believed	him	.
钱	—	一个	非常	大量	数量	—	他们	相信	他	.

所以当皮特说杰拉尔德先生杀死了他的父亲并拿走了他所有的钱——一笔相当可观的数目——时，他们都相信了他。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːrnt] [ˈeni] [pəˈliːs] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪˈleɪ] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ]

But	there	weren't	any	police	here	,	and	there	was	some	delay	,	during	which
但	那里	不是	任何	警察	这里	,	和	那里	曾是	一些	延迟	,	期间	哪个

[ˈmɪstə(r)] . [ˈdʒerəld][gɒt] [əˈweɪ] !

Mr	.	Gerald	got	away	!
先生	.	杰拉尔德	得到	离开	!

但当时这里没有警察，而且耽搁了一段时间，杰拉尔德先生趁机逃脱了！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][dɪd] [ðæt] .

It	was	a	pity	he	did	that	.
它	曾是	一个	遗憾	他	做过	那	.

他那样做真是太可惜了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [kɛəd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːpəlz] [ə'pɪnjən] ,

But	he	never	cared	much	for	people's	opinion	,
但	他	绝不	关心	很多	为了	人们的	观点	,

但他从来都不太在意别人的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [faɪt] [ðə; ði]['mætə(r)]

and	he	may	have	thought	he	would	rather	go	away	than	fight	the	matter
和	他	可能	有	想法	他	会	相当	去	离开	比	斗争	这	事情

[aʊt] .

out	.
出去	.

他或许觉得与其争吵，不如离开。

" [bʌt; bət] ['sɪnθiː] [saɪd] .

"	But	Cynthy	sighed	.
"	但	辛西	叹了口气	.

但辛西叹了口气。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [lʊk] ['gɪlti] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'weɪ] .

"	It	always	makes	a	man	look	guilty	,	"	she	added	,	"	when	he	runs	away	.
"	它	总是	制作	一个	男人	看	有罪的	,	"	她	额外	,	"	什么时候	他	跑步	离开	.

“男人逃跑总是会让人觉得他有罪，”她补充道。

[haʊ'evə(r)] , ['sɪrəl] , [juːv] [hɜːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [piːts] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd]

However	,	Cyril	,	you've	heard	as	well	as	I	Pete's	confession	,	that	he	committed
然而	,	西里尔	,	你已经	听到	作为	出色地	作为	我	皮特的	忏悔	,	那	他	坚定的

[ðə; ði] [kraɪm] [hɪm'self] . "

the	crime	himself	.	"
这	犯罪	他自己	.	"

但是，西里尔，你也和我一样听到了皮特的供述，他自己犯下了罪行。

" [jes] , [hiː; hi] [sed] [səʊ] !

"	Yes	,	he	said	so	!
"	是的	,	他	说	所以	!

“是的，他确实这么说过！”

[wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] !

What	a	fright	he	was	in	!
什么	一个	惊吓	他	曾是	在	!

他当时真是吓坏了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	cried	the	boy	.
"	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniwʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] ! "

"	I	never	saw	anyone	so	much	afraid	in	my	life	!	"
"	我	绝不	锯	任何人	所以	很多	害怕的	在	我的	生活	!	"

我这辈子都没见过这么害怕的人！

" [ə; eɪ] ['gɪlti] ['kɒnʃəns] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .

"	A	guilty	conscience	is	a	terrible	thing	,	"	remarked	Mr	.	Morton	.
"	一个	有罪的	良心	是	一个	糟糕的	事物	,	"	评论	先生	.	莫顿	.

“良心不安是一件可怕的事情，”莫顿先生说道。

" [bʌt; bət] , ['sɪnθi:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [gɜ:l] ,

"	But	,	Cynthy	,	"	he	added	to	the	American	girl	,
"	但	,	辛西	,	"	他	额外	到	这	美国人	女孩	,

“但是，辛西娅，”他对那个美国女孩补充道，

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz]

"	it	is	rather	a	coincidence	that	the	reason	we	came	to	North	America	was
"	它	是	相当	一个	巧合	那	这	原因	我们	来了	到	北	美国	曾是

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] ,

to	find	a	brother	of	mine	,
到	寻找	一个	兄弟	的	矿	,

“我们来到北美是为了寻找我的兄弟，这纯属巧合。”

[hu:] [went] [ðeə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [nemd] ['dʒerəld]['mɔ:t(ə)n] . "

who	went	there	many	years	ago	,	named	Gerald	Morton	.	"
WHO	去	那里	许多	年	前	,	命名	杰拉尔德	莫顿	.	"

多年前去过那里的人，名叫杰拉尔德·莫顿。

" [wɒt] [wɒz; wəz][hi:; hi] [laɪk] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði][gɜ:l][æt; ət] [wʌns] ,

"	What	was	he	like	?	"	asked	the	girl	at	once	,
"	什么	曾是	他	喜欢	?	"	问	这	女孩	在	一次	,

“他是什么样的人？”女孩立刻问道。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] [strʌk] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɔ:rtənz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

for	she	had	been	greatly	struck	by	Mr	.	Morton's	resemblance	to	her
为了	她	有	到过	非常	击	经过	先生	.	莫顿	相似	到	她

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

因为她被莫顿先生与她心目中的英雄惊人的相似之处深深打动了。

" [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [laɪk] . "

"	Tell	me	just	what	he	was	like	.	"
"	告诉	我	只是	什么	他	曾是	喜欢	.	"

“告诉我他究竟是个什么样的人。”

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [faɪv] [fi:t] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] .

"	He	was	five	feet	ten	inches	in	height	,	"	said	Mr	.	Morton	.
"	他	曾是	五	脚	十	英寸	在	高度	,	"	说	先生	.	莫顿	.

“他身高五英尺十英寸，”莫顿先生说。

" [hɪz; ɪz][heə(r)][ə; eɪ] [blend] [bɪ'twi:n] [gəʊld][ænd; ənd] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [blu:] ,

"	His	hair	a	blend	between	gold	and	red	,	his	eyes	were	blue	,
"	他的	头发	一个	混合	之间	金子	和	红色的	,	他的	眼睛	是	蓝色的	,

“他的头发是金红色相间的，眼睛是蓝色的，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] .

and	he	used	to	look	very	young	and	boyish	.
和	他	用过的	到	看	非常	年轻的	和	男孩气	.

他以前看起来很年轻，像个孩子。

" ['sɪnθi:] [n'ɒdɪd] .

"	Cynthy	nodded	.
"	辛西	点头	.

辛西点了点头。

" ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ɪk'sept] [ðə; ði][lɑ:st] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] .

"	Mr	.	Gerald	was	all	that	you	have	said	,	except	the	last	,	"	she	remarked	.
"	先生	.	杰拉尔德	曾是	全部	那	你	有	说	,	除了	这	最后的	,	"	她	评论	.

“你刚才说的那些话，除了最后一句，其他都对，杰拉德先生都一样，”她说道。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['bɔɪɪʃ] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd] ['strʌg(ə)l]

"	He	looked	anything	but	boyish	,	but	then	he	had	had	a	hard	struggle
"	他	看起来	任何事物	但	男孩气	,	但	然后	他	有	有	一个	难的	斗争

[tuː; tə][get][ɒn] .

to	get	on	.
到	得到	在	.

“他看起来一点也不像个孩子，但这也说明他一路走来经历了很多磨难。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] [tuː; tə][get][ɒn][ɪn] .

You	know	this	country	is	not	so	easy	for	gentlemen	without	money	to	get	on	in	.
你	知道	这	国家	是	不是	所以	简单的	为了	先生们	没有	钱	到	得到	在	在	.

你知道，对于没有钱的绅士来说，在这个国家打拼并不容易。

[pɔː(r); pʊə(r)][men][duː; də]['betə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [streŋθ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

Poor	men	do	better	,	because	they	have	strength	with	which	to	labour	,
贫穷的	男人	做	更好的	,	因为	他们	有	力量	和	哪个	到	劳动	,

穷人境况更好，因为他们有力量劳动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] [ə; eɪ] [treɪd] .

and	they	often	know	a	trade	.
和	他们	经常	知道	一个	贸易	.

他们通常都懂一门手艺。

['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][hæd; həd] [nɒkt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [aɪ] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn]

Mr	.	Gerald	had	knocked	about	a	great	deal	,	I	know	,	before	he	settled	down
先生	.	杰拉尔德	有	敲门	关于	一个	伟大的	交易	,	我	知道	,	前	他	定居	向下

[æz; əz][ə; eɪ]['hʌntə(r)] . "

as	a	hunter	.	"
作为	一个	猎人	.	"

我知道，杰拉尔德先生在定居当猎人之前，曾四处漂泊。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi][maɪ]['brʌðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] .

"	I	wonder	if	he	can	possibly	be	my	brother	,	"	said	Mr	.	Morton	.
"	我	想知道	如果	他	能	可能	是	我的	兄弟	,	"	说	先生	.	莫顿	.

“我想知道他是否有可能是我的兄弟，”莫顿先生说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

"	I	should	like	to	see	the	room	he	occupied	when	he	was	here	.
"	我	应该	喜欢	到	看	这	房间	他	占领	什么时候	他	曾是	这里	.

“我很想看看他生前住的房间。”

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm]['treɪsɪs][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

There	might	be	some	traces	of	him	in	it	.	"
那里	可能	是	一些	痕迹	的	他	在	它	.	"

里面或许会有他的一些痕迹。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['bedruːm] [hiː; hi][hæd; həd] .

"	Oh	,	it	is	the	bedroom	he	had	.
"	哦	,	它	是	这	卧室	他	有	.

哦，那是他以前的卧室。

[ʌp] [ðæt] ['lædə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] ['sɪnθiː] .

Up	that	ladder	it	will	be	,	"	said	Cynthy	.
向上	那	梯子	它	将要	是	,	"	说	辛西	.

“我得爬上那个梯子，”辛西说道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] , [pliːz] [sɪt] [stɪl] .

"	No	,	sir	,	please	sit	still	.
"	不	,	先生	,	请	坐	仍然	.

“不，先生，请坐好。”

[ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [wɪð] [ðæt] [fʊt] .

I	can't	let	you	try	to	get	up	with	that	foot	.
我	不能	让	你	尝试	到	得到	向上	和	那	脚	.

我不能让你用那只脚站起来。

['sɪrəl] [kæn; kən] [gəʊ] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Cyril	can	go	up	with	me	,
西里尔	能	去	向上	和	我	,

西里尔可以和我一起上去。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] [hæz; həz] [left] ['eniθɪŋ] .

and	we	will	look	round	and	see	if	Mr	.	Gerald	has	left	anything	.
和	我们	将要	看	圆形的	和	看	如果	先生	.	杰拉尔德	有	左边	任何事物	.

我们会四处看看，看杰拉尔德先生是否留下了什么。

" ['sɪrəl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdn] ['lædə(r)] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]

"	Cyril	had	already	jumped	up	and	run	to	the	wooden	ladder	leading	up	to
"	西里尔	有	已经	跳了起来	向上	和	跑步	到	这	木制的	梯子	领导	向上	到

[ə; eɪ] [træp] - [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːdɪd] ['siːlɪŋ] .

a	trap	-	door	in	the	boarded	ceiling	.
一个	陷阱	-	门	在	这	登机	天花板	.

“西里尔已经跳起来，跑到通往天花板活板门的木梯旁。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪnθiː] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [træp] - [dɔː(r)] , ['entəd] [ðə; ði] [lɒft]

He	climbed	up	before	Cynthy	,	and	pushing	open	the	trap	-	door	,	entered	the	loft
他	攀登	向上	前	辛西	,	和	推动	打开	这	陷阱	-	门	,	进入	这	阁楼

- [laɪk] ['bedruːm] .

-	like	bedroom	.
-	喜欢	卧室	.

他比辛西先爬上去，推开活板门，进入了阁楼式的卧室。

['sɪnθiː] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] .

Cynthy	followed	him	in	,	and	they	looked	round	.
辛西	随后	他	在	,	和	他们	看起来	圆形的	.

辛西娅跟着他走了进去，他们环顾四周。

[ə; eɪ] [bed] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ə; eɪ] [θriː] - [legd] [stuːl] , [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['veri] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ]

A	bed	on	the	floor	,	a	three	-	legged	stool	,	a	table	of	very	amateurish
一个	床	在	这	地面	,	一个	三	-	腿	凳子	,	一个	桌子	的	非常	业余的

[kən'strʌkʃn] ,

construction	,
建造	,

地上放着一张床，一个三脚凳，一张做工非常业余的桌子。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [tɔːn] ['peɪpəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] .

and	some	torn	papers	in	a	heap	behind	the	door	seemed	to	be	all	.
和	一些	撕裂	文件	在	一个	堆	在后面	这	门	似乎	到	是	全部	.

门后堆着一些撕碎的纸张，似乎就只有这些了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [pleɪs] ! " [kraɪd] ['sɪrəl] .

"	What	a	poor	place	!	"	cried	Cyril	.
"	什么	一个	贫穷的	地方	!	"	哭	西里尔	.

“真是个贫穷的地方！”西里尔喊道。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒerəld] [kæn; kən] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] ! "

"	Oh	,	I	don't	think	my	Uncle	Gerald	can	have	lived	here	!	"
"	哦	,	我	不	思考	我的	叔叔	杰拉尔德	能	有	居住地	这里	!	"

“哦，我不认为我的杰拉德叔叔会住在这里！”

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['peɪpəz] , " [sed] ['sɪnθiː] , ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒn]
" Let us look at these papers , " said Cynthy , kneeling down beside the heap on
" 让 我们 看 在 这些 文件 , " 说 辛西 , 跪着 向下 旁 这 堆 在
[ðə; ði] [flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

“我们来看看这些文件，”辛西说着，跪在地上那堆文件旁边。

" [aɪd] [skɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eni] [mænz] [tɔːn] ['lɛtəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I'd scorn to look at any man's torn letters , " she said ;
" ID 轻蔑 到 看 在 任何 男人的 撕裂 信件 , " 她 说 ;

“我鄙夷地去看任何男人撕碎的信件，”她说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪstə(r)] . ['dʒɛrəldz] ['riːəl] [neɪm] [ɒn] [ðiːz] ,
" but if there should be Mr . Gerald's real name on these ,
" 但 如果 那里 应该 是 先生 . 杰拉德的 真实的 姓名 在 这些 ,

“但如果这些上面应该印上杰拉德先生的真名，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and it should lead to his friends finding him , why it would be such a
和 它 应该 带领 到 他的 朋友们 寻找 他 , 为什么 它 会 是 这样的 一个
[gʊd] [θɪŋ] !
good thing !
好的 事物 !

这样一来，他的朋友们就能找到他了，这真是一件好事！

[ðiːz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [tɔːn] [ˌmemə'rændə] [ænd; ənd] [ɹɪs'iːtɪd] [bɪls] .
These , however , are mostly torn memoranda and receipted bills .
这些 , 然而 , 是 大多 撕裂 备忘录 和 已收据 账单 .

然而，这些大多是撕碎的备忘录和已开具收据的账单。

[siː] , [ðeə(r)] [ɪz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] [ɒn] [wʌn] .
See , there is my father's name on one .
看 , 那里 是 我的 父亲的 姓名 在 一 .

你看，其中一个上面有我父亲的名字。

[hiː; hi] [kiːps] [ə; eɪ] [bɪg] [stɔː(r)] [æt; ət] ['mʌŋktən] , [sɪks] [maɪlz] [ɒf] .
He keeps a big store at Monkton , six miles off .
他 保持 一个 大的 店铺 在 蒙克顿 , 六 英里 离开 .

他在六英里外的蒙克顿开了一家大商店。

[bʌt; bət] [wʌts] [ðɪs] ?
But what's this ?
但 是什么 这 ?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [æn; ən] ['envələʊp] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɪrəl] ['mɔːt(ə)n] , [ˌiː es 'kjuː] .
" She held up an envelope with the words written upon it , " Cyril Morton , Esq .
" 她 握住 向上 一个 信封 和 这 字 书面 之上 它 , " 西里尔 莫顿 , 先生 .
,
,
,

她举起一个信封，上面写着：“西里尔·莫顿先生

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [neɪm] ['brʊklændz] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [laɪn] [ðə; ði] ['letə(r)] [tiː] [ænd; ənd]
" and the name Brooklands below , and on the next line the letter T and
" 和 这 姓名 布鲁克兰兹 以下 , 和 在 这 下一个 线 这 信 T 和
[ə; eɪ] [blɒt] ,
a blot ,
一个 印迹 ,

下面写着“Brooklands”，下一行是字母T和一个污点，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ə'dres] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kəm'plitɪd] . "

as	if	the	address	had	never	been	completed	.	"
作为	如果	这	地址	有	绝不	到过	完全的	.	"

就好像地址从未填写完整一样。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz]['pɑːpəz] [ə'dres] !

"	Why	,	that	is	papa's	address	!
"	为什么	,	那	是	爸爸的	地址	!

“哎呀，那是爸爸的地址！”

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪrəl] .

"	exclaimed	Cyril	.
"	惊呼	西里尔	.

“西里尔惊呼道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['raɪtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] ['trʊərəʊ] [wen] [hiː; hi] [stɒpt]

"	Do	you	see	the	writer	was	just	beginning	to	write	Truro	when	he	stopped
"	做	你	看	这	作家	曾是	只是	开始	到	写	特鲁罗	什么时候	他	停止

?

?
?

“你有没有注意到，这位作家在开始写《特鲁罗》的时候就停笔了？”

[ðə; ði][nekst] [wɜːd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɔːnwəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

The	next	word	would	have	been	Cornwall	,	and	then	it	would	have	been
这	下一个	单词	会	有	到过	康沃尔郡	,	和	然后	它	会	有	到过

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

下一个词应该是康沃尔，然后就结束了。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] . "

And	my	father	will	know	the	writing	.	"
和	我的	父亲	将要	知道	这	写作	.	"

我父亲会认得这些字。

" [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] .

"	That	he	will	.
"	那	他	将要	.

他会的。

[wiːl; wil] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] ['peɪpəz] [tuː; tə] [hɪm] , " [sed] ['sɪnθiː] , ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

We'll	take	all	these	papers	to	him	,	"	said	Cynthy	,	gathering	them	up	.
出色地	拿	全部	这些	文件	到	他	,	"	说	辛西	,	采集	他们	向上	.

“我们会把这些文件都带给他，”辛西一边说着，一边把文件收了起来。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [gəʊst] .

THE	GHOST	.
这	鬼	.

幽灵。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [wen] [ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ]

Mr	.	Morton	was	much	affected	when	they	placed	in	his	hands	the	handwriting
先生	.	莫顿	曾是	很多	做作的	什么时候	他们	放置	在	他的	双手	这	手写

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] - [lɒst] ['brʌðə(r)] ,

of	his	long	-	lost	brother	,
的	他的	长的	-	丢失的	兄弟	,

当莫顿先生看到他失散多年的兄弟的亲笔字迹时，他深受感动。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] ['dʒerəld][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]

and	he	perceived	that	Gerald	had	at	least	been	thinking	of	him	and
和	他	感知	那	杰拉尔德	有	在	至少	到过	思维	的	他	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

beginning	a	communication	to	him	.
开始	一个	沟通	到	他	.

他察觉到杰拉尔德至少一直在想着他，并开始与他交流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

There	was	no	longer	any	doubt	about	the	matter	,
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	关于	这	事情	,

这件事已毋庸置疑。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['brʌðə(r)] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [freɪm] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks]

his	only	brother	had	lived	in	that	poor	frame	-	house	for	weeks
他的	仅有的	兄弟	有	居住地	在	那	贫穷的	框架	-	房子	为了	周

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他唯一的兄弟在那间简陋的木屋里一起住了好几个星期。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kraɪm] .

and	had	fled	from	it	under	suspicion	of	a	terrible	crime	.
和	有	逃亡	从	它	在下面	怀疑	的	一个	糟糕的	犯罪	.

他因涉嫌犯下滔天罪行而逃离了那里。

[ðæt] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [fɔːls] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [pruːvd] ,

That	the	suspicion	was	utterly	false	could	now	be	proved	,
那	这	怀疑	曾是	完全地	错误的	可以	现在	是	已证实	,

现在可以证明，之前的怀疑完全是错误的。

[θæŋks] [tuː; tə] ['sɪrəl] [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['riːəl] ['kʌlprɪt] .

thanks	to	Cyril	and	Cynthy's	having	surprised	and	frightened	the	real	culprit	.
谢谢	到	西里尔	和	-	拥有	惊讶	和	害怕	这	真实的	罪魁祸首	.

多亏了西里尔和辛西娅，他们吓到了真正的罪犯。

[bʌt; bət]['dʒerəld][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [riːtʃt]

But	Gerald	had	gone	,	and	it	might	be	long	before	the	good	news	reached
但	杰拉尔德	有	已消失	,	和	它	可能	是	长的	前	这	好的	消息	达到

[hɪm] .

him	.
他	.

但杰拉尔德已经走了，好消息可能要很久才能传到他那里。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] , ['sɪrəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd]

"	We	will	not	go	home	,	Cyril	,	"	said	Mr	.	Morton	,	"	until	we	have	found
"	我们	将要	不是	去	家	,	西里尔	,	"	说	先生	.	莫顿	,	"	直到	我们	有	成立

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .

your	uncle	.
你的	叔叔	.

“西里尔，在我们找到你叔叔之前，我们不会回家，”莫顿先生说。

[ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [naʊ] . "

That	is	of	the	most	importance	now	.	"
那	是	的	这	最多	重要性	现在	.	"

现在最重要的是这件事。

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbərəˠ] , [æz; əz] [ˌpiːt] [sed] , " [ri'mɑːk] ['sɪnθiː] ,

"	If	he	has	gone	to	the	lumberers	,	as	Pete	said	,	"	remarked	Cynthy	,
"	如果	他	有	已消失	到	这	伐木工	,	作为	皮特	说	,	"	评论	辛西	,

“如果他真像皮特说的那样去了伐木工那里，”辛西说道。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə][faɪnd][hɪm] .

"	I	have	an	idea	in	which	direction	we	must	go	to	find	him	.
"	我	有	一个	主意	在	哪个	方向	我们	必须	去	到	寻找	他	.

“我知道我们应该朝哪个方向去寻找他。”

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [si:st] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

If	only	the	snow	has	ceased	to	-	morrow	I	will	guide	you	to	the	place	.
如果	仅有的	这	雪	有	停止	到	-	明天	我	将要	指导	你	到	这	地方	.

如果明天雪停了，我就带你到那里去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,

I	should	like	nothing	better	,	"	she	added	,
我	应该	喜欢	没有什么	更好的	,	"	她	额外	,

“我简直太喜欢了，”她补充道。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] [di'mə:] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

as	Mr	.	Morton	demurred	about	giving	her	so	much	trouble	.
作为	先生	.	莫顿	拒绝	关于	给予	她	所以	很多	麻烦	.

莫顿先生不愿给她添这么多麻烦。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə][maɪ]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət][maɪ] [həʊm]

"	They	are	used	to	my	going	away	for	a	few	days	at	once	,	at	my	home
"	他们	是	用过的	到	我的	去	离开	为了	一个	很少	天	在	一次	,	在	我的	家

;

;
;

“他们已经习惯了我一次离开家几天；

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['skætəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kən'klu:d] [aɪ][ˌeɪ 'em]

I	have	relations	scattered	about	the	country	,	and	they	will	conclude	I	am
我	有	关系	疏散	关于	这	国家	,	和	他们	将要	结束	我	是

['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

visiting	them	.
访问	他们	.

我的亲戚遍布全国各地，他们会以为我是去拜访他们。

" [ðen] , [æz; əz] [naɪt] [wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] ,

"	Then	,	as	night	was	drawing	in	,
"	然后	,	作为	夜晚	曾是	绘画	在	,

“然后，当夜幕降临之时，

[ðə; ði]['klevə(r)][gɜ:l] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] — ['fɔ:tʃənətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv]

the	clever	girl	made	up	a	good	fire	—	fortunately	there	was	a	sufficiency	of
这	聪明的	女孩	制成	向上	一个	好的	火	—	幸运的是	那里	曾是	一个	充足性	的

[wʊd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [rʌgz] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n][ænd; ənd]['sɪrəl]

wood	in	the	house	—	and	arranged	the	rugs	for	Mr	.	Morton	and	Cyril
木头	在	这	房子	—	和	安排	这	地毯	为了	先生	.	莫顿	和	西里尔

[tu:; tə] [sli:p] [ɒn][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

to	sleep	on	near	the	fire	.
到	睡觉	在	靠近	这	火	.

聪明的姑娘生起了一堆火——幸好屋里有足够的木柴——然后把地毯铺好，让莫顿先生和西里尔睡在火堆旁。

" [aɪ] [ges] [aɪm]['gəʊɪŋ] [ˌʌp'steəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] ,

"	I	guess	I'm	going	upstairs	,	"	she	said	,	when	this	had	been	done	,
"	我	猜测	我是	去	楼上	,	"	她	说	,	什么时候	这	有	到过	完毕	,

“我想我该上楼了，”她说完这句话后说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] [ə'bʌv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stɒp]

and	she	ran	lightly	up	the	ladder	to	the	loft	above	before	they	could	stop
和	她	跑	轻轻	向上	这	梯子	到	这	阁楼	多于	前	他们	可以	停止

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

在他们阻止她之前，她轻盈地跑上梯子，到达了上面的阁楼。

" [ʃɪl] [biː; bi][səʊ][kəʊld][ʌp] [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sɪrəl] .

"	She'll	be	so	cold	up	there	,	father	!	"	exclaimed	Cyril	.
"	壳	是	所以	寒冷的	向上	那里	,	父亲	!	"	惊呼	西里尔	.

“爸爸，她在上面会很冷的！”西里尔惊呼道。

" [ʃɪl] [friːz] .

"	She'll	freeze	.
"	壳	冻结	.

她会冻僵的。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bed][ɒn][ðə; ði]

There	isn't	a	fireplace	in	the	room	,	or	anything	but	a	poor	bed	on	the
那里	不是	一个	壁炉	在	这	房间	,	或者	任何事物	但	一个	贫穷的	床	在	这

[flɔː(r)] . "

floor	.	"
地面	.	"

房间里没有壁炉，只有一张简陋的地铺。

" [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðɪs] [rʌg] , ['sɪrəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst]

"	Run	after	her	with	this	rug	,	Cyril	,	"	said	Mr	.	Morton	,	choosing	the	largest
"	跑步	后	她	和	这	小地毯	,	西里尔	,	"	说	先生	.	莫顿	,	选择	这	最大

[skɪn] - [rʌg] .

skin	-	rug	.
皮肤	-	小地毯	.

“西里尔，拿着这张地毯去追她吧，”莫顿先生说着，拿起了最大的一张兽皮地毯。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ][woʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] .

"	Tell	her	I	won't	have	it	and	neither	will	you	.
"	告诉	她	我	惯于	有	它	和	两者都不	将要	你	.

“告诉她我不会接受，你也不会接受。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəbl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɑːv] [hɜː'self] .

We	shall	be	miserable	if	she	starves	herself	.
我们	将	是	悲惨的	如果	她	挨饿	她自己	.

如果她让自己绝食，我们会很痛苦的。

" ['sɪrəl] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [wɪð] [greɪt] ['wɪlɪŋnəs] ,

"	Cyril	did	as	he	was	told	with	great	willingness	,
"	西里尔	做过	作为	他	曾是	讲述	和	伟大的	意愿	,

“西里尔非常乐意地照做了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] [gɜːl] [kən'sent] [tuː; tə]

but	he	had	immense	difficulty	in	making	the	generous	-	hearted	girl	consent	to
但	他	有	巨大	困难	在	制作	这	慷慨的	-	心地	女孩	同意	到

[teɪk] [ðə; ði] [rʌg] .

take	the	rug	.
拿	这	小地毯	.

但他费了九牛二虎之力才说服这位心地善良的女孩同意拿走地毯。

" [aɪm] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] , ['sɪrəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
" I'm young and strong , Cyril , " she said , " and you and your father
" 我是 年轻的 和 强的 , 西里尔 , " 她 说 , " 和 你 和 你的 父亲
[ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] .
are delicate .
是 精美的 .

“我年轻力壮，西里尔，”她说，“而你和你父亲都很虚弱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

迷失在偏僻的树林里(Lost in the backwoods)
第5/5页

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] , [səʊ][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][ɒv; əv]

Besides	**,**	**you**	**belong**	**to**	**Mr**	**.**	**Gerald**	**,**	**so**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**the**	**best**	**of**
除了	,	你	属于	到	先生	.	杰拉尔德	,	所以	你	应该	到	有	这	最好的	的

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

此外，你是杰拉德先生的，所以你应该享受最好的待遇。

" [bʌt; bət]['sɪrəl] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [jiːld] [æt; ət][lɑːst] .

"	**But**	**Cyril**	**insisted**	**,**	**and**	**she**	**had**	**to**	**yield**	**at**	**last**	**.**
"	但	西里尔	坚持	,	和	她	有	到	屈服	在	最后的	.

但西里尔坚持，她最终不得不让步。

[ðə; ði]['taɪəd] ['trævələz] [slept] [wel] [ænd; ənd] [lɒŋ] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	**tired**	**travellers**	**slept**	**well**	**and**	**long**	**,**	**being**	**much**	**exhausted**	**with**	**all**	**they**	**had**
这	疲劳的	旅行者	睡着了	出色地	和	长的	,	存在	很多	筋疲力尽的	和	全部	他们	有

[gɒn] [θruː] .

gone	**through**	**.**
已消失	通过	.

旅途劳顿，疲惫不堪的旅客们睡得很香很晚。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [ə'wəʊk] [fɜːst] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪnθiː] [ə'pɪəd] .

Mr	**.**	**Morton**	**awoke**	**first**	**,**	**and**	**had**	**lighted**	**the**	**fire**	**before**	**Cynthy**	**appeared**	**.**
先生	.	莫顿	醒来	第一的	,	和	有	照明	这	火	前	辛西	出现	.

莫顿先生最先醒来，在辛西出现之前就已经生好了火。

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə'weɪk] [sʌm; səm][taɪm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [tuː] [suːn] ,

"	**I**	**have**	**been**	**awake**	**some**	**time**	**,**	**but**	**did**	**not**	**like**	**to**	**disturb**	**you**	**too**	**soon**	**,**
"	我	有	到过	醒	一些	时间	,	但	做过	不是	喜欢	到	打扰	你	也	很快	,

“我已经醒了一段时间了，但不想太快打扰你。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪziɪŋ] [hɜː'self] [wɪð] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)l] .

"	**she**	**said**	**,**	**busying**	**herself**	**with**	**filling**	**the**	**kettle**	**.**
"	她	说	,	忙碌	她自己	和	填充	这	壶	.

她一边忙着往水壶里倒水，一边说道。

" [əʊ] , [naʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [jʊl] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,

"	**Oh**	**,**	**now**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**added**	**,**	**"**	**you'll**	**hurt**	**your**	**foot**	**standing**	**about**	**on**	**it**	**so**	**,**
"	哦	,	现在	,	先生	,	"	她	额外	,	"	你会	伤害	你的	脚	常设	关于	在	它	所以	,

“哦，先生，”她补充道，“您站着走会伤到脚的，所以……”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] .

and	**there**	**is**	**no**	**need**	**.**
和	那里	是	不	需要	.

完全没有必要。

[aɪ][kæn; kən] [suːn] [duː; də] ['evriθɪŋ] . "

I	**can**	**soon**	**do**	**everything**	**.**	**"**
我	能	很快	做	一切	.	"

我很快就能做所有事情了。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [fʊt] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] ,

"	**I'm**	**glad**	**to**	**say**	**my**	**foot**	**is**	**much**	**better**	**,**	**"**	**rejoined**	**Mr**	**.**	**Morton**	**,**
"	我是	高兴的	到	说	我的	脚	是	很多	更好的	,	"	重新加入	先生	.	莫顿	,

“我很高兴地告诉大家，我的脚好多了，”莫顿先生继续说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] .

"	and	I	am	not	going	to	allow	you	to	do	everything	.
"	和	我	是	不是	去	到	允许	你	到	做	一切	.

“我不会允许你做任何事。”

" ['sɪnθiː] [smaɪld] ['braɪtli] .

"	Cynthy	smiled	brightly	.
"	辛西	微笑	明亮地	.

辛西娅灿烂地笑了。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	glad	you	are	better	,	"	she	said	.
"	我	是	高兴的	你	是	更好的	,	"	她	说	.

“我很高兴你康复了，”她说。

" [bʌt; bət][əʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [snəʊ] !

"	But	oh	,	look	at	the	snow	!
"	但	哦	,	看	在	这	雪	!

“但是，哦，看看这雪！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [bɔːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['empti]

"	she	added	,	removing	one	of	the	boards	with	which	she	had	filled	in	the	empty
"	她	额外	,	移除	一	的	这	板	和	哪个	她	有	已填	在	这	空的

['wɪndəʊ] - [freɪm] .

window	-	frame	.
窗户	-	框架	.

“她一边说着，一边取下一块用来填补空窗框的木板。”

[ðə; ðiˌ] [snəʊ] [wɒz; wəz][paɪld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ðiˌ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] ['wɪndəʊ] ,

The	snow	was	piled	up	until	it	almost	reached	the	top	of	the	window	,
这	雪	曾是	堆积	向上	直到	它	几乎	达到	这	顶部	的	这	窗户	,

雪堆积得几乎到了窗户顶部。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

and	they	could	see	that	more	was	still	coming	down	.
和	他们	可以	看	那	更多的	曾是	仍然	未来	向下	.

他们可以看到还有更多的冰雹落下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ðiˌ][dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['sɪnθiː] [traɪd][nekst] ;

It	was	impossible	to	open	the	door	,	which	Cynthy	tried	next	;
它	曾是	不可能的	到	打开	这	门	,	哪个	辛西	尝试	下一个	;

门打不开，辛西接着又试了试；

[ə; eɪ] [greɪt] [snəʊ] - [drɪft][wɒz; wəz][paɪld] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

a	great	snow	-	drift	was	piled	up	against	it	.
一个	伟大的	雪	-	漂移	曾是	堆积	向上	反对	它	.

它旁边堆积了厚厚的积雪。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [snəʊd] [ɪn] !

"	We	are	snowed	in	!
"	我们	是	下雪了	在	!

我们被大雪困住了！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] —

"	And	no	one	will	think	of	looking	for	us	here	in	the	haunted	house	—
"	和	不	一	将要	思考	的	寻找	为了	我们	这里	在	这	闹鬼的	房子	—

[ən'les] [maɪ] ['hæri] [dʌz] .

unless	my	Harry	does	.
除非	我的	哈里	做	.

“除非我的哈利想到要来，否则没有人会想到要在这栋鬼屋里找我们。”

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪm][nɒt][ə; eɪ][bɪt] [ˌsuːpə'stɪʃəs] .

He	knows	I'm	not	a	bit	superstitious	.
他	知道	我是	不是	一个	少量	迷信的	.

他知道我一点也不迷信。

[stɪl] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːl] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] ,

Still	,	I	don't	think	he'll	suppose	we	are	here	,	"	and	she	grew	thoughtful	,
仍然	,	我	不	思考	地狱	认为	我们	是	这里	,	"	和	她	生长	周到	,

不过，我觉得他不会想到我们会在这里。”说着，她陷入了沉思。

[weɪɪŋ] [ðə; ði][prəʊz][ænd; ənd][kɒnz] .

weighing	the	pros	and	cons	.
称重	这	优点	和	缺点	.

权衡利弊。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [deɪ] ,

They	had	to	be	very	economical	of	food	that	day	,
他们	有	到	是	非常	经济	的	食物	那	天	,

那天他们必须非常节约食物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [left][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['blæki] , [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sɪrəlz] [griːf] .

and	there	was	none	left	for	poor	Blackie	,	much	to	Cyril's	grief	.
和	那里	曾是	没有任何	左边	为了	贫穷的	黑人	,	很多	到	西里尔的	悲伤	.

可怜的布莱基什么也没得到，这让西里尔非常伤心。

['sɪnθiː] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [lʌmps] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt]

Cynthy	gave	him	some	lumps	of	sugar	for	his	pony	,	but	she	could	not
辛西	给予	他	一些	肿块	的	糖	为了	他的	小马	,	但	她	可以	不是

[speə(r)] ['eni] [bred] .

spare	any	bread	.
空闲的	任何	面包	.

辛西给了他一些方糖喂他的小马，但她却没法给他面包。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['dʒerəld]['mɔːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

They	all	talked	a	great	deal	about	Gerald	Morton	in	the	course	of	the	day	,
他们	全部	谈话	一个	伟大的	交易	关于	杰拉尔德	莫顿	在	这	课程	的	这	天	,

当天，他们都在热烈地谈论杰拉尔德·莫顿。

['sɪnθiː] [rɪ'leɪtɪŋ] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] [diːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

Cynthy	relating	many	anecdotes	of	the	kindly	deeds	he	had	done	for	other
辛西	相关	许多	轶事	的	这	亲切地	契约	他	有	完毕	为了	其他

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

辛西讲述了许多他为他人做好事的轶事，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , [huː] [ɑːskt] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

all	of	which	much	delighted	Mr	.	Morton	,	who	asked	many	questions	about	them
全部	的	哪个	很多	高兴极了	先生	.	莫顿	,	WHO	问	许多	问题	关于	他们

.

.
.

这一切都让莫顿先生非常高兴，他问了很多相关问题。

[hiː; hi][təʊld] ['sɪnθiː] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [left][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ə; eɪ]['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

He	told	Cynthy	his	brother	had	been	left	to	his	charge	by	a	dying	mother	,
他	讲述	辛西	他的	兄弟	有	到过	左边	到	他的	收费	经过	一个	垂死	母亲	,

他告诉辛西，他弟弟是被一位即将去世的母亲托付给他照顾的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] [tuː; tə][hɪm] [wen] ,

and	it	was	a	great	grief	to	him	when	,
和	它	曾是	一个	伟大的	悲伤	到	他	什么时候	,

对他来说，这是一件非常悲痛的事。

['hævɪŋ] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['ruːɪnd] [ɪn] ['fɔːtʃuːn] , ['dʒerəld][left] ['ɪŋgləns] , [æz; əz]

having	failed	in	business	and	become	ruined	in	fortune	,	Gerald	left	England	,	as
拥有	失败的	在	商业	和	变得	毁坏	在	财富	,	杰拉尔德	左边	英格兰	,	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

杰拉德经商失败，家道中落，离开了英国，正如他所说。

[tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] .

to	seek	his	fortune	in	another	country	.
到	寻找	他的	财富	在	其他	国家	.

他要去另一个国家寻求发展机会。

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑːtɪŋ] [wɜːdz] ,

"	I	shall	not	return	until	I	have	found	it	,	"	were	his	parting	words	,
"	我	将	不是	返回	直到	我	有	成立	它	,	"	是	他的	离别	字	,

“我一定要找到它才会回来。”这是他临别时说的话。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

"	and	it	is	of	no	use	your	writing	,	for	I	am	going	to	try	to
"	和	它	是	的	不	使用	你的	写作	,	为了	我	是	去	到	尝试	到

['træv(ə)l] [ə'baʊt] .

travel	about	.
旅行	关于	.

“你的来信对我毫无用处，因为我打算四处旅行。”

" ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [raɪt] ,

"	Mr	.	Morton	,	therefore	,	did	not	know	where	to	write	,
"	先生	.	莫顿	,	所以	,	做过	不是	知道	在哪里	到	写	,

因此，莫顿先生不知道该在哪里写信，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [dɪd][hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [waɪf] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm]

and	neither	did	he	like	to	leave	his	delicate	wife	to	go	in	search	of	him
和	两者都不	做过	他	喜欢	到	离开	他的	精美的	妻子	到	去	在	搜索	的	他

[wen] [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['trævələ(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk]['dʒerəld]['mɔːt(ə)n][hæd; həd]

when	he	heard	from	a	traveller	that	a	gentleman	like	Gerald	Morton	had
什么时候	他	听到	从	一个	游客	那	一个	绅士	喜欢	杰拉尔德	莫顿	有

[biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['kʌntri] [nɔːθ] [ɒv; əv] [leɪk] ['mɪʃɪgən] .

been	seen	in	the	forest	country	north	of	Lake	Michigan	.
到过	已见	在	这	森林	国家	北	的	湖	密歇根州	.

当他从一位旅行者那里听说有人在密歇根湖以北的森林地区看到了像杰拉尔德·莫顿这样的绅士时，他也不愿意离开他娇弱的妻子去寻找他。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːt(ə)n] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðərz] [rɪ'kwest]

But	when	she	was	dying	,	Mrs	.	Morton	,	thinking	of	his	dying	mother's	request
但	什么时候	她	曾是	垂死	,	太太	.	莫顿	,	思维	的	他的	垂死	母亲的	要求

,

,
,

但当她临终时，莫顿太太想起了他临终母亲的遗愿，

[begd] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

begged	**him**	**to**	**go**	**in**	**search**	**of**	**his**	**brother**	**,**
乞求	他	到	去	在	搜索	的	他的	兄弟	,

恳求他去寻找他的兄弟，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] ['sɪrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] .

and	**he**	**had**	**started**	**with**	**Cyril**	**for**	**that**	**purpose**	**after**	**her**	**death**	**.**
和	他	有	开始	和	西里尔	为了	那	目的	后	她	死亡	.

在她去世后，他便开始与西里尔合作，以达到这个目的。

['sɪrəl] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .

Cyril	**then**	**related**	**his**	**adventures**	**.**
西里尔	然后	有关的	他的	冒险	.

西里尔随后讲述了他的冒险经历。

['sɪnθiː] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

Cynthy	**was**	**exceedingly**	**interested**	**in**	**them**	**all**	**.**
辛西	曾是	非常	感兴趣的	在	他们	全部	.

辛西对他们所有人都非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [æt; ət] [mə'nɒməni] ,

She	**had**	**heard**	**of**	**the**	**trial**	**of**	**robbers**	**at**	**Menominee**	**,**
她	有	听到	的	这	审判	的	强盗	在	梅诺米尼	,

她听说过梅诺米尼的强盗审判案，

[wen] ['waɪtˌrɑk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] ,

when	**Whiterock**	**and**	**his**	**captain**	**were**	**condemned**	**to**	**death**	**,**
什么时候	白石镇	和	他的	队长	是	谴责	到	死亡	,

当怀特罗克和他的船长被判处死刑时，

[ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɑːm] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] ['rɔbəz] [hæd; həd] [dʌn] .

and	**knew**	**what**	**an**	**immense**	**amount**	**of**	**harm**	**the**	**band**	**of**	**robbers**	**had**	**done**	**.**
和	知道	什么	一个	巨大	数量	的	伤害	这	乐队	的	强盗	有	完毕	.

他知道这伙强盗造成了多么巨大的危害。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bænd] — ['deɪvɪdsn] —

It	**seemed**	**to**	**her**	**a**	**wonderful**	**thing**	**that**	**one**	**of**	**the**	**band**	**—**	**Davidson**	**—**
它	似乎	到	她	一个	精彩的	事物	那	一	的	这	乐队	—	戴维森	—

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'pent] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] .

should	**have**	**repented**	**and**	**returned**	**to**	**a**	**civilised**	**life**	**.**
应该	有	悔改	和	返回	到	一个	文明	生活	.

在她看来，乐队成员之一——戴维森——能够悔改并回归文明生活，是一件非常美好的事情。

" [jʊl] [biː; bi] [glæd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] [helpt] [hɪm] , ['sɪrəl] ,

"	**You'll**	**be**	**glad**	**all**	**your**	**life**	**that**	**you**	**helped**	**him**	**,**	**Cyril**	**,**
"	你会	是	高兴的	全部	你的	生活	那	你	帮助	他	,	西里尔	,

“西里尔，你一辈子都会庆幸你帮助了他。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːti] [wei] , " [ænd; ənd] [ai] [həʊp] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .

"	**she**	**said**	**in**	**her**	**hearty**	**way**	**,**	**"**	**and**	**I**	**hope**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**added**	**to**	**Mr**	**.**
"	她	说	在	她	爽朗	方式	,	"	和	我	希望	,	先生	,	"	她	额外	到	先生	.

['mɔːt(ə)n] ,

Morton	**,**
莫顿	,

“她热情地说，”她又对莫顿先生补充道，“我希望，先生。”

" [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm] .

"	**that**	**when**	**you**	**have**	**found**	**Mr**	**.**	**Gerald**	**you**	**will**	**tell**	**him**	**.**
"	那	什么时候	你	有	成立	先生	.	杰拉尔德	你	将要	告诉	他	.

“当你找到杰拉德先生时，你会告诉他。”

[hiːl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] .

He'll	like	to	hear	that	.
地狱	喜欢	到	听到	那	.

他肯定会喜欢听这话。

" [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

"	Last	thing	that	evening	,
" 最后的	事物	那	晚上	,	

“那天晚上最后一件事，

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

just	when	they	were	all	endeavouring	to	persuade	each	other	that	they	were
只是	什么时候	他们	是	全部	努力	到	说服	每个	其他	那	他们	是

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['hʌŋgri] ,

not	at	all	hungry	,
不是	在	全部	饥饿的	,

正当他们都在努力说服彼此自己一点也不饿的时候，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [fuːd] [left] ,

because	there	was	no	food	left	,
因为	那里	曾是	不	食物	左边	,

因为没有食物剩下了，

[ðeɪ] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] .

they	all	at	once	heard	a	great	knocking	at	the	very	top	of	the	outer	door	.
他们	全部	在	一次	听到	一个	伟大的	敲门	在	这	非常	顶部	的	这	外	门	.

他们突然听到外门顶端传来一阵猛烈的敲击声。

[huː] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

Who	could	it	be	?
WHO	可以	它	是	?

会是谁呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɑːk] .

It	was	beginning	to	get	dark	.
它	曾是	开始	到	得到	黑暗的	.

天色渐渐暗了下来。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [gəʊst] ?

Was	it	the	ghost	?
曾是	它	这	鬼	?

是鬼魂吗?

['sɪrəl] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɑːf] ['lɑːfɪŋli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [kən'sɪdərəbli] ['stɑːtld] .

Cyril	asked	the	question	half	laughingly	,	but	he	looked	considerably	startled	.
西里尔	问	这	问题	一半	笑着	,	但	他	看起来	相当	惊慌	.

西里尔半开玩笑地问了这个问题，但他看起来却相当吃惊。

[wen] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ]

When	people	have	resigned	themselves	to	the	fact	that	they	are	many	miles	away
什么时候	人们	有	辞职	他们自己	到	这	事实	那	他们	是	许多	英里	离开

[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] ,

from	any	other	person	,
从	任何	其他	人	,

当人们不得不接受自己与其他人相距甚远的事实时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [kwɪə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

it	is	rather	queer	to	find	someone	knocking	at	the	door	.
它	是	相当	酷儿	到	寻找	某人	敲门	在	这	门	.

有人敲门，这感觉真奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪnθiː] [huː] [kraɪd] [aʊt] [fɜːst] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

It	was	Cynthy	who	cried	out	first	,	"	What	do	you	want	?
它	曾是	辛西	WHO	哭	出去	第一的	,	"	什么	做	你	想	?

最先喊出声的是辛西："你想要什么？"

[huː] [ɪz][ðeə(r)] ? "

Who	is	there	?	"
WHO	是	那里	?	"

谁在那里?

" - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

"	'	What	do	you	want	?
"	-	什么	做	你	想	?

"你想要什么？"

[huː] [ɪz][ðeə(r)] ? -

Who	is	there	?	'
WHO	是	那里	?	-

谁在那里?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	others	could	not	hear	the	answer	,	but	it	evidently	reassured	her	,
"	这	其他的	可以	不是	听到	这	回答	,	但	它	显然	放心	她	,

其他人听不到答案，但这显然让她安心了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

for	she	gave	a	cry	of	joy	,
为了	她	给予	一个	哭	的	喜悦	,

因为她发出了一声喜悦的呼喊，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	her	eyes	shone	with	delight	as	she	again	tried	to	open	the	door	,
和	她	眼睛	闪耀	和	喜	作为	她	再次	尝试	到	打开	这	门	,

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

她再次尝试打开门，但徒劳无功，眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Then	she	turned	to	explain	to	the	others	.
然后	她	转向	到	解释	到	这	其他的	.

然后她转身向其他人解释。

" [ɪts] [maɪ] ['hæri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	my	Harry	,	"	she	said	.
"	它是	我的	哈里	,	"	她	说	.

"这是我的哈利，"她说。

" [hiːz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	He's	found	us	.
"	他是	成立	我们	.

他找到我们了。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] . "

I	thought	he	would	.	"
我	想法	他	会	.	"

我以为他会的。

" [jes] , " [sæŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['hɑːti] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Yes	,	"	sang	out	a	hearty	voice	from	the	other	side	of	the	door	.
"	是的	,	"	唱	出去	一个	爽朗	嗓音	从	这	其他	边	的	这	门	.

"是的！"门外传来一声洪亮的声音。

" [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] ['dɪfɪkəltɪz] [ˌɪntə'viːn] [lʌv] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] .

"	No	matter	what	difficulties	intervene	love	can	find	a	way	.
"	不	事情	什么	困难	干预	爱	能	寻找	一个	方式	.

无论遇到什么困难，爱总能找到出路。

" ['sɪnθiː] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

"	Cynthy	blushed	,	and	tried	to	hide	her	face	from	her	companions	,
"	辛西	脸红了	,	和	尝试	到	隐藏	她	脸	从	她	同伴	,

辛西娅脸红了，试图不让同伴们看到她的脸。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns]

but	Mr	.	Morton	reassured	her	by	kind	words	and	a	reminiscence
但	先生	.	莫顿	放心	她	经过	种类	字	和	一个	怀旧

[ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] [taɪm] [wen] [ðə; ði][dɪə(r)]['leɪdi] [huː] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [lɒst] [wɪð]

of	a	far	-	off	time	when	the	dear	lady	who	became	his	wife	was	lost	with
的	一个	远的	-	离开	时间	什么时候	这	亲爱的	女士	WHO	成为	他的	妻子	曾是	丢失的	和

[sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

some	others	on	a	mountain	,
一些	其他的	在	一个	山	,

但莫顿先生用温柔的话语和一段遥远往事的回忆安慰了她。在往事中，他亲爱的妻子和其他人一起在山上迷路了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	alone	was	able	to	find	her	,
和	他	独自的	曾是	有能力的	到	寻找	她	,

只有他才能找到她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ˌpəːsi'viə] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

because	he	persevered	after	the	others	gave	up	the	search	.
因为	他	坚持不懈	后	这	其他的	给予	向上	这	搜索	.

因为在其他人放弃寻找之后，他仍然坚持不懈。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

All	this	time	the	man	outside	was	digging	the	snow	away	from	the	door	.
全部	这	时间	这	男人	外部	曾是	挖掘	这	雪	离开	从	这	门	.

这时，外面的人一直在铲开门前的积雪。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , " [waɪ] , ['sɪnθiː] , [ai][hɪə(r)] [juːv] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld][ˌɪn'saɪd]

As	he	did	so	he	called	out	,	"	Why	,	Cynthy	,	I	hear	you've	Mr	.	Gerald	inside
作为	他	做过	所以	他	称为	出去	,	"	为什么	,	辛西	,	我	听到	你已经	先生	.	杰拉尔德	里面

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他一边这样做，一边喊道："辛西娅，我听说杰拉尔德先生在你里面。"

- [tɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [aɪm][ʃʊə(r)] . "

'	Tis	his	voice	,	I'm	sure	.	"
-	的	他的	嗓音	,	我是	当然	.	"

我敢肯定那是他的声音。

" [nəʊ] - ['tɪzənt] , " [rɪ'tɜːnd] [ʃiː; ʃi] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,

"	No	'	tisn't	,	"	returned	she	,	"	but	it	is	his	brother	and	nephew	,
"	不	-	不是	,	"	返回	她	,	"	但	它	是	他的	兄弟	和	侄子	,

"不，不是，"她回答说，"但那是他的兄弟和侄子。"

[huːm] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['getɪŋ] [hɪə(r)] . "

whom	I	came	across	in	the	snow	some	little	time	before	getting	here	.	"
谁	我	来了	穿过	在	这	雪	一些	小的	时间	前	获得	这里	.	"

我来这里之前不久在雪地里遇到了他。

" [ðæts] ['lʌki] , " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['dʒerəld]
" That's lucky , " cried the man outside , " for I've found out where Mr . Gerald
" 那就是 幸运的 , " 哭 这 男人 外部 , " 为了 我已经 成立 出去 在哪里 先生 . 杰拉尔德
[ɪz] !
is !
是 !

“那真是太好了，”外面的人喊道，“因为我已经找到杰拉德先生的下落了！”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ,
" They were all very glad to hear that ,
" 他们 是 全部 非常 高兴的 到 听到 那 ,

他们听到这个消息都非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒf] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ə; eɪ] [faɪn]
and when at length the snow was cleared off sufficiently to admit a fine
和 什么时候 在 长度 这 雪 曾是 已清除 离开 足够 到 承认 一个 美好的
,
,
,

最后，当积雪终于被清理干净，足以进行罚款时，

[tɔːl] [jʌŋ] [mæn] [ðeɪ] [bɪ'siːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .
tall young man they besieged him with questions .
高的 年轻的 男人 他们 被围困 他 和 问题 .

他们围住了这位身材高大的年轻男子，问了他一连串的问题。

['hæri] ['kwɪltə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n]
Harry Quilter related with much pleasure , as he shook hands with Mr . Morton
哈里 拼布爱好者 有关的 和 很多 乐趣 , 作为 他 摇晃 双手 和 先生 . 莫顿
[ænd; ənd] ['sɪrəl] ,
and Cyril ,
和 西里尔 ,

哈里·奎尔特一边与莫顿先生和西里尔握手，一边兴高采烈地讲述道：

[ðæt] [ə; eɪ]['hʌntə(r)][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] - [kæmp][hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli]
that a hunter had informed him at which lumberer's camp he had lately
那 一个 猎人 有 知情的 他 在 哪个 - 营 他 有 最近
[siːn] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] .
seen the missing man .
已见 这 丢失的 男人 .

一位猎人告诉他，最近在哪个伐木工人的营地见过失踪男子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði][bɜːd] [mait] [flai] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It was only about ten miles off as the bird might fly , " he said ,
" 它 曾是 仅有的 关于 十 英里 离开 作为 这 鸟 可能 飞 , " 他 说 ,

“从鸟的飞行距离来看，大概只有十英里左右，”他说。

[wɪtʃ] [kɔːzd] ['sɪnθiː] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [ðæt] ['dɪstəns] [ɪf] [ðeɪ]
which caused Cynthy to exclaim it would be nearly double that distance if they
哪个 导致 辛西 到 惊叹 它 会 是 几乎 双倍的 那 距离 如果 他们
[rəʊd] [ðeə(r)] .
rode there .
骑 那里 .

这让辛西惊呼，如果他们骑马去那里，路程将几乎是现在的两倍。

['hæri] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stʌft] [wɪð] [tiː] , [draɪd]
Harry then proceeded to empty his pockets , which were stuffed with tea , dried
哈里 然后 继续 到 空的 他的 口袋 , 哪个 是 填充 和 茶 , 干燥
[dɪə(r)] - [fleʃ] , [sɔːlt]['beɪkən] ,
deer - flesh , salt bacon ,
鹿 - 肉 , 盐 熏肉 ,

哈利随后掏空了口袋，里面塞满了茶叶、鹿肉干和咸肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌŋk] [ɒv; əv] [bred] .

and	a	great	hunk	of	bread	.
和	一个	伟大的	帅哥	的	面包	.

还有一大块面包。

[ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Asked	how	it	was	he	knew	of	the	whereabouts	of	his	young	lady	,
问	如何	它	曾是	他	知道	的	这	下落	的	他的	年轻的	女士	,

当被问及他是如何得知女友下落时，

[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ə; eɪ] ['træpə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	answered	that	a	trapper	he	had	met	had	informed	him	that	he	had
他	回答	那	一个	捕兽人	他	有	遇见	有	知情的	他	那	他	有

[siːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [sməʊk] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪd]

seen	a	great	quantity	of	smoke	issuing	from	the	chimney	of	the	haunted
已见	一个	伟大的	数量	的	抽烟	发行	从	这	烟囱	的	这	闹鬼的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他回答说，他遇到的一位猎人告诉他，他看到鬼屋的烟囱里冒出大量浓烟。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [gəʊst] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

It	was	impossible	to	believe	that	a	mere	ghost	could	have	lighted	a	fire
它	曾是	不可能的	到	相信	那	一个	仅仅	鬼	可以	有	照明	一个	火

[səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] [ðæt] [sməʊk] ,

so	large	as	to	cause	all	that	smoke	,
所以	大的	作为	到	原因	全部	那	抽烟	,

很难相信区区一个鬼魂就能点燃如此大的火，产生如此浓烟。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hæri] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ðə; ði][nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sɪnθiː] [wʊd] [æt; ət]

and	as	Harry	was	anxious	about	the	non	-	appearance	of	Cynthy	Wood	at
和	作为	哈里	曾是	焦虑的	关于	这	非	-	外貌	的	辛西	木头	在

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [plɔdid] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .

her	home	he	had	put	on	his	moccasins	and	plodded	through	the	snow	.
她	家	他	有	放	在	他的	鹿皮鞋	和	蹒跚而行	通过	这	雪	.

由于哈利担心辛西·伍德没有在家出现，他穿上鹿皮鞋，艰难地跋涉在雪地里。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ,

He	had	brought	as	much	food	as	he	could	carry	,
他	有	带来	作为	很多	食物	作为	他	可以	携带	,

他带上了自己能带的所有食物，

[ɪn] [keɪs] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæt] [naɪt] .

in	case	there	should	be	a	difficulty	about	returning	that	night	.
在	案件	那里	应该	是	一个	困难	关于	返回	那	夜晚	.

以防当晚返回时遇到困难。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['meri] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] [rʌf] ['teɪb(ə)l] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

They	would	have	been	almost	merry	,	as	they	sat	round	the	rough	table	enjoying
他们	会	有	到过	几乎	欢乐	,	作为	他们	卫星	圆形的	这	粗糙的	桌子	享受

[ðə; ði] ['welkəm] [fuːd] ,

the	welcome	food	,
这	欢迎	食物	,

他们围坐在简陋的桌子旁，享用着丰盛的食物，脸上几乎洋溢着喜悦。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'preɪvd]

if	it	had	not	been	for	the	thought	of	the	tragedy	which	had	deprived
如果	它	有	不是	到过	为了	这	想法	的	这	悲剧	哪个	有	被剥夺的

[ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ,

that	poor	house	of	its	owner	,
那	贫穷的	房子	的	它是	所有者	,

如果不是想到那场夺走那栋可怜房子主人的悲剧，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] ['blæki] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

and	also	the	fact	that	Blackie	was	still	calling	out	for	food	,
和	还	这	事实	那	黑人	曾是	仍然	呼叫	出去	为了	食物	,

还有，布莱基还在叫着要吃的。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðiˈ] [tɪəz] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['maːstəz] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

which	made	the	tears	come	into	his	master's	eyes	every	now	and	then	.
哪个	制成	这	眼泪	来	进入	他的	硕士学位	眼睛	每一个	现在	和	然后	.

这让他的主人时不时地热泪盈眶。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] ['kɪtʃɪn] [ɪf] ['sɪnθiː] [hæd; həd][nɒt]

He	would	have	taken	his	own	plate	into	the	kitchen	if	Cynthy	had	not
他	会	有	已采取	他的	自己的	盘子	进入	这	厨房	如果	辛西	有	不是

[fə'bɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

forbidden	it	.
禁止	它	.

如果不是辛西禁止，他早就把自己的盘子端进厨房了。

" [juː; jʊ] [niːd] [sə'pɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [fæt]['pəʊni][ɒv; əv] [jɔːz] [dʌz] , ['sɪrəl] ,

"	You	need	support	more	than	that	fat	pony	of	yours	does	,	Cyril	,
"	你	需要	支持	更多的	比	那	胖的	小马	的	你的	做	,	西里尔	,

“西里尔，你需要的支持比你那匹肥马要多得多。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brɪsk] [weɪ] .

"	she	said	in	her	brisk	way	.
"	她	说	在	她	轻快	方式	.

她用她惯有的干脆利落的语气说道。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][mɔː(r)] [lʌmp] ['ʃʊgə(r)] .

"	But	here	is	some	more	lump	sugar	.
"	但	这里	是	一些	更多的	块	糖	.

“不过这里还有一些方糖。”

[naʊ] [aɪ] [kænt] [speə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

Now	I	can't	spare	anything	else	.
现在	我	不能	空闲的	任何事物	别的	.

现在我再也省不下任何东西了。

['ʃʊgə(r)][ɪz] ['veri] ['fiːdɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

Sugar	is	very	feeding	,	you	know	.	"
糖	是	非常	喂养	,	你	知道	.	"

你知道，糖分很有营养。

" [ænd; ənd] ['blæki] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

"	And	Blackie	loves	it	.
"	和	黑人	爱	它	.

“布莱基很喜欢它。”

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪnθiː] .

Thank	you	,	Cynthy	.
感谢	你	,	辛西	.

谢谢你，辛西娅。

[əʊ] , [dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['pəʊni] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hæri] ?

Oh	,	just	come	and	see	my	pony	,	will	you	,	Mr	.	Harry	?
哦	,	只是	来	和	看	我的	小马	,	将要	你	,	先生	.	哈里	?

哦，哈利先生，您就来看看我的小马好吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['streɪndʒə(r)] .

"	he	added	to	the	stranger	.
"	他	额外	到	这	陌生人	.

他对陌生人补充道。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[duː; də][juː; jʊ] [kiːp] ['pəuniz][ɪn][maɪ] [haʊs] ? " [kraɪd][ə; eɪ] [hɑːʃ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Do you keep ponies in my house ? " cried a harsh voice behind them .
做 你 保持 小马 在 我的 房子 ? " 哭 一个 残酷的 嗓音 在后面 他们 .

“你们在我家养小马吗？”身后传来一个刺耳的声音。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['saɪləntli] ['əʊpənd] .
They all turned to look at the door , which had silently opened .
他们 全部 转向 到 看 在 这 门 , 哪个 有 默默 打开 .

他们都转头看向那扇悄无声息地打开的门。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [stʊd] [æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [nəʊz][ænd; ənd] [lɒŋ] , [nɪ'glektɪd]
In the doorway stood an old man , with a hooked nose and long , neglected
在 这 门口 站立 一个 老的 男人 , 和 一个 钩子 鼻子 和 长的 , 被忽视的
[heə(r)] .
hair .
头发 .

门口站着一位老人，他鹰钩鼻，头发又长又乱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ,
He was so thin that he looked almost like a skeleton ,
他 曾是 所以 薄的 那 他 看起来 几乎 喜欢 一个 骨骼 ,

他瘦得像个骷髅，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [strɒŋ] , [nɒtʃt] [stɪk] .
and he leaned heavily upon a strong , notched stick .
和 他 倾斜 重度 之上 一个 强的 , 缺口 戳 .

他沉重地倚靠在一根结实的、有凹槽的木棍上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][wɔː(r)] ['mɔkəsɪnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk]
On his feet he wore moccasins , with which he had been able to walk
在 他的 脚 他 穿着 鹿皮鞋 , 和 哪个 他 有 到过 有能力的 到 走
[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] .
through the snow .
通过 这 雪 .

他脚上穿着鹿皮鞋，穿着鹿皮鞋他就能走过雪地。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [gəʊst] ? " ['fɔːltəd] ['sɪrəl] , [huːz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['eksəd]
" Is it the ghost ? " faltered Cyril , whose imagination had been much exercised
" 是 它 这 鬼 ? " 犹豫不决 西里尔 , 谁 想像力 有 到过 很多 锻炼
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
about the haunted house .
关于 这 闹鬼的 房子 .

“是鬼魂吗？”西里尔结结巴巴地问道，他对那座闹鬼的房子充满了好奇。

['sɪnθiː] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] ,
Cynthy did not smile ; she looked at the figure in the doorway with a pale ,
辛西 做过 不是 微笑 ; 她 看起来 在 这 数字 在 这 门口 和 一个 苍白 ,
['fraɪt(ə)nd] [feɪs] .
frightened face .
害怕 脸 .

辛西娅没有笑；她脸色苍白，惊恐地看着门口的人影。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstə(r)] . ['dʒeibez][dʒəunz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" It is Mr . Jabez Jones , " she faltered .
" 它 是 先生 . 贾贝兹 琼斯 , " 她 犹豫不决 .

“是贾贝兹·琼斯先生，”她结结巴巴地说。

" [aɪ] , [ɪts] ['dʒeibez][dʒəunz] , [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:wəd] .

"	Aye	,	it's	Jabez	Jones	,	at	your	service	,	"	said	the	old	man	,	coming	forward	.
"	是的	,	它是	贾贝兹	琼斯	,	在	你的	服务	,	"	说	这	老的	男人	,	未来	向前	.

“是的，我是贾贝兹·琼斯，为您效劳。”老人说着，走上前去。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

"	And	he	would	like	to	know	what	you	are	doing	in	his	house	,
"	和	他	会	喜欢	到	知道	什么	你	是	正在做	在	他的	房子	,

“他想知道你在他家做什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [hɔ:s] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ?

and	what	a	horse	is	doing	in	his	kitchen	?
和	什么	一个	马	是	正在做	在	他的	厨房	?

一匹马怎么会出现在他的厨房里?

" [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [skri:md] [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [æz; əz] ['blæki] [nei] [mɔ:(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	He	almost	screamed	the	last	words	as	Blackie	neighed	more	loudly	than	ever	.
"	他	几乎	尖叫	这	最后的	字	作为	黑人	嘶鸣	更多的	高声	比	曾经	.

“他几乎是喊出最后几个字的，因为布莱基的嘶鸣声比以往任何时候都更加响亮。”

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['trævələz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] , "

"	We	are	travellers	who	have	come	here	for	shelter	from	the	snow	,	"
"	我们	是	旅行者	WHO	有	来	这里	为了	庇护所	从	这	雪	,	"

[sed] ['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n] ['wʌndrɪŋli] .

said	Mr	.	Morton	wonderingly	.
说	先生	.	莫顿	惊奇地	.

“我们是来这里躲避大雪的旅客，”莫顿先生疑惑地说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] ['hæri] ['kwɪltə(r)] ,

"	And	I've	come	in	search	of	one	of	them	,	"	said	Harry	Quilter	,
"	和	我已经	来	在	搜索	的	一	的	他们	,	"	说	哈里	拼布爱好者	,

“我来这里就是为了寻找他们中的一个，”哈里·奎尔特说道。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

finding	his	voice	at	length	.
寻找	他的	嗓音	在	长度	.

他终于找到了自己的声音。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] , ['dʒeibez][dʒəunz] , [doʊnt][ju:; jʊ] ? "

"	You	know	me	,	Jabez	Jones	,	don't	you	?	"
"	你	知道	我	,	贾贝兹	琼斯	,	不	你	?	"

“你认识我，贾贝兹·琼斯，对吧？”

" [aɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['sɪnθi:] ,

"	Aye	,	aye	,	and	I	know	her	,	"	said	the	old	man	,	pointing	to	Cynthy	,
"	是的	,	是的	,	和	我	知道	她	,	"	说	这	老的	男人	,	指向	到	辛西	,

“是啊，是啊，我认识她，”老人指着辛西娅说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ði:z] , " ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:t(ə)n] .

"	but	I	don't	know	these	,	"	looking	at	the	Mortons	.
"	但	我	不	知道	这些	,	"	寻找	在	这	莫顿	.

“但我并不认识这些人，”他看着莫顿一家说道。

" [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)][maɪnd] .

"	However	,	never	mind	.
"	然而	,	绝不	头脑	.

“不过，没关系。”

[ai] [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [əʊ] - [jɒn] [ti:] . "

I	guess	I'll	have	a	cup	o	'	yon	tea	.	"
我	猜测	患病的	有	一个	杯子	o	-	远	茶	.	"

我想我该喝杯茶了。

" [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , " [sed] ['hæri] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θri:] - [legd] [stu:l] .
" Take my place , " said Harry , offering his three - legged stool .
" 拿 我的 地方 , " 说 哈里 , 提供 他的 三 - 腿 凳子 .

“坐我的位置吧，”哈利说着，递上了他的三脚凳。

" [neɪ] , [aɪl] [hɑ:] - [maɪ] [əʊn] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ru:dli] .
" Nay , I'll ha ' my own arm - chair , " said the old man rudely .
" 不 , 患病的 哈 - 我的 自己的 手臂 - 椅子 , " 说 这 老的 男人 粗鲁地 .

“不，我要我自己的扶手椅，”老人粗鲁地说。

['mɪstə(r)] . ['mɔ:t(ə)n][æt; ət][wʌns] [rəʊz] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] ['dʒent(ə)l] ['kɜ:təsi] .
Mr . Morton at once rose , and placed it for him with gentle courtesy .
先生 . 莫顿 在 一次 玫瑰 , 和 放置 它 为了 他 和 温和的 礼貌 .

莫顿先生立刻起身，彬彬有礼地帮他把东西放好。

" [wel] , [ju:; jʊ] [kænt] [bi:; bi][ə; eɪ] [gəʊst] , [fɔ:(r); fə(r)] [jʊr; jər] [dʒʌst][əʊld]['dʒeibez][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] !
" Well , you can't be a ghost , for you're just old Jabez and no one else !
" 出色地 , 你 不能 是 一个 鬼 , 为了 你是 只是 老的 贾贝兹 和 不 一 别的 !

“好吧，你不可能是个鬼魂，因为你就是老贾贝兹，仅此而已！”

" [kraɪd] ['sɪnθi:] .
" cried Cynthy .
" 哭 辛西 .

“辛西喊道。”

" [bʌt; bət] ['evriwʌn] [θɪŋks] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" But everyone thinks you were drowned in the river six months ago , " she added .
" 但 每个人 思考 你 是 溺水 在 这 河 六 几个月 前 , " 她 额外 .

“但大家都以为你六个月前就溺死在河里了，”她补充道。

" [du:; də] [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪpt] . "
" Do tell us how you escaped . "
" 做 告诉 我们 如何 你 逃脱 . "

“请告诉我们你是如何逃脱的。”

" [aɪ] ['wʌznt] ['draʊnd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" I wasn't drowned , " said the old man .
" 我 不是 溺水 , " 说 这 老的 男人 .

“我没有被淹死，”老人说。

" [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['mʌni] ?
" But who has been after my money ?
" 但 WHO 有 到过 后 我的 钱 ?

“但是，究竟是谁觊觎我的钱财？”

" [hi:; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kʌp] [hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['reɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [went] [ʌp][tu:; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][flɔ:(r)][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
" He put down the cup he was just raising to his lips and went up to the hole in the floor to investigate it ,
" 他 放 向下 这 杯子 他 曾是 只是 提高 到 他的 嘴唇 和 去 向上 到 这 洞 在 这 地面 到 调查 它 ,

他放下刚举到嘴边的杯子，走到地板上的洞边查看。

['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
chuckling as he did so .
轻笑 作为 他 做过 所以 .

他一边这样做一边轻笑。

['sɪnθi:] , [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['dʒeibez][dʒəunz][ɪn][laɪf] [ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi]

Cynthy	**,**	**reassured**	**that**	**it**	**was**	**really**	**Jabez**	**Jones**	**in**	**life**	**exactly**	**as**	**he**
辛西	,	放心	那	它	曾是	真的	贾贝兹	琼斯	在	生活	确切地	作为	他

[hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ,

had	**ever**	**been**	**,**
有	曾经	到过	,

辛西确信，眼前这个人确实是贾贝兹·琼斯，和以往一样，这让她感到安心。

[dɪ'skraɪbd] [tu:; tə] [hɪm] [ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['sɪrəl] ['witnis] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]

described	**to**	**him**	**the**	**scene**	**that**	**she**	**and**	**Cyril**	**witnessed**	**on**	**their**	**arrival**	**at**	**the**
描述	到	他	这	场景	那	她	和	西里尔	目击者	在	他们的	到达	在	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

她向他描述了她和西里尔到达房子时所看到的情景。

[wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [hɜ:d] [wɪð] [grʌnts] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	**the**	**old**	**man**	**heard**	**with**	**grunts**	**of**	**satisfaction**	**.**
哪个	这	老的	男人	听到	和	咕哝声	的	满意	.

老人听到这话，满意地哼了一声。

" [səʊ] [ˌpi:t] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [rɪ'pent] !

"	**So**	**Pete**	**has**	**begun**	**to**	**repent**	**!**
"	所以	皮特	有	开始	到	悔改	!

“所以皮特开始忏悔了！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .

"	**I'm**	**glad**	**of**	**that**	**.**
"	我是	高兴的	的	那	.

我很高兴。

[ænd; ənd] [si:] [naʊ] , [maɪ] ['mʌni] ['ɪz(ə)nt][hɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

And	**see**	**now**	**,**	**my**	**money**	**isn't**	**here**	**after**	**all**	**.**
和	看	现在	,	我的	钱	不是	这里	后	全部	.

你看，我的钱根本没到账。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] [mə'nɒməni] [lɑ:st] [fɔ:l] ,

I	**took**	**it**	**away**	**to**	**the**	**bank**	**at**	**Menominee**	**last**	**fall**	**,**
我	采取	它	离开	到	这	银行	在	梅诺米尼	最后的	落下	,

去年秋天我把它带到梅诺米尼的银行去了。

[ænd; ənd] [wen] [ai][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fləʊt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

and	**when**	**I**	**got**	**out**	**of**	**the**	**river**	**—**	**for**	**I**	**was**	**able**	**to**	**float**	**in**	**it**
和	什么时候	我	得到	出去	的	这	河	—	为了	我	曾是	有能力的	到	漂浮	在	它

[ʌn'tɪl] [wɒʃt] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] ['ləʊə(r)] [daʊn] — ['hævɪŋ] [sʌm; səm][gəʊld] [wɪð] [ˌem 'i:] ,

until	**washed**	**on**	**shore**	**miles**	**away**	**lower**	**down**	**—**	**having**	**some**	**gold**	**with**	**me**	**,**
直到	洗过	在	支撑	英里	离开	降低	向下	—	拥有	一些	金子	和	我	,

当我从河里出来时——因为我可以在河里漂浮，直到被冲到下游几英里外的岸边——我身上带着一些黄金，

[ai][dʒʌst] [went] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tu:; tə] [mə'nɒməni] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [seɪf] .

I	**just**	**went**	**across**	**country**	**to**	**Menominee**	**to**	**see**	**if**	**it**	**was**	**safe**	**.**
我	只是	去	穿过	国家	到	梅诺米尼	到	看	如果	它	曾是	安全的	.

我刚横跨美国去了梅诺米尼，看看那里是否安全。

['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [kɪld] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs]

Happening	to	read	in	a	newspaper	that	I	had	been	killed	,	and	my	house
发生	到	读	在	一个	报纸	那	我	有	到过	被杀	,	和	我的	房子

[wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] ,

was	haunted	,
曾是	闹鬼的	,

偶然在报纸上看到我被杀的消息，还说我的房子闹鬼。

[ai] [θɔːt] [aɪd] [steɪ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [maɪ] ['greɪsləs] [sʌn] [wel] ,

I	thought	I'd	stay	away	a	bit	and	frighten	my	graceless	son	well	,
我	想法	ID	停留	离开	一个	少量	和	吓唬	我的	毫无风度	儿子	出色地	,

我想我最好离远点，好好吓唬吓唬我那没教养的儿子。

[ænd; ənd][let][hɪm] [siːk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][veɪn] .

and	let	him	seek	the	money	in	vain	.
和	让	他	寻找	这	钱	在	徒劳	.

让他徒劳地寻找这笔钱财吧。

[juː; jʊ] [siː] , ['evriwʌn] [θɔːt] [ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmweə(r)] ,

You	see	,	everyone	thought	I	kept	it	hid	in	a	hole	somewhere	,
你	看	,	每个人	想法	我	保留	它	隐藏	在	一个	洞	某处	,

你看，大家都以为我把它藏在某个洞里了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [ə'genst] [bæŋks] ,

because	I	always	talked	against	banks	,
因为	我	总是	谈话	反对	银行	,

因为我一直都在抨击银行，

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

saying	they	were	the	worst	places	in	which	a	man	could	keep	his	money	.
说	他们	是	这	最差	地方	在	哪个	一个	男人	可以	保持	他的	钱	.

他们说，这些地方是男人存放钱财最糟糕的地方。

[bʌt; bət] ['tɔːkɪŋ] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] - [ə'nʌðə(r)] .

But	talking	is	one	thing	and	doing's	another	.
但	说	是	一	事物	和	-	其他	.

但说是一回事，做又是另一回事。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz] [tiː] .

"	He	returned	to	the	table	and	drank	his	tea	.
"	他	返回	到	这	桌子	和	喝	他的	茶	.

他回到桌边，喝起了茶。

['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːd(ə)nd] [əʊld][mæn] ,

Mr	.	Morton	shook	his	head	sadly	over	the	hardened	old	man	,
先生	.	莫顿	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	超过	这	硬化	老的	男人	,

莫顿先生悲伤地摇了摇头，看着这位性格坚毅的老人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['lʌvəz] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , ['tɔːkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tiː] ,

and	as	the	lovers	sat	together	in	the	chimney	-	corner	,	talking	after	tea	,
和	作为	这	恋人	卫星	一起	在	这	烟囱	-	角落	,	说	后	茶	,

这对恋人并肩坐在壁炉旁，喝完茶后开始交谈。

[waɪlst] ['sɪrəl] [geɪv] ['blæki] [ɪts] [lʌmp] ['ʃʊgə(r)] ,

whilst	Cyril	gave	Blackie	its	lump	sugar	,
而	西里尔	给予	黑人	它是	块	糖	,

西里尔把方糖给了布莱基

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['iːv(ə)l] ,

he	tried	to	make	him	see	that	the	love	of	money	is	a	great	evil	,
他	尝试	到	制作	他	看	那	这	爱	的	钱	是	一个	伟大的	邪恶的	,

他试图让他明白，贪财是一种极大的罪恶。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][led][hɪz; ɪz][sʌn]['ɪntuː][sɪn] .

and	that	in	his	case	it	had	led	his	son	into	sin	.
和	那	在	他的	案件	它	有	引领	他的	儿子	进入	罪	.

而就他而言，这导致他的儿子走上了犯罪的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mænz]['ment(ə)l] [steɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [dɑːk][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [wʌn] ,

But	the	old	man's	mental	state	was	a	very	dark	and	unenlightened	one	,
但	这	老的	男人的	精神的	状态	曾是	一个	非常	黑暗的	和	闭塞	一	,

但老人的精神状态非常阴暗落后。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [ɪm'preʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

and	not	much	impression	could	be	made	.
和	不是	很多	印象	可以	是	制成	.

并没有给人留下什么深刻印象。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

THE	MEETING	IN	THE	FOREST	.
这	会议	在	这	森林	.

森林里的会面。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ðə; ði] ['lʌmbərəʳ] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sʌnset]

All	through	the	winter	the	lumberers	work	in	the	woods	,	from	sunrise	to	sunset
全部	通过	这	冬天	这	伐木工	工作	在	这	树林	,	从	日出	到	日落

,

,

,

整个冬天，伐木工人们都在林子里工作，从日出到日落。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [rɪ'zaʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æksiːz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [triː] ['ɑːftə(r)]

making	the	forest	resound	with	the	strokes	of	their	axes	as	they	fell	tree	after
制作	这	森林	回响	和	这	笔画	的	他们的	轴	作为	他们	跌倒	树	后

[triː] [ɪn] [ə'meɪzɪŋ] [k'wɒntɪtɪz] .

tree	in	amazing	quantities	.
树	在	惊人的	数量	.

他们挥舞斧头，砍倒一棵又一棵树木，数量惊人，森林里回荡着斧头砍伐树木的声音。

['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd]['ɪntuː][bændz][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [men] ,

Often	they	divide	into	bands	of	six	or	eight	men	,
经常	他们	划分	进入	乐队	的	六	或者	八	男人	,

他们通常分成六人或八人一组，

[iːtʃ] ['kʌmpəni] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaʊt'raɪv(ə)l][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [θruː] .

each	company	striving	to	outrival	the	other	in	the	amount	of	work	it	gets	through	.
每个	公司	努力	到	超越对手	这	其他	在	这	数量	的	工作	它	获得	通过	.

每家公司都力求在工作量上超越其他公司。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['wʊdn] ['ʃænti] ,

At	night	they	return	to	the	great	wooden	shanty	,
在	夜晚	他们	返回	到	这	伟大的	木制的	棚屋	,

夜幕降临，他们回到那间巨大的木制小屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋks] [ə'reɪndʒd] [ɒn] [tuː] [tɪəz] [ɒv; əv] ['wʊdn] [ʃelvz] [ɔːl] [ə'raʊnd]
in **which** **they** **sleep** **in** **the** **bunks** **arranged** **on** **two** **tiers** **of** **wooden** **shelves** **all** **around**
在 哪个 他们 睡觉 在 这 上下铺 安排 在 二 层级 的 木制的 货架 全部 大约
[ðə; ði] [pleɪs] .
the **place** **.**
这 地方 .

他们睡在屋内各处两层木架上摆放的上下铺里。

[ðeɪ] [iːt] [sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [strɒŋ] [tiː] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [sɪt] [raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ][lɒg]
They **eat** **salt** **pork** **and** **drink** **strong** **tea** **,** **and** **at** **night** **sit** **round** **the** **huge** **log**
他们 吃 盐 猪肉 和 喝 强的 茶 , 和 在 夜晚 坐 圆形的 这 巨大的 日志
['faɪərz] ,
fires **,**
火灾 ,

他们吃咸猪肉，喝浓茶，晚上围坐在巨大的柴火堆旁。

['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .
smoking **and** **chewing** **tobacco** **,** **and** **sometimes** **singing** **and** **telling** **stories** **.**
吸烟 和 咀嚼 烟草 , 和 有时 歌唱 和 讲述 故事 .

吸烟、嚼烟，有时还会唱歌、讲故事。

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɜːk] ,
Men **who** **are** **strong** **and** **used** **to** **physical** **exertion** **enjoy** **the** **work** **,**
男人 WHO 是 强的 和 用过的 到 身体的 用力 享受 这 工作 ,

体格强壮、习惯体力劳动的人喜欢这份工作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd]
and **return** **to** **it** **again** **and** **again** **,** **for** **the** **wages** **are** **good** **,** **and**
和 返回 到 它 再次 和 再次 , 为了 这 工资 是 好的 , 和
[ðə; ði][bəʊld] ,
the **bold** **,**
这 大胆的 ,

而且要一次又一次地回去，因为报酬丰厚，而且勇敢者，

[friː] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [ɪz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [tʃɑːms] .
free **life** **out** **of** **doors** **is** **not** **without** **its** **charms** **.**
自由的 生活 出去 的 门 是 不是 没有 它是 魅力 .

户外自由生活自有其魅力。

[bʌt; bət]['dʒerəld]['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ɔː(r)] [jet] [rʌf] [ɪ'nʌf] ,
But **Gerald** **Morton** **was** **not** **strong** **enough** **,** **or** **yet** **rough** **enough** **,**
但 杰拉尔德 莫顿 曾是 不是 强的 足够的 , 或者 然而 粗糙的 足够的 ,

但杰拉尔德·莫顿的力量还不够强悍，或者说还不够粗犷。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'teɪl] .
for **the** **labour** **and** **the** **company** **it** **entailed** **.**
为了 这 劳动 和 这 公司 它 包含 .

因为它涉及到劳动和公司运营。

[ðə; ði] [men] [pə'siːvd] [ðɪs] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The **men** **perceived** **this** **,** **and** **did** **not** **like** **to** **work** **with** **him** **,** **in** **spite** **of** **his**
这 男人 感知 这 , 和 做过 不是 喜欢 到 工作 和 他 , 在 尽管如此 的 他的
['plez(ə)nt] ,
pleasant **,**
令人愉快的 ,

男人们察觉到了这一点，尽管他为人友善，但他们并不喜欢与他共事。

['tʃɪəri] [weɪz] .
cheery **ways** **.**
欢快的 方式 .

令人愉悦的方式。

[ðeɪ] ['nɪkneɪmd] [hɪm] " [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

They	nicknamed	him	"	the	gentleman	,
他们	绰号	他	"	这	绅士	,

他们给他起了个绰号叫“绅士”，

" [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] ['fɔːmən] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel]

"	and	at	last	their	foreman	was	obliged	to	admit	that	it	would	be	well
"	和	在	最后的	他们的	领班	曾是	有义务	到	承认	那	它	会	是	出色地

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

for	him	to	go	to	some	other	sphere	of	labour	.
为了	他	到	去	到	一些	其他	领域	的	劳动	.

最后，他们的工头不得不承认，他最好还是去从事其他工作。

" [jʊr; jər] [nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] , [nɔː(r)] [jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed]

"	You're	not	adapted	to	this	life	,	nor	yet	strong	enough	for	it	,	"	he	said
"	你是	不是	改编	到	这	生活	,	也不	然而	强的	足够的	为了	它	,	"	他	说

[tuː; tə]['dʒerəld] ,

to	Gerald	,
到	杰拉尔德	,

“你还不适应这种生活，也还不够强大，”他对杰拉尔德说。

" [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] .

"	so	you	had	better	go	.
"	所以	你	有	更好的	去	.

所以你最好还是走吧。

" ['dʒerəld][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

"	Gerald	was	thinking	of	these	words	as	he	spent	his	last	day	in	the	woods
"	杰拉尔德	曾是	思维	的	这些	字	作为	他	花费	他的	最后的	天	在	这	树林

[æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] .

at	the	lumbering	.
在	这	伐木	.

“杰拉尔德在伐木场度过他在树林里的最后一天时，一直在想着这些话。

[ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'gen] [set] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['wiəri] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

On	the	morrow	he	must	again	set	out	on	the	wearying	search	for	work	.
在	这	明天	他	必须	再次	放	出去	在	这	令人疲惫	搜索	为了	工作	.

明天他又得踏上漫长而艰辛的找工作之路。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]

He	was	no	nearer	finding	a	fortune	than	on	the	first	day	of	his	life	in
他	曾是	不	更近	寻找	一个	财富	比	在	这	第一的	天	的	他的	生活	在

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

他离发财的目标仍然和他来到美国的第一天一样渺茫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn]

but	he	thanked	God	in	his	heart	as	he	worked	that	he	had	found	in
但	他	谢谢	上帝	在	他的	心	作为	他	工作	那	他	有	成立	在

[ðəʊz] [hjuːdʒ] [ə'merɪkən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːθli]

those	huge	American	forests	that	which	was	of	more	value	than	any	earthly
那些	巨大的	美国人	森林	那	哪个	曾是	的	更多的	价值	比	任何	尘世的

['mʌni] .

money	.
钱	.

但他一边工作一边在心里感谢上帝，因为他在那些广袤的美国森林里找到了比任何世俗金钱都更有价值的东西。

[θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , [əʊld] [bʊk] ,

Through	his	head	were	ringing	the	words	of	an	old	,	old	Book	,
通过	他的	头	是	铃声	这	字	的	一个	老的	,	老的	书	,

他脑海中回荡着一本古老书籍的文字，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['evriweə(r)] [wɪð] [hɪm] , [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ,

which	he	carried	everywhere	with	him	,	at	first	because	it	was	his	mother's	,
哪个	他	携带	到处	和	他	,	在	第一的	因为	它	曾是	他的	母亲的	,

他一直随身带着它，起初是因为那是他母亲的遗物。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] : —

and	afterwards	for	its	own	sake	:	—
和	然后	为了	它是	自己的	清酒	:	—

之后，为了其自身目的：——

" [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [kliːn] , [ɪn'djʊərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] : [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	The	fear	of	the	Lord	is	clean	,	enduring	for	ever	:	the	judgments	of	the
"	这	害怕	的	这	主	是	干净的	,	持久	为了	曾经	:	这	判决	的	这

[lɔːd] [ɑː(r); ə(r)] [truː] ,

Lord	are	true	,
主	是	真的	,

敬畏耶和华是纯洁的，存到永远；耶和华的判语是真实的。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	righteous	altogether	.
和	正义	共	.

而且完全公正。

" [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæn; ðən] [gəʊld] , [jeɪ] , [ðæn; ðən] [mʌtʃ] [faɪn] [gəʊld] :

"	More	to	be	desired	are	they	than	gold	,	yea	,	than	much	fine	gold	:
"	更多的	到	是	想要的	是	他们	比	金子	,	是的	,	比	很多	美好的	金子	:

[sˈwiːtər] ['ɔːlsəʊ] [ðæn; ðən] ['hʌni] ,

sweeter	also	than	honey	,
更甜	还	比	蜂蜜	,

“它们比黄金更值得渴望，是的，比许多精金更值得渴望；它们也比蜂蜜更甜美，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌnikəʊm] .

or	the	honeycomb	.
或者	这	蜂窝	.

或者蜂巢。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , [baɪ] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðaɪ] ['sɜːvənt] [wɔːnd] : [ænd; ənd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz]

"	Moreover	,	by	them	is	Thy	servant	warned	:	and	in	keeping	of	them	there	is
"	而且	,	经过	他们	是	你的	仆人	警告	:	和	在	保持	的	他们	那里	是

[greɪt] [rɪ'wɔːd] . "

great	reward	.	"
伟大的	报酬	.	"

“此外，你的仆人也藉此得到警戒；遵守这些诫命，必得大赏。”

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!	Father	!
"	父亲	!	父亲	!

“父亲！父亲！”

[ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒerəld] !

That	must	be	Uncle	Gerald	!
那	必须	是	叔叔	杰拉尔德	!

那一定是杰拉德叔叔！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[siː] !

See	!
看	!

看！

[hiːz] [dʒʌst] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd] - [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] !

He's	just	like	your	and	Cynthy's	description	of	him	!
他是	只是	喜欢	你的	和	-	描述	的	他	!

他跟你和辛西对他的描述一模一样!

" ['sɪrəlz] [glæd][kraɪ] [kɔːzd] [ðə; ði][æks][tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪəd] - [hænd] .

"	Cyril's	glad	cry	caused	the	axe	to	drop	from	the	tired	lumberer's	hand	.
"	西里尔的	高兴的	哭	导致	这	斧头	到	降低	从	这	疲劳的	-	手	.

西里尔高兴的叫声让疲惫的伐木工手中的斧头掉落下来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ɪ'kwestriən] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

He	turned	and	saw	a	little	company	of	equestrians	coming	quickly	up	to	him	,
他	转向	和	锯	一个	小的	公司	的	马术运动员	未来	迅速地	向上	到	他	,

他转过身，看到一小队骑马的人正快速向他走来。

[ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːd] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['brəʊkən] [bau] ['struːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

their	horses	crunching	the	hard	snow	and	the	broken	boughs	strewing	the	ground	.
他们的	马匹	嘎吱作响	这	难的	雪	和	这	破碎的	树枝	散落	这	地面	.

他们的马蹄踩在坚硬的积雪上，断枝散落在地上。

" ['dʒerəld] ! ['dʒerəld] !

"	Gerald	!	Gerald	!
"	杰拉尔德	!	杰拉尔德	!

“杰拉德！杰拉德！”

[maɪ][dɪə(r)]['dʒerəld] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɔːt(ə)n] , [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən]['iːgə(r)]

My	dear	Gerald	!	"	cried	Mr	.	Morton	,	dismounting	and	holding	out	an	eager
我的	亲爱的	杰拉尔德	!	"	哭	先生	.	莫顿	,	下车	和	保持	出去	一个	渴望的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我亲爱的杰拉尔德！”莫顿先生喊道，一边下马一边伸出一只热切的手。

" ['sɪrəl] ! ['sɪrəl] !

"	Cyril	!	Cyril	!
"	西里尔	!	西里尔	!

“西里尔！西里尔！”

" ['dʒerəld][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][let][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

"	Gerald	clasped	the	hand	as	if	he	would	never	let	it	go	.
"	杰拉尔德	紧握	这	手	作为	如果	他	会	绝不	让	它	去	.

杰拉尔德紧紧握住那只手，仿佛永远也放不下似的。

" [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒerəld] , " [sed] ['sɪrəl] ,

"	We	have	both	been	lost	in	the	backwoods	,	Uncle	Gerald	,	"	said	Cyril	,
"	我们	有	两个都	到过	丢失的	在	这	偏远地区	,	叔叔	杰拉尔德	,	"	说	西里尔	,

“我们俩都在偏僻的树林里迷路了，杰拉德叔叔，”西里尔说。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [sens] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˌtrænzət'læntɪk]

with	a	fine	sense	of	comradeship	,	as	they	returned	home	in	a	great	Transatlantic
和	一个	美好的	感觉	的	同志情谊	,	作为	他们	返回	家	在	一个	伟大的	跨大西洋

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

他们怀着深厚的战友情谊，乘坐一艘大型跨大西洋轮船返回家乡。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][bəuθ] [biːn] [faʊnd] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [wɪð] [diːp] ['θæŋkfulnəs] .

"	And	you	have	both	been	found	,	"	said	his	father	,	with	deep	thankfulness	.
"	和	你	有	两个都	到过	成立	,	"	说	他的	父亲	,	和	深的	感恩	.

“你们两个都找到了，”他的父亲充满感激地说。

" [maɪ] [tuː] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈmentəli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [glæd] [aɪz] ,

" My two beloved ones , " he added mentally , looking at them with glad eyes ,

" 我的 二 心爱 一个 , " 他 额外 精神上 , 寻找 在 他们 和 高兴的 眼睛 ,

“我心爱的两个孩子，”他心里想着，欣喜地看着他们。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

as he thought that neither would have been restored to his friends if it

作为 他 想法 那 两者都不 会 有 到过 恢复 到 他的 朋友们 如果 它

[hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈstrenjuəs] [ˈefəts] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] [ænd; ənd] [sɜːv] [gɒd] [wen]

had not been for his strenuous efforts to do right and serve God when

有 不是 到过 为了 他的 费力的 努力 到 做 正确的 和 服务 上帝 什么时候

[tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

to do so was an extremely difficult task .

到 做 所以 曾是 一个 极其 难的 任务 .

他认为，如果不是他努力行善事、侍奉上帝（而这在当时是一项极其困难的任务），他的朋友们就不会失去这些珍贵的东西。

" [ˈtruːli] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

" Truly there is a reward for the righteous , " he said to himself ,

" 真的 那里 是 一个 报酬 为了 这 正义 , " 他 说 到 他自己 ,

“义人必有奖赏，”他自言自语道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθli] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kənˈdʌkt] .

and he was not thinking merely of the earthly result of their conduct .

和 他 曾是 不是 思维 仅仅 的 这 尘世的 结果 的 他们的 执行 .

他考虑的不仅仅是他们行为在世俗层面的后果。

[ðə; ði] [end] .

THE END .

这 结尾 .

剧终。

[ˈplɪməθ]

PLYMOUTH

普利茅斯

普利茅斯

[ˈwɪljəm] [ˈbrɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , [ˈprɪntərz]

WILLIAM BRENDON AND SON , PRINTERS

威廉 布伦登 和 儿子 , 打印机

威廉·布伦登父子印刷厂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神